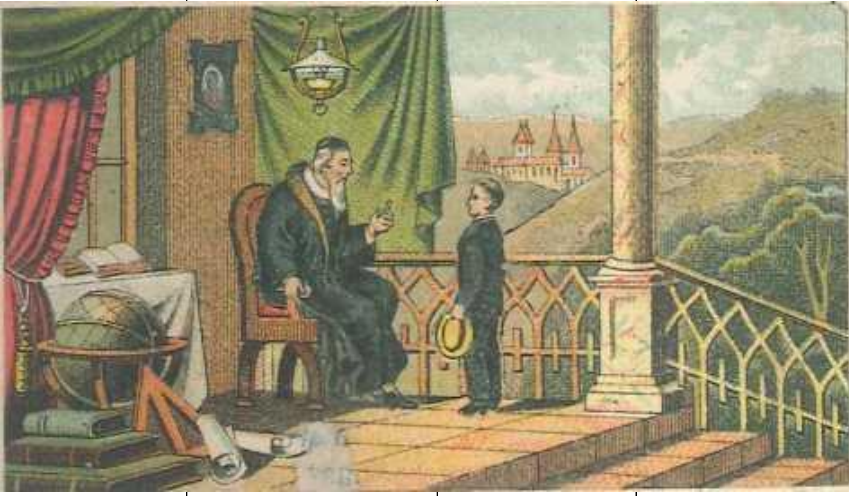
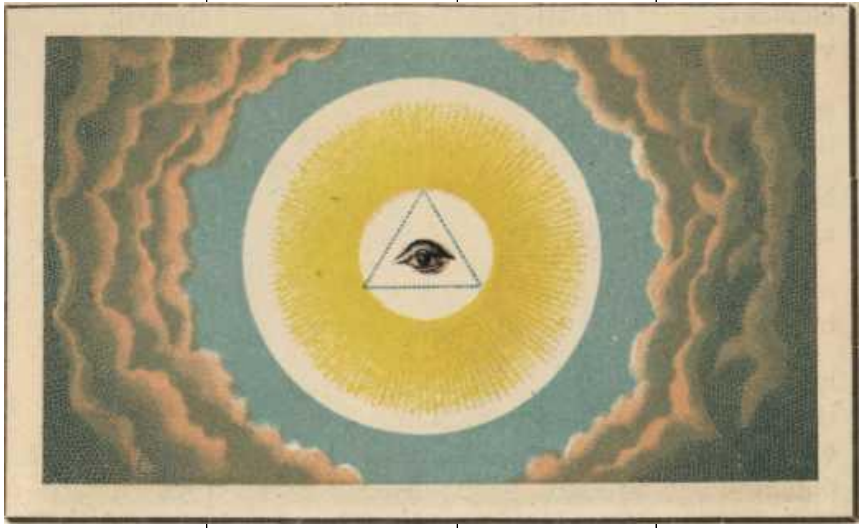
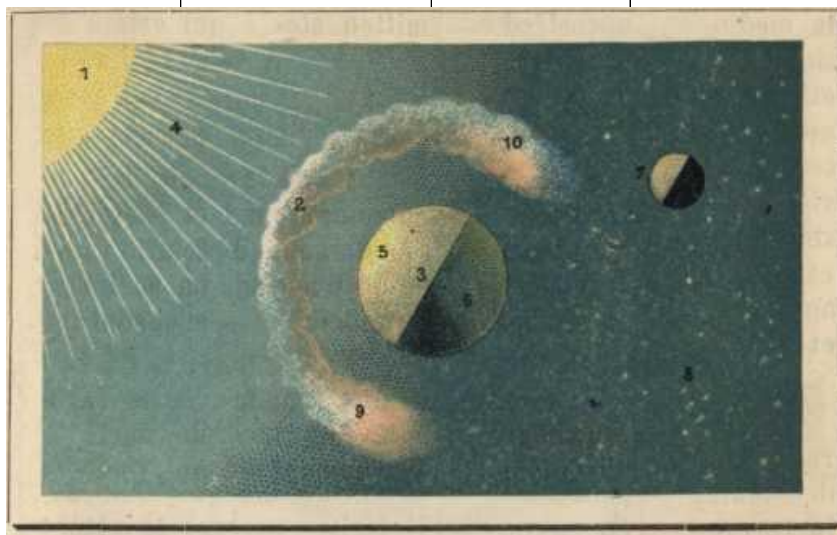



1	JOHANNES AMOS COMENIUS (1592-1670): ORBIS PICTUS					
2	SECONDO DEL EDITION JAN POSPÍŠIL, Reginogradeciu m. A.D. 1883					
3	ORBIS PICTUS	LE MUNDO IN LE PICTURAS	SVĚT V OBRAZECH	DIE WELT IN BILDERN	LE MONDE EN TABLEAUX	A WORD IN PICTURES
4	LA	IA - Interlingua	CS	DE	FR	EN
5	1					
6	Invitatio.	Le Invitation.	Úvod.	Eingang.	Entrée.	Invitation.
7	Magister.	Magistro.	Učitel.	Lehrer.	Le Maitre.	The Master.
8	Veni,	Veni	Pojď sem,	Komm her,	Approchez,	Come,
9	puer,	puero,	chlapče,	Kind,	mon enfant,	boy,
10	disce	apprende	uč se	lerne	et apprenez	learn
11	sapere.	sapiente esser	moudrým býti.	weise sein.	à devenir sage.	to be wise.
12	Puer.	Puero	Dítě.	Kind.	L' Enfant.	Boy.
13	Quid hoc est:	Que es	Co je to	Was ist das:	Qu'est-ce	What does this mean
14	sapere ?	sapiente?	moudrým býti?	weise sein?	que d'être sage ?	to be wise?
15	M. Omnia,	M. Le omnes	U. Vše,	L. Alles,	M. C'est sa-	M. All
16	quae sunt	que son	co je	was	voir tout ce	that are
17	necessaria,	necessari	potřebné	nötig ist,	qui es	necessary
18	recte	ben	dobře	recht	nécessaire	to know
19	intelligere,	saper	znát,	verstehen,	pour bien	well,
20	recte agere,	ben ager,	dobře dělat,	recht tun,	entendre, bien agir,	to do right,
21	recte eloqui.	ben parlar.	dobře říci.	recht ausdrücken.	bien parler.	to speak out right
22	P. Quis	P. Qui lo	D. Kdo	K. Wer	E. Qui est-ce	B. Who
23	hoc me	me	mne tomu	wird mich	qui me	will teach
24	docebit?	apprendera?	naučí?	das lehren?	l' apprendra ?	me this?

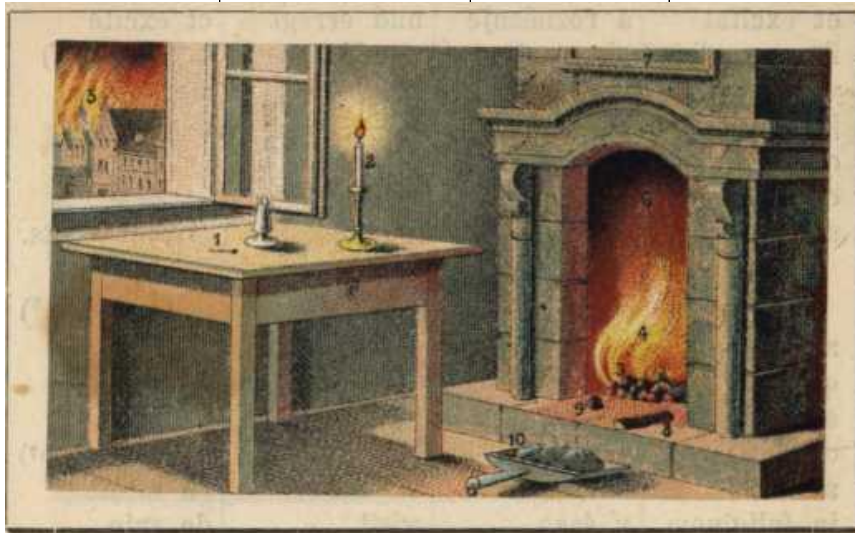
25	M. Ego,	M. Io	U. Já,	L. Ich,	M. Moi,	M. Me,
26	cum	con	s boží	mit Gottes	avec l'aide	by God's
27	Deo	del Deo	pomocí	Hilfe.	de Dieu.	help.
28	P. Quo-	P. Qual	D. Jakým	K. Auf	E. De quelle	B. How
29	modo?	modo?	způsobem?	welche Weise?	manière ?	matter?
30	M. Ducam	M. Io ducera	U. Provedu	L. Ich werde	M. Je vous	M. I will guide
31	te	te	tě	dich durch	menerai par-	you
32	per omnia,	per omne,	všude,	alles führen,	tout, je vous	everywhere
33	ostendam tibi	montara a te	ukáži ti	dir alles	montrerais	I will show
34	omnia,	omne	všechno,	zeigen,	tout, je vous	you everything
35	nominabo tibi	nominara a te	pojmenuji	dir alles	nommerais	I will name
36	omnia.	omne.	ti vše.	benennen.	tout.	you all.
37	P. En!	P. Ecce!	D. Ejhle!	K. Siehe!	E. Eh bien!	B. See,
38	adsum!	io es hic,	zde jsem!	hier bin ich!	me voici!	here I am,
39	duc me	duce me	veď mne	führe mich	conduisez-moi	lead me
40	in nomine	in nomine	ve jménu	im Namen	au nom	in the name
41	Dei.	del Deo.	Božím.	Gottes.	de Dieu.	of Lord.
42						
43	I.	I.	I.	I.	I.	I.
44	Deus.	Deo.	Bůh.	Gott.	Dieu.	God.
45	Deus est	Deo es	Bůh je	Gott ist	Dieu est	God is
46	ex se ipso,	de se mesme	ze sebe sama,	aus sich selbst,	par soi-même,	of himself from
47	ab aeterno	semper	od věků	von Ewigkeit	de l'éternité	everlasting
48	in aeternum	a eterne.	na věky	zu Ewigkeit	à l'éternité	to everlasting.
49	perfectis-	Un plus parfaite	nejdoko-	das allervoll-	l'être	A most perfect
50	simum et	e	nalejší	kommenste	let plus parfait	and a
51	beatissimum	le plus benedicte	nejblaženější	und allerseligste	et très-heu-	most blessed
52	ens;	Esser;	bytí;	Wesen;	reux;	Being.
53	essentia	In su Essentia	podstatou	dem Wesen	par son es-	In his Essence
54	spiritualis	Spiritual,	netělesný	nach geistig	sence spirituel	spiritual,
55	et unus;	e un.	a jediný;	und einig;	et un;	and one.
56	hypostasi	In su personalitate,	osobou	der Person	en personne	In his Personality,
57	trinus;	Tres;	trojí;	nach dreieinig	triple;	three.
58	voluntate	In su voluntate,	vůli	dem Willen	par sa volonté	In his Will,
59	sanctus,	Sancte,	svatý,	nach heilig,	saint,	Holy,

60	iustus,	Juste	spravedlivý,	gerecht,	juste,	just,
61	clemens,	Misericorde	milostivý,	gnädig,	clément,	merciful
62	verax;	e Vere.	pravdivý;	wahrhaft;	véritable	and true.
63	potentia	In su poter	mocí	an Macht	en puissance	In his power
64	maximus;	multo bon.	nejvyšší;	der grösste;	tout-puissant;	very great.
65	bonitate	In su bonitate,	dobrotou	an Gutte	en bonté	In his Goodness,
66	optimus;	le melior	nejlepší;	der beste;	le meilleur;	the best
67	sapientia	In su sagessa,	moudrostí	an Weisheit	en sagesse	in his wisdom,
68	immensus;	non irrigabile.	nezměrný;	unermesslich;	sans bornes;	unmeasurable.
69	lux	Un clar	je světlo	ein unzugäng-	une lumière	A light
70	inaccessa	inaccessibile;	nedostupné	liches Licht	inaccessible	inaccessible;
71	et tamen	e ancora	a přece	und doch	et néanmoins	and yet
72	omnia	toto in toto;	vše	Alles	tout en	all in all;
73	in omnibus;	cata ubi,	ve všem;	in Allem;	toutes choses;	everywhere
74	praesens	e nihil	přítomen	zugegen	présent	present
75	ubique	ubi	všude	überall und	partout	and
76	et nullibi	ubique	a nikde	nirgends ein-	et nulle part	nowhere
77	inclusus;	e	zavřen;	geschlossen;	contenu;	closed;
78	summum	nihil.	je nejvyšší	das hüchste	le bien	He
79	bonum	Ille es le	dobro	Gut	souverain	is the
80	et solus	bonitate absolute	a jediný	und allein die	et l'unique et	absolute goodness
81	inexhanstus	inexhaustibile	nevyčerpatelný	unerschöpf-	l'inépuisable	inexhaustible
82	fons	fonte de	pramen	liche Quelle	source	source of
83	omnis boni;	tote bonitate.	všeho dobra;	alles Guten;	de tout bien;	all goodness.
84	denique	Ille es le	posléze	endlich	enfin	He is the
85	omniumrerum	creator de	všech věcí,	aller Dinge,	de tout ce	creator of
86	quas	tote le objectos	které	die wir mit	que nous	all the objects
87	vocamus	appellate le	jedním slovem	einem Worte	appelons	called the
88	unico verbo	mundo.	nazýváme	Welt	d' un seul mot	World.
89	mundum,	Ille es lor	svět,	nennen, so-	le monde,	He is their
90	ut creator	creator,	jak stvořitel	wohl Schöpfer	le créateur,	creator,
91	ita et guber-	supervisor	tak i správce	als auch Len-	le gouverneur	supervisor
92	nator et conservator.	e le custode.	a udržovatel.	ker und Erhalter.	et le conservateur.	and keeper.
93						




94		Il.	Il.	Il.	Il.	Il.	Il.
95		Caelum.	Le celo.	Nebe.	Der Himmel.	Le Ciel.	Heaven.
96		Sol 1),	Sol 1),	Slunce 1),	Die Sonne 1),	Le soleil 1),	Sun 1),
97		ubicunque	ubique	kdekoli	wo sie immer	quelque part	anywhere
98		est,	es,	je,	steht,	qu'il se trouve,	is,
99		fulget	lumine	svítí	scheint	luit	shining
100		perpetuo,	continuemente,	ustavičně,	fortwährend,	toujours,	continually,
101		licet	nonobstante	i když by	wenn sie auch	quoiqu'il soit	being and
102		interdum	a vices	někdy	manchmal	quelquefois	sometimes
103		operiatur,	era	bylo	verdeckt wird,	couvert,	was
104		praeser-	coperte,	zakryto,	namentlich	notamment	covered,
105		tim	particularmente per	zvláště	durch	par des	especially by
106		nubibus 2).	nubes 2)	mračny 2).	Wolken 2).	nuages 2).	clouds 2).
107		Terra 3)	Terra 3)	Země 3)	Die Erde 3)	La terre 3)	Earth 3)
108		rotatur	currente	se točí	dreht sich und	tourne et	spinning
109		et ambit	e circumfere	a obchází	bewegt sich	circule autour	and goes around
110		solem	le sol	Slunce	um die	du soleil	the sun
111		in medio	media	uprostřed	mitten	qui est	middle
112		stantem,	stante,	stojící,	stehende Sonne,	au milieu,	standing,
113		etiamsi	totevia	jakkoli se	obzwar es	bien qu'il	however
114		nobis	il sembla a nos,	nám zdá,	uns scheint,	nous semble.	it seems to us
115		terra	que le Terra	že Země	dass die Erde	que la terre	that the Earth
116		videtur	sta	stojí	steht und die	soit fixe	stands
117		stare	e le sol	a Slunce	Sonne auf- und	et le soleil	and the sun
118		et sol eam	va circa illo,	ji obchází,	niedergehend	tourne autour,	is going around it,
119		ambire oriens	oriente	vycházejíc	um sie herum-	en se levant	rising
120		et occidens.	e accidente.	a zacházejíc.	wandelt.	et se couchant.	and going out.
121		Solis	Le radios	Paprsky	Die Sonnen-	Les rayons	Rays
122		radii 4)	del sol 4),	sluneční 4),	strahlen 4),	de soleil 4)	of the sun 4),
123		decidentes	cadente	padající	welche auf die	qui tombent	fall
124		in terrae	al latere	na stranu	Erdseite	sur le côté	to the side
125		partem	Terra	Země	fallen, die der	de la terre	Earth
126		soli	al Sol	k Slunci	Sonne zuge-	tourné vers	to the sun
127		adversam	contra le Sol,	obrácenou,	kehrt ist,	le soleil	facing the sun,
128		efficiunt	produce	působí	bewirken	produisent	half-acting
129		lucem 5),	lumine 5),	světlo 5),	das Licht 5),	la lumière 5),	light 5),
130		inde diem;	iste es le die;	tedy den;	daher denTag:	donc le jour;	that is the day;
131		in parte	al latere	na straně	auf der von	à l'oppo-	on the side of
132		a sole	del Sol	od Slunce	der Sonne	site	from the sun
133		aversa	adversative	odvrácené	abgekehrten	il fait	facing away
134		sunt	es	je	Seite ist	obscur 6),	is
135		tenebrae 6),	obscuro 6,	tma 6),	Finsterniss 6),	d'où vient	darkness 6),
136		inde nox.	Illo es, le nocte.	tedy noc.	daher Nacht.	la nuit.	that is, night.
137		Nocte	In le nocte	V noci	Bei Nacht	Pendant	In the night
138		luna 7)	luna 7)	měsíc 7)	scheint der	la nuit la lune 7)	moon 7)
139		splendet	illumina	svítí	Mond 7) und	éclaire	shines
140		et stellae 8)	e le stellas 8)	a hvězdy 8)	schimmern	et les astres 8)	and the stars 8)
141		micant.	brillante.	se třpytí.	die Sterne 8).	brillent.	shine.
142		Mane	In le matino	Ráno	Des Morgens	Au matin	In morning

143	est	es	je	ist die	l'aube 9) se lève	is
144	aurora 9)	le lumine 9)	zář 9)	Morgenröte 9)	et il se fait	glow 9)
145	et diluculum,	e le sol,	a svítání,	und das Tagen,	jour,	and the dawn,
146	vesperi	vespere	večer,	des Abends	au soir	evening
147	crepusculum 10).	crepusculo 10).	soumrak 10).	die Dämmerung 10).	tombe le crépuscule 10).	twilight 10).
148						
149	III.	III.	III.	III.	III.	III.
150	Mundus..	Le Mundo.	Svět.	Die Welt.	Le Monde	World.
151	In caelo 1)	Il ha stellas	Na nebi 1)	Am Himmel 1)	Au ciel 1).	In the sky 1)
152	sunt	in le celo 1).	jsou	sind	il y a	are
153	stellae.		hvězdy.	die Sterne.	des étoiles.	stars.
154	Nubes 2)	Le nubes 2)	Oblaka 2)	Die Wolken 2)	Les nuages 2)	Clouds 2)
155	pendent	pende in	visí	hangen	flottent	hover
156	in aere.	le aere.	ve vzduchu.	in der Luft.	dans l'air.	in the air.
157	Aves 3)	Le aves 3)	Ptáci 3)	Die Vögel 3)	Les oiseaux 3)	Birds 3)
158	volant	vola sub	lítají	fliegen	volent	fly
159	sub	sub	pod	unter	sous	under
160	nubibus.	le nubes.	oblaky.	den Wolken.	les nuages.	the clouds.
161	Pisces 4)	Le pisces 4)	Ryby 4)	Die Fische 4)	Les poissons 4)	Fish 4)
162	natant	nata	plovou	schwimmen	nagent	swim
163	in aquis.	in le aqua.	ve vodách.	im Wasser.	dans l'eau.	in the water.
164	Terra	Sur le Terra.	Země	Auf der Erde	Sur la terre	The Earth
165	habet	Il ha	má	gibt es	il y a des	has
166	montes 5),	montanias 5),	hory 5),	Berge 5),	montagnes 5),	mountains 5),
167	silvas 6),	silvas 6),	lesy 6),	Wälder 6),	des forêts 6),	forests 6),
168	campos 7),	e campos 7),	pole 7),	Felder 7),	des champs 7),	fields 7),
169	animalia 8),	animales 8),	zvířata 8),	Tiere 8),	des bêtes 8),	animals 8),
170	homines 9).	homines 9).	lidi 9).	Menschen 9).	des hommes 9).	people 9).
171	Ita	Assi	Tak je	Also ist die	Ainsi	So,
172	totus mundus	le tote mundo	celý svět	ganze Welt	tout le monde	the whole world
173	plenus est	es plen	plný	voll	est plein	is full
174	vitae	del vita	života	von Leben und	de vie et	of life
175	et vigoris.	e le movimento.	a ruchu.	Bewegung.	d'animation.	and bustle.



1

177	IV.	IV.	IV.	IV.	IV.	IV.
178	Ignis.	Le foco.	Oheň.	Das Feuer.	Le Feu.	Fire.
179	Ignis	Le foco	Oheň	Das Feuer	Le feu	Fire
180	splendet,	brilla,	svítí,	leuchtet,	éclaire,	is lit,
181	ardet,	ardente,	hoří,	flammt,	flambe,	it burns,
182	urit	inflamma	pálí	brennt	brule	burning
183	et cremat.	e incendia.	a spaluje.	und verbrennt.	et dévore.	and burns.
184	Scintilla	Le scintilla,	Jiskra,	Der Funke,	L'étincelle	Spark,
185	terendo	excitate	vzbuzená	durch Reibung	suscitée	awakened
186	elisa	per friction,	třením,	erzeugt,	par la	by friction,
187	accendit	accende	zapaluje	zündet das	friction	ignites
188	sulphuratum 1)	le flammifero 1)	sirku 1)	Zündholz-	allume	match 1)
189	et	e	a	chen 1) und	l'allumette 1)	and
190	inde	assi	tím	dadurch	et de là	this way
191	candelam 2)	un candela 2)	svíčku 2)	die Kerze 2)	la chandelle 2)	candle 2)
192	vel	o	nebo	oder	ou	or
193	lignum 3)	ligno 3)	dřevo 3)	das Holz 3)	le bois 3)	wood 3)
194	et excitat	e accendeva	a rozněcuje	und erregt	et excite	and ignites
195	flammam 4)	le flamma 4)	plamen 4)	eine Flamme 4)	la flamme 4)	the flame 4)
196	vel	o	nebo	oder	ou	or
197	incendium 5),	le foco 5),	oheň 5),	ein Feuer 5),	le feu 5)	fire 5),
198	quod	le qual	jenž	welches	qui	which
199	corripit	devasta	zachvacuje	Häuser	prend	engulfs
200	aedificia.	le edificio.	stavení.	ergreift.	aux bâtiments.	the building.
201	Fumus 6)	Le fumo 6)	Dým 6)	Der Rauch 6)	La fumée 6)	The smoke 6)
202	ascendit,	monte	stoupá	steigt auf	monte	rising
203	qui	e	a	und bleibt im	en	which
204	adhaerens	retene	zachycuje se	Schornstein 7)	s'attachant	traps itself
205	camino 7)	in le camino 7),	v komíně 7),	hangen, wo er	à la cheminée 7)	in the chimney 7)
206	abit	ubi illo se transforma	kde se mění	zu Russ	en forme	turns
207	in fuliginem.	in fuligine.	v saze.	wird.	de suie.	into soot.
208	Ex torre	Ex le trunco	Z polene	Aus dem	Le tison	From the logs
209	fit	deveni se	se	Brande wird	devient	becomes

210	titio 8).	le	stává	ein Lösch-	du tison	a log 8).	
211		cinerarias 8).	oharek 8).	brand 8).	éteint 8).		
212	Ex pruna	Ex le carbon	Ze žhavého	Aus der	Le charbon	The hot	
213	(candentepar-	ardente	uhlu	Glühkohle	ardent	angle	
214	tacula torris)	deveni	stává se	wird eine	se change	becomes	
215	fit	le carbon	vyhaslý	verlöschte	en charbon	a dead	
216	carbo 9).	extincte 9).	uhel 9).	Kohle 9).	amorti 9).	angle 9).	
217	Tandem	Lo que resta	Poslední,	Endlich was	Ce qui reste	Last seen at	
218	quod remanet,	es	co zbývá,	übrig bleibt,	enfin, c'est	that remains,	
219	est cinis 10)	le cinere 10)	je popel 10)	ist Asche 10)	de la cendre 10)	is ashes 10)	
220	et	e	a	und	et de la	and	
221	favilla.	le ardente carbon.	pýř.	Loderasche.	cendre légère.	ash.	
222							
	1						
223	V.	V.	V.	V.	V.	V.	
224	Aer.	Le aere.	Vzduch.	Die Luft.	L'Air.	Air.	
225	Aura 1) spirat leniter.	Le brisa 1) suffoca lentemente.	Vánek 1) vane tiše.	Die Luft 1) weht sanft.	La douce brise 1) agit l'air.	The breeze 1) blows softly.	
226	Ventus 2) flat valide.	Le vento 2) suffoca fortemente.	Vítr 2) vane silně.	Der Wind 2) bläst stark.	Le vent 2) souffle avec impétuosité.	The wind 2) blows strongly.	
227	Procella 3) sternit arbores.	Un typhon 3) seca arbores.	Vichřice 3) poráží stromy.	Der Sturmwind 3) reisst Bäume nieder.	La bourrasque 3) abat - des arbres.	A gale 3) cuts down trees.	
228	Turbo 4) se agit in gyrum.	Le virus 4) es circumferite.	Vír 4) se točí dokola.	Der Wirbelwind 4) dreht sich im Kreise.	La rafale 4) se tourne en rond.	Virus 4) spins around.	
229	Subterranei	Le colpos	Nárazy	Unterirdische	Des chocs	Gusts	
230	rumores	subterraneae	podzemní	Stösse	souterrains	underground	
231	excitant	provoca	vyvolávají	erregen	viennent les	arouse	
232	terrae	tremores	zemětřesení 5),	Erdbeben 5),	tremblements	earthquakes 5),	
233	motum 5);	de terra 5),	které	welche	de terre 5),	which	
234	terrae motus	que	způsobuje	Erdfälle 6)	qui causent	causes	
235	facit	causa	propadliny. 6).	verursachen.	des éboulements 6).	sinkholes 6).	
236	labes 6).	abominationes 6).					

237



1

238	VI.	VI.	VI.	VI.	VI.	VI.
239	Aqua.	Aqua.	Voda.	Das Wasser.	L'eau.	Water.
240	Aqua	Le aqua dispersa	Voda prýští	Das Wasser entspringt aus	L'eau jaillit	The water splinters
241	scatet	del fonte 1);	z pramene 1);	der Quelle 1);	de la source 1);	from the spring 1);
242	e fonte 1);	flue			se précipite	flows
243	defluit	per le torrente 2);	stéká	schießt herab	dans le torrent 2);	through a ravine 2);
244	in torrente 2);	flue	bystřinou 2);	im Wildbach 2);	court dans	flows
245	manat	per le fluvio 3)	teče	rinnt	le ruisseau 3);	stream 3);
246	in rivo 3);	sta	potokem 3);	im Bach 3);	dort	stands
247	stat	in un	stojí	steht	dans le lac 4);	in a lake 4);
248	in stagno 4);	laco 4);	v jezeru 4);	im See 4);	coule dans	without
249	fluit in flumine 5);	flue in un fluxo 5);	teče	fließt	le fleuve 5);	in a stream 5);
250	gyratur	gira	v proudu 5);	im Strom 5);	tourbillonne	flowing
251	in vertice 6);	per le turba 6)	točí se	dreht sich	dans le tournant 6)	whirlpool 6);
252	putrescit	rotante;	vírem 6);	im Wirbel 6);	croupit dans	rotting
253	in palude 7).	Il putre	hnije	fault	le marécage 7).	in the swamp 7).
254	Flumen	in le fango 7).	v bahnisku 7).	im Sumpfe 7).	Le fleuve	The river
255	habet ripas 8).	Le fluvio	Řeka	Der Fluss	a des rives 8).	has banks 8).
256	Mare habet	ha ripas 8).	má břehy 8).	hat Ufer 8).	La mer	The sea has
257	litora 9),	Le mar ha	Moře má	Das Meer	a des bords 9),	shores 9),
258	sinusi 10),	bordos 9),	břehy 9),	hat Gestade 9),	des baies 10),	bays 10),
259	promun-	sinos 10)	zálivy 10),	Meerbusen 10),	des caps 11)	promontories 11)
260	toria 11),	capos 11)	mysy 11)	Vorgebirge 11)	Dés illes 12), des	islands 12),
261	Insulas 12),	insulas 12),	ostrovky 12),	Inseln 12),	presqu'iles 13),	peninsulas 13),
262	peninsulas 13),	peninsulas 13),	poloostrovky 13),	Halbinseln 13),	des isthmes 14),	wings 14),
263	isthmus 14),	strictos 14),	úžiny 14),	Erdengen 14),	des détroits 15)	straits 15),



264	freta 15)	strictos 15),	průlivy 15),	Meerengen 15)	et cache	hides
265	et occultat	e cela	a skrývá	und birgt	des récifs 16),	rocks 16)
266	scopulos 16)	roccas 16)	úskalí 16)	Klippen 16)	et des bancs	and sand
267	et syrtes.	e siccas.	a písčiny.	und Sandbänke.	de sable.	dunes.
268						
269						
270	VII.	VII.	VII.	VII.	VII.	VII.
271	Nubes.	Le nube.	Oblak.	Die Wolke.	Le Nuage.	Cloud.
272	Ex aqua	De le aqua	Z vody	Aus dem	De l'eau	From the water
273	ascendit	ascende	vystupuje	Wasser steigt	s'élève	rises
274	vapor 1).	vapor 1).	pára 1).	der Dampf 1) auf.	la vapeur 1).	steam 1).
275		De hic,				From here,
276	Inde fit	illo face	Z ní se tvoří	Daraus wird	De là se forme	it makes
277	altius	supra	výše	etwas höher	plus haut	above
278	nubes 2)	nube 2)	oblak 2)	eine Wolke 2)	le nuage 2)	cloud 2)
279	et prope	e presso	a blízko	und nahe	et près	and near
280	terram	terra	země	an der Erde	de la terre	earth
281	nebula 3)	bruma	mlha 3)	Nebel 3)	le brouillard 3)	fog 3)
282	aut ros.	o rore.	nebo rosa.	oder Tau.	ou la rosée.	or dew.
283	E nube	De nube	Z oblaku	Aus der	De la nue	From the cloud
284	stillat	gutta	kape	Wolke tröpflet	tombe	dripping
285	pluvia 4)	pluvia 4)	děšť 4)	der Regen 4)	la pluie 4)	rain 4)
286	et imber,	e le pluvia subite	a lijavec,	und	tant menue	and a downpour,
287	quae	que	který	Platzregen,	que grosse	which
288	gelata	congelate	zmrzlý	der gefroren	qui gelée	frozen
289	fit	deveni	stává se	zu Hagel 5),	devient	becomes
290	grando 5),	grandines 5),	kroupami 5),	halbgefroren	de la grêle 5),	hail 5),
291	semigelata	medie fronte	polozmrzlý	zu Schnee 6)	à demi gelée	half frozen
292	nix 6).	nive 6).	sněhem 6).	wird.	de la neige 6).	snow 6).
293	Post pluvi-	Retro le nube	Za oblakem	Hintereiner	Derrière	Behind the cloud
294	osam nubem,	pluvia,	dešťovým,	Regenwolke,	un nuage	rain,
295	quae	stante	proti	welche der	opposé	opposite
296	soli	contra	slunci	Sonne gegen-	au soleil	the sun
297	est opposita,	le sol	stojícím,	übersteht,	apparaît	facing the sun,
298	apparet	il pare	objevuje se	erscheint der	l'arc-	rainbow 7)

299		iris 7).	iride 7).	duha 7).	Regenbogen 7).	en-ciel 7).	appears.
300		Gutta	Gutta	Krůpěj	Ein Tropfen,	Une goutte	Hail
301		in aquam	in le aqua	do vody	der ins Wasser	tombant	into the water
302		incidens	cadente	padající	fällt, macht	dans l'eau	falling
303		facit	face	dělá	eine Wasser-	produit	makes
304		bullam 8);	un bulla 8);	bublinu 8);	blase 8);	une bulle 8)	a bubble 8);
305		multae bullae	multe bullas	mnoho bublin	viele Blasen	dont beaucoup	many bubbles
306		faciunt	composite	vytváří	bilden einen	composent	compose
307		spumam 9).	scuma 9).	pěnu 9).	Schaum 9).	l'écume 9).	foam 9).
308		Aqua con-	Aqua congelate	Zmrzlá voda	Gefrorenes	L'eau gelée	Frozen water
309		gelata vocatur	es appellate	se nazývá	Wasser heisst	s'appelle	is called
310		glacies 10),	glacie 10),	led 10),	Eis 10),	glace 10),	ice 10),
311		ros	congelate	zmrzlá	gefrorenen	la rosée gelée	frozen
312		congelatus	rore es appellate	rosa se nazývá	Tau nennt	se nomme	dew is called
313		dicitur pruina.	pruina.	jinovatka.	man Reiff.	frimas.	hoarfrost.
314		Tem-	A	Při	Beim Ge-	Pendant	At
315		pestate	tempesta	bouřce	witter	l'orage	storm
316		e nubibus	saltante	šlehá	schießt aus	l'éclair 11),	whipping
317		fertur	del nube	z mraku	den Wolken	accompa-	from the cloud
318		fulmen 11)	fulmine 11)	blesk 11),	der Blitz 11)	gné du	lightning 11)
319		quod comitatur tonitru;	acompaniate per tonitro;	který provází hřmění;	welchen der Donner begleitet;	tonnerre, traverse les nues;	accompanied by thunder;
320		nonnunquam	a vices	někdy	manchmal	quelquefois	sometimes
321		fulmen	colpa	udeří	schlägt	la foudre	strikes
322		percutit,	fulmine	blesk,	der Blitz ein,	tombe,	thunder,
323		imprimis	particularmente	zvláště	besonders	nommément	especially
324		altas	in le alte	do vysokých	in hohe	sur de hauts	in the high
325		res.	objectos.	předmětů.	Gegenstände.	objets.	objects.
326							
327		VIII.	VIII.	VIII.	VIII.	VIII.	VIII.
328		Terra.	Terra.	Země.	Die Erde.	La Terre.	Earth.
329		Saper terra	In le Terra	Na zemi	Auf der Er-	Sur la terre	On the ground
330		sunt alti	existe	jsou vysoké	de sind hohe	Il y a de hautes	are high




1

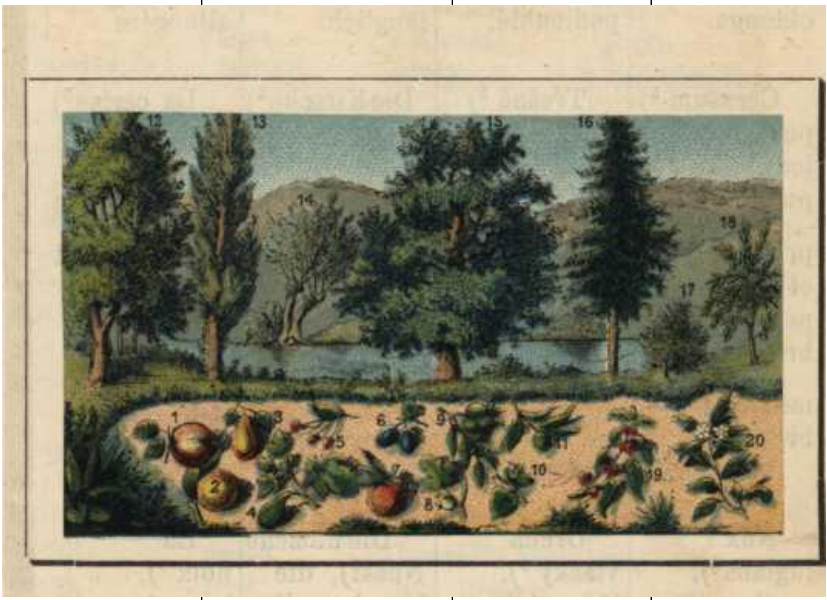
331	montes 1),	montanias alte 1),	hory 1),	Berge 1),	montagnes 1),	mountains 1),
332	profundae	valles	hluboká	tiefe	de profundes	deep
333	valles 2),	profunde 2),	údolí 2),	Täler 2),	vallées 2),	valleys 2),
334	elevati	collinas	vyvýšené	erhebene	des collines	elevated
335	colles 3),	elevate 3),	pahorky 3),	Hügel 3),	élevées 3),	hills 3),
336	cavae	cavernas	duť	hohle	des grottes	hollow
337	speluncae 4),	cavate 4),	jeskyně 4),	Klüfte 4),	creuses 4),	caves 4),
338	plani	campos	rovinaté	ebene	de rases	flat
339	campi 5),	planate 5),	nivy 5),	Felder 5),	campagnes 5),	floodplains 5),
340	opacae	foreste	stinné	schattige	des forêts	shady
341	silvae 6).	umbrose 6).	lesy 6).	Wälder 6).	ombragées 6).	forests 6).
342	Montes	Vulcanos 7)	Sopky 7)	Die Vul-	Les vol-	Volcanoes 7)
343	ignivomi 7)	erumpe	vyvr-	kane 7)	cans 7)	erupt
344	flammas	con	hují	werfen	jettent	the
345	eructant.	focos.	plameny.	Flammen aus.	du feu.	fires.
346	Montes	Glacieros 8)	Ledovce 8)	Die Gletscher	Les gla-	Glaciers 8)
347	glaciales 8)	es	jsou	sind	ciers 8) sont	are
348	perenni	coperite	kryty	mit ewigem	couverts	covered
349	nive	per le nive	věčným	Schnee	de neiges	by the eternal
350	obtegmentur.	eterne.	sněhem.	bedeckt.	éternelles.	snow.
351						
						
	1					
352	IX.	IX.	IX.	IX.	IX.	IX.
353	Terrae fetus.	Fructos del terra.	Plody zemské.	Produkte der Erde.	Les Produits de la Terre.	Fruits of the earth.
354	Pratum 1)	Prato 1)	Louka 1)	Die Wiese 1)	Le pré 1)	Meadow 1)
355	producit	produce herba	vydává trávu	trägt Gras	porte	produces grass
356	gramina	con flores	s kvítím	mit Blumen	de l'herbe	with flowers
357	cum floribus	e herbas,	a bylinami,	und Kräutern,	avec des fleurs	and herbs,
358	et herbis,	le qual	které	welche	et des plantes	which
359	quae desecta	falcate	posekané	abgemäht	qui fauchées	mowed
360	faenum 2)	feno 2)	senem 2)	zu Heu 2)	deviennent	hay 2)
361	fiunt.	deveni.	se stávají.	werden.	du foin 2).	become.
362	Arvum 3)	Campo 3)	Pole 3)	Der Acker 3)	Le champ 3)	Field 3)
363	fert	porta	nese	bringt	rappelle	carries
364	fruges 4)	frumento 4)	obili 4)	Getreide 4)	du blé 4) et	grain 4)
365	et olera.	e legumines.	a zeleninu.	und Gemüse.	des légumes.	and vegetables.

366	In silvis	In le foreste	V lesích	In den Wäldern	Dans les bois	In the forests
367	proveniunt	cresce	rostou	wachsen Schwämme 5),	il croît des	grow
368	fungi 5), fragae 6), myrtilli etc.	fungos 5), fragas 6), myrtillos etc.	houby 5), jahody 6), borůvky atd.	Erdbeeren 6), Heidelbeeren u. dgl.	champignons 5) des fraises 6), des myrtilles etc.	mushrooms 5), strawberries 6), blueberries etc.
369	In terra	In le terra	V zemi	In der Erde	Dans le sol	In the ground
370	latent	es celate	se skrývají	sind Metalle	se cachent	are hidden
371	metalla	metallos	kovy	und Steine	les pierres et	metals
372	et lapides.	e petras.	a kameny.	verborgen.	les minéraux.	and stones.
373						
						
1						
374	X.	X.	X.	X.	X.	X.
375	Lapides.	Petras.	Kameny.	Die Steine.	Les Pierres.	Stones.
376	Saxum 1)	Petra 1)	Kámen 1)	Der Stein 1)	La pierre 1)	Stone 1)
377	est	es	je	ist	est	is
378	pars	pecia	kus	ein Stück	une parcelle	piece
379	petrae 2).	de rocca 2).	skály 2).	Felsen 2).	du rocher 2).	of rock 2).
380	Arena 3)	Sablo 3) e	Písek 3) a	Der Sand 3)	Le sable 3)	Sand 3) and
381	et sabulum 4)	sablo fini 4)	drobný písek 4)	u. Flugsand 4)	et le gravier 4)	fine sand 4)
382	est	es	je	ist ein	sont	is
383	comminutus	fracturate	rozdrobený	zerriebener	de la pierre	crushed
384	lapis.	petra.	kámen.	Stein.	pulvérisée.	stone.
385	Cos 5),	Molar 5),	Brus 5),	Der Wetz-	Le queux 5),	Grinding 5),
386	silex 6),	petra lisie 6),	oblázek 6),	stein 5), der	le caillou 6),	pebble 6),
387	marmor 7)	marmore 7)	mramor 7)	Kieselstein 6),	le marbre 7)	marble 7)
388	etc.	etc.,	atd.	der Marmor 7)	etc.	etc.,
389	sunt	es	jsou	usw. sind un-	sont	are
390	obscuri	opac	neprůhledné	durchsichtige	des pierres	opaque
391	lapides.	petras.	kameny.	Steine.	opaques.	stones.
392	Gemmae 8)	Gemmas 8)	Drahokamy 8)	Die Edel-	Les bijoux 8)	Gems 8)
393	sunt	es	jsou	steine 8)	sont	are
394	lapilli	petras	kameny	sind	des pierres	stones
395	pellucidi,	transparente,	průhledné,	durchsichtige Steine,	diaphanes,	transparent,
396	ut:	como:	jako:	als:	comme:	like:

397	candidus	diamante	bílý	der weisse	le diamant	white
398	adamas,	blanco,	diamant,	Diamant,	blanc,	diamond,
399	ruber	rubino	červený	der rote	le rubis	red
400	rubinus,	rubie,	rubín,	Rubin,	rouge,	ruby,
401	caerulea	sapphiro	modrý	der blaue	le saphir	blue
402	saphirus,	blau,	safír,	Saphir,	azuré,	sapphire,
403	viridis	esmeraldo	zelený	der grüne	l'émeraude	green
404	smaragdus,	verde,	smaragd,	Smaragd,	verte,	emerald,
405	lutea	hyacintho	žlutý	der gelbe	la jacinthe	yellow
406	hyacinthus	jalne	hyacint	Hyacint	jaune	hyacinth
407	etc. et	etc. e	atd. a	usw. und	etc. et	etc. and
408	micant,	brilla	třpytí se,	schillern,	ils brillent	sparkles
409	si angulati	quando illos es	jsou-li	wenn sie ge-	étant taillés	when they are
410	sunt.	polite.	broušeny.	schliffen sind.	en facettes.	polished.
411	Vitrum 9)	Vitro 9)	Sklo 9)	Das Glas 9)	Le verre 9)	Glass 9)
412	est simile	es similar a	je podobné	sieht dem	ressemble	is similar to
413	lapillo	petra.	kamenu	durchsichti-	à la pierre	stone
414	pellucido.	transparente.	průhlednému.	gen Steine ähnlich.	diaphane.	transparent.
415	Sale, 10)	Cum le sal 10)	Solí 10)	Mit Salz 10)	Du sel 10)	Salt 10)
416	condimus	nos condimenta	kořeníme	würzen wir	nous assaison-	spices
417	cibos.	alimento.	jídla.	Speisen.	nons les mets.	food.
418						
1						
419	XI.	XI.	XI.	XI.	XI.	XI.
420	Metalla.	Metallos.	Kovy.	Die Metalle	Les Métaux.	Metals.
421	Plumbum 1)	Plumbo 1)	Olovo 1)	Das Blei 1)	Le plomb 1)	Lead 1)
422	est molle	es molle	je měkké	ist weich	est mou	is soft
423	et grave.	e pesante.	a těžké.	und schwer.	et pesant.	and heavy.
424	Ferrum 2)	Ferro 2)	Železo 2)	Das Eisen 2)	Le fer 2)	Iron 2)
425	est durum,	es dur,	je tvrdé,	ist hart,	est dur,	is hard,
426	et durior	ancora plus dur	tvrdší je	härter	plus dur	even harder is
427	chalybs 3).	es acero 3).	ještě ocel 3).	noch Stahl 3).	encore est l'acier 3).	steel 3).
428	Pretiosis-	De grande	Vysoké	Von hohem	D' une	Of high
429	simum	valor	ceny	Wert	grande valeur	price
430	est aurum 4),	es auro 4).	je zlato 4),	ist das Gold 4),	est l'or 4)	is gold 4)
431	ex quo	del qual	z něhož	woraus man	dont on	of which

432		excuduntur	es battite	se razí	Dukaten	frappe	is minted	
433		ducati;	ducatos;	dukáty;	prägt;	les ducats;	ducats;	
434		deinde	postea	po něm	nach ihm	puis	after which	
435		venit	veni	přichází	kommt	vient	comes	
436		argentum 5),	argento 5),	stříbro 5),	das Silber 5),	l'argent 5)	silver 5),	
437		ex quo	del qual	ze kterého	woraus man	du quel	from which	
438		fiunt	es facite	se dělají	Guldenstücke	on fait	is made	
439		floreni.	monetas de auro.	zlaťáky.	macht.	les florins.	goldsmiths.	
440		E stanno 6)	Ex stanno 6)	Z cínu 6)	Aus Zinn 6)	De l'étain 6)	From tin 6)	
441		conficiuntur	es facite	se hotoví	verfertigt man	on fabrique	is made	
442		canthari;	caldieras;	konvice;	Kannen;	des chopines;	teapots;	
443		e cupro 7)	de cupro 7)	z mědi 7)	aus Kupfer 7)	du cuivre 7)	of copper 7)	
444		ahena;	timbales;	kotle;	Kessel;	des chaudrons;	boilers;	
445		ex orichalco 8)	de laton 8)	z mosazi 8)	aus Messing 8)	Du laiton 8) des	of brass 8)	
446		candelabra.	candelabros.	svícny.	Leuchter.	chandeliers.	candlesticks.	
447		Magnes 9)	Magnete 9)	Magnet 9)	Der Magnet 9)	L'aimant 9)	Magnet 9)	
448		atrahit	attrahe	přitahuje	zieht	attire	attracts	
449		ferrum.	ferro.	železo.	das Eisen an.	le fer.	iron.	
450		Hydrar-	Mercurio 10)	Rtuť 10)	Das Queck-	Le mer-	Mercury 10)	
451		gyrum, 10)	es	je	silber 10)	cure 10) est	is	
452		liquet,	liquide,	tekutá,	ist flüssig,	liquide,	liquid,	
453		movetur	mobile	pohyblivá	beweglich	mobile	mobile	
454		et corrodit	e consumma	a šírá	und frisst	et ronge	and consumes	
455		metalla.	metallos.	kovy.	Metalle.	les métaux.	metals.	
456								
	1							
457		XII.	XII.	XII.	XII.	XII.	XII.	
458		Arbor.	Un arbore.	Strom.	Der Baum.	L'Arbre.	A tree.	
459		E semine procrecit planta 1).	Un planta cresce a partir de un semine 1).	Ze semene vyrůstá rostlina 1).	Aus dem Samen wächst die Pflanze 1)	De la semence sort la plante 1).	A plant grows from a seed 1).	
460		Planta abit in fruticem 2).	Le planta se evolve in un arbusto 2).	Rostlina se vyvíjí v keř 2).	Die Pflanze entwickelt sich zu einem Strauche 2).	La plante se développe en arbuste 2).	The plant develops into a shrub 2).	
461		Frutex transit in arborem 3).	Le arbusto se converte in un arbore 3).	Keř se mění v strom 3).	Der Strauch wird zu einem Baume 3).	L'arbuste se transforme en arbre 3).	The bush turns into a tree 3).	

462	Arbor sustentatur a radice 4).	Le arbore se appoia sur le radice 4).	Strom opírá se o kořen 4).	Der Baum stützt sich auf die Wurzel 4).	L'arbre s'appuie sur la racine 4).	The tree leans on the root 4).
463	E radice surgit stirps 5).	Le radice se converte in un trunco 5).	Z kořene vzniká kmen 5).	Aus der Wurzel entsteht der Stamm 5).	De la racine nait la tige 5).	The root becomes a trunk 5).
464	Stirps	Le trunco se	Kmen	Der Stamm	La tige	The trunk
465	dividit se	divide	se dělí	teilt sich	se divise	divides
466	in ramos 6)	in ramos 6)	na větve 6)	in Aeste 6)	en branches 6)	into branches 6)
467	et frondes 7),	e sarmentos 7),	a ratolesti 7),	und Zweige 7),	et rameaux 7)	and sprigs 7),
468	quae	le quales son	které jsou	welche aus	qui se	which are
469	fiunt	componite	složeny	Blättern 8)	composent	composed
470	ex foliis 8).	de folios 8).	z listí 8).	gebildet sind.	des feuilles 8).	of leaves 8).
471	Cacumen 9)	Le summitate 9)	Vrchol 9)	Der Gipfel 9)	La cime 9)	The top 9)
472	est in	es	je	ist ganz	est le plus	is
473	summo.	le plus alte.	nejvýše.	oben.	haut.	the highest.
474	Truncus, 10)	Le trunco 10)	Pařez 10)	Der Stock 10)	La souche 10)	Stump 10)
475	adhaeret	pende	visí	hängt an	tient	hangs
476	radicibus.	sur le radices.	na kořenech.	den Wurzeln.	aux racines.	on the roots.
477	Caudex 11)	Le bloco 11)	Špalek 11)	Der Klotz 11)	La tronce 11)	The stump 11)
478	est	es	je	ist ein	est	is
479	desectus	taliate	uřatý	abgehauener	de la tige	cut off
480	stipes	del trunco	kmen	Stamm	coupée	trunk
481	sine ramis,	sin ramos	bez větví,	ohne Aeste,	sans branches	without branches
482	et habet	e ha	a má	und hat	et elle a	and has
483	corticem	cortice	kůru	Rinde	de l'écorce	bark
484	et librum 12),	e raspas 12),	a lýko 12),	und Bast 12),	et du liber 12),	and bran 12),
485	pulpam et	ligno e	dřevo a	Holz und	du bois et	wood and
486	inedullam 13).	medulla 13).	dřeň 13).	Kern 13).	De la moelle 13).	pith 13).
487	Viscum 14)	Le visco 14)	Jmelí 14)	Die Mistel 14)	La glu 14)	Mistletoe 14)
488	innascitur	cresce	roste	wächst	se trouve	grows
489	ramis,	sur ramos,	na větvích,	an den Aesten,	aux branches	on branches,
490	qui etiam	le quales	které	welche auch	d'où il	which
491	gummi,	etiam	také	das Gummi,	découle aussi	also
492	resinam,	resina,	pryskyřici,	das Harz,	de la gomme,	resin,
493	succinum,	ambra,	jantar,	den Bernstein,	de la résine,	amber,
494	picem	balsamo	smůlu	das Pech	de l'ambre	bad luck
495	etc.	e assi via	a j.	u. dgl.	jaune,	and so on
496	exsudant.	exsuda.	vypocují.	ausschwitzten.	de la poix etc.	they sweat.

497						
	1					
498	XIII.	XIII.	XIII.	XIII.	XIII.	XIII.
499	Fructus arborum.	Fructos del arbores.	Ovoce stromů.	Die Baumfrüchte.	Les Fruits des Arbres.	Fruit of the trees.
500	Poma decerpuntur de fructiferis arboribus.	Fructos es colligite del arbores de fructo.	Ovoce se trhá z ovocných stromů.	Das Obst wird von den fruchttragenden Bäumen gepflückt.	Des arbres fruitiers on cueille des fruits.	Fruit is plucked from fruit trees.
501	Malum 1) et auran-	Malo 1) e orange	Jablko 1) a pome-	Der Apfel 1) und die Pome-	La pomme 1) et l'oran-	Apple 1) and orange
502	tium 2) est rotundum.	2) es ronde.	ranč 2) jsou kulaté.	ranze 2) ist rund.	ge 2) sont ronds.	2) are round.
503	Pirum 3)	Pira 3)	Hruška 3)	Die Birne 3)	La poire 3)	Pear 3)
504	et ficus 4)	e ficus 4)	a fik 4)	und die Feige 4)	et la figue 4)	and ficus 4)
505	sunt	es	jsou	sind	sont un peu	are
506	oblonga.	oblonge.	podlouhlé.	länglich.	allongées.	oblong.
507	Cerasum 5)	Ceresieros 5)	Třešně 5)	Die Kirsche 5)	La cerise 5)	Cherry 5)
508	pendet	pende	visí	hängt an	pend	are hanging
509	longo	sur un longe	na dlouhé	einem langen	à une	on a long
510	petiolo;	pedunculo;	stopce;	Stiel;	queue longue;	stem;
511	prunum 6)	pruna 6)	švestka 6)	die Pflaume 6)	la prune 6) et	plum 6)
512	et	e	a	und Pfirsich 7)	la pêche 7)	and
513	persicum 7)	persica 7)	broskev 7)	an einem	à une	peach 7)
514	breviori;	sur le plus curte;	na kratší;	kürzeren;	plus courte;	on the shorter one;
515	morum 8)	mora 8)	moruše 8)	die Maul-	la mûre 8)	mulberry 8)
516	brevissimo.	sur le plus curte.	na kratičké.	beere 8) am kürzesten.	à la plus courte.	on the shortest.
517						
518	Nux	Nuce 9),	Ořech	Die wälsche	La	Walnut
519	iuglans 9),	nuce de avellana 10)	vlašský 9),	Nuss 9), die	noix 9),	9),
520	avellana 10)	e castania 11)	lískový 10)	Haselnuss 10)	la noisette 10)	hazelnut 10)
521	et castanea 11)	es	a kaštan 11)	und die Kasta-	et la châtaigne 11)	and chestnut 11)
522	sunt	involve	jsou	nie 11) sind	se	are
523	involuta	in le cortice	zavinity	eingewickelt	couvrent	wrapped




524		cortici	e concha.	v kůru	in die Rinde	d'une écorce	in the bark
525		et putamini.	Sterile	a skořápku.	und Schale.	et d'une peau.	and shell.
526		Arbores	arbores	Plané	Die wilden	Les arbres	Plane
527		steriles	son	stromy	Bäume	sauvages sont	trees
528		sunt aut	caduc	jsou buď	sind entweder	ou à feuilles	are either
529		latifoliae,	tal	listnaté,	Laubhölzer,	caduques,	deciduous,
530		ut:	como:	jako:	wie:	comme:	such as:
531		tilia 12),	le tilia 12)	lípa 12),	die Linde 12),	le tilleul 12),	linden 12),
532		alnus,	alno,	olše,	die Erle,	l'aune,	alder,
533		betula,	betula,	bříza,	die Birke,	le bouleau,	birch,
534		populus 13),	populo 13)	topol 13),	die Pappel 13),	le peuplier 13)	poplar 13),
535		fagus,	fago,	buk,	die Buche,	l'hêtre,	beech,
536		fraxinus,	fraxino,	jasan,	die Esche,	le frêne,	ash,
537		salix 14),	salice 14)	vrba 14),	die Weide 14),	le saule 14),	willow 14),
538		quercus 15),	querco 15),	dub 15),	die Eiche 15),	le chêne 15)	oak 15),
539		quae	le qual	jenž	welche	qui	which
540		fert	porta	nese	Eicheln	porte	carries
541		glandes;	glandes;	žaludy;	trägt;	des glands;	acorns;
542		aut foliis	o	nebo	oder	ou	or
543		acuminatis,	coniferes,	jehličnaté,	Nadelhölzer,	à feuilles	coniferous,
544		ut:	tal como:	jako:	wie:	persistantes,	such as:
545		abies 16),	abiete 16),	jedle 16),	die Tanne 16),	comme:	fir 16),
546		pinus	pino,	sosna,	die Fichte,	le sapin 16),	pine,
547		silvestris,	larice,	modřin,	die Lärche,	le pin,	blueberries,
548		larix,	le qual	které	welche	le mélèze	which
549		qui ferunt	porta	nesou	Zapfen	qui portent	bear
550		strobilos.	conos	šišky.	tragen.	des cônes.	cones.
551		Juniperus 17)	Junipero 17)	Jalovec 17)	Der Wachhol-	Le gené-	Juniper 17)
552		et	e	a	der 17) und	vrier 17) et	and
553		laurus 18)	lauro 18)	vavřín 18)	der Lorbeer-	le laurier 18)	laurel 18)
554		ferunt	da	dávají	baum 18) brin-	rapportent	give
555		bacas.	granos.	zrna.	gen Beeren.	des baies.	grains.
556		E fructibus	Del lapide	Z pecky	Aus dem Ker-	Du noyau	From the stone
557		coffae	del planta del café	kávov-	ne des Kaffee-	du	of coffee
558		arabicae 18)	19)	níku 19)	baumes 19)	caféier 19)	plant 19)
559		potus coffae	es preparate	se připravuje	bereitet man	on prépare	is prepared
560		paratur;	café;	káva;	den Kaffee;	le café;	coffee;
561		e foliis	del	z listu	aus den	des feuilles	from the
562		theae	folios del	čajo-	Blättern	du thé 20)	leaves of
563		fruticis 20)	planta del	vníku 20)	des	le thé.	tea plant 20)
					Teestrauches		
564		thea.	the.	čaj.	den Tee.		tea.


565




1

566	XIV.	XIV.	XIV.	XIV.	XIV.	XIV.
567	Flores.	Flores.	Květiny.	Die Blumen.	Les Fleurs.	Flowers.
568	Inter	Inter	Mezi	Unter den	Voici les	Among
569	flores	flores	květinami	Blumen	plus connues	flowers
570	sunt	es	jsou	sind die	parmi les	are
571	notissimi:	le plus famose	nejznámější	bekanntesten:	fleurs:	the most famous
572	primo vere	in primavera	na jaře	im Frühling	au printemps	in spring
573	viola 1),	viola 1),	fialka 1),	das Veilchen 1),	la violette 1),	violet 1),
574	hyacinthus 2),	hyacintho 2),	hyacint 2),	die Hyacinte 2)	la jacinthe 2),	hyacinth 2),
575	narcissus 3);	narcisso 3);	narciska 3);	die Narcisse 3)	le narcissé 3);	narcissus 3);
576	tum lilia	postea liliis	pak lilie	dann die weissen	ensuite	then lilies
577	alba	blanco	bílé	und gelben Lilien 4)	les lis blancs	white
578	ac lutea 4)	e jalne 4)	i žluté 4)	und die	ou jaunes 4)	and yellow 4)
579	et iris 5);	e iris 5);	a kosatec 5);	Schwertlilie 5);	et l'iris 5);	and iris 5);
580	tandem	postea	posléze	endlich	enfin	then
581	rosa 6),	rosas 6),	růže 6),	die Rose 6),	la rose 6),	roses 6),
582	caryophyl- lum 7) etc.	diantho 7) etc.	karafiát 7) a j.	die Nelke 7), u. s. w.	l'oeillet 7) etc.	carnation 7) etc.
584	Ex his	De istes	Z těchto	Aus diesen	Des ceux-là	Of these
585	vinciuntur	es tegite	se vijí	werden	on fait des	are knitted
586	coronae 8)	coronas 8)	věnce 8)	Kränze 8)	couronnes 8)	wreaths 8)
587	etserta 9).	e bouquets 9).	a kytice 9).	und Sträuße 9) gebunden.	et des bouquets 9).	and bouquets 9).
588	Adduntur	Illes	Přidávají	Dazu nimmt	L'on y ajoute	They
589	quoque	es etiam addite	se též	man auch	des herbes	are also added
590	herbae	herbas	byliny	wohlriechende	odorantes,	herbs
591	odoratae,	odorifere,	vonné,	Kräuter, als:	comme: de la	scented,
592	ut:	tal como:	jako:	Majoran,	marjolaine,	such as:
593	amaracus,	majorana,	majoránka,	Tausend-	de l'ama-	marjoram,
594	amaranthus 10)	levistico 10),	laskavec 10),	schön 10),	ranthe 10),	lovage 10),
595	ruta,	ruta,	routa,	Raute,	de la rue, de la	rue,
596	lavendula 11),	lavandula 11),	levandule 11),	Lavendel 11),	lavande 11),	lavender 11),
597	rosmarinus,	rosmarino,	rozmarýn,	Rosmarin,	du romarin,	rosemary,
598	thymus 12),	thymo	mateří-	Tymian 12),	du thym 12),	thyme


599	salvia,	12), salvia,	douška 12),	Salbei,	de la sauge,	12), sage,
600	mentha	mentha	šalvěj,	Minze	de la menthe	mint, etc.
601	etc.	etc.	máta atd.	u. a. m.	etc.	etc.
602	Inter	Inter	Mezi	Unter den	Les plus	Among
603	campestres	le flores de campo	polním	Feldblumen	connues	the field
604	flores	le plus	kvítím	sind die	entre les	flowers
605	notissimi	famose	nejznámější	bekanntesten:	fleurs sauva-	most famous
606	sunt:	es:	jsou:	das Mai-	ges sont:	are:
607	convallaria 13),	lilio del valle 13),	konvalinka 13),	glöckchen 13),	le muguet 13),	Lily of the Valley 13),
608	myosotis 14),	non me oblida 14),	pomněnka 14),	das Vergissmeinnicht 14),	le myosotis 14),	forget-me-not 14),
609	cyanusl 15),	centaurea 15),	chrpa 15),	die Kornblume 15)	le bluet 15),	cornflower 15),
610	chamaemelum	camomilla	heřmáněk	die Chamille	la camomille	chamomile
611	etc.	etc.	a j.	u. a. m.	etc.	etc.
612	Inter	Inter	Mezi	Unter den	Parmi	Among
613	herbas	herbas,	bylinami	Feldkräutern	les herbes	herbs,
614	trifolium 16), absinthium,	trifolio 16),	jetel 16),	der Klee 16),	le trèfle 16),	clover 16),
615		absinthio,	pelyněk,	der Wermut,	l'absinthe,	wormwood,
616	rumex,	oxalide,	šřovík,	der Sauerampfer,	l'oseille,	sorrel,
617	urtica 17) etc.	urtica 17) etc.	kopřiva 17) atd.	die Nessel 17) u. a. m.	l'ortie 17) etc.	nettle 17) etc.
618	Tulipa 18)	Tulipa 18)	Tulipán 18)	DieTulpe 18)	La tulipe 18)	Tulip 18)
619	est decus	es	je okrasou	ist die Zierde	est la gloire	is an ornament
620	florum,	un flor ornamental,	kvítí,	der Blumen,	des fleurs,	flower,
621	sed	ma	ale	aber	mais	but
622	ahsque odore.	sin fragrantia.	bez vůně.	ohne Geruch.	sans odeur.	without fragrance.
623						
	1					
624	XV.	XV.	XV.	XV.	XV.	XV.
625	Olera	Vegetales.	Zelenina.	Gemüse.	Les Légumes.	Vegetables.
626	In hortis	In jardines	V zahradách	In den Gärten	Dans les po- tagers il croît	In gardens
627	nascuntur	creisce	roste	wächst		grows

628	olera,	vegetales,	zelenina,	das Gemüse,	des légumes,	vegetables,	
629	ut:	tal como:	jako:	als:	comme:	such as:	
630	lactuca 1),	lactuca 1),	salát 1),	der Salat 1),	la salade 1),	lettuce 1),	
631	brassica 2),	caule 2),	kapusta 2),	der Kohl 2),	le chou 2),	cabbage 2),	
632	cepa 3),	cibolla 3),	cibule 3),	die Zwiebel 3),	l'oignon 3),	onions 3),	
633	allium 4),	alio 4),	česnek 4),	der Knoblauch 4),	l'ail 4),	garlic 4),	
634	siser 5),	carota 5),	mrkev 5),	die Möhre 5),	la carotte 5),	carrots 5),	
635	rapa 6),	betas 6),	řepa 6),	die Rübe 6),	la rave 6),	beets 6),	
636	raphanus minor 7)	radice 7),	ředkev 7),	der Rettig 7),	le radis 7),	radish 7),	
637	raphanus maior 8),	raphano sativa 8),	křen 8),	der Meerrettig 8),	le raifort 8),	horseradish 8),	
638	petroselinum 9)	petrosilio 9),	petržel 9),	die Petersilie 9)	le persil 9),	parsley 9),	
639	cucumeres 10),	cucumbres 10),	okurky 10),	die Gurken 10),	les concombres 10),	cucumbers 10),	
640	pepones 11).	melones 11),	melouny 11),	die Melonen 11),		melons 11),	
641	cucurbita 12).	cucurbitas 12).	tykev 12).	der Kürbis 12).	les melons 11),	gourds 12).	
642					la courge 12).		
643							
644	XVI.	XVI.	XVI.	XVI.	XVI.	XVI.	
645	Fruges.	Cereales.	Obilí.	Getreide.	Les Blés.	Grains.	
646	Quoddam	Alcun	Některé	Manches	Il y a	Some	
647	frumentum	granos	obilí	Getreide	des blés	grains	
648	crescit	cresce	roste	wächst	qui croissent	grow	
649	super	supra	nad	auf einem	sur une	above	
650	culmum	le pedunculo	stéblem	in Knötchen	tige	the stalk	
651	geniculis	dividite	rozděleném	geteilten	coupée	split	
652	distincum	in uncinos,	do kolínek,	Halme,	Par des noeuds	into pegs,	
653	ut:	tal como:	jako:	als:	comme:	like:	
654	triticum 1)	tritico 1),	pšenice 1),	der Weizen 1),	le froment 1),	wheat 1),	
655	secale 2),	secale 2),	žito 2),	das Korn 2),	le seigle 2),	rye 2),	
656	hordeum 3);	hordeo 3);	ječmen 3);	die Gerste 3);	l'orge 3);	barley 3);	
657	in his habet	lor spicas	jejich klas	an diesen hat	chez ceux-là	their ears	
658	spica	ha	má buď	die Aehre	l'épi	has either	
659	aut	barbas	osiny	entweder	est	awns	
660	aristas	o	nebo	Härchen	ou barbu	or	


661	aut	es	je	oder	ou ébarbé	is	
662	est mutila,	obtuse,	tupý,	ist sie stumpft,	et conserve	blunt,	
663	fovetque	e retina	a uchovává	und bewahrt	le grain	and retains	
664	grana	granos	zrna	die Körner	dans	grains	
665	in gluma.	in le pelle	ve slupce.	in der Hülse.	la balle.	in the husk.	
666	Quoddam	Altere granos	Jiné obilí	Anderes	D'autres blés	Other grains	
667	pro spica	in loco de	namísto	Getreide hat	ont au lieu	instead of	
668	habet	spicas	klasu	statt der Aehre	de l'épi	ears	
669	paniculam,	ha un panicula,	má latu,	eine Rispe,	une panicule	has a husk,	
670	grana	portante	nesoucí	welche	qui porte	bearing	
671	continentem	grano	zrna	büschelweise	le grain	grain	
672	fasciatim,	in fasciculos,	po svazečkách,	Körner trägt,	par fascicules,	in bundles,	
673	ut:	tal como:	jako:	als:	comme:	like:	
674	avena 4),	avena 4),	oves 4),	der Hafer 4),	l'avoine 4),	oats 4),	
675	milium 5),	milio 5),	proso 5),	die Hirse 5),	le millet 5),	millet 5),	
676	panicum 6).	grano saraceno 6).	pohanka 6).	das Heidekorn 6).	le blé	buckwheat 6).	
677					sarrasin 6).		
678	Legumina	Leguminosas ha	Luštěniny	Die Hülsen-	Les papi-	Legumes	
679	habent	fascias formate	mají	früchte haben	lionacées ont	have	
680	siliquas,	in capsulas,	luský,	Schoten,	des cosses	fan-shaped	
681	quae	como fan	které	welche	où	Pods,	
682	grana	le qual	vějířovitě	die Körner	les grains	which are	
683	valvulis	contine	uzavírají	in Fächer	sont enfermés	enclosing	
684	includunt,	granos,	zrnka,	einschliessen,	par com-	grains,	
685	ut:	tal como:	jako:	als:	partiments,	such as:	
686	pisum 7),	pisos 7),	hrách 7),	die Erbse 7),	comme:	peas 7),	
687	faba 8),	fabas 8),	bob 8),	die Bohne 8),	le pois 7),	peas 8),	
688	vicia 9)	vicia 9)	vikev 9)	die Wicke 9)	la fève 8),	vetch 9)	
689	et his	e ille	a ty	und die	la vesce 9)	and those	
690	minora	plus parve tal como	menší jako	kleinere	et là plus pe-	smaller ones such as	
691	lentes.	lenticula.	čočka.	Linse.	tite lentille.	lentils.	
692							
	1						
693	XVII.	XVII.	XVII.	XVII.	XVII.	XVII.	
694	Frutuoies	Arbustos basse	Křoviny.	Gesträuche	Les Arbustes.	Scrubs.	

695	Planta,	Un planta,	Rostlina,	Eine Pflan-	Une plante	A plant,
696	quae	que	která	ze, welche	qui est	which
697	maior	es plus grande	je větší	grösser	plus grande	is larger
698	et durior	e plus dur	a tvrdší	und härter ist	et plus dure	and more tenacious
699	est quam	que un herba,	nežli bylina,	als ein Kraut,	qu'une herbe,	than an herb,
700	herba,	es appellate	se nazývá	wird Strauch	s'appelle	is called
701	frutex	un brossa	křovinou,	genannt,	arbuste, com-	a shrub,
702	dicitur,	tal como:	jako je:	als da sind:	me il y en a:	such as:
703	ut sunt:	in le bancos e	na březích	an Ufern und	sur les rives	on the banks
704	in ripis	in le stabile	a ve stojatých	in stehenden	et dans les	and in standing
705	et stagnis	aquas	vodách	Gewässern	eaux dorman-	waters
706	iuncus 1)	rete 1)	sítí 1)	die Binse 1)	tes le jonc 1)	nets 1)
707	et enodis	e sin	a bezsuké	und die	et le jonc	and dry
708	scirpus 2),	junco 2),	skřípí 2),	Schrote 2) ohne	lisse 2) qui	squeaks 2),
709	typhas	que porta	jež nese	Knoten	portent des	which carries
710	ferens,	bastones	paličky,	welche Kolben	spadices,	drumsticks,
711	et nodosa	e nodose	a sukovaté,	tragen, und	et le roseau 3)	and the bristles,
712	intusque	de intra	z vnitřku	das knotige,	noduleux	from within
713	cava	cave	duté	innen hohle	et creux	hollow
714	arundo 3);	canna 3);	rákosí 3);	Schilfrohr 3);	en dedans;	reeds 3);
715	alibi	Alteremente	jinde	anderwärts	ailleurs	Elsewhere
716	crescunt	cresce	roste	wachsen die	croit	grows
717	rosa 4),	rosa 4),	šípek 4),	Rose 4), die Jo-	l'églantier 4),	arrowhead 4),
718	ribes,	ribes,	rybíz,	hannisbeere,	le groseil-	currants,
719	syringa 5),	lilac 5),	šeřík 5),	der Flieder 5),	lier,	lilac 5),
720	sambu-	sambuco	bezinka,	der Holunder,	le lilas 5),	elder,
721	cus,		ostruži-	die Brom-	le sureau,	blackberry-
722	rubus 6),	rubo 6)	ník 6),	beere 6),	la ronce 6),	blackberry 6),
723	hedera;	hedera,	břečťan,	der Epheu;	le lierre;	ivy,
724	item	anque	těž	auch der	de même	also
725	vitis 7),	vinia 7)	réva 7),	Weinstock 7),	la vigne 7)	vine 7),
726	quae	que	jež	welcher	qui	which
727	emittit	emitte	vytváří	Zweige 8)	pousse	generates
728	palmities 8),	brancas 8),	ratolesti 8),	hervortreibt,	de branches 8)	branches 8),
729	et hi	e illos	a ty	und diese	et celles-ci	and these
730	capreolos 9),	in opposito	zase	wieder	des	in turn
731	papinos 10)	plantones 9),	úponky 9),	Ranken 9),	sarments 9),	tendrils 9),
732	atque	folios 10)	listí 10)	Blätter 10)	des feuilles, 10)	leaves 10)
733	uvas 11),	e uvas 11),	a hrozny 11),	u. Trauben 11),	et des grappes	and grapes 11),
734	in quarum	sur su	na jejichž	an deren	de raisin 11)	on which
735	scapo	trunco	stopce	Kamme die	i la rafle	stem
736	racemi	pende	visí	Weinbeeren	desquelles	hangs
737	pendent,	uvas de vino	vinná zrna,	hängen,	pendent les	grapes,
738	acinos	quales	jež mají	welche	grains qui ont	which have
739	continen-	ha intra	v sobě	inwendig	au dedans	in them
740	tes.	le acinos.	jadérka.	Kerne haben.	des pepins.	pips.

741						
	1					
742	XVIII.		XVIII.	XVIII.	XVIII.	XVIII.
743	Animalia.	XVIII.	Živočichové.	Die Tiere.	Les Animaux.	Animals.
744	Animal	Animales.	Živočich	Das Tier	L'animal	Animal
745	vivit,	Animal ha vita,	žije,	lebt,	vit,	lives,
746	sentit,	senti,	cítí,	empfindet,	sent,	feels,
747	movet se;	move; es	pohybuje se;	bewegt sich;	se meut;	moves;
748	nascitur	nascite	rodí se	wird geboren	nait	is born
749	et moritur;	e mori;	a umírá;	und stirbt;	et meurt;	and dies;
750	nutrit se	nutri	živí se	nährt sich	se nourrit	feeds
751	et crescit;	e cresce;	a roste;	und wächst;	et croit;	and grows;
752	stat aut sedet aut cubat, aut graditur.	se sta o se seda, jace o cammina.	stojí nebo sedí, nebo leží, nebo kráčí.	steht oder sitzt oder liegt, oder geht.	est debout ou assis, ou couché, ou en marche.	stands or sits, lies or walks.
753	Nonnulla	Alcun	Někteří	Einige	Il y a	Some
754	animalia	animales	živočichové	Tiere	des animaux	animals
755	vivunt	vive	žijí	leben auf dem	qui vivent	live
756	in continente,	super terra sic,	na suché zemi,	Festland,	sur la terre,	on dry land,
757	alia	alteres	jiní	andere	d'autres	Others
758	in aere.	in le aere.	ve vzduchu.	in der Luft.	dans l'air.	in the air.
759	Avis	Ave	Pták	Der Vogel	L'oiseau	Bird
760	(hic apparet	(hic nos vide	(zde vidíme	(hier ist zu	(ici on voit	(here we see
761	halcyon 1),	martin piscator 1),	ledňáčka 1),	sehen der	l'alcyon 1)	kingfisher 1),
762	quae in mari	le qual in le mar	jenž v moři	Eisvogel 1),	qui fait son	which in the sea
763	nidulatur)	nidifica,	hnízdí,	der im Meere	nid	nest in the ocean,
764	tegitur	es coperite	je pokryt	nistet)	à la mer)	is covered
765	plumis 2),	plumas 2),	peřím 2),	ist bedeckt	est couvert	feathers 2),
766	volat	vola	létá	mit Federn 2),	des plumes 2),	flies
767	pennis 3),	con alas 3),	perutěmi 3),	fliegt mit	vole l'aide	with wings 3),
768	habet	ha	má	Fittigen 3), hat	des pennes 3),	has
769	binas alas 4)	duo alas 4)	dvě křídla 4)	zwei Flügel 4)	a deux ailes 4)	two wings 4)
770	et totidem	e de plus	a rovněž tak	und ebensoviel	et autant	and likewise
771	pedes 5),	gammas 5),	nohy 5),	Füsse 5), einen	de pieds 5),	legs 5),
772	caudam 6)	coda 6)	ocas 6)	Schwanz 6)	une queue 6)	tail 6)

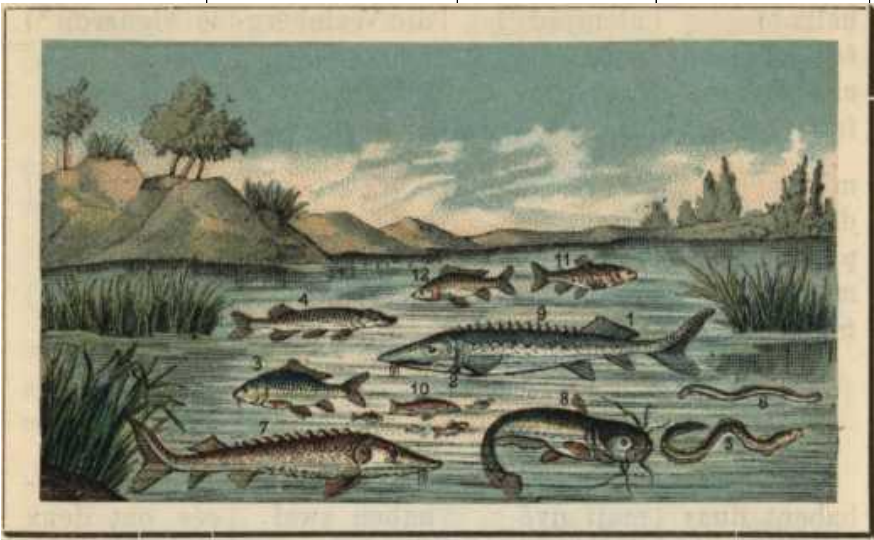
773	et rostrum 7).	e becco 7).	a zobák 7).	und einen Schnabel 7)	et un bec 7).	and beak 7).
774	Femella 8)	Femina 8)	Samička 8)	Das Weib-	La femelle 8)	Female 8)
775	in nido 9)	in le nido 9)	ve hnízdě 9)	chen 8) im	pond	in the nest 9)
776	ponit ova 10),	pone ovos 10),	snáší vejce 10),	Neste 9) legt	des oeufs 10)	lays eggs 10),
777	eisque	e super illos	a na nich	Eier 10), sitzt	au nid 9) et	and on them
778	incubans	sedente	sedíc	über ihnen	en les couvant	sitting
779	excludit	se sede	vysedí	und brütet	elle fait éclore	sits
780	pullos 11).	le juvenes 11).	mladé 11).	Junge 11) aus.	les petits 11).	the young 11).
781	Ovum	Ovos	Vejce	Das Ei	L'oeuf	Eggs
782	tegitur	es coperite	je pokryto	ist umgeben	est couvert	are covered
783	testa 12),	de cortice 12),	skořápkou 12),	von der Schale 12),	de la coque 12)	shell 12),
784	sub qua	sub le qual	pod kterou	unter der sich	sous laquelle	under which
785	est	es	je	das Eiweiss 13)	se trouve	is
786	albumen 13),	album 13),	bílek 13),	befindet,	le blanc 13),	white 13),
787	in hoc	e intra illo	a v něm	und in diesem	et dans	and within it
788	vitellus 14).	vitello 14).	žloutek 14).	der Dotter 14).	celui-ci	yolk 14).
789	Etiam	Etiam	Také	Auch im	le jaune 14).	Also
790	in aqua	in le aqua	ve vodě	Wasser	Il y a aussi	in the water
791	animalia	vive	žiji	leben	des animaux	live
792	vivunt,	animales,	živočichové,	Tiere,	dans l'eau,	animals,
793	immo	anque	ba i	ja sogar	et même	even
794	in exteriore	sur le corpore	na těle	an und in	sur et dans	on the body
795	et interiore	e in le corpore	a v těle	dem Körper	le corps	and in the body
796	parte corporis	de alteres	jinych	anderer	des autres	of other
797	aliorum animalium.	animales.	živočichů.	Tiere.	animaux.	animals.
798						
1						
799	XIX.	XIX.	XIX.	XIX.	XIX.	XIX.
800	Vermes,	Vermes,	Červi,	Würmer,	Les Vers,	Worms,
801	crustacea	Crustaceos	korýši	Krustentiere	crustacées	Crustaceans
802	et araneae.	e araneas.	a pavouci.	und Spinnen.	et aranéides.	and spiders.
803	Lnmbrius 1)	Verme terrestre 1)	Žížala 1)	Der Regen-	Le lombric 1)	Earthworm 1)
804	vivit	vive	žije	wurm 1) lebt	vit	alive



805	in terra,	in le terra,	v zemi,	in der Erde,	dans la terre,	in the ground,	
806	taenia 2)	tenia 2)	tasemnice 2)	der Bandwurm 2)	le ténia 2) dans	tapeworm 2)	
807	in intestinis	in le intestino	ve střevu	in d.Gedärmen	les entrailles	in the intestine	
808	hominum;	human;	lidském;	des Menschen;	de l'homme;	human;	
809	hirudo 3)	sanguisugas 3)	pijavice 3)	der Blutegel 3)	la sangsue 3)	leeches 3)	
810	sanguinem	susurra	saje	saugt	suce	sucks	
811	exsugit.	le sanguine.	krev.	das Blut aus.	le sang.	blood.	
812	Cancer 4)	Le cancere 4)	Rak 4)	Der Krebs 4)	L'écrevisse 4)	Cancer 4)	
813	te-	es	je	ist mit einer	est couverte	is	
814	gitur	coperite de	pokryt	Schale	d'une	covered	
815	crusta;	un cortice	skořápkou;	bedeckt;	écaille;	shell;	
816	habetchelas 5), et graditur porro et retro.	e ha tenalias 5) e cammina a retro e avante.	má klepeta 5), a kráčí vpřed i vzad.	hat Scheren 5), und schreitet vor- und rückwärts.	elle a des pinces 5), et marche en avant et à reculons.	has claws 5) and walks backwards and forwards.	
817	Aranea 6)	Aranea 6)	Pavouk 6)	Die Spinne 6)	L'araignée 6)	Spider 6)	
818	textit	texe	snová	wirkt	file	dreams	
819	araneum;	un tela;	pavučinu;	ein Gewebe;	une toile;	a web;	
820	scorpius 7)	scorpion 7)	štír 7)	der Scorpion 7)	le scorpion 7)	scorpion 7)	
821	pungit	puncta	bodá	sticht mit	pique avec	stabs	
822	venenata	con un aculeo venenose	jedovatým	dem giftigen	l'aiguillon 8)	poisonous	
823	cauda 8).	8).	žihadlem 8).	Stachel 8).	envenimé.	sting 8).	
824							
	1						
825	XX.	XX.	XX.	XX.	XX.	XX.	
826	Insecta.	Insectos	Hmyz.	Die Insekten	Les Insectes.	Insects.	
827	Lucanus 1)	Le verme de corno 1)	Roháč 1)	Der Hirsch-	Le cerf-	Hornworm 1)	
828	est scarabaeus	es le plus grande	je brouk	käfer 1) ist	volant 1) est	is the largest	
829	maximus,	scarabeo,	největší,	der grösste,	le plus grand,	beetle	
830	cetonia 2)	le auropapite	zlatohlávek 2)	der Goldkäfer 2)	l'émeraudine 2)	the goldenrod 2)	
831	pulcher-	2)	nejkrás-	der schön-	le plus bel	the most	
832	rimus.	es le plus belle.	nější.	ste Käfer.	escarbot.	beautiful.	
833	Melolontha 3)	Melolontha 3)	Chroust 3)	Der Mai-	Le hanne-	Beetle 3)	


834		tegit	es coperite con	má pokryta	käfer 3) deckt	ton 3) couvre	is covered with
835		alas	alas	křídla	seine Flügel mit,	ses ailes	wings
836		vaginis;	con arbustos;	krovkami;	Horndecken;	de fourreaux;	with bushes;
837		lam-	le luciola 4)	svět-	das Johanniss-	Le ver luisant 4)	the glow-
838		pyris 4)	brilla	luška 4)	würmchen 4)	Étincelle	worm 4)
839		noctu	durante	v noci	leuchtet	pendant	at night
840		nitet.	le nocte.	svítí.	bei Nacht.	la nuit.	shines.
841		Apis 5)	Le apes 5)	Včela 5)	Die Biene 5)	L'abeille 5)	Bee 5)
842		facit	face	dělá	macht	distille	does
843		mel,	melle,	med,	Honig,	du miel	honey,
844		quod	que es	který	welchen die	que le	which
845		depascit	pascite	spásá,	Hummel 6)	bourdon 6)	grazes
846		bombus 6).	per le bomba 6).	čmelák 6).	verzehrt.	mange.	the bumblebee 6).
847		Vespa 7)	Le vespa 7)	Vosa 7)	Die Wespe 7)	La guêpé 7)	Wasp 7)
848		et cra-	e le bombo 8)	a sršeň 8)	und die	et le frelon 8)	and the hornet
849		bro 8)	punge con le	raní	Horniss 8)	blessent	hurt
850		laedunt	punctura;	žiha-	verwunden mit	par leur	by
851		aculeo;	le musca	dlem;	dem Stachel;	aiguillon;	a sting;
852		oestrus 9)	de bove 9)	střeček 9)	die Bremse 9)	le taon 9)	ox fly 9)
853		vexat	tormenta	trápí	peinigt	tourmente	tormented
854		pecudem;	le bestial;	dobytek;	das Vieh;	les bestiaux;	cattle;
855		at nos	nos es	nás pak	uns dagegen	tandis que la	we then
856		exagitat	tenta	pokouší	plagt	mouche 10), le	are tempted
857		musca 10)	un musca 10)	moucha 10)	die Fliege 10),	moucheron 11),	fly 10)
858		et culex 11),	e le mosquito 11),	a komár 11),	die Mücke 11),	la puce 12) et	and the mosquito 11),
859		pulex 12)	le pulice 12)	blecha 12)	der Floh 12)	la punaise 13)	the flea 12)
860		et ci-	e le cimice	a štěni-	und	incommodent	and bug
861		mex 13).	insecto 13).	ce 13).	die Wanze 13).	nous-mêmes.	13).
862		Ricinus 14)	Le tic 14)	Klíště 14)	Die Schaflaus 14)	La tique 14)	Tick 14)
863		sanguinem	suge	saje	saugt	suce	sucks
864		sugit.	sanguine.	krev.	Blut.	le sang.	blood.
865		Eruca 15)	Le larva 15)	Housenka 15)	Die Raupe 15)	La chenille 15)	Caterpillar 15)
866		rodit	mangia	ožirá	frisst Blätter	mange	eats
867		plantam	folios	listí	und verschliesst	des feuilles	leaves
868		et capit	e se claude	a zavírá se	sich in	et se	and closes
869		formam	in un mantello	v kuklu 16),	die Puppe 16),	renferme dans	into a hood 16),
870		nymphae 16),	del qual	ze které	aus welcher	La chrysalide 16)	from which
871		ex qua	emerge	vy-	der Schmet-	de laquelle	comes out-
872		prosilit		létá	terling 17)	s'élance	flies
873		papilio 17).	le papilion 17).	motýl 17).	emporfliegt.	le papillon 17).	butterfly 17).
874		Eruca	Le larva del verme	Housenka	Die Raupe	Le ver	The caterpillar
875		bombycis		bource	des Seiden-	à soie	of the silkworm
876		involvit se	de seta	zavíjí se	spinners	s'enveloppe	will hatch
877		loculo	eclodera in un	v hedvábný	spinnt sich	dans	in a silk

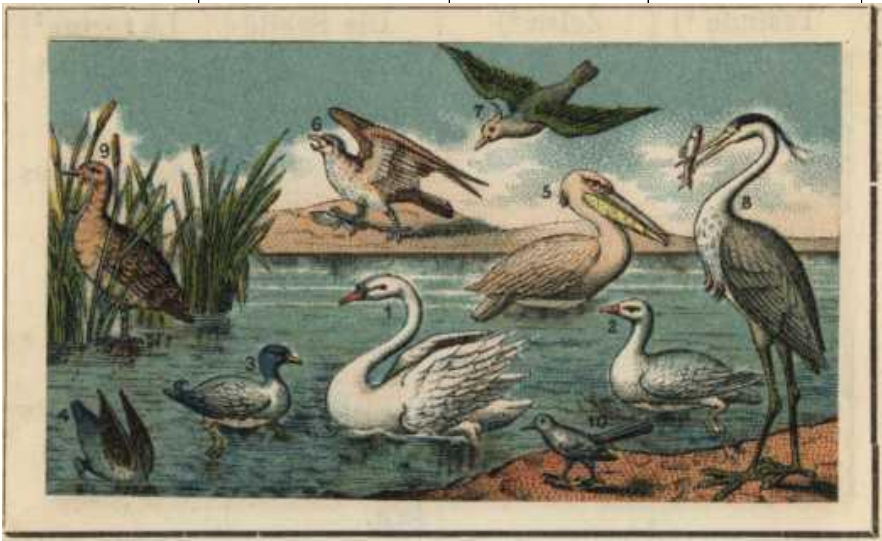
878	serico 18).	filo de seda 18).	závitek 18).	in eine Seidenrolle 18) ein.	un cocon 18).	thread 18).
879	Locusta 19)	Le saltator 19)	Kobylka 19)	Die Heuschrecke 19)	La sauterelle 19) dévore	Grasshopper 19)
880	comedit	mangia	pořádá			eats
881	fruges;	culturas	plodiny	verzehrt	les produits	crops
882		del campo;	polní;	Feldfrüchte;	agricoles;	of the field;
883	curculio 20)	le insecto pilose 20)	pilous 20)	der Kornwurm 20)	le charan-	pilous 20)
884	frumentum;	cereales;	zrní;	Körner;	çon 20)	grain;
885					le blé;	
886	teredo 21)	le verme 21)	červotoč 21)	der Holzwurm 21)	l'artison 21)	worm 21)
887	ligna;	ligno;	dřevo;	Holz;	le bois;	wood;
888	tinea 22)	le tinea 22)	mol 22)	die Motte 22)	la teigne 22)	moth 22)
889	vestes	vestimentos	šaty	Kleider	les habits	dress
890	et pilos;	e capillos;	a chlupy;	und Haare;	et le poil;	and hair;
891	blatta 23)	le blatta 23)	šváb 23)	die Schabe 23)	la blatte 23)	cockroach 23)
892	carnem	carne	maso	Fleisch	la chair	meat
893	et caseum.	e caseo.	a sýr.	und Käse.	et le fromage.	and cheese.
894	Gryllus 24)	Le grillo 24)	Cvrček 24)	Die Grille 24)	Le grillon 24)	Cricket 24)
895	cantillat.	canta.	cvrká.	zirpt.	craquette.	chirps.
896	Libellula 25)	Un libellula 25)	Šídlo 25)	Die Wasserjungfer 25)	La demoiselle 25)	A dragonfly 25)
897	volitat	vola super	poletuje	fliegt	selle 25)	flying
898	supra	le curso	nad	oben	voltige	over
899	rivum.	de aqua.	potokem.	dem Bache.	au ruisseau.	the stream.
900	Formica 26),	Le formica 26)	Mravenec 26),	Die Ameise 26),	La fourmi 26),	Ant 26)
901	exemplum	es un exemplo	příklad	ein Beispiel	l'exemple	is an example
902	adsiduitatis,	de diligentia,	pilnosti,	des Fleisses,	de l'assiduité,	of diligence,
903	est laboriosa.	es industriale.	je pracovitý.	ist emsig.	est laborieuse.	it is industrious.
904						
						
905	XXI.	XXI.	XXI.	XXI.	XXI.	XXI.
906	Mollusca	Molluscos.	Měkkýši.	Die Weichtiere.	Les Mollusques.	Molluscs.
907	Limax 1)	Helice 1)	Slimák 1)	Die Nackt-	La limace 1)	Slug 1)

908	humi	sur le terra	po zemi	Schnecke 1)	rampe	on the ground	
909	repit;	repe;	leze;	kriecht,	sur la terre;	crawls;	
910	helix 2)	le cochlea 2)	hlemýžd' 2)	die Weinberg-	le vigneron 2)	snail 2)	
911	testam	concha	skořápku	schnecke 2)	porte	shell	
912	circumfert.	porta;	nosí;	trägt ihr Haus;	sa coquille;	wears;	
913	murex 3)	purpura 3)	nachovec 3)	die Purpurschnecke 3)	le pourprier 3)	purple 3)	
914	dat ,	da	dává	liefert	fournit	gives	
915	purpuram,	purpura,	nach,	den Purpur,	du pourpre,	purpure,	
916	meleagrina 4)	perdice de Guinea 4)	perlorodka 4)	die Perlenmuschel 4)	la margarite 4)	guinea fowl 4)	
917	margaritas.	perlas.	perly.	Perlen.	des perles.	pearls.	
918	Conchae	Conchas	Mlži	Die Muscheln	Les conchas	Lies	
919	habent duas	ha duo	mají dvě	haben zwei	cés ont deux	have two	
920	testas.	conchas.	skořápky.	Schalen.	coquilles.	shells.	
921	Ostrea 5)	Ostrea 5)	Ústřice 5)	Die Auster 5)	L'huître 5)	Oyster 5)	
922	est	es	je	ist	est	is	
923	sapida;	sapide;	chutná;	schmackhaft;	friande;	tasty;	
924	anodonta 6)	musellos 6)	škeble 6)	die Teichmuschel 6)	l'anodonte 6)	clams 6)	
925	est	es	je	ist	se trouve	are	
926	in fluviis	in le fluvios	v řekách	in Flüssen	dans les fleuves	in the rivers	
927	et stagnis.	e stagnos.	a rybnících.	und Teichen.	et les étangs.	and ponds.	
928	Ex rubro	Del corallo rubie 7)	Z červeného	Aus der roten	Du corail	From the red	
929	corallio 7)	se face	korálu 7)	Koralle 7)	rouge 7)	coral 7)	
930	ornamenta	le joieleros	se hotoví.	werden	on fait	is finished.	
931	parantur.		šperky.	Schmucksache n gemacht.	des objets	jewellery.	
932							
	1						
933	XXII.	XXII.	XXII.	XXII.	XXII.	XXII.	
934	Pisces.	Pisces	Ryby	Die Fluss-	les Poissons	River	
935	fluviatiles.	de riviera.	říční.	fische.	de rivière.	fishes.	
936	Piscis habet	Le pisce ha	Ryba má	Der Fisch hat	Le poisson a	The fish has	

937		pinnas 1),	pinnas 1),	ploutve 1),	Flossen 1),	des nageoires 1)	fins 1),
938		quibus	con quales	kterými	womit er	à l'aide des-	which
939		natat,	illo nata,	plave,	schwimmt,	quelles il nage,	it swims,
940		branchias 2),	branchias 2),	žábry 2),	Kiemen 2),	des branchies 2)	gills 2),
941		quibus	con le qual	jimiž	wodurch er	par lesquelles	with which
942		respirat,	respira,	dýchá,	atmet,	il respire,	breathing,
943		et spinas	e le ossos de pisce	a rybí kosti	und Gräten	et des arêtes	and the fish bones
944		loco	in vice	místo	anstatt	au lieu	instead of
945		ossium;	de bones;	kostí;	der Knochen;	des os;	bones;
946		praeterea	Ultra illo	mimoto má	überdiess	en outre	Moreover,
947		mas	un viro ha	samec	hat	le mâle	a male has
948		lactes,	lactes	mlíčí,	der Leimer	a de la laite,	a brood,
949		femina	e un femina	samice	Milch,	la femelle	a female
950		ova	ha	má	der Rogner	des oeufs.	has
951		habet.	ovos.	jikry.	Rogen.		eggs.
952		Quidam	Alcunes	Některé	Einige	Il y en a	Some
953		habent	ha	mají	haben	qui ont	have
954		squamas,	scalas,	šupiny,	Schuppen,	des écailles,	scales,
955		ut	como	jako	als	comme	like
956		carpio 3),	carpa 3),	kapr 3),	der Karpfen 3),	la carpe 3),	carp 3),
957		lucius 4).	lucio 4).	štika 4).	der Hecht 4).	le brochet 4).	pike 4).
958		Alii	Alteres	Jiné	Andere	D'autres	Others
959		sunt	es	jsou	sind	sont lisses,	are
960		glabri,	lisie,	hladké,	glatt,	comme	smooth,
961		ut anguilla 5),	como angulo 5),	jako úhoř 5),	als der Aal 5),	l'anguille 5),	like eel 5),
962		mustela 6).	lampreda 6).	mihule 6).	die Bricke 6).	la lamproie 6).	lamprey 6).
963		Acipenser 7)	Sturion 7)	Jeseter 7)	Der Stor 7)	L'esturgeon 7)	Sturgeon 7)
964		est	es	je	ist	est aiguillonné	is
965		mucronatus	spinose	bodlinatý	stachelig	et croît	spiny
966		et excrescit	e cresce	a vyrůstá	und wächst	au dessus	and grows
967		ultra viri	supra le longitude	nad délku	über Mannes-	de longueur	above the length of
968		longitudinem;	de un human;	člověka;	länge;	d'homme;	a human;
969		bucculentus	buccal	tlamatý	der weitmäu-	le silure 8) à la	gossamer
970		silurus 8)	siluro 8)	sumec 8)	lige Wels 8)	gueule large	catfish 8)
971		est maior	es plus grande	je větší	ist grösser	est plus grand	is larger
972		illo;	que illo;	než onen;	als jener;	que celui-ci;	than that;
973		sed	ma le plus	ale	aber	mais le plus	but
974		maximus est	grande es	největší je	der grösste ist	grand c'est	the largest is
975		huso 9).	sturion 9).	vyza 9).	der Hausen 9).	le béluga 9).	sturgeon 9).
976		Apuae 10),	Le parve pisces	Mřenky10)	Die Samen-	Les fretins 10)	The loaches
977		quae	10),	které	fischchen 10),	qui	10),
978		gregatim	qui nata	plavou	welche	nagent	swim
979		natant,	in greges,	ve stádech,	haufenweise	par troupes	in herds,
980		sunt	es	jsou	schwimmen,	sont les	are
981		minutissimi	le plus	nejdrobnější	sind	plus petits	the most diminutive
982		pisciculi.	diminutive	rybičky.	die kleinsten	poissons.	fish.
983			de pisces.		Fischlein.		
984		Alii	Altere	Jiné	Andere	En voici	Other

985	huius	de iste	tohoto	dieser	d'autres	of these
986	generis	species	druhu	Art	de la	species
987	sunt:	es:	jsou:	sind:	sorte:	are:
988	perca,	perca,	okoun,	der Barsch,	la perche,	perch,
989	alburnus,	alburno,	bělice,	der Weissfisch	l'ablette,	whitefish,
990	barbus,	barbo,	parma,	die Barbe,	le barbeau,	barbel,
991	thymallus,	thymallo,	lipan,	die Aesche,	le thymalle,	grayling,
992	fario 11),	tructa 11),	pstruh 11),	die Forelle 11),	la truite 11),	trout 11),
993	cobitis,	lampreda	mřenka,	die Grundel,	la loche,	lamprey,
994	tinca 12).	tinca 12).	lín 12).	die Schleihe 12).	la tanche 12)	tench 12).
995						
996	XXIII.	XXIII.	XXIII.	XXIII.	XXIII.	XXIII.
997	Animalia	Animales	Zvířata	Die See-	Les Animaux	Animals
998	marina.	de mare.	mořská.	tiere.	de la mer.	Marine.
999	Beluarum	Del animales	Ze zvířat	Unter den	Le plus	Of the animals
1000	mariuarum	del mar	mořských	Seetieren	grand parmi	of the sea
1001	balaena 1)	es le	je	ist der	les animaux	is the
1002	est	balena 1)	velryba 1)	Wallfisch 1)	de la mer c'est	whale 1)
1003	maxima,	le plus grande,	největší,	das grösste,	la baleine 1),	the largest,
1004	delphinus 2)	le delphino 2)	delfín 2)	der Delphin 2)	le plus vite	the dolphin 2)
1005	velocissima,	le plus rapide,	nejrychlejší,	das geschwin-	le dauphin 2),	the fastest,
1006	raia 3)	racia 3) le	rejnok 3)	deste,	le plus	ray 3), the
1007	monstrosis-	plus	nejmonstroz-	der Rochen 3)	difforme	most monstrous
1008	sima.	monstruose	nější.	das missgestaltetst e.	la raie 3).	
1009	Squalus 4)	Squalo 4)	Žralok 4)	Der Haifisch 4)	Le requin 4)	Shark 4)
1010	homines	devora	lidi	verschlingt	dévore	devours
1011	devorat.	le gentes.	pohlcuje.	Menschen.	des hommes.	the people
1012	Alii	Altere plus	Další	Andere wer-	D'autres	Others more
1013	vocantur:	es nominate:	se jmenují:	den genannt:	s'appellent:	are named:
1014	thynnus 5),	thunno 5),	tuňák 5),	der Tunfisch 5),	le thon 5),	Tuna 5),
1015	scomber 6),	sardina 6),	makrela 6),	die Makrele 6),	le maquerau 6),	mackerel 6),
1016	salmo 7).	salmon 7).	losos 7).	der Lachs 7).	le saumon 7).	salmon 7).
1017	Sunt etiam	Il ha etiam	Jsou též	Es gibt auch	Il y a aussi	There are also
1018	pisces	volante	ryby	fliegende	des poissons	flying

1019	volatiles 8).	pisces 8).	létavé 8).	Fische 8).	volants 8).	fishes 8)
1020	Appone	Adde a isto	Připoj k tomu	Setze hinzu	Ajoutez-y	Add to that
1021	harengas 9),	haringos 9),	sledě 9),	die Häringe 9),	les harengs 9)	herrings 9),
1022	quae	le qual es	kteří jsou	welche	qu'on nous	which are
1023	salsae,	salate,	soleni,	gesalzen,	apporte	salted,
1024	gados 10),	gados 10),	tresky 10),	die Stock-	salés,	cod 10),
1025	qui	le qual	které	fische 10),	et les	which
1026	arefacti	es	se	welche	morues 10)	are
1027	adferuntur;	generalmente secate;	většinou suší,	getrocknet hergeschafft werden;	que l'on amène séchées;	mostly dried,
1028	et monstra	tunc	dále monstra	ferner die See-	ensuite	then
1029	marina:	monstros del mar:	mořská:	ungeheuer:	les monstres marins:	sea monsters:
1030	phocam 11)	phoca 11),	tuleň 11),	das Meerkalb 11)	le phoque 11),	seal 11),
1031	trichecum 12)	glutton 12)	rosomák 12)	Wallross 12 )	le morse 12)	wolverine 12)
1032	e. a.	etc.	a j.	u. a.	etc.	etc.
1033						
1						
1034	XXIV.	XXIV.	XXIV.	XXIV.	XXIV.	XXIV.
1035	Reptilia.	Reptiles.	Plazi.	Reptilien.	Les Reptiles.	Reptiles.
1036	Lacerta 1)	Lacerta 1)	Ještěrka 1)	Die Eidechse 1)	Le lézard 1)	Lizard 1)
1037	currit	curre	běhá	läuft	court	runs
1038	humi,	super	po zemi,	auf der Erde,	sur la terre,	on the ground,
1039	alatus	le terra.	létací	der fliegende	le dragon 2)	flying
1040	draco 2)	draco	drak 2)	Drache 2)	vole	dragon 2)
1041	volitat	volante 2)	lítá	fliegt	dans	flies
1042	in aere.	vola	ve vzduchu.	in der Luft.	l'air.	in the air.
1043	Anguis 3)	in le aere.	Slepýš 3)	Die Blind-	L'orvet 3)	Hen 3)
1044	habet	Angue 3)	má	schleiche 3)	a de tout	has
1045	minimos	ha	pramalé	hat ganz	petits	small
1046	oculos;	oculos parve;	oči;	kleine Augen;	yeux;	eyes;
1047	chamaeleon 4)	chameleonte 4)	chameleon 4)	das Chamäleon 4)	le caméléon 4)	chameleon 4)
1048	colorem	cambia	barvu	wechselt	change	changes.
1049	mutat.	color.	mění.	die Farbe.	de couleur.	colour


1050	Testudo 5)	Tortuca 5)	Želva 5)	Die Schildkröte 5)	La tortue 5)	Turtle 5)
1051	supra	es	vrchem	ist	est couverte	is
1052	et infra	superne	i spodem	oben und	en haut	top
1053	durissimis	e subtus	je	mit sehr	et en bas	and underneath
1054	testis	con durissime carapace	velmi tvrdými skořápkami	harten	des carapaces	very hard-shelled
1055	quasi	como	jako	Schalen	très-dures	like
1056	scuto	scuto	štítem	wie mit einem	comme d'un	shield
1057	operta est.	coperite.	pokryta.	Schilde bedeckt.	bouclier.	covered with a shell.
1058	Serpentes	Serpentes	Hadi	Die Schlangen	Les serpents	Snakes
1059	repunt	se rampa	se plazí	kriechen	rampent en	crawl
1060	sinuando se.	sinuante se.	vinouce se.	und winden sich.	se tordant.	winding themself.
1061	Coluber 6)	Natrix 6)	Užovka 6)	Die Ringel-	Le milort 6)	Snake 6)
1062	vivit	vive	žije	natter 6) lebt	vit	lives
1063	in silvis,	in le boscos,	v lesích,	in Wäldern,	dans les forêts,	in the woods,
1064	vipera 7)	vipera 7)	zmije 7)	die Otter 7)	la vipère 7)	viper 7)
1065	in saxis.	in le roccas.	ve skalách.	im Gestein.	dans les roches	in the rocks.
1066	Boa 8)	Python 8)	Hroznýš 8)	Die Riesen-	Le boa 8)	Viper 8)
1067	est	es	je	schlange 8) ist	est	is
1068	serpens	le plus grande e	had	die grösste	le plus grand	the largest and
1069	maximus et	forte	největší a	und stärkste	et le plus fort	strongest
1070	validissimus,	serpente,	nejsilnější,	Schlange,	serpent,	snake,
1071	crotalus 9)	le serpente crotalo 9)	chřestýš 9)	die Klapper-	le crotale 9)	the rattlesnake 9)
1072	morsu	mata	uštknutím	schlange 9)	tue par	kills
1073	enecat.	per mordace.	usmrcuje.	tötet durch den Biss.	sa morsure.	by biting.
1074	Crocodilus 10)	Crocodilo 10)	Krokodýl 10)	Das Krokodil 10)	Le croco-	Crocodile 10)
1075	est	es un	je	ist ein	dile 10) est	is a
1076	immanis	terribile,	hrozná,	furchtbares	un monstre	terrible,
1077	bestia	bestia	šelma	Ungeheuer	affreux	beast
1078	Nili fluminis.	del Nilo fluvio.	řeky Nilu.	im Nilflusse.	du fleuve Nil.	of the Nile River.
1079						
1080	XXV.	XXV.	XXV.	XXV.	XXV.	XXV.




1081	Aves aquaticae.	Le aves del aqua.	Ptáci vodní.	Die Wasservögel.	Oiseaux aquatiques.	The birds of the water.
1082	Candidus	Cygnus	Bílá	Der weisse	Le cygne	White
1083	olor 1),	blanc 1),	labuť 1),	Schwan 1),	blanc 1),	swan 1),
1084	anser 2)	ansere 2)	husa 2)	die Gans 2)	l'oie 2)	goose 2)
1085	et anas 3)	e anate 3)	a kachna 3)	und die Ente 3)	et le canard 3)	and duck 3)
1086	natant.	nata.	plavou.	schwimmen.	nagent.	swim.
1087	Mergus 4)	Mergo 4)	Potápka 4)	Der Taucher 4)	Le plongeon 4)	Gull 4)
1088	se mergit.	immerge se.	se potápí.	taucht unter.	plonge.	is diving.
1089	His	A illes,	K těm	Zu diesen	Ajoutez-y	To those,
1090	adnumera	adde	přičti	zähle das	la foulque,	add
1091	fulicam,	le fulica,	lysku,	Wasserhuhn,	le pélican 5)	the coot,
1092	pelecunum 5)	pelicano 5)	pelikána 5)	den Pelikan 5)	etc.	pelican 5)
1093	etc.	etc.	a j.	u. a. m.		etc.
1094	Haliaëtus 6)	Aquila marin 6)	Orel mořský 6)	Der Fischaar 6)	L'orfraie 6)	Sea eagle 6)
1095	et vanel-	e vanello 7)	a čejka 7)	u. der Kibitz 7)	et le vanneau 7)	and lapwing 7)
1096	lus 7)	es abassate	dolů	schiessen von	se lancent	are being lowered
1097	devolant;	basso:	se spouštějí;	oben herab;	d'en haut;	down:
1098	sed ardea 8)	ma le hairon 8)	ale volavka 8)	aber der	mais	but the heron 8)
1099	stat	sta	stojí	Reiher 8) steht	l'héron 8) reste	stands
1100	in ripis	super le ripas	na březích,	an den Ufern,	sur la rive	on the banks
1101	ad captandos	pro prender	aby lapila	um Fische	pour attraper	to catch
1102	pisces.	le pisces.	ryby.	zu fangen.	des poissons.	the fish.
1103	Ardea	Le botaurus stellar 9)	Bukač 9)	Die Rohr-	Le butor 9)	The bufflehead 9)
1104	stellaris 9)	pone	strká	dommel 9)	enfonce	shoves
1105	rostrum	in le aqua	do vody	steckt	le bec	into the water
1106	in aquam	becco	zobák	den Schnabel	dans l'eau	beak
1107	inserit	e mugit	a bučí	ins Wasser	et mugit	and coos
1108	et mugit	como	jako	und brüllt	comme	like
1109	uti bos.	un bove.	vůl.	wie ein Ochs.	un boeuf.	an ox.
1110	Motacilla 10)	Le motacilla 10)	Konipas 10)	Die Bachstelze 10)	La hoche-	The ladybird
1111	motat	agita	potřásá	bewegt	queue 10)	shakes
1112	caudam.	su cauda.	ocasem.	den Schwanz.	branle	its tail.
1113					la queue.	
1114						

1115		XXVI.	XXVI.	XXVI.	XXVI.	XXVI.	XXVI.
1116		Aves domesticae.	Aves domestic.	Drůbež.	Das Hausgeflügel.	La Volaille	Poultry.
1117		Gallus 1),	Gallo 1)	Kohout 1),	Der Hahn 1),	Le coq 1)	Rooster 1),
1118		qui	qui	jenž	welcher	qui	who
1119		mane	matino	ráno	Morgens	chante	morning is
1120		cantat,	canta,	kokrhá,	kräht,	de grand	crowing,
1121		habet	ha	má	hat einen	matin, porte	has
1122		cristam 2)	crista 2)	hřeben 2)	Kamm 2)	une crête 2)	comb 2)
1123		et calcaria 3);	e sporones 3);	a ostruhy 3);	und Sporen 3);	et des ergots 3);	and spurs 3);
1124		capo	capo	kapoun	der Kapauner	le chapon	capon
1125		saginat	se nutri	se krmí	wird im	est engraisé	feeds
1126		in ornitho-	in clausura	v ohra-	Hühnerkorbe 4)	au panier 4).	in fence
1127		trophio 4).	4).	dě 4).	gemästet.		4).
1128		Gallina 5)	Gallinas 5)	Slepice 5)	Die Henne 5)	La poule 5)	Hens 5)
1129		ruspatur	fode	hrabe	schartt	gratte	rake
1130		fimetum	in le stercore	na hnojišti	den Mist	le fumier	in the manure
1131		et colligit	cercante	a hledá	und sucht	en cherchant	looking for
1132		grana,	granos,	zrnka,	Körner,	des grains,	grains,
1133		sicut et	assi como	jako i	so auch die	de même que	as well as
1134		columbae 6),	columbas 6),	holubi 6),	Tauben 6),	les pigeons 6)	pigeons 6),
1135		quae	qui	kteří	welche im	les quels	who
1136		educantur	habita	se chovaji	Taubenhaus 7)	on nourrit	dwelt
1137		in colum-	in columbario	v holub-	gezogen	dans le	in dovecote
1138		bario 7),	7),	níku 7),	werden,	colombier 7),	7),
1139		et gallus	etiam gallo	a kro-	der Trutahn 8)	et le dindon 8)	also turkeycock
1140		indicus 8)	de India 8)	can 8)	mit der	avec	8)
1141		cum gallina	gallina	krů-	Truthenne 9)	la dinde 9)	and turkey hen
1142		indica 9)	de India 9)	tou 9)	und dem	et la	9)
1143		et meleagride.	e un gallina de Guinea.	a perličkou.	Perlhuhn.	pintade.	and a guinea hen.
1144		Formosus	Belle	Krásný	Der schöne	Le beau	Beautiful
1145		pavol 10)	pavon 10)	páv 10)	Pfau 10)	paon 10)	peacock 10)
1146		superbit	se vangloria	se pyšní	brüstet sich	se glorifie	boasts
1147		pennis.	de pluma.	peřím.	mit Federn.	des plumes.	feathers.
1148		Ciconia 11)	Ciconia 11)	Čáp 11)	Der Storch 11)	La cigogne 11)	Stork 11) is
1149		nidificat	nidifica	hnízdí	nistet auf	fait son nid	nesting
1150		in tecto.	super le tecto.	na střeše.	dem Dache.	sur les toits.	on the roof.
1151		Hirundo 12),	Hirundine 12),	Vlaštovka 12),	Die Schwalbe 12)	L'hiron-	Swallow 12),
1152		passer 13),	passeres 13),	vrabci 13),	Sperling 13),	delle 12),	sparrows 13),
1153		pica 14)	pica 14)	straka 14)	die Elster 14)	le moineau 13),	magpie 14)
1154		et monedu-	e monedula 15)	a kavka 15)	u. die Dohle 15)	la pie 14) et	and jackdaw 15)
1155		la 15)	vola	lé-	flie-	le choucas 15)	are
1156		volant	circa	tají	gen	voltigent	flying
1157		circa	le	kolem	um die	autour des	round
1158		domum.	domos.	domů.	Häuser.	maisons.	houses.


1159						
1						
1160	XXVII.	XXVII.	XXVII.	XXVII.	XXVII.	XXVII.
1161	Oscines.	Cantatores.	Pěvci.	Die Singvogel.	Les Oiseaux chanteurs.	Singers.
1162	Luscinia 1)	Rossiniolo 1)	Slavík 1)	Die Nachtigal 1)	Le rossignol 1)	Nightingale 1)
1163	cantat	canta	zpívá	singt am	chante	sings
1164	suavissime.	le plus bellemente.	nejliblezněji.	lieblichsten.	le mieux.	most beautifully.
1165	Alauda 2)	Alauda 2)	Skřivan 2)	Die Lerche 2)	L'alouette 2)	Lark 2)
1166	cantat	canta	prozpěvuje	singt	tirelire	sings
1167	volitans	volante	lítaje	fliegend	en battant	flying
1168	in aere;	in le aere;	ve vzduchu;	in der Luft;	l'air;	in the air;
1169	coturnix 3)	turture 3) es	křepelka 3)	die Wachtel 3)	la caille 3)	quail 3) is
1170	humi	sedente	na zemi	auf der Erde	rappelle posée à terre;	sitting
1171	sedens;	sur le terra;	sedíc;	sitzend;	d'autres chantent	on the ground;
1172	ceterae	alteres	ostatní	die übrigen	perchés sur	others
1173	in ramis	sur ramos	na větvích	auf den	des branches 4)	on branches
1174	arborum 4),	de un arbore 4),	stromu 4),	Baumästen 4),	comme:	of a tree 4),
1175	ut:	como:	jako:	als:	le serin des	as:
1176	luteola 5),	canario 5),	kanárek 5),	der Kanarienvogel 5)	canaries 5),	canary 5),
1177	fringilla,	pincion,	pěnkava,	der Finke,	le pinson,	finch,
1178	carduelis 6),	cardello 6),	stehlík 6),	der Stieglitz 6),	le chardonneret 6),	steelhead 6),
1179	acanthis,	canario	čížek,	der Zeisig,	le serin,	gnatcatcher,
1180	linaria,	linaria,	jiříčka,	der Hänfling,	la linotte,	damselfly,
1181	parvus	parve	malá	die kleine	la petite	small
1182	parus 7),	paro 7),	sýkorka 7),	Meise 7),	mésange 7),	tit 7),
1183	emberiza,	emberiza,	strnad,	der Ammer,	le bruant, le	magpie,
1184	rubecula 8),	rubecula 8),	červenka 8),	das Rotkehlchen 8),	rouge-gorge 8),	robin 8),
1185	curruca	beccafico	pěnice	die Grasmücke	la fauvette	songbird
1186	etc.	etc.	a j.	u.a.m.	etc.	etc.

1187	Discolor	Multicolor	Pestrý	Der bunte	Le perroquet 9)	Varied
1188	psittacus 9),	papagai 9),	papoušek 9),	Papagei 9),	à plumage	parrot 9),
1189	merula 10),	merla 10)	kos 10),	die Amsel 10),	bigarré, le merle 10),	blackbird 10),
1190	sturnus 11)	sturno 11)	špaček 11)	der Stahr 11)	l'étourneau 11)	starling 11)
1191	cum pica	con pica	se strakou	mit der Elster	avec la pie	with magpie
1192	et monedula	e un monedula	a kavkou	und der Dohle	et le choucas	and a cockatiel
1193	discunt	apprende a	se učí	lernen	apprennent	are learning to
1194	humanas	pronunciar	vyslovovat	menschliche	à prononcer	pronounce
1195	voces	human	lidská	Worte	des mots	human
1196	formare.	parolas.	slova.	nachsprechen.	humains.	words.
1197	Pleraeque	Le plus	Většina	Die meisten	On renferme	Most
1198	solent	tende a esser	bývá	pflegen	la plupart	tend to be
1199	includi	claudite	zavírána	in Käfige 12)	dans des	closed
1200	caveis 12).	in aviarios 12).	do klecí 12).	eingeschlossen zu werden.	cages 12).	in cages 12).
1201						
1202	XXVIII.	XXVIII.	XXVIII.	XXVIII.	XXVIII.	XXVIII.
1203	Aves campestris et silvestres.	Aves del campo e foresta.	Ptactvo polní a lesní.	Feld und Waldvögel.	Les Oiseaux de campagne	Birds of the field and forest.
1204					et de forêt.	
1205	Struthio 1)	Struthio 1)	Pštros 1)	Der Strauss 1)	L'autruche 1)	Ostrich 1)
1206	est	es le	je	ist	est	is
1207	maximus	plus gigante	největší	der grösste	le plus grand	the most giant
1208	ales;	ave;	pták;	Vogel;	oiseau;	bird;
1209	regulus 2)	rege del sepe 2)	střízlíček 2)	der Zaunkönig 2)	le roitelet 2)	the chickadee 2)
1210	mini-	es le	nej-	der	le plus	is the
1211	mus;	plus parve;	menší;	kleinste;	petit;	smaller;
1212	noctua 3)	uluco 3)	sova 3)	die Nachteule 3)	la chouette 3)	owl 3)
1213	despicatis-	es le	nejpohr-	der verächtetste;	le plus	is the most
1214	simus;	plus despicate,	davější,	der Wiede-	méprisé;	despised;
1215	upupa 4)	upupa 4)	dudek 4)	hopf 4) der	la huppe 4),	hoopoe 4) is
1216	sordis-	es le	nejne-	unflätigste;	le plus	the most
1217	simus;	plus impur.	čistější,	der Paradies-	sale;	impure.


1218	paradisea 5)	ave del paradiso 5)	rajka 5)	vogel 5)	le paradisier 5)	tomato 5) the
1219	raris-	es le	nejvzác-	der selten-	le plus	rarest.
1220	simus.	plus	nější.	ste.	rare.	
1221	Phasianus 6)	rar.	Bažant 6),	Der Fasan 6),	Le faisan 6),	Pheasant 6),
1222	otis 7),	Faisan 6),	drop 7),	die Trappe 7),	l'outarde 7),	bustard 7),
1223	surdus	avetarda 7),	hluchý	der Taube	le sourd coq	deaf
1224	tetrao 8),	tetrao 8)	tetřev 8),	Auerhahn 8),	de bruyère 8),	grouse 8),
1225	attagen 9),	surde,	jeřábek 9),	das Haselhuhn 9)	la gelinotte 9),	crane 9),
1226	perdix 10),	grue 9),	koroptev 10),	das Rebhuhn 10),	la perdrix 10),	partridge 10),
1227	gallinago 11)	perdice 10),	sluka 11)	die Schnepfe 11)	la bécasse 11)	woodcock 11),
1228	et	gallinago 11),	a	und der Kra-	et la grive 12),	and
1229	turdus 12)	e	kvíčala 12)	metsvogel 12)	sont prisés	thrush 12)
1230	in deliciis	turdo 12)	se pokládají	werden fur	en	shall be considered
1231	habentur.	debe esser considerate	za lahůdky.	Leckerbissen gehalten.	friandises.	delicacies.
1232	Inter	como delicatessas.	Mezi	Unter den	Voici	Among
1233	reliquas	Inter	ostatnimi	übrigen	les plus	others,
1234	potissimae	altere,	nejznameni-	sind die	remarquables	the most distinguished
1235	sunt:	le plus	tější jsou:	vornehmsten:	des autres:	are:
1236	pervigil	distingite es:	ostrážitý	der wachsame	la grue	crane
1237	grus 13),	grue	jeřab 13),	Kranich 13),	vigilante 13),	vigilant 13),
1238	gemens	vigilante 13),	vrkajici	die girrende	la gémissante	the cooing
1239	turtur 14),	le columba	hrdlička 14),	Turteltaube 14)	tourterelle 14),	dove 14),
1240	cuculus 15),	gemente 14),	kukačka 15),	der Kuckuck 15)	le coucou 15),	cuckoo 15),
1241	palumbes,	cucu 15),	hřivnáč,	die Holztaube,	le ramier,	grosbeak,
1242	picus 16),	palumbo,	strakapoud 16)	der Specht 16),	le pivert 16),	scarecrow 16)
1243	pica varia,	espaventa aves	sojka,	der Häher,	le geai,	jay,
1244	cornix 17)	garrulo,	vrána 17)	die Krähe 17)	la corneille 17)	crow 17)
1245	etc.	corvo 17) etc.	atd.	u. a. m.	etc.	etc.

1246						
	1					
1247	XXIX.	XXIX.	XXIX.	XXIX.	XXIX.	XXIX.
1248	Aves rapaces.	Aves de rapina.	Dravci.	Die Raubvögel.	Les Oiseaux de proie.	Birds of prey.
1249	Aquila 1),	Aquila 1),	Orel 1),	Der Adler 1),	L'aigle 1),	Eagle 1),
1250	rex	rege	král	der König	le roi	king
1251	avium,	del aves	ptactva,	der Vögel,	des oiseaux,	of birds
1252	solem	contempla	do slunce	schaut	regarde	gazes
1253	intuetur.	le sol.	hledí.	in die Sonne.	le soleil.	into the sun.
1254	Vultur 2)	Vulture 2)	Sup 2)	Der Geier 2)	Le vautour 2)	Vulture 8)
1255	et corvus 3)	e le corvo 3)	a krkavec 3)	und der Rabe 3)	et le corbeau 3)	and the raven 3)
1256	nutriunt se	nutri se	živí se	nähren sich	se repaissent	feed
1257	cadaveribus.	de cadaveres.	zdechlinami.	vom Aas.	de charogne.	on carrion.
1258	Milvus 4)	Milano 4)	Luňák 4)	Der Hühner-geier 4) stellt	Le milan 4)	Loon 4)
1259	insectatur	chassa	honí		tend	hunts
1260	pullos	pullos	kuřata	jungen	aux poulets.	chicken
1261	gallinaceos.	de gallinas.	slepíc.	Hühnern nach.		hens.
1262	Falco 5),	Falcon 5),	Sokol 5),	Der Falke 5),	Le faucon 5),	Falcon 5),
1263	nisus 6)	le spaviero 6),	krahujec 6)	der Sperber 6)	l'épervier 6)	the sparrowhawk 6),
1264	et accipiter 7) captant aviculas.	e le falconetto 7) chassa le aves parve.	a jestřáb 7) lapají ptáčky.	und der Habicht:) fangen kleine Vögel.	et le hobereau 7) attrapent de petits oiseaux.	and the hawk 7) are catching birds.
1265	Astur 8)	Astur 8)	Káně 8)	Die Weihe 8)	L'autour 8)	Kite 8)
1266	captat	prende	chytá	fängt	prend	catches
1267	columbas	columbas	holuby	Tauben	des pigeons	pigeons
1268	et aves	e aves	a větší	und grössere	et d'autres	and larger
1269	maiores.	plus grande.	ptáky.	Vögel.	plus grands oiseaux.	birds.


1270						
	1					
1271	XXX.	XXX.	XXX.	XXX.	XXX.	XXX.
1272	Quadrupeda.	Quadrupedes.	Čtvernožci domáci.	Vierfüssige Haustiere.	Les Quadrupèdes domestiques.	Quadrupeds.
1273	Canis 1)	Can 1)	Pes 1)	Der Hund 1)	Le chien 1)	Dog 1)
1274	cum	con	se ště-	mit dem	avec	with puppies.
1275	catello 2)	canino 2)	nětem 2)	Hündchen 2)	le roquet 2)	2)
1276	est custos	es un vigilante	je hlídačem	ist der Hüter	gardent	is a watchdog
1277	domus.	del domo.	domu.	des Hauses.	la maison.	of the house.
1278	Felis 3)	La catta 3)	Kočka 3)	Die Katze 3)	Le chat 3)	The cat 3)
1279	purgat	netta	čistí	reinigt	débarrasse	cleans
1280	domum	le domo	dům	das Haus	la maison	the house
1281	a muribus 4),	ab muses 4),	od myší 4),	von Mäusen 4),	des souris 4),	from mice 4),
1282	erinaceus 5)	ericio 5)	ježek 5)	der Igel 5)	le hérisson 5)	hedgehog 5)
1283	a molestis	ab insectos	od obtížného	von lästigem	des insectes	from the problematic
1284	insectis.	problematic.	hmyzu.	Ungeziefer.	impropres.	insects.
1285	Simia 6),	Simia 6),	Opice 6),	Der Affe 6),	Le singe 6),	Monkey 6),
1286	sciurus 7)	sciuro 7)	veverka 7)	das Eichörnchen 7)	l'écureuil 7)	squirrel 7)
1287	et cerco-	e cercopitheco	a kočko-	und die Meerkatze 8)	et la guenon 8)	and
1288	pithecus 8))	8)	dan 8)	werden im	sont tenus	marmoset 8)
1289	domi	in le domo	v domě	Hause zum	dans	in the house
1290	habentur	son crescite	se chovají	Vergnügen	la maison	are breeding
1291	delectamento.	pro amusemento.	pro zábavu.	gehalten.	par plaisir.	for fun.
1292	Rattus 9),	Ratto 9),	Krysa 9),	Die Ratte 9),	Le rat 9),	Rat 9),
1293	mustela 10),	mustela 10),	kolčava 10),	das Wiesel 10),	la belette 10),	colchava 10),
1294	meles 11),	martes 11)	kuna 11),	der Marder 11),	la marte 11),	marten 11),
1295	viverra 12),	moffetta 12),	tchoř 12),	der Iltis 12),	le putois 12),	polecat 12),
1296	vespertilio 13)	vespertilion 13)	netopýr 13)	die Fledermaus 13)	la chauve-sou-	bat 13)
1297	infestant	inquieta	znepokojují	beunruhigen	ris 13) troublent	worrying
1298	domum.	le domo.	dům.	das Haus.	la maison.	the house.

1299						
1						
1300	XXXI.	XXXI.	XXXI.	XXXI.	XXXI.	XXXI.
1301	Pecora.	Boves.	Dobytek.	Das Herdvieh.	Le Bétail.	Cattle.
1302	Taurus 1),	Tauro 1),	Býk 1),	Der Stier 1),	Le taureau 1),	Bull 1),
1303	bos,	bove,	vůl,	der Ochs,	le bœuf,	ox,
1304	vacca 2)	vacca 2),	kráva 2)	die Kuh 2)	la vache 2)	cow 2),
1305	et vitulus 3)	e vitello 3)	a tele 3)	und das Kalb 3)	et le veau 3)	and calf 3)
1306	pilis	es coperte	jsou pokryti	sind mit Haa-	sont couverts	are covered
1307	teguntur.	de pilos.	srstí.	ren bedeckt.	de poil.	with hair.
1308	Aries 4),	Le ariete 4),	Beran 4),	Der Widder 4)	Le bélier 4),	The ram 4),
1309	vervex,	agno,	skopec,	der Hammel,	le mouton, la	aries,
1310	ovis 5)	ove 5)	ovce 5)	das Schaf 5)	brebis 5) avec	sheep 5)
1311	cum agno 6)	con agnetto 6)	s jehnětem 6)	mit dem Lamm 6)	l'agneau 6)	with lamb 6)
1312	lanam	porta	nosí	tra-	portent	wearing
1313	gestant.	lana.	vlnu.	gen Wolle.	de la laine.	wool.
1314	Caper 7)	Capro 7)	Kozel 7)	Der Bock 7)	Le bouc 7)	Billy-goat 7)
1315	cum capra 8)	con capra 8)	s kozou 8)	mit der Ziege 8)	avec la chèvre 8)	with a goat 8)
1316	et haedo 9) habent villos et aruncos.	e capretto 9) ha pilos e barbas.	a kůzletem 9) mají chlupy a brady.	und dem Zicklein 9) haben Zotten und Bärte.	et le cabri 9) ont le poil velu et une barbe.	and kid 9) have hair and beards.
1317	Porcus,	Porco,	Prase,	Das Schwein,	Le porc,	Pig,
1318	scrofa 10)	porca 10)	svině 10)	die Sau 10)	la truie 10)	swine 10)
1319	cum	con	se	mit den	avec	with
1320	porcellis 11)	porcheros 11)	selátky 11)	Ferkeln 11)	les cochons	piglets 11)
1321	habent	ha	mají	hat	de lait 11)	have
1322	setas,	chetas	štětiny,	Borsten,	ont des soies,	bristles
1323	at non	ma non	ale žádné	aber keine	mais point	but no
1324	cornua;	cornos;	rohý;	Hörner;	de cornes;	horns;
1325	tamen	ma	avšak	jedoch	et pourtant	but
1326	quoque	anque	těž	auch	les pieds	too
1327	bisulcas	con ungulas	rozpůlená	gespaltene	fourchus	bisected
1328	ungulas	bissecte	kopyta	Hufe	comme	hooves
1329	ut illa.	como illes.	jako oni.	wie jene.	ceux-là.	like them.



1330						
						
	1					
1331	XXXII.	XXXII.	XXXII.	XXXII.	XXXII.	XXXII.
1332	Jumenta.	Bestias de carga.	Soumaři.	Das Lastvieh.	Les Bêtes de somme.	Beasts of burden.
1333	Asinus 1)	Asino 1)	Osel 1)	Der Esel 1)	L'âne 1)	Donkey 1)
1334	et mulus 2)	e mulo 2)	a mezek 2)	und der Maulesel 2)	et le mulet 2)	and mule 2)
1335	gestant	porta	nosí	tragen	portent	wear
1336	onera.	cargamentos.	břemena.	Lasten.	des charges.	burdens.
1337	Equus 3),	Cavallo 3),	Kůň 3),	Das Pferd 3),	Le cheval 3),	Horse 3),
1338	quem	qui	kterého	welches die	paré	who
1339	ornat	es ornate con	zdobí	Mähne 4)	de la cri-	is adorned with
1340	iuba 4),	criniera 4),	hříva 4),	ziert,	nière 4),	a mane 4),
1341	gestat	porta	nosí	trägt	porte	wears
1342	nos ipsos.	nos mesme.	nás samé.	uns selbst.	nous-mêmes.	us selves.
1343	Camelus 5)	Camelo 5)	Velbloud 5)	Das Kameel 5)	Le chameau 5)	Camel 5)
1344	portat	porta	nosí	trägt den	porte	wears
1345	mercatozem	compratores	kupce	Kaufmann	le marchand	buyers
1346	cummercibus.	con le mercantias.	se zbožím.	mit der Ware.	avec la marchandise.	with the goods.
1347		Elephante 6)				
1348	Elephas 6)	pastura	Slon 6)	Der Elephant 6)	L'éléphant 6)	Elephant 6)
1349	pabulum	attrahe	píci	zieht das Futter heran mit	attire sa nourriture avec	forage
1350	attract	con su	přitahuje	dem Rüssel 7);	la trompe 7);	attracts
1351	proboscide 7);	proboscide 7);	chobotem 7);	er hat zwei	il a deux	with its trunk 7);
1352	habet duos	ha duo	má dva	hervorragende Zähne 8),	défenses 8)	has two
1353	prominentes	prominente	vyčnívající	und kann sogar	et supporte	protruding
1354	dentes 8),	dentes 8)	zuby 8),	dreissig	jusqu' à	teeth 8)
1355	et vel	e pote	a může	Mann	trente	and can
1356	triginta	trenta	i třicet	ertragen.	hommes.	thirty
1357	viros	homines	mužů			men
1358	ferre potest.	portar.	unést.			carry.

1359						
1						
1360	XXXIII.	XXXIII.	XXXIII.	XXXIII.	XXXIII.	XXXIII.
1361	Ferae.	Salvage.	Zvěř.	Das Wild.	Le Gibier.	Game.
1362	Urus 1)	Le bison 1)	Zubr 1)	Der Auerochs 1)	L'ure 1)	The bison 1)
1363	et bubalus 2)	e bufalo 2)	a bývol 2)	und Büffel 2)	et le buffle 2)	and buffalo 2)
1364	sunt	es	jsou	sind	sont	are
1365	sunt feri	silvestre	jsou divocí	wilde	des bœufs	wild
1366	boves.	boves.	volové.	Ochsen.	sauvages.	oxen.
1367	Alces 3),	Cervo alce 3),	Los 3),	Das Elentier 3),	L'élan 3)	Elk 3),
1368	maior	plus grande	větší	welches	qui surpasse	larger
1369	eqno,	que un equo,	než kůň,	grösser ist	le cheval	than a horse,
1370	habet	ha	má	als ein Pferd,	en grandeur,	has
1371	ramosa	ramificate	rozvětvené	hat ästiges	porte	branched
1372	cornua,	cornos,	parohy,	Geweih,	du bois	antlers,
1373	ut et	como etiam	stejně tak	sowie auch	à branches,	as well as
1374	cervus 4);	cervo 4);	jelen 4);	der Hirsch 4);	de même	deer 4);
1375					que le cerf 4);	
1376	sed	ma	ale	aber	mais	but
1377	caprea 5)	cervo femina 5)	srna 5)	das Reh 5)	le chevreuil 5)	doe 5)
1378	cum	con	s ko-	mit dem	avec	with
1379	hinuleo	capreoletto	louchem	Rehkalb	le faon	fawn
1380	habet fere	ha quasi	nemá skoro	hat fast	n'en a presque	has almost no
1381	nulla.	nulle.	žádné.	keine.	pas.	any.
1382	Capricor-	Capricorno 6)	Kozorožec 6)	Der Steinbock 6)	Le bouque-	Capricorn 6)
1383	nus 6) habet	ha cornos	má pře-	hat	tin 6) a de	has over-
1384	praegrandia	troppo	veliké	sehr grosse	très-grandes	sized
1385	cornua,	grande,	rohy,	Hörner,	cornes,	horns,
1386	rupicapra 7)	camoce 7)	kamzík 7)	die Gemse 7)	le chamois 7)	chamois 7)
1387	minuta.	minus.	malinké.	sehr kleine.	de fort petites.	tiny ones.
1388	Aper 8)	Verre 8)	Kanec 8)	Der Eber 8)	Les anglier 8)	Boar 8)
1389	grassatur	occide con	zabíjí	wütet mit	rage	kills with
1390	dentibus.	dentes.	zuby.	den Zähnen.	avec les dents.	teeth.
1391	Lepus 9)	Lepore 9)	Zajíc 9)	Der Hase 9)	Le lièvre 9)	Hare 9)
1392	pavet.	es timide.	je plachý.	ist scheu.	est peureux.	is shy.
1393	Cuniculus 10)	Conilio 10)	Králík 10)	Das Kanin-	Le lapin 10)	Rabbit 10)

1394	perfodit	rumpe	podryvá	chen 10)	creuse	chews
1395	terram,	le terra,	zemi,	durchgräbt die Erde,	la terre,	the ground,
1396	ut et	etiam, como	jakož i	sowie auch	de même	as well, as
1397	talpa 11),	talpa 11),	krtek 11),	der Maulwurf 11),	que	mole 11) does,
1398	quae	le qual	který	welcher	la taupe 11)	which
1399	grumos	face	dělá	Hügel	qui	makes
1400	facit.	monticulos	kopečky.	aufwirft.	amoncelle	scoops.
1401					des tas.	
1402	Castor 12)	Castor 12)	Bobr 12)	Der Biber 12)	Le castor 12)	Beaver 12)
1403	habet pedes	ha	má	hat	a des pieds	has
1404	membrana	gambas pro	nohy	Schwimmfüsse	palmés	legs for
1405	ad natandum	flottar	plovací	füsse	et une	the floating
1406	praeditos et	e	a	und	queue	and
1407	squameam	cauda	šupinatý	einen Schuppen-	écailleuse.	scaly
1408	caudam.	squamose.	ocas.	schweif.	La loutre 13)	tail.
1409	Lutra 13)	Lutra 13)	Vydra 13)	Die Fischotter 13)	attrape	Otter 13)
1410	pisces	chassa	ryby	fängt	des poissons.	hunts
1411	piscatur.	pisces.	loví.	Fische.		fish.
1412						
	1					
1413	XXXIV.	XXXIV.	XXXIV.	XXXIV.	XXXIV.	XXXIV.
1414	Bestiae.	Bestias.	Šelmy.	Raubtiere.	Les Bêtes féroces.	Beast of prey.
1415	Bestiae	Bestias	Šelmy	Die Raub-	Les bêtes	Beasts
1416	habent	ha	maji	tiere haben	féroces ont	have
1417	acutos	ungulas	ostré	scharfe	des griffes	sharp
1418	ungues	acutissime	pazoury	Klauen	et des dents	claws
1419	et dentes,	e dentes,	a zuby,	und Zähne,	aigues,	and teeth,
1420	suntque	e illes es	a jsou	und sind	et sont	and they are
1421	camivorae,	carnivore,	masožravé,	fleischfres-	carnivores,	carnivorous,
1422	ut:	como:	jako:	send, als:	comme:	like:
1423	leo 1),	leon 1),	lev 1),	der Löwe 1),	le lion 1),	lion 1),
1424	rex	rege	král	der König der	le roi des	king
1425	quadrupedum,	de quadrupedes,	čtvernožců,	Vierfüssler,	quadrupèdes,	of quadrupeds,


1426	iubatus,	le leon con criniera,	hřivnatý,	der eine	qui porte	the maned lion,
1427	cum	con	se	Mähne trägt,	une crinière,	with
1428	leaena;	leonessa;	lvicí;	sammt der Löwin.	avec la lionne;	lioness;
1429	maculosus pardus 2);	panthera maculate 2);	kropenatý levhart 2);	das gefleckte Pantertier 2);	la panthère 2) tachetée;	spotted leopard 2);
1430	tigris 3),	tigre 3),	tygr 3),	der Tiger 3),	le tigre 3),	tiger 3),
1431	omnium	del tote	ze všech	das grausam- ste unter allen;	le plus féroce	of all
1432	immanissima;	le plus	nejlítější;		de tous;	the most fierce;
1433	villosus	furiose;	huňatý	der zottige	l'ours 4)	bushy
1434	ursus 4);	ursa 4);	medvěd 4);	Bär 4);	velu;	bear 4);
1435	rapax	lupo	dravý	der reissende	le loup 5)	predatory
1436	lupus 5);	predator 5);	vlk 5);	Wolf 5);	ravissant;	wolf 5);
1437	lynx 6),	lynce 6),	rys 6),	der Luchs 6),	le chat-cer- vier 6)	lynx 6),
1438	pollens	con vision	mající	der ein		having
1439	visu;	acutissime,	ostrý	scharfes	qui a la vue	sharp eyesight,
1440			zrak,	Gesicht hat;	perçante;	
1441	caudata	vulpe 7),	ocasatá	der langeschwänzt e	le renard 7)	tail
1442	vulpes 7),	con cauda	liška 7),	Fuchs 7),	a longue	fox 7),
1443	astutissima	le plus astute	nejchytřejší	das listigste	queue,	the smartest
1444	omnium;	de illes tote;	ze všech;	unter allen;	le plus rusé	of them all;
1445					de tous;	
1446	meles 8)	taxon 8),	jezevec 8),	der Dachs 8),	le blaireau 8)	the badger 8),
1447	latebris	gaudente	rád	der sich gern	qui habite	likes
1448		de viver in locos	ve skrýších	in Höhlen	de préférence	to live in hiding
1449	gaudens.	occultabile.	žijící.	aufhält.	les tanières.	places.
1450						
	1					
1451	XXXV.	XXXV.	XXXV.	XXXV.	XXXV.	XXXV.
1452	Homo.	Homine.	Člověk.	Der Mensch.	L'Homme.	Man.
1453	Adam 1),	Adam 1),	Adam 1),	Adam 1),	Le sixième	Adam 1),
1454	primus	le prime	první	der erste	jour	the first
1455	homo,	homine,	člověk,	Mensch,	de la création	man,
1456	creatus	essera create	stvořen	ist erschaffen	Adam 1),	was
1457	est	in le sexte	byl	worden	le premier	created



1458	sexto	die del	šestého	am sechsten	homme,	on the sixth
1459	die	creation del mundo	dne	Tage	fut	day of
1460	creationis	per Deo	stvoření světa	der Schöpfung	créé	the word's creation
1461	a Deo	a imagine	Bohem	von Gott nach	par Dieu	by God
1462	ad imaginem	de Deo	dle obrazu	dem Ebenbilde	à l'image	in the image
1463	Dei	ab le grumo	božího	Gottes	de Dieu	of God
1464	e gleba	del terra,	z hroudy	aus einem	du limon	from the lump
1465	terrae,	e postea Eva 2)	země,	Erdkloss,	de la terre,	of the earth,
1466	et Eva 2),	le prime	a pak Eva 2),	u. dann Eva 2),	et puis Ève 2),	and then Eve 2
1467	prima	femina	první	das erste	la premier	first
1468	mulier,	esseva formate	žena,	Weib,	femme,	woman,
1469	formata	ex	utvořena	gebildet	fut	was
1470	est	un costa	je	worden aus	formée	formed
1471	e costa	del homine.	ze žebra	einer Rippe	d'une côte	from a rib
1472	vir.		mužova.	des Mannes.	de l'homme.	of man.
1473	Hi proto-	Iste prime	Tito prvo-	Diese Erst-	Ces premier-	These first
1474	plasti	creaturas,	stvořenci,	geschaffenen	créés,	creatures,
1475	a diabolo		od d'ábla	wurden verführt vom	ayant été	from the devil
1476	sub specie	in le forma	v podobě	in Gestalt	séduits	in the form
1477	serpentis 3)	serpente 3)	hada 3)	einer Schlange 3),	du diable	serpent 3)
1478	seducti,	seducite per	byvše	dass sie	sous la figure	formerly
1479	ut ederent	le diabolo	svedeni,	assen von der	d'un serpent 3)	seduced
1480	de fructu	a mangiar	aby pojedli	Frucht des	pour manger	to eat
1481	vetitae	le fructo	ovoce	Baumes 4),	du fruit	the fruit
1482	arboris 4),	del arbore prohibite 4),	stromu zakázaného 4),	daher sie verdammt	de l'arbre	of the forbidden tree 4),
1483	sunt	es condemnate	odsouzeni jsou	sind	furent 4)	are condemned
1484	ad miseriam 5)	a miseria 5)	k bídě 5)	zu Elend 5)	condamnés	to misery 5)
1485	et mortem	e morte	a smrti	und Tod	à la misère 5)	and death
1486	cum omni	con tote	s celým	mit aller ihrer	et à la mort	with all
1487	sua	lor	svým	Nachkommenschaft	avec	their
1488	posteritate,	proles,	potomstvem,	und verstossen	toute	offspring,
1489	et eiecti	e expellite	a vyhnáni	aus dem	leur postérité,	and expelled
1490	e paradiso 6).	del paradiso 6).	z ráje 6).	Paradies 6).	et chassés	from paradise 6).
1491					du paradis 6).	

1492						
1						
1493	XXXVI.	XXXVI.	XXXVI.	XXXVI.	XXXVI.	XXXVI.
1494	Corpus humanum.	Corpore human.	Tělo lidské.	Der menschliche Körper.	Le Corps de l'homme.	The human body.
1495	In suprema	In le parte superior	Na nejvyšší	Am mensch-	Au corps	At the highest
1496	parte	del	části	lichen	de l'homme	part of
1497	corporis	corpore human	lidského	Körper	tout en haut	the human
1498	humani	es	těla	zu oberst	est	body
1499	est	le capite 1),	je	ist	la tête 1)	is
1500	caput 1),	del qual	hlava 1),	der Kopf 1),	dont	the head 1),
1501	cuius	le parte anterior	jejíž	dessen	le devant	of which
1502	pars anterior	es nominate	přední část	Vorderteil	s'appelle	the front part
1503	vocatur	le facie 2),	se nazývá	Gesicht 2),	visage 2),	is called
1504	facies 2),	le parte posterior	obličej 2),	dessen	le derrière	the face 2),
1505	posterior	le cranio 3).	zadní	Hinterteil	crâne 3).	the back
1506	calvaria 3).		lebka 3).	Schädel 3) heisst.		skull 3).
1507	Inferius	Sub iste	Níže	Tiefer	Plus bas	Below
1508	conspicimus	se trova	spatřujeme	bemerken wir	nous	we see
1509	truncum 4),	le torso 4),	trup 4),	den Rumpf 4),	remarquons	the torso 4),
1510	in quo	sur le qual	na němž	an welchem	le tronc 4)	on which
1511	videtur	on vide	je vidět	zu sehen ist	auquel	one sees
1512	collum 5),	le collo 5),	krk 5),	der Hals 5),	nous voyons	the neck 5),
1513	cuius	del qual	jehož	dessen	le cou 5)	of which
1514	pars anterior	le parte anterior	přední částí	Vorderteil	dont	front part
1515	est	es	je	dessen	le devant est	is
1516	iugulum 6),	la gorga 6),	hrdlo 6),	Hinterteil	la gorge 6),	the throat 6),
1517	posterior	le parte posterior	zadní	der Nacken 7)	postérieure	the rear
1518	cervix 7);	le collo 7);	šíje 7);	ist;	la nuque 7);	neck 7);
1519	deinde	deinde	dále	ferner der	puis	further
1520	thorax 8),	le pectore 8),	hrud' 8),	Brustkorb 8),	le thorax 8)	the chest 8),
1521	qui habet	habente	mající	welcher vorn	qui a	having
1522	antea	anteriormente	vpředu	die Brust 9)	par devant	anteriorly
1523	pectus 9),	le pectores 9),	prsa 9),	hat,	la poitrine 9),	the breast 9),

1525	post	a detra	vzadu	hinten	par derrière	at the back
1526	dorsum 10)	le dorso 10)	hřbet 10)	den Rücken 10)	le dos 10)	the dorsum 10)
1527	cum	con	s lo-	mit den	avec les plats	with the shoulder
1528	scapulis 11)	le spatulas del homine 11)	patkami 11)	Schulterblät-	de l'épaule 11)	blade 11)
1529	et sub eis	e sub iste	a pod nimi	tern 11) und unter ihnen	et au dessous	and underneath
1530	lumbos 12);	le lumbos 12);	bedra 12);	die Lenden 12);	de ceux-ci	the loins 12);
1531					les reins 12);	
1532	postremo	subsequentement e,	posléze	endlich	enfin	subsequently,
1533	venter 13),	le abdomine 13),	břicho 13),	der Bauch 13),	le ventre 13)	the abdomen 13),
1534	a cuius	post le qual	po jehož	zu dessen	ayant de part	after which
1535	lateribus	lateres	stranách	Seiten	et d'autre	sides
1536	sunt	es	jsou	die Weichen 14)	les flancs 14)	are
1537	ilia 14)	le flancos 14)	slabiny 14)	und die	et les	the groin 14)
1538	et coxae 15)	e le coxas 15).	a kyčle 15).	Hüften 15) sind.	hanches 15).	and hips 15).
1539	A lateribus	Sur le lateres	Po stranách	Seitwärts	De côté	On the sides
1540	trunci	del trunco	trupu	vom Rumpfe	du tronc	of the trunk
1541	sunt	es	jsou	sind	sont	are
1542	lacerti 16),	le bracios 16),	paže 16),	die Arme 16),	les bras 16)	the arms 16),
1543	in quibus	sur le qual	na nichž	an denen wir	auxquels nous	on which
1544	cernimus:	on pote distinguer:	rozeznáváme:	unterscheiden:	distinguons:	we can distinguish:
1545	brachium 17),	le humero 17),	rameno 17),	die Achsel 17),	l'épaule 17),	the shoulder 17),
1546	cubitum 18),	le cubito 18),	loket 18),	den Ellen-	le coude 18),	the elbow 18),
1547	carpum 19),	le carpo 19),	zápěstí 19)	bogen 18),	le poignet 19)	the wrist 19),
1548	et	e	a	die Handwurzel 19)	et	and
1549	manum 20).	le mano 20).	ruku 20).	u. die Hand 20).	la main 20).	the hand 20).
1550	Infra	Infra	Dole	Unten	En bas	Below
1551	sunt	es	jsou	sind	sont	are
1552	pedes 21),	le gambas 21),	nohy 21),	die Füße 21),	les pieds 21)	the legs 21),
1553	in quibus	sur le qual	na nichž	an denen	auxquels	on which
1554	animad-	on pote	pozoru-	wir be-	nous remar-	we can
1555	vertimus:	vider:	jeme:	merken:	quons:	see:
1556	femur 22),	le femore 22),	stehno 22),	den Schenkel 22),	la cuisse 22),	the thigh 22),
1557	genu 23),	le genu 23),	koleno 23),	das Knie 23),	le genou 23),	the knee 23),
1558	tibiams 24) .	le tibia 24),	holeň 24)	das Schienbein 24)	l'os de la	the shin 24),
1559	cum sura 25),	con le sura 25),	s lýtkem 25),	mit der Wade 25)	jambe 24) avec	the calf 25),
1560	talisque 26)	le malleolo 26),	kotniky 26)	die Knöchel 26)	le mollet 25),	the ankles 26),
1561	et plantam	e	a	und	les chevilles 26)	and

1562	pedis 27).	le pede 27).	chodidlo 27).	die Fusssohle 27).	et la plante	the foot 27).
1563					du pied 27).	
1564	Totum	Le tote	Celé	Der ganze	Tout	The whole
1565	corpus	corpore	tělo	Körper	le corps	body
1566	tegitur	es coperite	je pokryto	ist bedeckt	est couvert	is covered
1567	cute.	con pelle.	pokožkou.	mit der Haut.	de la peau.	with skin.
1568						
1						
1569	XXXVII.	XXXVII.	XXXVII.	XXXVII.	XXXVII.	XXXVII.
1570	Organa hominis.	Le corpore human.	Ústrojí člověka.	Die menschlichen Organe.	Les Organes de l'homme.	The body of man.
1571	Cranium	Le cranio,	Lebka,	Der mit	Le crâne,	The skull,
1572	obsitum	hirsute per	porostlá	Haaren 1)	revêtu	covered with
1573	capillis 1)	capillos 1),	vlasý 1),	bewachsene	de cheveux 1)	hair 1),
1574	continet	contine	obsahuje	Schädel	renferme	contains
1575	medullam.	le cerebro.	mozek.	enthält das Gehirn.	le cerveau.	the brain.
1576	In facie	In le facie	V obličejí	Im Gesichte	Au visage	In the face,
1577	videmus	on vide	vidíme	sehen wir	nous	we see
1578	frontem 2),	le fronte 2),	čelo 2),	die Stirn 2),	voyons	the forehead 2),
1579	a cuius	post le quales	po jehož	zu deren	le front 2)	after which
1580	lateribus	laterales	stranách	Seiten	ayant	sides
1581	sunt	es	jsou	die Schläfen 3)	des côtés	are
1582	tempora 3),	le temporas 3),	spánky 3),	sind,	les tempes 3)	the temples 3),
1583	deinde	deinde	dále	ferner	puis	further
1584	oculos 4),	le oculos 4),	oči 4),	die Augen 4),	les yeux 4),	the eyes 4),
1585	nasum 5) cum duabus	le naso 5) con duo	nos 5) o dvou	die Nase 5) mit zwei	le nez 5) avec deux	the nose 5) with two
1586	naribus,	foramines	chřipích,	Nasenlöchern,	narines,	nostrils,
1587	genas 6),	le genas 6),	líce 6),	die Wangen 6),	les joues 6),	the cheeks 6),
1588	os 7)	le bucca 7)	ústa 7)	den Mund 7)	la bouche 7)	the mouth 7)
1589	et mentum 8).	e le mento 8).	a bradu 8).	u. das Kinn 8).	et le menton 8).	and chin 8).
1590	Oculus,	Le oculo	Okó,	Das Auge,	L'oeil	The eye
1591	in quo	in le qual	v němž	in welchem	dans lequel	in which
1592	est	es	je	das Weisse	est	is
1593	album	le albe	běľmo	u. der Augen-	le blanc	the whites
1594	et pupilla,	e le pupilla,	a zřítelnice,	stern ist,	et la prunelle,	and the pupil,





1595	habet	ha	má	hat Augen-	a des	has
1596	supercilia 9)	le supercilio 9)	obočí 9)	brauen 9)	sourcils 9)	the eyebrows 9)
1597	et	e	a	und wird ge-	et se	and
1598	tegitur	le claudes	zavírá se	geschlossen m. d.	couvre	the closes
1599	palpebra 10),	con le palpebra 10),	víčkem 10),	Augenlid 10),	d'une pau-	with the cap 10),
1600	in cuius	sur le qual	na jehož	an dessen	pière 10),	on which
1601	marginē	bordo	kraji	Rande die	garnie	edge
1602	sunt	es	jsou	Wimpern 11)	au bord	are
1603	cilia 11).	le cilios 11).	řasy 11).	sind.	de cils 11).	the eyelashes 11).
1604	Os	Le bucca	Ústa	Der Mund	La bouche	The mouth
1605	clauditur	claudes	zavírají	wird von den	est fermée	closes
1606	labiis 12)	le labios 12)	rtý 12)	Lippen 12)	par les lèvres 12)	the lips 12)
1607	et continet	e contine	a obsahují	geschlossen	et contient	and contains
1608	linguam 13)	le lingua 13)	jazyk 13)	und enthält	la langue 13)	the tongue 13)
1609	cum	e	s	die Zunge 13)	avec le palais	and
1610	palato	le palato	patrem	mit d. Gaumen	et deux	the palate
1611	et duabus	e duo	a dvěma	und zwei	mâchoires 14)	and two
1612	maxillis 14),	maxillas 14),	čelistmi 14),	Kinnladen 14),	dans les-	jaws 14),
1613	in quibus	in le quales	ve kterých	in denen zwei	quelles	in which
1614	sunt	es installate	je posazeno	und dreissig	il y a	are seated
1615	triginta duo	trenta-duo	třicet dva	Zähne 15)	trente-deux	thirty-two
1616	dentes 15).	dentes 15).	zubů 15).	haften.	dents 15).	teeth 15).
1617	Mentum	Le mento	Brada	Das männli-	Le menton	The chin
1618	virī	del masculino	mužská	che Kinn	viril	of the male
1619		es coperte per			est souvent	is covered
1620	obtegitur barba 16).	le barba 16).	byvá porostlá vousy 16).	pfl egt mit einem Bart 16) bewachsen zu sein.	couvert d'une barbe 16).	with the beard 16).
1621	A lateribus	A le laterales	Po stranách	Zu Seiten	De part	On the sides
1622	capitis	del capite	hlavy	des Kopfes	et d'autre	of the head
1623	collocatae	es ubicate	jsou umístěny	stehen	de la tête	are located
1624	sunt aures 17),	le aures 17),	uši 17),	die Ohren 17),	se trouvent	the ears 17),
1625	quae	le quales	které	welche Ohr-	les oreilles 17)	which
1626	habent	ha	mají	läppchen 18)	qui ont	have
1627	auriculas 18).	le auriculas 18).	boltce 18).	haben.	des lobes 18).	the pinnae 18).
1628	In manu	Sur le mano	Na ruce	An der Hand	A la main	On the hand
1629	est	es	je	ist die	il y a	is
1630	palma 19)	le palma 19)	dlaň 19)	Handfläche 19)	la paume 19)	the palm 19)
1631	cum quinque	con cinque	o pěti	mit fünf	avec cinq	with five
1632	digitis 20),	digitos 20),	prstech 20),	Fingern 20),	doigts 20)	fingers 20),
1633	quorum	del quales	z nichž	von welchen	dont ceux-ci	of which
1634	illi	istos	tyto pak	diese	ont	these
1635	tres habent	ha	mají	drei Glieder	trois	have
1636	articulos:	tres articulos:	tři články:	haben:	articles:	three articles:
1637	index,	le digito indice,	ukazovák,	d. Zeigefinger,	l'index, le	the index finger,
1638	medius,	le digito medie,	prostředník,	d. Mittelfinger,	doigt du milieu	the middle finger,
1639	annularis	le digito anello	prsteník	der Goldfinger	l'annulaire,	the ring finger


1640	et auricularis,	e le digito parve,	a malík,	und der Ohrfinger,	l'auriculaire,	and the little finger,
1641	sed	ma	ale	aber	mais	but
1642	pollex 21)	le pollice 21)	palec 21)	der Daumen 21)	le pouce 21)	the thumb 21)
1643	solum duos.	ha solo duo.	však jen dva.	nur zwei.	en a seulement	has only two.
1644					deux.	
1645	Contracta	Le mano	Zavřená	Die geschlossene Hand	La main fermée	The closed hand
1646	manus	claudite	ruka			
1647	appellatur	es nominate	se nazývá	heisst	s'appelle	is called
1648	pugnis 22),	le pugno 22),	pěst 22),	Faust 22),	poing 22),	the fist 22),
1649	semicontracta	medie claudite	polozavřená	die halbgeschlossene	à demi-	half-closed
1650	vola 23).	manata 23).	hrst 23).	Handvoll 23).	fermée	handful 23).
1651					poignée 23).	
1652	In solea	Sur le pede	Na noze	Am Fusse	Au pied	On the leg
1653	est	es	je	ist	il y a	is
1654	calx 24),	le calce 24),	pata 24),	die Ferse 24),	le talon 24),	the heel 24),
1655	tarsus 25)	le carpo 25)	nárt 25)	der Rist 25),	le cou-de-	the instep 25)
1656	et quinque	e cinque	a pět	und fünf	pied 25) et	and five
1657	digiti.	digitos de pede.	prstů.	Zehen.	cinq orteils.	toes.
1658	Unusquisque	Cata	Každý	Jeder	Chaque	Each
1659	digitus	digito	prst	Finger	doigt	finger
1660	abit	fini con	končí	endet mit	se termine	ends with
1661	in unguem 26).	le ungula 26).	nehem 26).	einem Nagel 26).	d'un ongle 26).	the fingernail 26).
1662	Intra	Interiormente	Uvnitř	Innerhalb	Au dedans	Inside
1663	corpus	del corpore	těla	des Körpers	du corps	the body
1664	sunt	es	jsou	sind	sont les os	are
1665	ossa,	le ossos,	kosti,	die Knochen,	parmi lesquels	the bones,
1666	e quibus	del quales	z nichž	unter denen	l'épine dorsale	of which
1667	primarium	le plus importante	je	d. Wirbelsäule	et les côtes	is
1668	est	es	nejdůležitější	und die Rippen	sont les plus	most important
1669	spina	le columna vertebral	páteř	die wichtigsten	importants,	the spine
1670	et costae,	e costas,	a žebra,	sind,	puis	and ribs,
1671	deinde	post	pak	ferner	les muscles	then
1672	musculi	le musculos	svaly	die Muskeln	et les tendons,	the muscles
1673	et ligamenta,	e ligamentos,	a vazy,	und Bänder,	ensuite	and ligaments,
1674	praeterea	post	dále	dann	les nerfs	then
1675	nervi,	le nervos,	nervy,	die Nerven,	à l'aide	the nerves,
1676	quibus	con le quales	jimiž	wodurch	desquels	with which
1677	sentimus,	nos senti,	cítíme,	wir fühlen,	nous sentons,	we feel,
1678	cors,	le corde,	srđce,	das Herz,	le cœur,	the heart,
1679	venae	le venas	žily	die Blut- und	les veines	the veins
1680	et arteriae,	e arterias,	a tepny,	Schlagadern,	et les artères	and arteries,
1681	quas	per le quales	jimiž	durch welche	par lesquels	through which
1682	perfluit	curre	probíhá	das Blut	circule	run
1683	sanguis,	sanguine,	krev,	verläuft,	le sang,	blood,
1684	ad hoc	e post	potom	hernach	après cela	then
1685	pulmones,	le pulmones,	plíce,	die Lungen,	les poumons	the lungs,
1686	quibus	per le quales	jimiž	wodurch	avec lesquels	through which

1687	respiramus,	nos respira, e deinde	dýcháme,	wir atmen,	nous respirons	we breathe,
1688	et postremo	le organos del	a posléze	endlich	enfin	and then...
1689	organa	systema	ústrojí	die Verdau-	les organes	the organs of
1690	digestionis,	digestive,	zažívací,	ungsorgane,	digestifs,	the digestive system,
1691	sicuti	tal como	jako je	wie	comme	such as
1692	ventriculus,	le stomacho,	žaludek,	der Magen,	l'estomac,	the stomach,
1693	hepar	le hepate	játra	die Leber	le foie	the liver
1694	cum felle,	con bile,	se žlučí,	mit der Galle,	avec la bile,	with bile,
1695	viscera	le intestinos	střeva	die Eingeweide	les intestins	the intestines
1696	etc.	etc.	atd.	usw.	etc.	etc.
1697						
1						
1698	XXXVIII.	XXXVIII.	XXXVIII.	XXXVIII.	XXXVIII.	XXXVIII.
1699	Sensus hominis.	Le sensos human.	Smysly člověka.	Die Sinne des Menschen.	Les Sens de l'homme.	The senses of man.
1700	Sensus	Le sensos	Smyslů	Es gibt	Il y a	Senses
1701	sunt quinque:	son cinque:	je pět:	fünf Sinne:	cinq sens	are five:
1702	visus,	vista,	zrak	das Gesicht,	la vue,	sight,
1703	auditus,	audito,	sluch	das Gehör,	l'ouïe,	hearing,
1704	olfactus,	odor,	čich,	der Geruch,	l'odorat,	smell,
1705	gastatus	gusto	chuť	d. Geschmack	le goût	taste
1706	et tactus.	e tacto.	a hmat.	u. das Gefühl.	et le toucher.	and touch.
1707	Oculus 1)	Le oculo 1)	Oko 1)	Das Auge 1)	L'oeil 1)	The eye 1)
1708	videt	vide	vidí	sieht	voit	sees
1709	colores	colores	barvy	die Farben	les couleurs	colours
1710	et dis-	e	a roze-	und unter-	et distingue	and
1711	cernit,	recognosce	znává,	scheidet,	que est	recognises
1712	quid album	lo que es blanco	co je bílé	was weiss	le blanc	what is white
1713	vel nigrum,	o negro,	nebo černé,	oder schwarz,	du noir,	or black,
1714	viride vel	verde o	zelené či	grün	le vert	green or
1715	caeruleum,	blau,	modré,	oder blau,	du bleu,	blue,
1716	rubrum vel	rubre o	červené nebo	rot oder	le rouge	red or
1717	luteum sit.	jalne.	žluté.	gelb ist.	du jaune.	yellow.
1718	Auris 2)	Le aure 2)	Ucho 2)	Das Ohr 2)	L'oreille 2)	The ear 2)
1719	audit	audita	slyší	hört	entend	hears
1720	sonos,	sonos,	zvuky,	die Laute,	les sons,	sounds,
1721	cum	como	jak	sowohl die	tant	as

1722	naturales	natural	přirozené	natürlichen	naturels	natural
1723	(voces et	(voces e	(hlasy a	(Stimmen	(voix et	(voices and
1724	verba)	parolas),	slova),	und Worte)	mots) qu' arti-	words),
1725	tum	e	tak	als auch die	ficiels	and
1726	artificiales	artificial	umělé	künstlichen	(tons de	artificial
1727	(tonos	(music	(zvuky	(Musiktöne).	musique).	(music
1728	musicos).	sonos).	hudební).	Die Nase 3)	Le nez 3)	sounds).
1729	Nasus 3)	Le naso 3)	Nos 3)	riecht den	sent les bonnes	The nose 3)
1730	olfacit	senti	cítí	Wohlgeruch	et les mauvai-	feels
1731	odores	odores	vůně	und	ses odeurs.	scents
1732	et faetores.	e aromas.	a pachy.	den Gestank.	La langue 4)	and smells.
1733	Lingua 4)	Le lingua 4)	Jazyk 4)	Die Zunge 4)	avec	The tongue 4)
1734	cum	con	pat-	mit dem	le palais	with
1735	palato	palato	rem	Gaumen	goûte	palate
1736	gustat	senti	okouší	schmeckt den	les saveurs,	smells
1737	sapores,	le gusto,	chuti,	Geschmack,	ce qui est doux	of taste,
1738	quid dulce	lo que es dulce	co je sladké	was süß	ou amer,	what is sweet
1739	aut amarum,	o amar,	nebo hořké,	oder bitter,	piquant	or bitter,
1740	acre	piccante	peprné	scharf	ou aigre,	peppery
1741	vel acidum,	o acide,	nebo kyselé,	oder sauer,	âpre	or sour,
1742	acerbum	acerbe	trpké	herb oder	ou répugnant.	bitter
1743	sivea usterum.	o mal.	či odporné.	widerlich sei.	La main 5)	or nasty.
1744	Manus 5)	Le mano 5)	Ruka 5)	Die Hand 5)	discerne	The hand 5)
1745	dinoscit	recognosce	rozeznává	unterscheidet	en touchant	recognizes
1746	tangendo	per tacto	dotykem	durch Betasten	les objets	by touch
1747	quantitatem	dimension	velikost	das Mass	leur quantité	size
1748	et qualitatem	e qualitate	a jakost	und die Be-	et qualité,	and quality
1749	rerum,	de cosas,	věcí,	schaffenheit	le chaud	of things,
1750	calidum	caldo	teplé	das Warme	et le froid,	warm
1751	et frigidum,	e frigide	a studené,	und das Kalte,	l'humide	and cold,
1752	humidum	humide	vlhké	das Feuchte u.	et le sec,	wet
1753	et siccum,	e sic,	a suché,	das Trockene,	le dur	and dry,
1754	durum	dur	tvrdé	das Harte und	et le tendre,	hard
1755	et molle,	e molle,	a měkké,	das Weiche,	le lisse	and soft,
1756	laeve	lisie	hladké	das Glatte	et le rude,	smooth
1757	et asperum,	e aspere,	a drsné,	u. das Rauhe,	le grave	and rough,
1758	grave	pesante	těžké	das Schwere	et le léger.	heavy
1759	et leve.	e legier.	a lehké.	u. das Leichte.		and light.


1760						
						
	1					
1761	XXXIX.	XXXIX.	XXXIX.	XXXIX.	XXXIX.	XXXIX.
1762	Anima	Le anima,	Duše	Die menschliche	L'Ame	The human
1763	humana.	human.	lidská.	Seele.	humaine.	soul.
1764	Anima,	Le anima,	Duše	Die Seele,	L'âme,	The soul
1765	a Deo	proveniente de Deo,	od Boha	von Gott	créée	from God,
1766	creata	create e	stvořená,	erschaffen	par Dieu	created
1767	et immortalis,	immortal,	a nesmrtelná,	u. unsterblich,	et immortelle,	and immortal,
1768	vivificat	anima	oživuje	belebt	vivifie	animates
1769	corpus.	le corpore.	tělo.	den Körper.	le corps.	the body.
1770	Sensibus	Illo per sensos	Smysly	Durch die	Elle sent	It senses,
1771	percipit,	senti	pocítuje,	Sinne	à l'aide	feels
1772	ratione	per ration,	rozumem	empfindet sie,	des sens,	by reason,
1773	cogitat et	pensa e	myslí a	m. d. Verstand	elle pense	thinks and
1774	cognoscit,	cognosce,	poznává,	denkt und	et reconnaît	knows,
1775	volun-	per	vů-	erkennt sie,	par la raison,	by
1776	tate	voluntate,	lí	mit dem Willen	elle demande	the will,
1777	appetit	exige	žádá	verlangt sie	et rejette par	asks
1778	et reicit.	e refusa.	a zamítá.	und lehnt ab.	la volonté.	and rejects.
1779	Inde	Ex hoc	Odtud	Daher	De là	From here, it
1780	sentit	illo senti	cítí	fühlt sie	elle ressent	feels
1781	gandinm	gaudio	radost	Freude	du plaisir	joy
1782	et maerorem,	e tristessa,	a žal,	und Trauer,	et du chagrin,	and sorrow,
1783	iram	ira	hněv	Zorn	de la colère et	anger
1784	et dolorem,	e dolor,	a bolest,	und Schmerz,	de la douleur,	and pain,
1785	habet spem	sperantia	má naději	hat Hoffnung	de l'espérance	hope
1786	et metum.	e respecto.	a bázeň.	und Furcht.	et de la crainte,	and fear.
1787	Memoria	Illo memora	Pamatu-	Sie merkt	Elle retient	It remembers
1788	complectitur,	lo	je si,	sich, was sie	ce qu'elle a	what
1789	quae cognovit,	que illo cognosceva	co poznala,	erkannt hat,	reconnu,	it has known
1790	et ex eis	e, ex illo,	a z toho	und bildet	et en forme	and, from that,
1791	fingit	crea	tvoří	daraus	des connais-	creates
1792	novas	nove	nové	neue	sances	new

1793	cognitiones.	cognition.	poznatky.	Erkenntnisse.	nouvelles.	knowledge.
1794	Vera	Le ver	Pravé	Die wahre	La vraie	The true
1795	rerum	cognition	poznání	Erkenntnis	connaissance	cognition
1796	cognitio	de cosas	věcí	der Dinge	des choses c'est	of things
1797	est scientia,	es cognoscentia,	je vědomost,	ist das Wissen,	la science,	is knowledge,
1798	falsa	le false	nepravé	die falsche	la fausse c'est	the false
1799	error et	es deluso	blud a	Irrtum und	l'erreur et	delusion and
1800	opinio.	e presumption.	domněnka	Vermutung.	la supposition.	presumption
1801						
1						
1802	XXXX.	XXXX.	XXXX.	XXXX.	XXXX.	XXXX.
1803	Septem	Septe	Sedmero	Die sieben	Les sept	Seven
1804	aetates	etates	věkú	Alter des	Ages	Ages
1805	hominis.	del homine.	člověka.	Menschen.	de l'homme.	of man.
1806	Homo	Le homine	Člověk	Der Mensch	L'homme	Man
1807	est primum	es primo	je nejprve	ist zuerst	est d'abord	is first
1808	infans 1),	infante 1),	dítě 1),	Kind 1),	enfant 1),	1),
1809	deinde puer 2),	postea un puero 2),	potom pachole 2),	dann Knabe 2),	puis	then a child 2),
1810	tum	tunc	pak	hernach	de là garçon 2),	then
1811	adolescens 3),	un juvene 3),	mládenec 3),	Jüngling 3),	puis	a youth 3),
1812	inde	assi	tedy	hierauf junger	adolescent 3),	thus
1813	iuvenis 4),	un adolescente 4)	jinoch 4),	Mann 4),	ensuite jeune	youth 4),
1814	postea	tunc	potom	sodann	homme 4),	then
1815	vir 5),	un homine 5),	muž 5),	Mann 5),	plus tard	man 5),
1816	dehinc	tunc	nato	als dann alter	homme 5),	then
1817	senex 6),	un senior 6),	stařec 6),	Mann 6),	après cela	old man 6),
1818	postremo	tunc	posléze	endlich	vieille 6),	then
1819	silicernium 7);	un vetulo 7);	kmet 7);	Greis 7);	et enfin	farmer 7);
1820	etiam	o in	nebo při	oder beim	vieillard 7);	or at
1821	in altero	secundo	druhém	andern	ou dans	second
1822	sexu	sexo	pohlavi	Geschlecht	l'autre	sex
1823	pupa 8),	un parve filia 8),	děvčátko 8),	Püppchen 8),	sexe	little girl 8),
1824	puella 9),	filia 9),	děvče 9),	Mädchen 9),	fillette 8),	girl 9),
1825	virgo lo),	virgine 10),	panna 10),	Jungfrau 10),	fille 9),	virgin 10),
1826	mulier 11)	femina 11),	žena 11),	Frau 11),	vierge 10),	woman 11),
1827	vetula 12),	seniora 12),	stařena 12),	altes	femme 11),	old woman 12),

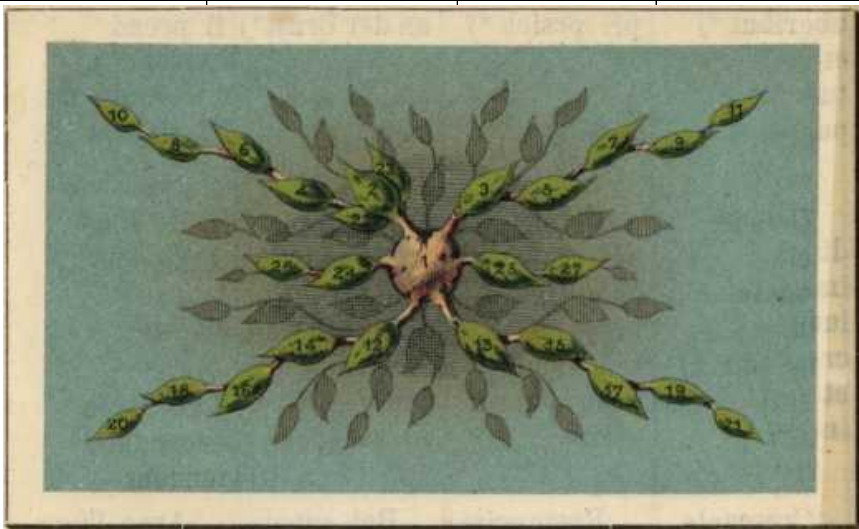
1828	anus	decrepita	sešlá	Weib 12),	vieille 12),	decrepit
1829	decrepita 13).	granmatre 13).	babička 13).	Greisin 13).	vieille caduque 13).	grandmother 13).
1830						
1						
1831	XXXXI.	XXXXI.	XXXXI.	XXXXI.	XXXXI.	XXXXI.
1832	Matrimonium.	Matrimonio.	Manželství.	Der Ehestand.	Le Mariage.	Marriage.
1833	Matrimonium	Le matrimonio	Manželství	Die Ehe	Le mariage	Marriage
1834	a Deo est	es del Deo	je od Boha	ist von Gott	a été établi	is from God
1835	institutum	ordinate	ustanoveno	im Paradiase	par Dieu	ordained
1836	in paradiso	in le paradiso	v ráji	gestiftet	au paradis	in paradise
1837	ad mu-	pro le causa de	ku vzá-	zu wechsel-	pour	for the sake of
1838	tuum	le mutual	jemne	seitiger	le secours	gentle
1839	subsidium	adjuta	pomoci	Hilfeleistung	mutuel	help
1840	et pro-	e le reproduction	a roz-	und Fort-	et pour la	and development
1841	pagationem	e le propagation	množení	pflanzung	propagation	propagation
1842	generis	generation	pokolení	des Menschen-	du genre	generation
1843	humani.	human.	lidského.	geschlechtes.	humain.	of humankind.
1844	Vir	Le homine	Muž	Ein lediger	Un homme	Man
1845	caelebs,	non maritate,	svobodný,	Mann,	libre	unmarried,
1846	coniugium	qui entra in matrimonio,	do manželství	welcher hei-	voulant	into marriage
1847	initurus,	qui se	vstupující,	raten will,	se marier	entering into marriage,
1848	sit instructus	provide	budiž opatřen	soll begabt	doit être	let him be provided
1849	aut	con le proprietate	buďto	sein	doué	Either
1850	opibus	o	jměním	entweder mit	ou	the property of
1851	aut	arte	nebo	Vermögen	de biens	or
1852	arte	e o	uměním	oder mit	ou d'art et	art
1853	et	scientia,	a	Kunst und	de science	and
1854	scientia,	esserea	vědomostmi,	Wissenschaft,	qui soient	knowledge,
1855	quae	pro ganiar	které by	welche	capables de	which would
1856	sit	le pan	sloužily	ihm zum	lui procurer	serve
1857	victui	que illo pote	k vydělání	Broderwerb	le pain	to earn
1858	quaerendo,	fornir	na chleba,	dienen, damit	nécessaire	for bread
1859	ut sustentare	alimento	aby mohl	er seine	pour	so that he could
1860	possit	pro	uživit	Familie unter-	entretenir	make a living

1861		familiam.	su familia.	rodinu.	halten könne.	la famille.	to feed his family.
1862		Deinde	Postea	Potom	Hernach	Puis il	Then
1863	trisu- culo	eligit sibi	ille selige	vybírá sobě	wählt er sich	choisit	he chooses for himself
1864		virginem	un virgine	pannu	eine Jungfrau	une fille	a virgin
1865		aut viduam,	o	nebo vdovu,	oder Witwe,	ou veuve	or a widow,
1866		quam	vidua,	kterou	welche	qu'il	whom
1867		adamat;	que ille ama;	miluje;	er liebt;	aime;	he loves;
1868		ubi tamen	ma	příčemž ale	wobei aber	en quoi	but
1869		magis	il es necessari	je třeba více	mehr	il faut	it is necessary
1870		spectanda	scrutar plus	hleděti	zu sehen ist	considérer	to look more
1871		virtus	le virtute	na cnost	auf Tugend	plus la vertu	at virtue
1872		et honestas	e honestate	a počestnost	u. Ehrbarkeit	et l'honnêteté	and honesty
1873		quam	que	než	als auf	que	than
1874		forma	beltate	na krásu	Schönheit	la beauté	beauty
1875		aut dos.	o dote.	nebo věno.	oder Mitgift.	ou la dot.	or dowry.
1876		Postea	Postea	Pak	Hierauf	Après cela	Then
1877		ambit	ille cerca	uchází se	wirbt er	il la recherche	he seeks
1878		apud	pro illa	o ni	um sie	auprès	for her
1879		patrem 1)	a su patre 1)	u otce 1)	beim Vater 1)	du père 1)	to his father 1)
1880		et	e	a	und bei	et de la	and
1881		matrem 2),	matre 2),	matky 2),	der Mutter 2),	mère 2),	mother 2),
1882		vel apud	o a	nebo u	oder bei den	ou près	or to
1883		tutores	custodes	poručníků	Vormündern	des tuteurs	guardians
1884		et prognatos,	e filios partial	a příbuzných,	u. Verwandten	et des parents,	and stepchildren,
1885		interdum	etiam	někdy	zuweilen	çà et là par	sometimes
1886		per	per	skrze	durch	l'entremise	through
1887		pronubos 3).	mediator 3).	námluvčí 3).	Freiwerber 3).	des courtiers 3).	court 3).
1888		Ea sibi	Con contracto	Zasnoubiv	Wird sie ihm	Si on la	Betrothal
1889		desponsa	nuptial	se s ní,	versprochen,	lui accorde,	with her,
1890		fit	ille deveni	stává se	so wird er	il devient	he becomes
1891		sponsus 4),	sponso 4)	ženichem 4),	Bräutigam 4)	fiancé 4)	a bridegroom 4)
1892		et ipsa	e illa	ona pak	und sie	et elle	she then
1893		sponsa 5);	sposa 5);	nevěstou 5);	Braut 5);	promise 5);	a bride 5);
1894		fiuntque	il es	i bývaji	es wird die	on fait	they are
1895		sponsalia	amores	námluvy	Verlobung	les fiançail-	a courtship,
1896		et instru-	e il es scribite	a píše se	gehalten	les	and it is a written
1897		mentum	le contracto	svatební	und der Hei-	et dresse	wedding
1898		dotale 6)	matrimonial	smlou-	ratsbrief 6)	le contrat	contract
1899		scribitur.	6).	va 6).	geschrieben.	de mariage 6).	6).
1900		Denique	Postea	Posléze	Endlich	Enfin	Afterwards
1901		fiunt	il es le	byvá	hält man	on célèbre	is the
1902		nuptiae,	matrimonio,	svatba,	Hochzeit,	la noce	wedding,
1903		ubi copu-	ubi le copula	kde oddá-	wobei sie	dans laquelle	where the marriage
1904		lantur	maritate es	váni bývají	vom Priester 7)	ils sont mariés	couple are married
1905		a sacerdote 7),	maritate	od kněze 7),	getraut wer-	par le prêtre 7)	by a priest 7),
1906		dantes	per un sacerdote 7),	podávající	den und	en se	serving
1907		alter	offerite le uno	jeden	einander	donnant	one




1908	alteri	al altere	druhému	die Hände 8)	les mains 8)	to each other
1909	manus 8)	lor manos 8)	ruce 8)	reichen	et en	hands 8)
1910	et	e cambiante	a vyměnice si prsteny	und	échangeant	and exchanging
1911	anulos	le anellos	prsteny	Trauringe 9)	des	rings
1912	nuptiales 9);	matrimonial 9);	svatební 9);	wechseln;	anneaux 9);	wedding 9);
1913	tum	postea	nato	als dann halten	après cela	then
1914	epulantur	il es un	hodují	sie Mahlzeit	on prend le	feast
1915	cum	banchetto	s po-	mit den	repas de nocēs	with the
1916	invitatis	con le testes	zvanými	eingeladenen	avec les	invited
1917	testibus.	invitate.	svědky.	Zeugen.	témoins invités.	witnesses.
1918	Ab eo	Desde	Od té	Von dieser	Dès lors	Since
1919	tempore	illac	doby	Zeit an	on les	then,
1920	dicuntur	illi es cognoscite	se jim říká	nennt man sie	appelle	they've been called
1921	maritus	como marito	manžel	Gatte	époux	husband
1922	et uxor;	e sposa;	a manželka;	und Gattin;	et épouse;	and wife;
1923	altero	si un mori,	umře-li jeden,	stirbt einer	et quand	if one dies,
1924	mortuo,	le altere	druhý	von ihnen,	meurt un	the other
1925	alter	deveni	se stává	so wird	d'eux,	becomes
1926	fit	viduo	vdcem	der Andere	l'autre devient	a widower
1927	viduus	o	nebo	zum Witwer	veuf	or
1928	vel vidua.	vidua.	vdovou.	od. zur Witwe.	ou veuve.	widow.
1929						
1						
1930	XXXXII.	XXXXII.	XXXXII.	XXXXII.	XXXXII.	XXXXII.
1931	Societas parentalis.	Stato paternal.	Stav rodičovský.	Der Elternstand.	L'Etat de parents.	Parental status.
1932	Coniuges	Per benediction	Požehnáním	Die Eheleute	Par la	Blessings
1933	susciunt	del Deo	božím	bekommen	bénédition de Dieu	by God
1934	ex benedicti-	sponsos	dostávají	durch Gottes	les époux ont	spouses
1935	one Dei	recipera	manželé	Segen	des enfants	receive
1936	liberos	infantes	děti	Kinder	et deviennent	children
1937	et fiunt	e illes deveni	a stávají se	und werden	père et mère.	and they become
1938	parentes.	parentes.	rodiči.	Eltern.	L'enfant 1),	parents.
1939	Infans 1)	Le infante 1)	Dítě 1)	Das Kind 1)	emmailloté	The child 1)

1940	involvitur	es involute	byvá zavijeno	wird	dans les	is wrapped up
1941	fasciis 2),	in pannos 2),	do plenek 2),	in Windeln 2)	langes 2),	in diapers 2),
1942	reponitur	ponite	pokládáno	gewickelt,	est couché	laid
1943	in cunas 3),	in un	do kolébky 3),	in die Wiege 3)	dans le	in a cradle 3)
1944	et lacta-	cuna 3)	a byvá	gelegt,	berceau 3);	and
1945	tur	e allactate	kojeno	und	il prend	breastfed
1946	uberibus 4)	al mamilla 4)	na prsou 4)	an der Brust 4)	le sein 4)	at the breast 4)
1947	et nutri-	e alimentate	a krme-	gesäugt und	et se nourrit	and fed
1948	tur	con	no	mit Brei 5)	de bouillie 5).	with porridge 5).
1949	pappis 5).	pappa 5).	kaší 5).	genährt.	Plus tard	Then
1950	Deinde	Postea	Potom	Hernach	il apprend	they learn
1951	discit	ille apprende	se učí	lernt es	à marcher, il	to walk,
1952	incedere,	a camminar,	chodit,	gehen,	s'amuse avec	play
1953	ludit	jocar	hraje si	spielt mit dem	des jouets 6)	with toys 6)
1954	crepundiis 6)	con ludos 6)	s hračkami 6)	Spielzeug 6)	et commence	and start
1955	et fari	e initiar	a začíná	und fängt an	à parler.	talking.
1956	incipit.	a parlar.	mluvit.	zu sprechen.	Avec l'âge	As he
1957	Crescente	Con le tempore	S rostoucím	Bei zuneh-	croissant	ages
1958	aetate	ille cresce	věkem	mendem Alter	on l'accoutume	with piety 7)
1959	pietati 7)	con pietate 7)	zbožnosti 7)	wird es zur	à la piété 7)	and work 8)
1960	et labori 8)	e labor 8)	a práci 8)	Gottesfurcht 7)	et au travail 8)	getting used to
1961	adsuefit	adaptante se	přivyká	und Arbeit 8)	et on le punit 9)	and becomes
1962	et casti-	e deveni	a bývá	angehalten u.	quand	castigated 9),
1963	gatur 9),	castigate 9),	káráno 9),	gezüchtigt 9),	il n'est pas	unless
1964	si non	si non	neni-li	wenn es nicht	obéissant.	obedient.
1965	obsequitur.	obediente.	poslušné.	folgsam ist.	Les enfants	Children
1966	Liberi	Infantes	Děti	Die Kinder	doivent	are obliged
1967	debent	es obligate	povinovány jsou	sind den Eltern	honorer	to parents'
1968	parentibus	al respecto	rodičům	Ehrerbietung	et	respect
1969	reverentiam	e	úctou	und Dienst-	servir	and
1970	et	obedientia	a	willigkeit	leurs parents.	obedience.
1971	officium.	de parentes.	úslužnostf.	schuldig.	Le père	Father
1972	Pater	Le patre	Otec	Der Vater	nourrit	feeds
1973	sustentat	nutri	živí	ernährt	les enfants	children
1974	liberos	infantes	děti	die Kinder	par le travail.	by working.
1975	laborando.	per labor.	prací.	durch Arbeit.		

1976						
1						
1977	XXXXIII.	XXXXIII.	XXXXIII.	XXXXIII.	XXXXIII.	XXXXIII.
1978	Arbor consanguinitatis	Pedigree.	Rodokmen.	Der Stammbaum.	L'Arbre gé-	Pedigree.
1979	Hominem 1)	Homo 1)	Člověka 1)	Dem Menschen 1)	néalogique.	Man 1)
1980	atingunt	que concerne	dotýkají se	sind	A l'homme 1)	touching
1981	consanguini-	lineas de sanguine	pokreven-	blutverwandt	sont alliés	bloodlines
1982	tate in linea	per lineage	stvím v linii	in aufsteigen-	par le sang	through lineage
1983	ascendente:	ascendente:	vzestupně:	der Linie:	en ligne	ascending:
1984	pater 2)	patre 2)	otec 2)	Vater 2)	ascendante:	father 2)
1985	et mater 3),	e matre 3),	a matka 3),	und Mutter 3),	le père 2)	and mother 3),
1986	avus 4)	avo 4)	děd 4)	Grossvater 4) und	et la mère 3), le	grandfather 4)
1987	et avia 5),	e avia 5),	a bába 5),	Grossmutter 5),	grand-père 4)	and grandmother 5),
1988	proavus 6)	bisavo 6)	praděd 6)	Urgrossvater 6)	et la grand-	great-grandfather 6)
1989	et pro-	e bisava 7),	a pra-	und Urgross-	mère 5),	and great-
1990	avia 7),		bába 7),	mutter 7),	le bisaïeul 6) et	grandmother 7),
1991	aba-		prapra-	Ältergross-	la bisaïeule 7),	great-
1992	vus 8)	trisavo 8)	děd 8)	vater 8)	le père du	grandfather 8)
1993	et aba-		a prapra-	und Älter-	bisaïeul 8)	and great-
1994	via 9),	e trisava 9),	bába 9),	grossmutter 9),	et la mère de	grandmother 9),
1995	ata-	avo	pradědův	Urälter-	la bisaïeule 9),	Great-grandfather's
1996	vus 10)	del bisavo 10)	děd 10)	vater 10)	l'aïeul du	grandfather 10)
1997	et ata-	e ava del la	a prabábina	und Urälter-	bisaïeul 10)	and
1998	via 11);	bisava 11);	bába 11);	mutter 11);	et l'aïeule de	greatgrandmother
1999	ulterio-	illes qui ancora	ti, kteří ještě	die noch	la bisaïeule 11);	grandmother 11);
2000	res	es	starši	darüber	ceux qui sont	those who still
2001	dicuntur	plus vetule	jsou,	sind,	d'une ligne	are
2002	maiores.	es appellate	nazývají se	heissen	plus haute,	older

2003	In linea	antecessores.	předkové.	Vorfahren.	s'appellent	are called
2004	des-	In le lineage	V linii	In abstei-	ancêtres.	ancestors.
2005	cedente	descendente	sestupné	gender Linie	En ligne	In the lineage
2006	sunt:	es:	jsou:	sind:	descendante	descending
2007	filius 12)	filio 12)	syn 12)	Sohn 12)	viennent:	are:
2008	et filia 13),	e filia 13),	a dcera 13),	u. Tochter 13),	le fils 12)	son 12)
2009	nepos 14)	nepote 14)	vnuk 14)	Enkel 14)	et la fille 13),	and daughter 13),
2010	et	e	a	und	le petit-fils 14)	grandson 14)
2011	neptis 15),	nepta 15),	vnučka 15),	Enkelin 15),	et la petite-	and
2012	prone-		pra-	Uren-	fille 15),	granddaughter 15),
2013	pos 16)	bisnepote 16)	vnuk 16)	kel 16)	l'arrière petit-fils 16)	great-grandson 16)
2014	et pronep-		a pra-	und Uren-	et l'arrière petite-	and great-
2015	tis 17),	e bisnepta 17),	vnučka 17),	kelin 17),	le sous-arrière-	great-
2016	abne-		prapra-	Urur-	re-petit-fils 18)	grandson 18)
2017	pos 18)	trisnepote 18)	vnuk 18)	enkell 18)	et la sous-	and great-
2018	et abnep-		a prapra-	und Ururen-	arrière-petite-	granddaughter 19),
2019	tis 19),	e trisnepota 19),	vnučka 19),	kelin 19),	fille 19),	great-
2020	atne-	nepote del	pravnu-	Urur-	le fils du	grandson's
2021	pos 20)	bisnepote 20)	kův	gross-	sous-arrière-	grandson 20)
2022	et at-		vnuk 20)	enkell 20)	petit-fils 20) et	and great-
2023	neptis 21);	e nepta del bisnepote 21).	a pravnučková vnučka 21).	und Ururgrossenkel in 21),	la fille de la sous-arrière-petite-fille 21);	granddaughter 21).
2024		Illes qui	kteří ještě	welche darüber	ceux qui vien-	who still others are,
2025	res	ancora es,	další jsou,	hinausgehen,	nent plus tard,	are called
2026	dicuntur	es appellate	nazývají se	nennt man	s'appellent	descendants.
2027	posterii.	descendentes.	potomci.	Nachkommen.	descendants.	In the line
2028	In linea	In le linea	V linii	In der Sei-	De la	subsidiary
2029	collaterali	subsidiari	pobočné	tenlinie	ligne collaté-	are:
2030	sunt:	es:	jsou:	sind:	rale sont:	uncle 22)
2031			strýc 22)	Vetter 22)	l'oncle 22)	and aunt 23),
2032	patruus 22)	oncle 22)	a teta 23),	und Tante 23),	et la tante 23),	brother 24)
2033	et amita 23),	e amita 23),	bratr 24)	Bruder 24) und	le frère 24)	and sister 25),
2034	frater 24)	fratre 24)	a sestra 25),	Schwester 25),	et la sœur 25),	cousin 26)
2035	et soror 25),	e soror 25),	bratranec 26)	Brudersohn 26)	le neveu 26)	and sister
2036	patruelis 26)	cosino 26)	a sestře-	u. Schwester-	et la nièce 27).	cousins 27).
2037	et sobrina 27)	e cosina 27).	nice 27).	tochter 27).		

2038						
1						
2039	XXXXIV.	XXXXIV.	XXXXIV.	XXXXIV.	XXXXIV.	XXXXIV.
2040	Sepultura.	Funere.	Pohřeb.	Das Begrabnis.	La Sépulture.	The funeral.
2041	Defuncti	Ante tempores,	Mrtví	Die Todten	Autrefois	Before the times,
2042	olim	le mortos	před časy	wurden	on brûlait	the dead
2043	crema-	esseva	byli	vor Zeiten	les morts et	were
2044	bantur,	cremate,	spalováni,	verbrannt,	on conservait	burned,
2045	et cineres	e le cineres	a popel	und die Asche	leurs cendres	and the ashes
2046	in urna 1) re-	in un urna 1)	v urně 1)	in einer Urne 1)	dans	in an urn 1) were
2047	condebantur.	conservate.	uchováván.	aufbewahrt.	des urnes 1).	preserved.
2048	Nos inclu-	Nos	My po-	Wir legen die	Nous en--	We
2049	dimus	pone le defunctos	kládáme	Verstorbenen	fermons	put
2050	mortuos	in un	zemřelé	in den Sarg 2),	les trépassés	the deceased
2051	loculo 2),	sarcophago 2),	do rakve 2),	stellen sie auf	dans le cer--	in a coffin 2),
2052	imponimus					
2052	feretro 3)	nos les pone	umíst'ujeme je	die Bahre 3)	cueil 2),	place them
2053	et efferri	super un	na máry 3)	und lassen sie	posé	on the stake 3)
2054	curamus	e nos les porta	a vynésti	mit Gepränge	sur la bière 3)	and carry them
2055	pompa versus	in procession	dáváme	auf den	et les faisons	we give them
2056	coemeterium	al cemeterio 4),	průvodem	Kirchhof 4)	porter	in procession
2057	4),					
2057	ubi	ubi,	na hřbitov 4),	tragen,	en cortège	to the cemetery
2058	finitis	post ceremonias,	kde po	wo sie nach	au cimetiére 4)	where, after
2059	sacris	le mortuario	obřadech	der Leichen-	où après	ceremonies,
2060	funebribus	es interrate	pohřebních	feier von den	l'office funé--	the funeral
2061	a vespillo-	per le sepultores	od hrobníků	Todten-	raire ils sont	from the
2062	nibus 5)	5)	do hrobu 6)	gräbern 5) in	enterrés par	to the grave 6)
2063	sepulcro 6)	in le sepulcro 6);	bývaji	das Grab 6) ge-	les fossoyeurs	are
2064	inferuntur;	in alcun casos,	pochováni;	legt werden;	au tombeau 6);	buried;


2065	hoc interdum		hrob někdy	das Grab wird	quelquefois	grave sometimes
2066	cippo 7)	un lapide 7)	kamenem 7)	zuweilen mit	on couvre	stone 7)
2067	tegitur	coperite	se přikrývá	einem Grab-	le tombeau	is covered
2068	et monu-	le sepulcro	a pom-	steine 7)	d'une pierre 7)	and monument
2069	mentis 8)	e un monumento 8)	níky 8)	bedeckt	et on dresse	8)
2070	et	e inscriptiones	a nápisy	Grabmal 8)	des monu--	and inscriptions
2071	epitaphiis 9)	in le lapides funerari 9)	náhrobními 9)	ind einer Grabschrift 9)	ments 8)	gravestones 9)
2072	ornatur.	es decorate.	se zdobí.	geziert.	et des épitaphes 9).	are decorated.
2073	Cum fu--	Durante le transportation	Když	Wird die	Lorsque	When
2074	nus procedit,	del cadavere,	se mrtvola nese,	Leiche	le convoi passe,	the corpse is carried,
2075	cantantur	on canta	zpívají se	getragen, so	on chante	they sing
2076	hymni et	cantos	písňě	werden Lieder	des cantiques	songs
2077	campanae 10)	e le campanas 10)	a zvony 10)	gesungen und	et on sonne	and the bells 10)
2078	pulsantur.	es sonate.	vyzvánějí.	die Glocken 10) geläutet.	les cloches 10).	are rung.
2079						
2080						
2081						
1						
2082	XXXXV.	XXXXV.	XXXXV.	XXXXV.	XXXXV.	XXXXV.
2083	Societas herilis.	Economia.	Hospodářství.	Die Herrschaft.	Le Maître.	Economy.
2084	Herus 1)	Capo del familia 1)	Hospodář 1)	Der Herr 1)	Le maître 1)	Householder 1)
2085	habet	ha	má	hat	à des	has
2086	famulos 2),	servos 2),	sluhy 2),	Knechte 2),	valets 2),	servants 2),
2087	hera 3)	governantes 3)	hospodyně 3)	die Frau 3)	la maîtresse 3)	housekeeper 3)
2088	ancillas 4).	servas 4).	děvečky 4).	Mägde 4).	desservantes 4 )	maids 4).
2089	His	A iste	Těmto	Diesen	Ils	To these
2090	mandant	illes impone	ukládají	legen sie	imposent	impose
2091	opera	labor	práci	Arbeiten auf	à ceux-ci	work

2092	et	e	a	und teilen	des travaux	and
2093	distribuunt	distribue	rozdělují	Verrichtun-	et leur	distribute
2094	pensa,	labores,	úkoly,	gen zu,	distribuent	tasks,
2095	quae	que	které	welche	des tâches	which are
2096	ab eis	debe esser	od nich	von ihnen	qui doivent	to be
2097	fideliter	facite	věrně	treu	être exécutés	done
2098	sunt	sin	mají býti	vollzogen	d'eux	without
2099	exsequenda	ulle murmuration	konány	werden sollen	fidèlement,	any
2100	sine murmure	e damno;	bez reptáni	ohne Murren	sans murmure	murmuring
2101	et dispendio;	pro que	a škody;	u. Nachteil;	et préjudice;	and harm;
2102	pro quo eis	illes es	za což se	wofür ihnen	en échange	for which
2103	praebetur	retribuite	jim dává	Lohn und	on leur donne	they are given
2104	merces	con salarios	mzda	Unterhalt	des gages et	wages
2105	et victus.	e repastos.	a strava.	gereicht wird.	la nourriture.	and food.
2106	Servus	Ante	Sluha	Der Knecht	Jadis	The servant
2107	olim	le tempores,	před časy	war vor	le valet	before the times
2108	erat	le servitor	býval	Zeiten	était serf	used to be
2109	mancipium,	esseva un sclavo,	otrokem,	leibeigen,	sur lequel	a slave,
2110	in quem	sur le qual	nad nímž	über dessen	le maître	over whom
2111	domino	le maestro	pán	Leben u. Tod	avait	the master
2112	fuit potestas	habeva un poter	měl moc	sein Herr	droit	had power
2113	vitae	super su vita	života	Gewalt	de vie	over life
2114	necisque.	e morte.	i smrti.	hatte.	et de mort.	and death.
2115	Hodie	Nunc	Nyní	Heutzutage	Aujourd'hui	Now
2116	serviunt	illes serve	slouží	dienen	les pauvres	serves
2117	libere	liberemente	svobodně	ärmere Leute	se mettent	freely
2118	pauperio-	le personas plus	lidé chudší	freiwillig	librement	the poorer
		paupere				people
2119	res,	pro salarios	za mzdu,	um den	en service	for wages
2120	mercede	essente	jsouce	bedungenen	contre	being
2121	conducti.	contractate.	najati.	Lohn.	salaire.	hired.
2122						
	1					
2123	XXXXVI.	XXXXVI.	XXXXVI.	XXXXVI.	XXXXVI.	XXXXVI.
2124	Domus.	Casa.	Dům.	Das Haus.	La Maison.	House.
2125	Ante	Al porta	U dveří	An der	A la porte	At the door
2126	ianuam est	ha	je	Türe ist	est	is
2127	aditus 1).	entrata 1).	vchod 1).	der Eingang 1).	l'entrée 1).	entrance 1).
2128	lanua	Le porta	Dveře	Die Türe hat	La porte	The door

2129	habet	ha	maji	eine Unter-	a le seuil 2),	has
2130	limen 2),	limine 2),	práh 2),	schwelle 2),	le lin-	threshold 2),
2131	super-	lintel 3),	překlad 3)	Oberschwelle 3)	teau 3)	lintel 3),
2132	liminare 3)	e a ambes	a po obou	und zu beiden	et des deux	and on
2133	et utrimque	lateres	stranách	Seiten	côtés	both sides
2134	postes 4).	4).	veřeje 4).	Pfosten 4).	les poteaux 4).	4).
2135	Ab altero	Ex un latere	Z jedné	Einerseits	D'une	From one
2136	latere	depende	strany	hängt	part	side
2137	pendent	porta 5)	visí	die Tür 5).	pend	hangs
2138	fores 5)	super	dveře 5)	an den Tür-	la porte 5)	door 5)
2139	a cardinibus 6);	mastes 6);	na stěžejích 6);	angeln 6);	aux gonds 6);	on masts 6);
2140	ab altero est	Al altere latere il ha	z druhé je	anderseits ist	de l'autre est	On the other side is
2141	claustrum 7)	serratura 7)	zámek 7)	das Schloss 7)	la serrure 7)	lock 7)
2142	autpessulus 8).	o barriera transverse 8).	nebo závora 8).	o. d. Riegel 8).	ou le verrou 8).	or bolt 8).
2143	Praeter	Preter le casa,	Podél	Längs des	Souvent	Along the
2144	aedes	il ha un	domu	Hauses pflegt	une galerie 9)	house,
2145	solet esse	corridor 9),	bývá	ein Gang 9)	longe	there is a
2146	porticus 9),	a vices	chodba 9),	zu laufen,	la maison,	corridor 9),
2147	interdum	supportate per	někdy	manchmal	quelquefois	sometimes
2148	fulta		podepřená	gestützt	soutenue	supported by
2149	columnis 10),	columnas 10),	sloupy 10),	mit Säulen 10),	par des	columns 10),
2150	in quibus	super le qual es	na nichž	an denen sich	colonnes 10)	on which
2151	est	es	je	das Capitäl 11)	qui ont un	is
2152	capitellum 11)	capite 11)	hlavice 11)	u. d. Sockel 12)	chapiteau 11)	head 11)
2153	et basis 12).	e bases 12).	a patice 12).	befindet.	et une base 12).	and sockets 12).
2154	Per	Postea, per	Po	Ueber	Par	After
2155	scalas 13)	scalas 13),	schodech 13)	die Treppe 13)	l'escalier 13)	step 13)
2156	ascenditur	on ascende	stoupá se	steigt man	on monte	ascends
2157	in superiores	al superior	do hořejších	in die oberen	à des étages	to the upper
2158	contignationes	etages.	poschodí.	Stockwerke.	supérieurs.	floors.
2159	Extrinsecus	Externemente	Zevně	Von aussen	En dehors	Externally
2160	apparent	es visibile	jsou vidět	sieht man	on voit	are visible
2161	fenestras 14)	fenestras 14)	okna 14)	Fenster 14)	les fenêtres 14)	windows 14)
2162	et cancelli 15),	e grillias 15),	a mříže 15),	und Gitter 15),	et les grilles 15),	and bars 15),
2163	pergulae 16) et	le pavilion 16)	pavlače 16)	Söller 16)	les balcons 16)	the pavilions 16)
2164	maeniana 17),	fenestras	a arkýře 17),	und Erker 17),	et les	and bay windows 17),
2165	sug-	arco 17),	při-	Wetter-	donjons 17),	at-
2166	grundia 18)	e porticos 18),	střešky 18)	dächer 18)	les appentis 18)	roofs 18)
2167	et fulcra 19)	e pilastros 19)	a pilíře 19)	und Pfeiler 19),	et les piliers 19)	and pillars 19)
2168	muris	pro supportar	ku podpírání	um d. Gemäuer	pour appuyer	to support
2169	fulciendis.	muros.	zdi.	zu stützen.	les murailles.	walls.
2170	In summo	Supra es	Nahoře je	Oben ist	Tout en haut	Above is
2171	est tectum 20),	le tecto 20),	střecha 20),	das Dach 20),	est le toit 20)	the roof 20),
2172	contectum	coperte per	kryta	gedeckt	couvert	covered by




2173	imbricibus 21)	ardesias 21)	prejzy 21)	mit Ziegeln 21)	de tuiles 21)	yokes 21)
2174	vel	o	nebo	oder	ou de	or
2175	scandulis 22),	tegulas de ligno 22),	šindelem 22),	Schindeln 22),	bardeaux 22)	shingles 22),
2176	quae	que jace super	jenž	welche auf	qui reposent	which
2177	incumbunt	la lattas 23),	leží	den Latten 23),	sur des	lies
2178	tigillis 23),	Illos a lor vice	na latích 23),	diese aber auf	lattes 23) et	on battens 23),
2179	haec	super	tyto pak	den Sparren 24)	celles-ci sur	these then
2180	tignis 24).	trabes 24).	na trámech 24).	liegen.	des chevrons 24).	on joists 24).
2181	Tecto	Le tecto	Se střechou	Am Dache	Au toit	The roof
2182	adhaeret	es connectite al	je spojen	hängt die	se rattache	is connected to the roof
2183	stillicidium 25).	guttiera 25).	okap 25).	Dachrinne 25).	la gouttière 25).	eaves 25).
2184	In tecto	Super le tecto	Na střeše	Auf dem	Sur le toit	On the roof
2185	sunt	il ha	jsou	Dache sind die	se trouvent les	are
2186	fenestellae 26),	fenestras 26),	okénka 26),	Dachfenster 26),	lucarnes 26),	windows 26),
2187	fastiginm	un cresta	hřeben	der Grebel	le faîte	a ridge
2188	et coro-	e le	a ko-	u. die Wetter-	et les	and a weather
2189	nides 27).	monstraventos 27).	rouhvičky 27).	fahnen 27).	girouettes 27).	vane 27).
2190						
2191	XXXXVII.	XXXXVII.	XXXXVII.	XXXXVII.	XXXXVII.	XXXXVII.
2192	Partes domus interiores.	Partes interior del casa.	Vnitřní části domu.	Das Innere des Hauses.	L'Intérieur de la maison.	Inner parts of the house.
2193	Domus	Casa	Dům	Das Haus	La maison	House
2194	distinguitur	es dividite	se dělí	wird geteilt	se divise	is divided
2195	in partes,	in partes,	na části,	in Gemächer,	en pièces,	into parts,
2196	ut	tal como	jako	als da	comme	as
2197	sunt:		jsou:	sind:	il y en a:	are:
2198	atrium 1)	corridor 1),	předsín 1),	das Vorhaus 1),	le vestibule 1),	hallway 1),
2199	conclave 2),	camera 2),	pokoj 2),	die Stube 2),	la chambre 2),	room 2),
2200	culina 3),	cocina 3),	kuchyně 3),	die Küche 3),	la cuisine 3),	kitchen 3),
2201	cella	dispensa 4),	spi-	die Speise-	le garde-	larder
2202	penaria 4),	sala de mensa	žirna 4),	kammer 4), der	manger 4),	4),

2203	cenacu-	5),	jí-	Speisesaal 5),	la salle	dining-
2204	lum 5),	camera 6)	delna 5),	das Gewölbe 6)	à manger 5),	5),
2205	camera 6)	e	komora 6)	und das	la dépense 6)	pantry 6)
2206	et	alcova 7).	a	Schlaf-	et la chambre	and
2207	cubiculum 7).	Sub	ložnice 7).	zimmer 7).	à coucher 7).	bedroom 7).
2208	Sub	tecto	Pod	Unter dem	Sous	Under
2209	tecto est	es	střechou	Dach	le toit	roof
2210	tabulatum 8),	solario 8),	je	ist der	se trouve	is
2211	in area 9)		půda 8),	Dachboden 8),	le grenier 8),	attic 8),
2212	puteus 10),	in corte 9)	na dvoře 9)	im Hofe 9) der	dans la cour 9)	in the courtyard 9)
2213	stabulum 11)	un puteo 10),	studna 10),	Brunnen 10),	le puits 10),	a well 10),
2214	cum	un stabulo 11)	chlév 11)	der Stall 11)	l'étable 11)	a barn 11)
2215	balneo 12).	con un banio 12).	s lázní 12).	mit d. Bad 12).	avec le bain 12).	with a bath 12).
2216	Sub	Sub	Pod	Unter dem	Au dessous	Under
2217	domo	casa	domem	Hause ist	de la maison	house
2218	est cella 13)	il ha un cellario	ie sklep 13)	der Keller 13)	est la cave 13).	there is a cellar 13).
2219						
1						
2220	XXXXVIII.	XXXXVIII.	XXXXVIII.	XXXXVIII.	XXXXVIII.	XXXXVIII.
2221	Conclave.	Le camera.	Pokoj.	Die Stube.	La Chambre.	The room.
2222	In conclave	In le camera	V pokoji	In der Stube	Dans la chambre	In the room
2223	supra est	supra es	nahoře je	ist oben	il y a en haut	above is
2224	laquear 1),	tecto 1),	strop 1),	die Decke 1),	le plafond 1),	ceiling 1),
2225	infra	basso es	dole	unten der	en bas	bottom is
2226	pavimentum 2),	pavimento 2),	podlaha 2),	Fussboden 2),	le plancher 2),	floor 2),
2227	a late-	a lateral es	po stra-	seitwärts	des côtés	on the sides
2228	ribus	le	nách	die Wände 3),	les murs 3)	are
2229	parietes 3)	muros 3),	stěny 3),	welche	qui sont	walls 3),
2230	plerumque	generalmente	zpravidla	zumeist	le plus	usually
2231	ornati.	decorate.	zdobené.	geziert sind.	souvent ronds.	decorated.
2232	Conclave	Le camera	Pokoj	Die Stube	La chambré	The room
2233	illumina-	es illuminate	je	wird durch	est éclairée	is
2234	tur		osvětlován	Fenster 4)	par les	illuminated
2235	fenestris 4)	per fenestras 4)	okny 4)	erleuchtet	fenêtres 4)	by windows 4)

2236	et calefit	e calefacite	a zahříván	und durch den	et réchauffée	and heated
2237	fornace 5).	per un furno 5).	kamny 5).	Ofen 5) ewärmt.	par le poêle 5).	by a stove 5).
2238	Eius	Illo ha	Má	Das Stuben-	Voici	It has
2239	utensilia	iste	toto	geräte ist	l'ameu-	this
2240	sunt:	equipamento:	vybavení:	folgendes:	blement:	equipment:
2241	sellae 6),	sedias 6),	židle 6),	Stühle 6),	chaises 6),	chairs 6),
2242	mensae 7)	tabulas 7)	stoly 7)	Tische 7) mit	tables 7) avec	tables 7)
2243	cum fulcris 8)	con gambas 8)	s nohami 8)	Gestellen 8) u.	tréteaux 8) et	with legs 8)
2244	ac scabellis 9),	e aculeos 9),	a trnoží 9),	Fusstritten 9),	escabeaux 9),	and thorns 9),
2245	lectulus 10)	sofa 10)	pohovku 10)	Sophas 10) mit	divans 10)	sofa 10)
2246	cum	con cossinos	s po-	Polstern 11),	avec	with pillows
2247	culcitis 11),	11),	duškami 11),	Kleider-	coussins 11),	11),
2248	armaria 12)	armarios 12)	skříně 12)	schränke 12)	armoires 12)	cupboards 12)
2249	et	e	a	und Wäsch-	et	and
2250	arcael 13),	commodas 13)	prádelníky 13),	kasten 13), die	commodes 13)	dressers 13),
2251	quae	que aperi se	které	mit Schlüsseln 14)	qui s'ouvrent	which are opened
2252	recluduntur	con le clave	se otvírají	geöffnet	avec une	with the key
2253	clavibus 14).	14).	klíči 14).	werden.	clé 14).	14).
2254	In cubi-	In le alcova 15)	V ložnici 15)	Im Schlaf-	Dans la	In bedroom 15)
2255	culo 15) est	es un ,	je	zimmer 15) ist	chambre à	is
2256	lectus 16)	cubiculo 16)	lůžko 16),	das Bett 16),	coucher 15) se	bed 16),
2257	stratus	preparate	ustlané	gebettet auf	trouve le lit 16)	made up
2258	in sponda 17)	supra le lecto 17)	na posteli 17)	d. Gestelle 17)	arrangé dans	on the bedstead 17)
2259	super	equipate con	přes	über dem	le bois de lit 17)	equipped with
2260	stramentum 18)	matras 18)	slamník 18)	Strohsack 18)	sur la paillass-	straw 18)
2261	cum	con	s pro-	mit Bett-	se 18) avec	with
2262	lodibus 19)	plattas 19)	stěradly 19)	tüchern 19)	des draps 19)	sheets 19)
2263	et stragu-	e le coperturas	a při-	und Bett-	et des cou-	and the blanket
2264	lis 20).	20).	krývkami 20).	decken 20).	vertures 20).	covers 20).
2265	Cervical 21)	Le joculo 21)	Polštář 21)	Das Kissen 21)	L'oreiller 21)	Pillow 21)
2266	est sub	es sub	je pod	ist unter	est sous	is under
2267	capite.	le capite.	hlavou.	dem Haupte.	la tête.	the head.
2268	Fenestrae	Fenestras	Okna	Fenster	Quelque-	Windows
2269	et lecti	e lectos	a lůžka	und Betten	fois	and beds
2270	non-	es	jsou	werden	on voile	are
2271	numquam	occasionalmente	někdy	manchmal mit	les fenêtres	sometimes
2272	obtunduntur	ornate con	ověšena	Vorhängen 22)	et les lits	festooned with
2273	placulis 22)	cortinas 22)	záclonami	verhängt	d'un rideau 22).	curtains 22).

2274						
1						
2275	XXXXIX.	XXXXIX.	XXXXIX.	XXXXIX.	XXXXIX.	XXXXIX.
2276	Putei.	Puteos.	Studně.	Brunnen.	Le Puits.	Wells.
2277	Ubi	Ubi	Kde	Wo es	Où il	Where
2278	fontes	fontes	není,	an Quellen	manque	springs are
2279	non sunt,	manca,	pramen,	gebricht,	de sources,	wanting
2280	putei 1)	puteos 1)	kopou se	gräbt man	on creuse	wells 1)
2281	effodiuntur	es fodite	studny 1)	Brunnen 1)	des puits 1)	are
2282	et circum-	e se cinge	a ohra-	und umgibt sie	et les entoure	dug. They
2283	dantur	con ligno	zují se	m. einem Brun-	d'une	are rimmed
2284	crepidine 2),	circular 2)	obrubní 2),	nenkasten 2),	margelle 2) afin	with curbing 2)
2285	ne quis	perque none	aby tam	damit niemand	que personne	lest
2286	incidat.	pote cader a lo.	nikdo	hineinfalle.	n'y tombe.	somebody
2287	Inde	Deinde	Odtud	Daraus	On y	should fall
2288	hauritur	se	se	schöpft man	puise	in.
2289	aqua	exhauri	čerpá	das Wasser	l'eau avec	Thence
2290	situlis 3),	aqua in	voda	mit Eimern 3),	des seaux 3)	water is
2291	quae	situlas 3)	vědry 3),	welche	pendus	drawn in
2292	pendent	suspendite	která	entweder	soit	buckets 3)
2293	vel	o	visí	an einer	à une	suspended
2294	pertica 4),	ex pertica 4)	bud'	Stange 4),	perche 4),	either from
2295	vel	o	na bidle 4)	oder an	soit à une	a pole 4)
2296	fune 5),	ex fun 5),	nebo na	einem Seile 5),	corde 5),	or
2297	vel	o	provaze 5)	oder an	ou à une	a rope 5).
2298	catena 6),	catena 6),	nebo	einer Kette 6)	chaîne 6),	or
2299	idque	sive	na řetěze 6),	hängen,	ce qui	a chain 6),
2300	aut	per un furno 5).	a to bud'	und zwar entweder	se fait	and that
2301	tollenone 7),	balancia 7),	váhou 7),	mittels des	au moyen	either by a
2302	aut	o	nebo	Schwengels 7),	d'une	swipe
2303	orbiculo 8)	polea 8),	kladkou 8),	oder einer Rolle 8),	bascule 7),	(sweep) 7),
2304	ant	o	či	oder	ou d'une	or a pulley 8).
2305	cylindro 9)	cylindro 9)	válcem 9)	einer Walze 9),	poulie 8),	or a turn 9)
2306	manu-	cum	rukovětí	die einen	ou d'un	with a
2307	briato,	manubrio	opatřeným,	Handgriff hat,	cylindre 9)	handle, or a
2308	aut	o	nebo	oder	emmanché,	hollow
2309	denique	rota 9) o	konečně	endlich	ou enfin	wheel (treadmill)

2310	antlia 10).	postea	pumpou 10).	mittels einer Pumpe 10).	à l'aide	or
2311		pumpa 10).			d'une	finally, by a
2312					pompe 10).	pump 10).
2313						
1						
2314	L.	L.	L.	L.	L.	L.
2315	Hortorum cultura.	Horticultura.	Zahradnictví.	Der Gartenbau.	Le Jardinage.	Horticulture.
2316	Hominem	Nos ha vidite	Na člověka	Den Men-	Après avoir	On the makeover
2317	et domicilium	un homo	a jeho	schen u. seine	considéré	and his
2318	eius	e su	obydlí	Wohnung	l'homme	habitat,
2319	consi-	habitation	jsme popa-	haben wir	et sa demeure	we've
2320	deravimus;	e	třili,	betrachtet;	nous	been seeing,
2321	iam	ora nos va	nyní	nun wollen	passerons	we'll
2322	pergemus	continuar	pokročíme	wir	à présent	move on
2323	ad vitam	proceder al su	k jeho	fortschreiten	à sa	to its
2324	eius	subsistentia	živo-	zu seiner	manière	livelihood
2325	et ad	e al	bytí	Lebensweise	de vivre	and to the
2326	artes	profession de su vita,	a k řeme-	und den	et aux	trade
2327	mechanicas,	que se	slům,	Handwerken,	métiers	of his life,
2328	quae	tocca	která	welche	qui	which
2329	huc	a isto	sem	hieher	s'y	here
2330	pertinent.	loco.	patří.	gehören.	rattachent.	belongs to.
2331	Primus et	Le prime	První a	Die erste	Les fruits de	The first and
2332	antiquissimus	e le plus vetule	nejstarší	und älteste	la terre furent	oldest
2333	victus	alimento	potravou	Nahrung	la première	food
2334	erant	esseva le fructos	bývaly	waren	et la plus	used to be
2335	fruges	de terra:	plody	Erd-	ancienne	fruits
2336	terrae:	ab illo,	zemské:	früchte:	nourriture:	of the earth:
2337	hinc etiam	tunc le prime	tudíž také	daher war	voilà pourquoi	hence also,
2338	primus	labor	první	auch	la culture	the first
2339	labor	del homine	prací	die erste	du sol	work
2340	hominis	esseva le	člověka	Arbeit	était	of man
2341	fuit	cultivation	bylo	des Menschen	le premier	was the
2342	cultura	del sol.	obdělávání	der Anbau	travail	cultivation

2343	terrae.	del terra.	půdy.	des Bodens.	de l'homme.	of the soil.
2344	Hortulanus 1	Le jardinero 1)	Zahradník 1)	Der Gärtner 1)	Le jardi-	The gardener 1)
2345	in horto	fode in un	v zahradě	gräbt	nier 1) fouit	digs in a
2346	fodit	horto con	ryje	im Garten	le jardin	garden with
2347	bipalio 2)	una spada 2)	ryčem 2)	mit dem	avec	a spade 2)
2348	aut	o ille colpa	nebo kope	Grabscheit 2)	la bêche 2)	or mattock 3)
2349	ligone 3)	con sarculo 3)	motykou 3)	o. der Haue 3)	ou la pioche 3)	and makes
2350	facitque	e face	a dělá	und macht	et fait des	beds 4)
2351	areas 4) et	parterres 4)	záhony 4)	Beete 4)	planches 4) et	and rows 5)
2352	plantaria 5),	e radices 5)	a řádky 5),	und Reihen 5),	des couches 5)	wherein
2353	quibus	in le quales	do nichž	in welche	dans lesquel-	he sows
2354	infert	ille semina	seje	er Samen	les il met	seed and
2355	semina	le semine	semena	und Setzlinge	des semences	plants trees 7)
2356	et plantas.	e le plantas	a sází sazenice.	gibt.	et des plants.	seedlings.
2357	Arborator 6)	Le cultivator de fructos 6)	Sadař 6)	Der Baumgärtner 6)	Le pépiniériste 6)	The fruit grower 6)
2358	in pomario	planta	pěstuje	pflanzt im	plante	plants trees 7)
2359	plantat	arbores 7)	ve štěpnici	Baumgarten	des arbres 7)	in an
2360	arbores 7)	semine e planta.	stromy 7)	Bäume 7)	au verger et ente	orchard and
2361	inseritque	le	a štěpuje	und pflöpft	des greffes 8)	grafts
2362	surculos 8)	graffos 8)	rouby 8)	Reiser 8)	sur des sau-	scions 8)
2363	viviradicibus 9).	sur socculos 9)	na podnože 9).	auf Wildlinge 9).	vageons 9).	on stocks 9).
2364	Hortum	Ille	Zahradu	Den Garten	Le jardin	Man
2365	sepit	circumfere le jardin	ohrazuje	umzäunt	est clos	encloses his
2366	vel cura	con su cura	buďto péčí	entweder der Fleiss	ou par le soin	garden with
2367	hominum	del homine	lidskou	der Menschen	de l'homme	a stone-wall
2368	muro, 10)	con un muro de petras 10)	zdi 10)	mit Mauern 10)	d'un mur 10)	or mud-wall 10) or
2369	aut	o de fango	nebo	o. Stacketen 11)	ou d'esta-	pales 11) or
2370	vacerris 11),	o con palos 11) o con	lepenicí 11),	oder mit	cales 11), de	a fence of
2371	aut planeis 12)	un claustra	parkánem 12)	Planken 12)	planches 12)	planks 12)
2372	aut pariete	de tabulas 12)	nebo ci-	oder Ziegel-	ou de	or pales 13)
2373	latericio 13)	o parietes de briccas 13)	hlovím 13) nebo	wänden 13) o.	briquetage 13)	and wicker;
2374	aut septo 14),	o palissada 14);	plotem 14),	mit e. Zaun 14),	ou d'une	or the
2375	quod	o le	jenž	welcher aus	clôture 14)	garden is
2376	exstructumest	horto es	je udělán	Zaunpfählen	composée	hedged
2377	e sudibus;	sepe	z tyček;	besteht;	de palis;	from nature
2378	vel	ab natura	nebo	oder	ou il est	with shrubs
2379	natura	con arbustos	ji ohrazuje	umzäunt ihn	protégé	and
2380	circumdat	e	příroda	die Natur	par la	brambles
2381	dumis	spinas	křovím	mit Hecken	nature	15). It is


2382	etvepribus 15).	15).	a trním 15).	und Dornbüschen 15).	de haies	beautified
2383		Illo es ornat	Ozdobena	Er wird geziert	et d'épines 15).	with paths
2384	Ornatur	con vias 16) e	bývá pěšinami 16),	mit Spaziergängen 16),	On l'embellit	16) and
2385	ainbulacris 16),	floras 17).	květinami 17)	Blumen 17) und	de promenades 16),	arbours 17).
2386	floribus 17)	e	a letohrádky 18),	Lusthäusern 18)	de fleurs 17) et	and
2387	et umbraculis 18),	casas de estate 18).	a zavlažována	u. befeuchtet	de glories 18),	summer houses 18).
2388	et rigatur	e Illo es irrigate	z kašen 19)	aus Wasserbehältern 19)	et on l'arrose	It is watered
2389	e fontanis 19)	ab fontes 19)	kropici konví 20).	mittels der Giesskanne 20).	des bassins 19)	from fountains 19)
2390	situla 20).	con situlas 20).			à l'aide	with watering
2391					de l'arrosoir 20).	cans 20).
2392						
1						
2393	LI.	LI.	LI.	LI.	LI.	LI.
2394	Agricultura.	Agricultura.	Zemědělství.	Der Ackerbau.	L'Agriculture.	The agriculture.
2395	Agrorum	Arar	Orba	Der Ackerbau und die	L'agriculture	Ploughing and breeding
2396	cultus	e le creation	a chov	Viehzucht	et l'élève	cattle
2397	et res	de bestias	dobytky	waren	du bétail	under the old
2398	pecuaria	durante	za staro-	vor uralten	étaient	ancient
2399	antiquissimis	le vetule	dávných	Zeiten	jadis des	olden days
2400	temporibus	tempores	časů	Beschäftigungen	occupations	used to be
2401	erat	era le	bývaly	der Könige	et des héros,	of kings
2402	cura	cura	starostí	und Helden,	aujourd'hui	and the Greeks,
2403	regum	del reges	králů	heutigen	elles	today
2404	et heroum,	e heroes	a reků,	Tages	ne sont	they were
2405	hodie	hodie	dnes	obliegen	qu'à	the care of
2406	est	es	jsou	sie nur	la charge	only
2407	tantum	le cura	péčí			
2408	negotium	solmente	jen			

2409	inferioris	de le gente	prostšího	dem niederen	du bas	commoner
2410	plebis.	commun.	lidu.	Volke.	peuple.	people.
2411	Arator 1)	Le arator 1)	Oráč 1)	Der Ackersmann 1)	Le labou-	The ploughman 1)
2412	iungit	junge	zapřahá,	spannt	reur 1) attelle	yokes
2413	boves 2)	le boves 2)	voly 2)	die Ochsen 2)	les bœufs 2)	oxen 2)
2414	aratro 3)	al aratro 3)	do pluhu 3),	an d. Pflug 3),	à la charrue 3),	to a plough 3)
2415	et tenens	e tene	a drží	hält mit der	et en tenant	and holds
2416	laeva	le manico 4)	levicí	Linken die	de la gauche	the plough
2417	stivam 4),	del aratro	držadlo 4),	Pflugsterze 4),	le manche 4),	stilt 4)
2418	dextra	con su mano sinistra	pravicí	mit d. Rechten	de la droite	in his left hand
2419	rallam 5),	e un baculo 5)	otku 5),	die Reute 5),	le cuoir 5)	and a plough stick 5)
2420	qua	del aratro con su dextra,	ķterou	welche	qui	in his right hand,
2421	amovet	con iste ille remove 6)	odhrnuje	die Schollen 6)	écarte	with which he removes
2422	glebas 6),	le gleba 6).	hroudy 6),	wegräumt,	les mottes 6),	clods 6).
2423	scindit	Ille ara	oře	u. pflügt mit d.	il laboure	he ploughs the
2424	vomere	con un cultro	krojídlem	Pflugschaar u.	avec le soc	ground
2425	et dentali 7)	7)	a radlíci 7)	d. Pflugeisen 7)	et le coutre 7)	with a share 7)
2426	terram,	le terra	zemi,	den Boden,	le sol	which has been
2427	quae antea	que ante	ķterá předtím	der vordem	qui a été	manured
2428	fimo 8)	ha essite	byla	mit Mist 8)	auparavant	with dung 8)
2429	est	stercorate	pohnojena,	gedüngt	engraisse	and a coulter thus
2430	stercorata,	con stercore 8)	mrvou 8),	wurde,	de fumier 8),	making
2431	et facit	un face	a dělá	und macht	en traçant	furrows 9).
2432	sulcos 9).	sulcos 9).	brázdy 9).	Furchen 9).	des sillons 9).	Then he
2433	Tum	Postea ille	Pak	Hernach	Cela fait,	sows the
2434	seminat	semina le	seje	säet er	il sème	seed 10)
2435	semen 10)	semine 10)	semeno 10)	den Samen 10)	la semence 10)	and harrows
2436	et inoc-	e ille trahe	a vlá-	und egget ihn	et recouvre	it with a
2437	cat	con	čí	ein mit	la terre avec	harrow 11).
2438	occa 11).	un hirpice 11).	branami 11).	der Egge 11).	la herse 11).	The reaper 12)
2439	Messor 12)	Le falcator 12)	Žnec 12)	Schnitter 12)	Le moisson-	reaps
2440	maturasfruges	seca	zralé obilí	schneiden das	nuer 12) coupe	ripe corn
2441	metit falce	le spicas matur	žne	reife Getreide	le blé mûr avec	with a sickle 13).
2442	messoria 13),	con un falce 13),	srpem 13),	m. d. Sichel 13),	la faucille 13),	gathers
2443	colligit	collige un	sbírá	sammeln	l'arrange	up the
2444	manipulos 14)	pugnata 14)	hrsti 14)	Schwaden 14)	par javelles 14)	handfuls 14)
2445	et colligat	e liga in	a váže	und binden sie	et les ramasse	and binds
2446	mergites 15).	manipulos 15).	snopy 15).	zu Garben 15).	en gerbes 15).	the sheaves 15).
2447	Tritor 16)	Le disgranator 16)	Mlatec 16)	Der Dre-	Le batteur 16)	The thrasher 16)
2448	in area	in le	na	scher 16) auf	bat	thrashes
2449	horrei 17)	area 17)	humně 17)	der Tenne 17)	le blé	corn on the
2450	triturat	colpa	mlátí	drischt das	sur l'aire 17)	barn floor 17)
2451	frumentum	un grano	obilí	Getreide m. d.	avec	with a



2452	flagello 18),	con un	cepem 18),	Dreschflegel 18),	le fléau 18),	flail 18),
2453	iactat	flagello 18),	přehazuje	wirft es	le vanne	tosses it
2454	venti-	lancea lo	lo-	mit der Wurf-	avec la pelle	with a wing
2455	labro 19),	con una pala 19),	patou 19),	schaufel 19),	ronde 19) et	shovel 19),
2456	et cum	post le separation	a když	und wenn	après avoir	and so when the
2457	separata	del	se oddělily	die Spreu und	séparé	chaff and
2458	est palea	scalia e	plevy	das Stroh 20)	la balle et	the straw 20)
2459	et stramen 20),	palea 20) de illo,	a sláma 20),	abgesondert	la paille 20)	have been
2460	congerit	ille lo	sype	ist, schüttet er	il met	separated
2461	grana	cumula in	zrní	die Körner	les grains dans	from it, he
2462	in sacco 21).	sacco 21).	do pytlů 21).	in Säcke 21).	des sacs 21).	puts it into
2463	Faeniseca 22)	Le falcator 22)	Sekáč 22)	Der Mäher 22)	Le fau-	sacks 21).
2464	in prato	in un	na	macht auf	cher 22) fait	The mower 22)
2465	facit	prato	louce	der Wiese	au pré	makes
2466	faenum,	face	dělá	Heu, indem	le foin	hay in a
2467	desecans	feno	seno,	er das Gras	en fauchant	meadow
2468	gramen		sekaje	mit der	l'herbe	cutting
2469	falce	tonde le herba	trávu	Sense 23)	avec	down grass
2470	faenaria 23);	con una falce 23)	kosou 23);	abhaut;	la faux 23);	with a scythe 23)
2471	cor-	le recolta insimul	shra-	er recht es zu-	il le ratelle	and rakes it
2472	radit	con un	buje je	sammen mit	avec	together
2473	rastro 24),	rastro 24).	hráběmi 24),	d. Rechen 24),	le râteau 24),	with a rake 24).
2474	componit	Ille forma	dává	macht	l'amoncelle	he
2475	acervos 25)	pilas 25) e	do kup 25),	Schober 25)	en meules 25)	makes up
2476	furca 26)	con	podává	mit der Heu-	A l'aide de la	cocks 25)
2477	et con-	un furca 26)	vidlemi 26)	gabel 26) und	fourche 26) et	with a fork 26)
2478	vehit	les transporta	a sváží	führt es mit	le charrie	and carries it on
2479	plaustris 27)	in carros 27)	na vozech 27)	Wägen 27) auf	par chariots 27)	waggons 27)
2480	in faenile 28).	in le fenil 28).	do seníku 28).	d. Heuboden 28).	au fenil 28).	into the haybarn 28).
2481						
1						
2482	LII.	LII.	LII.	LII.	LII.	LII.
2483	Res pecuaria.	Le prolifcation del animales	Chov dobytka.	Die Viehzucht.	L'Elève du Bétail.	Animal husbandry.
2484	Bubulcus 1)	Le vacchero 1)	Skoták 1)	Der Kuhhirt 1)	Le vacher 1)	The neatherd 1)
2485	evocat	invoca	vyvolává	ruft	appelle	calls

2486	armenta 2)	le bestial 2)	skot 2)	das Vieh 2) aus	de la corne 4)	the herds 2)
2487	e bovilibus 3)	ex le boviles 3)	z chlěvů 3)	den Stallen 3)	le bétail 2)	out of the cowsheds 3),
2488	cornu 4)	con un corno 4),	troubou 4)	mit dem Kuh-	hors d'étable 3)	with a horn 4),
2489	et ducit	e illes es impellite	a žene ho	horn 4) auf	et le mène	and drives them
2490	pastum;	al pastura.	na pastvu;	die Weide;	à la pâture.	to feed.
2491	Opilio 5)	Le pastor 5)	Ovčák 5)	Der Schafhirt 5)	Le berger 5)	The shepherd 5)
2492	pascit	pasce	pase	eidet	paît son	pastures
2493	gregem 6),	su grege 6);	brav 6);	Schafherden 6);	troupeau 6);	his flock 6);
2494	instructus	ille ha un	nosí	er trägt den	il porte	he has a
2495	pedo 7)	bascula	hůl 7),	Hirtenstab 7),	la houlette 7),	pipe 7)
2496	nonnumquam	7)	ně-	manchmal	quelquefois	and
2497	etiam	e un	kdy	auch eine	aussi un	a scrip 8).
2498	fistula 8)	sibilo 8),	píšťalu 8)	Sackpfeife 8)	chalumeau 8)	and a
2499	et pera 9)	e un	a brašnu 9),	und eine	et une	sheep hook 9)
2500	habens	bursa 9)	maje	Hirtentasche 9)	panetière 9)	and a dog 10)
2501	secum		u sebe	und hat bei	et il tient	fenced
2502	molos-	e un can 10)	ovčáckého	sich den	près de lui	against the
2503	sum 10),	defendite	psa 10),	Schafhund 10),	le mâtin 10)	wolves by a
2504	qui	contra	který	der mit einem	qui	spiky collar 11).
2505	munitus est	le lupos con un	je opatřen	Halsbande 11)	est muni	Swine 12)
2506	millio 11).	collar 11).	obojkem 11).	versehen ist.	d'un collier 11).	are fed from
2507	Sues 12)	Porcos 12)	Svině 12)	Die Schweine 12)	Les porcs 12)	a swine
2508	saginantur	es nutritur con un	se krmí	erden	s'engraissent	trough in a
2509	ex aquaticulo	alveo in le	z koryta	aus dem Trog	à l'auge	pigsty.
2510	harae.	porcario.	v chlívku.	im Stalle gefüttert.	dans	The
2511					l'étable.	farmer's
2512	Villica 13)	Le sposa del	Selka 13)	Die Meierin 13)	La fermière 13)	wife 13)
2513	mulget	agricultor 13)	dojí	melkt	trait du pis	milks the
2514	uhera	mulge le	vemena	die Euter	de la vache 14),	udder of the
2515	vaccae 14)	ubere del	krávy 14)	der Kuh 14) an	attachée à la	cow 14)
2516	adpraesepe 15)	vacca 14)	u jeslí 15)	der Krippe 15)	mangeoire 15),	at
2517	super	apud un cuna 15)	do	über dem	le lait dans le	the crib 15)
2518	mulctra 16),	super le vasculo 16)	díže 16),	Melkschaff 16),	seau à lait 16),	over milk-trough
2519	et facit	e face	a stlouká	und macht im	et elle bat	16)
2520	in vase	butyro del	v máselnici 17)	Butterfass 17)	de la crème	and
2521	butyraceol 17)	crema in un	máslo	Butter aus	le beurre dans	makes
2522	butyrum	apparato	ze smetany	dem Rahm,	la baratte 17)	butter from
2523	e flore	pro facer	a dělá	und aus der	et prépare	cream in a
2524	lactis	butyro 17)	ze ssedlého	geronnenen	du lait caillé	churn 17)
2525	et coagulo	e caseo 18)	mléka	Milch	des froma-	and cheese 18)
2526	caseos 18).	de le lacte coagulate.	sýr 18).	Käse 18).	ges 18).	from
2527	Ovibus	Le lana 19)	Ovcím	Den Schafen	L'on	curds.
2528	detondetur	es taliate	stříhá se	wird die	tond	The wool 19)
2529	lana 19),	de ovines,	vlna 19),	Wolle 19)	la laine 19)	is shorn

2530	ex qua	e varie	ze které	abgeschoren,	aux moutons	from sheep,
2531	con-	vestimentos	se zho-	aus welcher	de laquelle	and various
2532	ficiuntur	es fabricate	tovuje	allerhand	on fait	garments
2533	varia	de isto.	různý	Kleidung ver-	divers	are made from it.
2534	vestimenta.		oděv.	fertigt wird.	habits.	Sometimes
2535	Interdum	Occasionalmente,	Někdy se	Zeitweilig	Quelquefois	at the house,
2536	iuxta domum	le apes	při domu	züchtet man	on élève	the bees
2537	nutriuntur	es	chovají	im Hause	à la maison	are
2538	apes.	cultivate apud le casa.	včely.	Bienen.	des abeilles.	breeding.
2539						
						
1						
2540	LIII.	LIII.	LIII.	LIII.	LIII.	LIII.
2541	Equile.	Le stabulos.	Stáje.	Der Pferdestall.	L'Ecurie.	The Stables.
2542	Stabu-	Le maestro del stabulo 1)	Pod-	Der Stall-	Le pale-	The groom 1)
2543	larius 1)	purga le	koní 1)	knecht 1)	frenier 1)	clears the
2544	purgat	stabulo de	čistí	reinigt	nettoie	stable of
2545	a fimo 2)	stercore 2)	od hnoje 2)	den Stall	l'écurie	dung 2)
2546	stablum.	liga le	stáj,	vom Mist 2),	du fumier 2),	ties the
2547	alligat	cavallos 3)	přivazuje	bindet	attache	horse 3)
2548	equum 3)	per un	koně 3)	das Pferd 3)	le cheval 3)	by a halter 4) to
2549	capistro 4)	freno 4) al	za ohlávku 4)	m. d. Halfter 4)	par le licou 4)	the manager 5).
2550	ad praesaepe 5)	mangiatoria 5).	k jeslím 5)	an die Raufe 5)	au râtelier 5)	or if the horse is
2551	aut,	Si le cavallo es	nebo,	oder, wenn	ou, s'il mord,	vicious, he
2552	si mordax est,	feroce, ille	je-li kousavý,	es bissig ist,	il l'emmuselle	fastens its
2553	constringit	pressa su	svírá	legt er den	avec la mu-	mouth with
2554	fiscella 6).	bucca con un	náhubkem 6).	Maulkorb 6)	selière 6).	a muzzle 6).
2555	Deinde	morsa 6).	Potom	Hernach	Ensuite	Then he
2556	substernit	Postea ille	podestýlá	macht er	il fait	strews litter 7)
2557	stramenta 7),	disperge palea 7)	stelivo 7),	die Streu 7),	la litière 7),	under him.
2558	ventilat	Ille ventila	převívá	schwingt	vanne l'avoine	He winnows
2559	vanno 8)	con un	ořatkou 8)	den Hafer,	dans la vanet-	oats taken out of a


2560	avenam,	corbe 8)	oves,	den er	te 8), et après	chest with fodder 9)
2561	quam	avena	jenž	mit Hacksel	l'avoir m élée	in a basket 8)
2562	miscet	e misce lo	míchá	mengt,	avec de la	and mixes
2563	paleis,	con cotelette, e	s řezankou,	in der Futter-	paille hachée,	it with chopped
2564	et pascit	nutri le	a krmí	schwinge 8) u.	il en fait	straw, and
2565	ea	cavallos con illos	jim	flittert damit	repaître	feeds the
2566	e cista pa-	prendite ex	z obroční	aus dem Fut-	le cheval	horse with
2567	bulatoria 9)	coffro de	truhly 9)	terkasten 9)	de l'armoire	them, as
2568	equum,	forrage 9)	koně,	das Pferd,	à fourrage 9)	also with hay 10).
2569	sicut	etiam con	jakož	sowie auch	et lui donne	Then he
2570	et faeno 10).	feno 10).	i senem 10).	mit Heu 10).	aussi dufoin 10).	leads the horse to the
2571	Postea	Postea ille	Pak ho	Sodann	Après cela	watering
2572	ducit	duce le cavallo al	vede	führt er es	il le mène	through 11)
2573	aquatum	fontana 11)	napájet	zur Tranke	boire	to water him. Finally,
2574	ad aqua-	pro dar le aqua. Finalmente,	k na-	zum Wasser-	à l'abreu-	he rubs the
2575	rium 11);	ille frica le	pajedlu 11);	troge 11);	voir 11);	horse with a
2576	tum	cavallo con un	nato	dann wischt	puis il	cloth 12),
2577	tergit	panno 12),	ho utírá	er es mit dem	l'essuie	combs him
2578	panno 12),	pectina lo	suknem 12),	Tuch 12) ab,	avec	with a curry-
2579	pectit	con un	češe	striegelt es mit	un drap 12),	comb 13),
2580	stri-	strigile 13),	hře-	d. Striegel 13),	l'étrille	covers him
2581	gili 13),	coopera lo	belcem 13),	legt auf	avec	with a housing rug 14)
2582	insternit	con un panno de	klade na něj	dasselbe	l'étrille 13),	and
2583	stragulum 14)	copertura 14)	houni 14)	die Kotze 14)	lui met la	looks at the
2584	et inspicit	inspecta le	a dívá se	und schaut	couverture 14)	horse's hooves to
2585	soleas,	ungulas del cavallo pro	na kopyta,	auf die Hufe,	et regarde,	ensure
2586	num calcei	assecurar se	zda	ob die	si les fers 15)	that shoes 15)
2587	ferrei 15)	que le ferros 15)	podkovy 15)	Eisen 15)	tiennent	are fast with
2588	haereant.	es fixate con clavos.	drží.	hangen.	aux sabots.	nails.


2589




1

2590	LIV.	LIV.	LIV.	LIV.	LIV.	LIV.
2591	Venatus.	Chassa.	Lov.	Die Jagd.	La Chasse.	Hunting.
2592	Venator 1)	Chassator 1)	Myslivec 1)	Der Jäger 1)	Le chas-	Hunter 1)
2593	venatur	chassa	loví	jagt	seur 1) chasse	is a hunting
2594	feras,	de animales,	zvěř,	das Wild,	le gibier	game,
2595	quas	le qual	kterou	welches	que	which
2596	indagat	canes 2)	vyslídí	der Hund 2)	le chien 2)	tracks down
2597	canis 2)	discoperi	pes 2)	ausspürt	dépiste	dogs 2)
2598	aut	o	nebo	oder	ou	or
2599	cogunt	persequitores 3)	nadeženou	die Treiber 3)	les batteurs 3)	puffed up
2600	agitatores 3),	post le qual	honci 3),	aufreiben,	lèvent,	hounds 3),
2601	et quae postea	ille lo incappa	načež	wonach es mit	après quoi	after which
2602	sclopeto 4)	con le joco	se zvěř	der Büchse 4)	on le tue	with the game
2603	trans-	e le fusil 4).	střílí	geschossen	à coups	he shoots
2604	figuntur.	Le cervo 5)	puškou 4).	wird.	de fusil 4).	with a rifle 4).
2605	Cervus 5)	fugiente cade	Prchající	Der fliehen-	Le cerf	Fleeing
2606	fugiens	a le trappa 6);	jelen 5)	de Hirsch 5)	élançé 5)	deer 5)
2607	incidit	le lupo 7)	upadá	gerät in	donne dans	falls
2608	in plagas 6);	e le urso 8)	do tenat 6);	das Netz 6);	le filet 6);	into the trap 6);
2609	lupus 7)	illes cade	vlk 7)	der Wolf 7)	le loup 7)	wolf 7)
2610	et ursus 8)	a le fossa 9),	a medvěd 8)	und der Bär 8)	et l'ours 8)	and bear 8)
2611	incidunt	ubi	padají	fallen in	tombent	they fall
2612	in foveam 9),	illes son	do jámy 9),	die Grube 9),	dans	into pit 9),
2613	ubi	sovente	kde	wo sie	la fosse 9)	where
2614	tundun-	occidite.	ubiti	erschlagen	ou on	they tend to be
2615	tur.	Le verre 10)	bývají.	werden.	les assomme.	killed.
2616	Aper 10)	es puncturate	Kanec 10)	Der Eber 10)	Le sang-	Boar 10)
2617	transverbe-	per	je probo-	wird mit	Lier 10) est	he is stabbed
2618	ratur	lancea 11),	dáván	dem	percé par	by
2619	venabulo 11)	le vulpe 12)	ostěpem 11),	gefällt,	l'épieu 11),	spear 11),
2620	vulpes 12)	e le martara	liška 12)	der Fuchs 12)	le renard 12)	fox 12)
2621	et meles	es	a kuna	u. der Marder	et la marte	and marten
2622	captan-	capturate	se chy-	werden in	sont pris	they are
2623	tur	per le	tají	Fangeisen 13)	dans des	catching
2624	laqueis 13).	ferros 13).	do želez 13).	gefangen.	traquets 13).	to irons 13).
2625	Aves	Le aves	Škodliví	Schädliche	Les oiseaux	Harmful

2626	nocentes	nocente	ptáci	Vögel	nuisibles sont	birds
2627	captantur	es	bývají lapáni	fängt man	attrapés	get caught
2628	aut	captivate	buď	entweder	ou dans	either
2629	reti 14)	in le rete 14),	do sítí 14)	im Netz 14)	des rets 14)	in networks 14),
2630	aut	o in le	a nebo	oder in	ou dans	into
2631	tendiculis 15)	lasso 15)	do ok 15)	Schlingen 15)	des lacets 15)	nooses 15)
2632	aut	o in le	nebo	oder in	ou dans	or
2633	laqueis 16).	insidia 16).	do osidel 16).	Fallen 16).	des pièges 16).	snare 16).
2634						
1						
2635	LV.	LV.	LV.	LV.	LV.	LV.
2636	Piscatio.	Pisca.	Rybářství.	Fischerei.	La Pêche.	Fishing.
2637	Piscator 1)	Le piscator 1)	Rybář 1)	Der Fischer 1)	Le pêcheur 1)	The fisherman 1)
2638	captat	captura	chytá	fängt	prend	catches
2639	pisces	pisces	ryby	Fische	des poissons	fish
2640	sive	o	buď	entweder	soit	either
2641	in ripa	in le ripa	na břehu	am Ufer	au bord	on the shore
2642	hamo 2),	con un	udicí 2),	mit der	à l'hameçon 2)	with a
2643	qui	hamo 2)	která	Angel 2), die	qui	baited hook 2),
2644	ab arundine	que pende	na prutu	am Faden der	pend	with a decoy
2645	filo	con un esca	na niti	Angelrute	à la ligne	hanging on a
2646	pendet	sur un	visí	hängt und	de la	line
2647	et cui	virga	a na které	an welcher	gaule	suspended
2648	inhaeret	piscatori;	je připevněna	der Köder	et porte	from an
2649	esca;	o con un	návnada;	sich befindet;	l'amorce;	angling rod;
2650	sive	rete 3),	buď	oder mit dem	soit à la	or with a
2651	funda 3),	le qual	řemenem 3),	Schleppnetz 3),	traîne 3),	stake net 3),
2652	quae	pende in un	jenž	welches	attachée	which
2653	pendens	palo 4)	visí	hängend	à des	hangs on
2654	pertica 4)	e es	na bidle 4)	an Stangen 4)	perches 4),	a pole 4)
2655	aquae	immergite in le	do vody	in's Wasser	qui s'enfonce	is
2656	immittitur;	aqua;	se vpouští;	gesenkt wird;	dans l'eau;	put into the
2657	sive	o in un barca 5)	nebo	oder auf dem	soit en	water;
2658	in cymba 5)	con un	na lod'ce 5)	Kahn 5) mit	bateau 5) avec	or on a boat 5)
2659	reti 6),	rete 6);	do sítí 6),	dem Netze 6),	des filets 6),	with a
2660	sive	o con un	nebo	oder mit	ou	trammel net 6);

2661	nassa 7),	trappa piscatori 7),	do pasti 7),	der Reuse 7),	avec	or with a
2662	quae	le qual es	která se	welche	la nasse 7)	fish-trap 7),
2663	per noctem	posite	přes noc	über Nacht	qu'il	which is laid
2664	demer-	in le aqua per	potá-	eingelassen	plonge	into the
2665	gitur.	nocte.	pí.	wird.	de nuit.	water over-
2666						night.
	1					
2667	LVI.	LVI.	LVI.	LVI.	LVI.	LVI.
2668	Molitura.	Molitura.	Mletí.	Das Mühlwerk.	La Meunerie.	Milling.
2669	In mola 1)	In un molino 1)	Ve mlýně 1)	In der Mühle 1)	Au moulin 1)	In a mill 1)
2670	currit	un molino superior 2)	běží	läuft	tourne	an upper stone 2)
2671	lapis 2),	gira	žernov 2),	der Laufer 2),	la meule	turns
2672	circumactus	super un molino inferior 4)	obtočený	getrieben	courante 2),	upon
2673	rota	un rota 3)	mlýnským	vom	poussée	a lower stone 4)
2674	molari 3),	lo face	kolem 3)	Mühlrade 3),	par la roue 3),	a wheel 3)
2675	super	girar,	na spod-	über dem	sur	turning it
2676	lapidem 4)	e macella le	ku 4)	Bodensteine 4)	le gîte 4)	about, and
2677	et conterit	grano 5)	a mele	und mahlt	et moud	grinds the
2678	grana 5)	introducite per un	zrní 5),	das auf	les grains 5)	grain 5)
2679	per infundibu-	corbata 6)	nasypané	den Korb 6)	qu'on engrène	poured in by
2680	lum 6) infusa;	e separa	do koše 6);	aufgeschüt-	par la trémie 6);	a hopper 6)
2681	furfur 7)	le furfure 7)	otruby 7)	tete Korn 5);	le son 7)	and separates
2682	decidit	cadente	padají	die Kleien 7)	tombe dans	the bran 7)
2683	in cistam 8)	in le canal 8)	do truhlíků 8)	fallen in den Kasten 8)	la huche 8)	falling into
2684	et sepa-	del farina 9)	a od-	und	et se sépare	the trough 8)
2685	ratur	passate	dělují se	scheiden sich	de la farine 9)	from the flour 9)
2686	a farina 9),	per ille	od mouky 9),	vom Mehle 9),	qui passe	sifted
2687	quae per ex-	saccata 10)	která se skrze	welches durch	par le	through the
2688	cussorium 10)	in le cassa	pytlík 10)	den Beutel 10)	bluteau 10)	bolter 10)
2689	in cameram		do mouč-	in den	dans	into
2690	farinariam 11)	del farina 11).	nice 11)	Mehlkasten 11)	la sasse 11).	flour box 11)
2691	elabatur.		přesívá.	staubt.	D'abord il y	Such mills
2692	Molae	Tantes molinos	Mlýny	Die Mühlen	avait des mou-	used to be
2693	erant primum	esseva	bývaly původně	waren erst	lins à bras 12),	hand-mills 12).

2694	manuariae 12),	molinos manual 12).	ruční 12),	Handmühlen 12)	puis	then
2695	deinde	postea	pak	dann Ross-	à chevaux 13);	horse mills 13).
2696	iumentariae 13);	molinos de cavallo 13).	koňské 13);	mühlen 13);	à présent	and now
2697	nunc molas	e ora	nyní	nun haben	il y a	water mills 14)
2698	propellit	molinos de aqua 14)	jsou	wir Wasser-	des moulins	or
2699	aqual 4)	o	vodní 14)	mühlen 14)	à eau 14)	windmills 15).
2700	vel	molinos de vento 15).	nebo	oder Wind-	ou à vent 15)	or
2701	ventusls)	o	větrné 15),	mühlen 15)	ou	later
2702	vel	postea	nebo	oder Dampf-	à vapeur 16).	and steam mills 16),
2703	vapor 16).	molinos a vapor 16).	parní 16).	mühlen 16).		
2704						
2705	LVII.	LVII.	LVII.	LVII.	LVII.	LVII.
2706	Panificium.	Paneteria.	Pekařství.	Die Backerei.	La Boulangerie.	The Backer's trade.
2707	Pistor 1)	Le panetero 1)	Pekař 1)	Der Bäkker 1)	Le bou-	The baker 1)
2708	cernit	vanna	prosívá	beutelt	langer 1) met	sifts meal
2709	farinam	le farina	mouku	das Mehl	la farine	with a flour
2710	cribro	per un	na	auf dem	par	sifter 2)
2711	pollinario 2)	cribro 2)	sítu 2)	Mehlsieb 2)	le tamis 2);	and
2712	et ingerit	e lo	a sype	und schüttet	en la passant	puts it into
2713	in mac-	mitte in	ji do	es in den	dans	the
2714	tram 3);	le canal del	díže 3);	Backtrog 3);	le pétrin 3)	kneading
2715	tum	alveo 3)	pak	dann	puis	trough 3);
2716	adfundit	postea ille	přidává	giesst er	en y versant	then he
2717	aquam,	adjuuge aqua	vodu,	Wasser hinzu,	de l'eau	adds water
2718	facit	e face	dělá	macht	il fait	to it and
2719	massam 4)	pasta 4)	těsto 4)	einen Teig 4)	une pâte 4)	makes
2720	depsitque	e la misce	a mísí	und knetet	qu'il pétrit	dough 4)
2721	eam	con un	je	ihn mit einem	avec une	and mixes it
2722	spatha	impastator	dřevěnou	hölzernen	palette	using a
2723	ligna 5);	de ligno 5).	kopiští 5);	Knetscheit 5);	de bois 5);	wooden
2724	deinde	Postea ille	nato	hernach	ensuite	kneader 5).
2725	format	da forma a	dělá	macht er	il forme des	Then he





2726	panes 6),	panes 6),	pecny 6),	Brodlaibe 6),	pains 6), des	shapes
2727	placentas 7),	tortas 7),	koláče 7),	Kuchen 7),	gâteaux 7), des	loaves 6),
2728	similas 8),	panettos 8)	housky 8),	Semmeln 8),	petits pains 8),	cakes 7),
2729	spiras 9)	pretzeles 9)	pletinky 9)	Bretzeln 9)	des craque-	rolls 8),
2730	etc.	etc.	a j.	u. a.	lins 9) etc.	pretzels 9),
2731	Postea	Postea ille	Pak	Hernach	Cela	etc. Then he
2732	imponit	los pone	je klade	legt er sie	fait,	sets them
2733	palae lu)	sur un	na lo-	auf die Back-	il les met	on a peel 10)
2734	et im-	paletta 10)	patu 10)	schaufel 10)	sur la pelle 10)	and puts
2735	mittit	e los pone	a sází	und schiebt	et les	them
2736	in furnum 11)	in le	do	sie durch das	enfourne	through the
2737	per	furno 11).	pece 11)	Ofenloch 12)	au four 11)	oven mouth 12)
2738	prae-	per le	pečním	in den	par l'em-	into the
2739	furnium 12);	bocca del furno 12)	otvorem 12);	Backofen 11);	bouchure 12);	oven 11).
2740	sed prius	Ma primemente,	dříve však	früher aber	mais	But first, he
2741	rutabulo 13)	ille	hřeblem 13)	entfernt er m.d.	auparavant	rakes out
2742	eruit	scrabble	vyhrabuje	Ofenkrücke 13)	il ôte avec	the fire and
2743	ignem	le foco e le carbon	oheň	Feuer	le râble 13)	the coal
2744	et carbo-	con un bloco	a uhlí,	und Kohlen,	la braise	with a lump
2745	nes,	de carbon 13),	které	welche er	et les charbons	of coal 13),
2746	quos	e los	dole	unten auf	lesquels	and throws 14)
2747	infra	lancea 14)	na hromadu	einen Haufen	il entasse 14)	them
2748	congerit 14).	in un cumulo.	háží 14).	wirft 14).	au bas du four.	down onto a
2749	Et sic	E assi	A tak	Und so	C'est ainsi	heap. And
2750	panis	le pan	se peče	wird Brod	que l'on cuit	so bread is
2751	pinsitur	es	chléb	gebacken,	le pain	baked
2752	habens	rostite	mající	welches	qui a	having the
2753	extrinsecus	con le crusta	zevně	von aussen	par dehors	crust
2754	crustam 15),	foras 15)	kůrku 15),	die Rinde 15),	la croûte 15),	without 15)
2755	intus	e le molle	uvnitř	von innen die	au dedans	and the
2756	micam 16).	interne 16).	střidu 16).	Krume 16) hat.	la mie 16).	crumb 16)
2757	Similiter	Similemente,	Podobně	Aehnlicher	D'une ma-	within.
2758	conficiunt	le pan dulce	peče	Weise	nière sem-	Similarly,
2759	libarius	facite biscuit	peční-	backen	blable le pain-	the gingerbread man
2760	liba	de pan de	kář	Lebzeltner	d'épicier cuit	bakes
2761	mellita,	gingibre	pečník,	Pfeffer-	des pains	gingerbread, and
2762	dulcia-	e le confectero	cu-	kuchen,	d'épices,	a confectioner
2763	rius	face	krář	Zuckerbücker	le confiseur	makes
2764	dulciola.	confectos dulce.	cukrovinky.	Zuckerwerk.	des sucreries.	candy.

2765						
	1					
2766	LVIII.	LVIII.	LVIII.	LVIII.	LVIII.	LVIII.
2767	Lanius.	Macelleria.	Řezník.	Der Fleischer.	Le Boucher.	Butchery.
2768	Lanius 1)	Le macellero 1)	Řezník 1)	Der Fleischer 1)	Le boucher 1)	The butcher 1)
2769	caedit	mata boves 2)	poráží	schlachtet	abat	kills fat
2770	pecudes	grasse;	dobytek	das Schlacht-	des bêtes de	cattle 2);
2771	altiles 2);	le magre 3)	krmný 2);	vieh 2);	boucherie 2);	the lean 3)
2772	macilentae 3) prius saginantur.	es previemente ingrassate.	hubený 3) dříve se vykrmuje.	das magere 3) wird früher gemastet.	les bêtes maigres 3) sont mises d'avance à l'engrais.	are before fattened up.
2773	Proster-	Ille batte	Po-	Er schlägt	Il les	He knocks
2774	nit	los per terra	ráží ho	es mit der	assomme avec	them down
2775	clava 4)	con un martello 4)	palicí 4)	Keule 4) oder	le merlin 4) ou	with a
2776	vel	o	nebo	sticht es ab	les égorge avec	mallet 4)
2777	iugulat	trunca lor	podřezává	mit dem	le couteau	or
2778	cultro	gorga con un cultello de abattimento 5).	vykrvácecím nožem 5),	Schlachtmesse r 5),	de boucher 5),	cuts their
2779	laniario 5),	Ille pelle 6)	pak	dann	puis il	throat with
2780	excoriat 6)	los e	stahuje	zieht er	les écorche 6)	a slaughter
2781	dissecat-	disjunge,	kůži 6)	die Haut 6) ab	et les	knife 5)
2782	que,	e offere	a rozsekává,	u. zerhaut es,	découpe	He flays 6)
2783	quo facto	le pecias de	poté	worauf	en pièces,	them and
2784	carnes	carne pro	maso	er das	après quoi	joins them,
2785	venum	vendita	na prodej	Fleisch	il met	and offers
2786	exponit	in su	vykládá	auf der	la viande	the joints of
2787	in ma-	boteca	v masných	Fleischbank 7)	en vente sur	meat for
2788	cello 7).	del carne 7)	krámech 7).	feil bietet.	des étaux 7).	sale in his shop 7).
2789	Suem 8)	Porcos 8)	Vepře 8)	Schweine 8)	Il brûle	Pigs 8)
2790	glabrat	es ardite	opaluje	sengt er	les soies	tanned
2791	igne	o	ohněm	mit Feuer	du porc 8)	with fire
2792	vel	depilates	nebo	oder brüht	ou il l'échaude	or
2793	aqua	con aqua	spařuje	sie mit	avec de l'eau	scalds
2794	fervida 9)	calide 9)	vřelou	heissem	bouillante 9)	with warm
2795	et facit	e es	vodou 9)	Wasser 9)	et il fait	water 9)



2830	asserer 4)	o a	nebo	oder Latten 4)	échalas 3)	to props 3)
2831	alligan-	armaturas 4).	k latím 4)	angebunden	ou à des	or to frames 4).
2832	tur.	son ligate.	přivazují.	werden.	treilles 4).	When the
2833	Cum	Quando le	Když se	Wenn die	Quand vient	time of
2834	adest	tempore de	přiblíží	Zeit derWein-	le temps	grape
2835	tempus	recolta de uvas	čas	lese da ist,	de vendange,	harvesting
2836	vendemiandi,	arriva,	vinobraní,	schneidet	le vendangeur	approaches,
2837	vinitor	le viticultor	vinař	der Winzer	coupe	the bunches
2838	abscindit	abscinde uvas	řeže	d. Trauben ab,	les grappes	are cut and
2839	uvas,	e porta los	hrozny,	trägt sie	de raisin et	carried in
2840	comportat	in situlas 5)	snáší je	zusammen	les assemble	wooden
2841	trimodiis 5)	de ligno	v putnách 5)	in Butten 5)	par hottes 5)	tubs 5)
2842	conicitque	e	a sype	und schüttet	qu'il vide	and
2843	in la-	jecta los in un	do ká-	sie in	dans	thrown into
2844	cum 6);	cupa 6);	dě 6);	Weinkufen 6);	les cuves 6);	a vat 6);
2845	tum alii	igitur alteres homines	načež druzí	darauf treten	ensuite d'au-	they are
2846	calcant	calca	šlapou	sie andere	tres les foulent	trodden
2847	pedibus 7)	con le pedes 7)	nohama 7)	mit Füßen 7)	aux pieds 7)	with feet 7)
2848	aut tundunt	o pete los	nebo tlukou	od. stossen sie	ou les pilent	or stamped
2849	ligneo	con le ligno 8),	dřevěnou	m. e. holzernen	avec un pilon	with a
2850	pilo 8)	e le succo es	palicí 8)	Stempel 8)	de bois 8)	wooden
2851	et exprimunt	exprimite in le	a vytlačují	u. pressen auf	et font sortir	pestle 8),
2852	torculari 9)	pressa 9)	lisem 9)	der Kelter 9)	au pressoir 9)	and the juice is
2853	succum,	que es nominate	šťávu,	den Saft aus,	le suc	squeezed out in the
2854	qui dicitur	musto 10),	která se nazývá	welcher	qu'on appelle	wine-press 9)
2855	mustum 10);	que es	mošt 10);	Most 10) heisst;	moût 10);	is called
2856	quod	congregate in	tento	dieser	celui-ci,	must 10),
2857	orca 11)	barricas grande 11).	ve džberech 11)	wird von	après	which is
2858	exceptum	Depost, illo es	zachy-	Mostkufen 11)	avoir été	gathered in
2859	doliis 12)	versate in	cený	aufgefangen,	recueilli dans	large tubs 11).
2860	infunditur	botte 12),	do sudu 12)	in Fässer 12)	des cuves 11),	poured
2861	et operculo	que es	se leje,	gegossen, und	est entonné	into
2862	tectum 13)	claudite con coperculo 13)	a čepem	verspundet 13)	en tonneaux 12),	hogsheads 12),
2863	in cellas	e collocatae	zahrazený 13)	in die Keller	bouché 13)	which
2864	super	in cavar	do sklepu	auf Lager-	et mis dans	are closed
2865	cantherios 14)	super supportos 14);	vinného 14)	holzer 14)	les caves sur	and placed
2866	abditum	illac le musto	uložený	gelegt,	les chantiers 14)	in cellars
2867	in vinum	se transforma	ve vino	wo er zu	où il se change	upon fittles 14);
2868	abit.	in vino.	se obraci.	Wein wird.	en vin.	there,
2869	E dolio	Vino es	Ze sudu	Aus dem	Du tonneau	must
2870	relito	extrahite	načatého	angezapften	en perce	change
2871	vinum	foras le barril	vino	Fasse wird	le vin se tire	into wine.
2872	promitur	concipite	se stáčí	der Wein	à l'aide	Wine is
2873	siphone 15)	trans le siphon 15)	krokvicí 15)	gehoben mit	d'un siphon 15)	drawn out

2874	aut	o	nebo	dem Heber 15)	ou d'une	of the
2875	tubulo 16),	de le botte 16)	pípou 16),	o. der Pipe 16),	broche 16),	hogsheads 16)
2876	in quo	con	v níž	in der sich	dans laquelle	with a
2877	est	un	je	ein Hahn	se trouve	siphon 15)
2878	epistomium.	valvula	kohoutek.	befindet.	le robinet.	or a spigot.
2879						
2880	LX.	LX.	LX.	LX.	LX.	LX.
2881	Zythopoeia	Fabrication de bira.	Pivovarství.	Bierbrauerei.	La Brasserie.	Brewing beer.
2882	Ubi	Ubi vino	Kde	Wo man	Où il	Where a vine
2883	non habetur	non es	nemají	keinen	n'y a	is not
2884	vinum,	disponibile,	víno,	Wein hat,	pas de vin,	available,
2885	bibitur	homines bibe le	pijí	trinkt man	on boit	people drink
2886	cerevisia,	bira.	pivo,	Bier,	de la bière	beer.
2887	quae ex	Bira es	které	welches	qu'on brasse	Beer is
2888	hordeo tosto 1)	fabricate	ze sladu 1)	aus Malz 1)	du malt 1)	brewed
2889	et lupulo 2)	ex malt 1)	a chmele 2)	und Hopfen 2)	et du hou-	from malt 1)
2890	in aeno 3)	e lupulo 2)	v kotli 3)	im Kessel 3)	blon 2) dans	and hops 2)
2891	coquitur,	in un caldieron 3);	se vaří,	gebraut,	La chaudière 3),	in a caldron 3);
2892	post	poste illo es	pak	hernach	après quoi on	then it is
2893	in lacus 4)	versate in	na chladicí	in die	la verse dans le	poured into
2894	effunditur	pilas 4)	štoky 4)	Kühlstocke 4)	refroidissoir 4)	vats 4)
2895	et frige-	e quando illo ha	se vylévá	gegossen,	et quand elle	and when it has
2896	facta	refrigerate, illo es	a vy-	und wenn es	est refroidie,	cooled
2897	labris 5)	portate in	stydle	abgekühlt ist,	on la porte	down, it is
2898	in cellaria 6)	situlas 5)	ve džberech 5)	in Zubern 5)	dans	carried in
2899	defertur	in cellarios 6)	do sklepu 6)	in die	des cuves 5)	buckets 5)
2900	et in	e versate	se odnáší	Keller 6)	à la cave 6)	into cellars 6)
2901	vasa	in le	a do sudu	getragen und	ou elle	and poured
2902	infunditur.	barriles.	se nalévá.	gefasst wird.	est entonnée.	into barrels.
2903	Vinum	Liquor	Pálenka	Der Brannt-	L'eau-de-	Liquor
2904	sublimatum	es preparate	se připravuje	wein wird	vie se prépare	is prepared
2905	paratur	ex secale o	ze žita nebo	bereitet	du grain	from rye or
2906	e secali vel	ex patatas,	z brambor,	aus Korn oder	ou des pommes	from potatoes,

2907	tuberibus	qui son	jež	Erdapfel,	de terre	which
2908	solani,	exprimite	rozmačkané	welche	égrugées	mashed
2909	quae con-	con aqua	horkou	zerstampft	sur lesquelles	with hot
2910	tunsa aqua	calide	vodou	mit siedendem	on verse	water
2911	fervida	es versate	se polévaji a	Wasser	de l'eau	are poured over them,
2912	perfunduntur	super illos,	s kvasnicemi	begossen und	bouillante	and yeast
2913	et faecibus	e fermento	se míchají;	m. Hefen ver-	en y ajoutant	is stirred in;
2914	permiscentur;	es agitate;	načež	setzt werden;	de la lie;	after that
2915	tum	postea	v kotli,	hierauf wird	après cela	in the boiler,
2916	in aeno,	in le caldieron,	na kterém	im Kessel,	on distille	on which
2917	cui supra	super le qual	postaveno je	über den ein	par la chaleur	is built
2918	impositum est	le coperculo cum	víko s	Brennkolben	du chaudron,	the lid with the
2919	alembicum,	tubo es	trubkou,	gestellt ist,	superposé	heat
2920	construite,	le calor	teplem	durch Hitze	d'un alambic,	expels
2921	vi caloris	expelle le alcohol,	vyhání se	der Weingeist	l'alcool	the alcohol,
2922	extrahitur	que	líh,	destilliert,	qui dégoutte	which
2923	spiritus vini,	per le tubo	který	welcher durch	par un tuyau	through the pipe
2924	qui per tubum	in le bottillas de	trubkou do	eine Rohre	dans des	into the glass
2925	destillat in	vitro es emitte.	skleněné	in Glasflaschen	bouteilles de	bottle.
2926	vitrum.	Vino	lahve kape.	tröpfelt.	verre	
2927	Vinum	e bira	Vino	Wein und	Quand le vin	Wine
2928	et cerevisia	que acidifica	a pivo	Bier, wenn	et la bière	and beer
2929	acescens	deveni	kysající	sie versauern,	s'aigrissent,	souring
2930	fit	estem	stává se	werden	ils se tournent	becomes
2931	coctum	cocto	coctem	zu Essig	en vinaigre.	vinegar.
2930						
2931	LXI.	LXI.	LXI.	LXI.	LXI.	LXI.
2932	Res coquinaria.	Culinaria.	Kuchařství.	Das Kochwerk.	L'Art de cuisine.	Cooking.
2933	Coqus 1)	Le cocinero 1)	Kuchař 1)	Der Koch 1)	Le cuisiner 1)	The cook 1)
2934	e cella	del	ze spi-	nimmt aus	du garde-	from the
2935	penaria 3)	dispensario	žirny 2)	der Speise-	manger 2) les	larder
2936	promit	selige	vybírá	kammer 2)	comestibles 3)	selects

2937	obsonia 3)	le vasa	vařivo 3)	Esswaren 3)	et prépare	the cookware 3)
2938	et coquit	de cocinar 3)	a vaří	und kocht	avec le garçon	and cooks
2939	cum puero	e coce	s kuchti-	mit dem Kü-	de cuisine 4)	with the cook
2940	culinario 4)	con le puero juvene cocinero 4)	kem 4)	chenjungen 4)	divers	boy 4)
2941	varios	plattos	rozličná	verschiedene	aliments.	various
2942	cibos.	diverse.	jídla.	Speisen.	Il plume	dishes.
2943	Aves 5)	Ille le volatiles 5)	Ptáky 5)	Die Vögel 5)	les oiseaux 5)	Birds 5)
2944	prius	prime	nejdříve	rupft er	avant de	first
2945	deplumat	displuma	oškube	früher und	les vider;	pluck
2946	et exenterat;	e extende los;	a vykuchá;	nimmt sie aus;	il écaille	and gut them;
2947	pisces 6)	pisces 6)	ryby 6)	die Fische 6)	les poissons 6)	fish 6)
2948	desquamat	raspa	oškrabuje	schuppt und	et les fend.	scrapes
2949	et scindit.	e disarticula.	a porcuje.	spaltet er.	IL larde	and carves.
2950	Quasdam	Alcun	Některá	Manches	quelque	Some
2951	carnes	carnes	masa	Fleisch	viande	meats
2952	lardo	ille perfora	špikuje	spickt er	avec la	he spikes
2953	traicit ope	con un instrumento	pomocí	mit der	lardoire 7);	using
2954	lardarii 7);	de spicar 7);	špikovadla 7);	Spicknadel 7);	les lièvres 8)	spicing device 7);
2955	lepores 8)	le lepores 8)	zajíce 8)	die Hasen 8)	sont écorches.	hares 8)
2956	exuit.	ille extrahe.	stahuje.	streift er ab.	Après cela	withdraws.
2957	Tum	Postea	Potom	Hernach	il cuit dans	Then
2958	elixat	coce	vaří	kocht er	des pots 9)	cook
2959	in ollis 9)	in pottos 9)	v hrncích 9)	in Töpfen 9)	ou des	in pots 9)
2960	et aenis 10)	e calderones 10)	a kotlech 10)	u. Kesseln 10)	marmites 10)	and cauldrons 10)
2961	in foco 11)	super le foco 11)	na ohništi 11)	auf dem	au foyer 11)	on the hearth
2962	vel super	o super	nebo nad	Herde 11)	ou au dessus	or over
2963	ignem 12)	igne 12)	ohněm 12)	oder über	d'un feu 12),	fire 12)
2964	et de-	e collige	a sbírá	einem Feuer 12)	et il écume	and collects
2965	spumat	spuma	pěnu	u. schäumt ab	avec l'écu-	foam
2966	ligu-	con	opěno-	m. d. Schaum-	moire 13).	with
2967	la 13).	un coclea perforate 13).	vačkou 13).	löffel 13).	Les mets	a cam 13).
2968	Eli-	Plattos	Jídla	Das Ge-	sont assai-	Meals
2969	xata	cocte es	uvařená	kochte	sonés d'épices	cooked
2970	condit	condimentate	koření	würzt er	lesquelles	spices
2971	aromatibus,	con radice,	kořením,	mit Gewürz,	on pile avec	Root,
2972	quae	que	které	das er mit dem	le pilon 14)	which
2973	comminuit	ille frange	roztlouká	Stempel 14),	dans	smashes
2974	pistillo 14)	con un malletto 14)	paličkou 14)	im Mörser 15)	le mortier 15)	with a mallet 14)
2975	in mortario 15)	in un mortero 15)	ve hmoždíři 15)	zerstösst	ou râpe	in a mortar 15)
2976	aut	o	nebo	oder auf dem	avec	or
2977	terit	gratta super	strouhá na	Reibeisen 16)	la râpe 16).	grates on
2978	radula 16).	un grattator 16).	struhadle 16).	reibt.	Il rôtit	grater 16).
2979	Quasdam	Alcun	Některé	Manches	d'autres	Some
2980	carnes	carnes	maso	Fleisch	viandes	meat

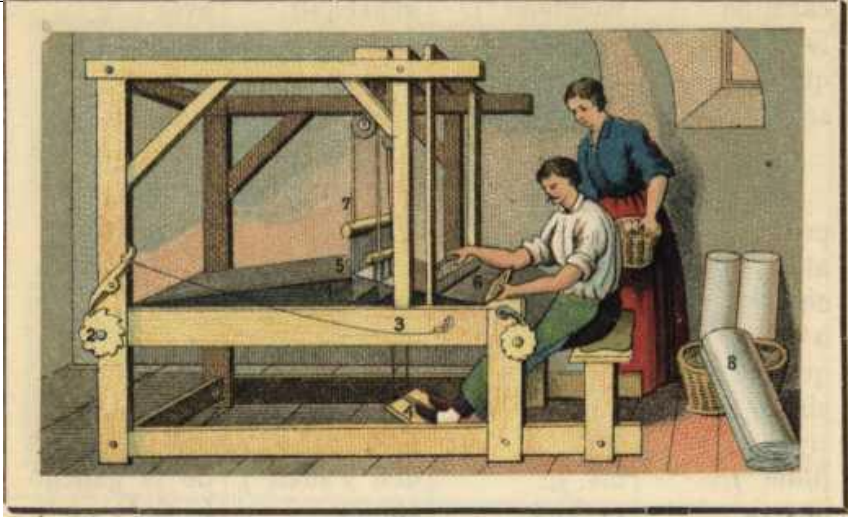
2981	assat	ille rosti	peče	bratet er am	à la broche 17)	bakes
2982	verubus 17)	super un spido 17)	na rožni 17)	Bratspiess 17)	ou sur	on a spit 17)
2983	vel super	o super	nebo	oder über	le grill 18);	or
2984	craticulam 18);	un grillia 18);	nad roštem 18);	dem Roste 18);	ou il les	over a grill 18);
2985	vel	o	nebo	oder er backt	fait frire dans	or
2986	frigit	frige	smaží	es in der	la poêle 19)	fries
2987	insartagine 19)	in un patella 19)	v pánvi 19)	Pfanne 19)	au dessus	in a frying pan 19)
2988	super	super un tripode	na tří-	über dem	du trépied 20).	on a tripod
2989	tripodem 20).	20).	nožce 20).	Dreifuss 20).	Voici	20).
2990	Vasa	Vasa	Nádobi	Küchen-	d'autres	Kitchen
2991	coquinaria	de cocina	kuchyňské	geräte sind	ustensiles	container
2992	sunt	forma	tvoří	nachfol-	de cuisine:	form
2993	praeterea:	inter altere:	mimo jiné:	gende:	le tison-	among others:
2994	rutabu-	tassas	pohra-	der Schtir-	nier 21),	cups
2995	lum 21),	21),	báč 21),	haken 21) die	le brasier 22),	21),
2996	foculus 22),	patella de furno 22),	pekáč 22),	Glutpfanne 22),	le baquet 23)	baking dish 22),
2997	trua 23),	lavamanos 23),	dřez 23),	d. Sptilfass 23),	où l'on	sink 23),
2998	in qua	in que	v němž	in welchem	lave les	in which
2999	eluuntur	se lava	se vyplachují	Schüsseln 24)	plats 24) et	are rinsed
3000	catinis 4)	bassinos 24)	mísy 24)	und Teller 25)	les assiettes 25),	bowls 24)
3001	et patinae 25),	e plattos 25),	i talíře 25),	gespült werden,	le moulinet,	and plates 25),
3002	rudicula,	un molino,	kverlačka,	der Quirl,	les pincet-	a quern,
3003	pruniceps 26),	tenalias	kleště	die Feuer-	tes 26),	tongs
3004	culter	de carbon 26),	na uhlí 26),	zange 26), das	le couperet 27),	charcoal tongs 26),
3005	incisorius 27),	hachatoria 27),	sekáček 27),	Hackmesser 27),	la passoire 28),	chopper 27),
3006	colum 28),	cribro 28),	sítko 28),	der Seiher 28),	la corbeille 29)	sieve 28),
3007	corbis 29)	gabion 29)	koš 29)	der Korb 29)	et le balai 30).	basket 29)
3008	et scopae 30).	e scopator 30).	a koště 30).	u. d. Besen 30).		and broom 30).



3009						
1						
3010	LXII.	LXII.	LXII.	LXII.	LXII.	LXII.
3011	Convivium.	Festa.	Hody.	Das Gastmahl.	Le Repas.	Feast.
3012	Cum appa-	Si le	Stro-	Wird ein	Quand on	If the
3013	ratur	fasta es	jí-li se	Gastmahl	prépare	feast is prepared,
3014	convivium,	preparate,	hody,	gegeben,	un repas, les officiers	the table
3015	mensa	le tabula	stůl	so wird der	mettent	is set
3016	sternitur	es preparate	bývá prostřen	Tisch gedeckt	des tapis	with carpets
3017	tapetibus	con tapetes	koberci	mit Teppichen	et des nappes 1)	and a tablecloth 1)
3018	et mappa 1)	e un drappo	a ubrusem 1)	und Tischtüchern 1)	à la table	tablecloths,
3019	a tricli-	de tabula 1),	stolníky,	von	et posent	which
3020	nariis,	que se	který	Tafeldeckern,	des assiettes 2),	set
3021	qui apponunt	pone	prostírají	welche	des cuillers 3),	plates 2),
3022	catillos 2),	plattos 2),	talíři 2),	Teller 2),	des couteaux 4)	spoons 3),
3023	cochlearia 3),	cochlearias 3),	lžícemi 3),	Löffel 3),	et des	knives 4),
3024	cultros 4)	cultellos 4),	noži 4)	Messer 4)	fourchettes 5),	with forks
3025	cum	furcas	s vidlič-	und Gabeln 5),	des ser-	5),
3026	fuscinulis 5),	5),	kami 5),	Servietten 6),	viettes 6),	napkins 6),
3027	mappulas 6),	serviettas 6),	ubrousky 6),	Brot 7) und	du pain 7)	bread 7)
3028	panem 7)	pan 7)	chlebem 7)	das Salzfass 8)	et la salière 8);	salt 8);
3029	cum salino 8);	sal 8);	slánkou 8);	vorlegen;	quelquefois	occasionally
3030	interdum	occasionalmente	občas	zeitweilig werden	on y ajoute	bouquet 9)
3031	fasciculos flo-	addite	kytici 9)	Sträusse 9)	un bouquet 9).	add.
3032	rum 9) addunt.	bouquet 9).	přidávají.	beigestellt.	Quelques	Some
3033	Quaedam	Alcun	Někteří	Einige Ge-	mets sont	of the food
3034	fercula	del repastos	jídla nosí	richte werden	présentés dans	they bring
3035	in patinis 10),	illes porta	na mísách 10),	in Schüsseln 10),	des terrines 10),	on bowls 10),
3036	quaedam 11)	sur scutellos 10),	paštiky 11)	Pasteten 11)	les pâtes 11)	pates 11)
					sur	

3037	in lance 12)	patés 11)	na talí-	auf Platten 12)	des plats 12);	on plates 12);
3038	inferuntur;	sur plattos 12);	řích 12);	aufgetragen;	aux rotis	for baking,
3039	assis	pro cocer,	k pečením	zum Braten	on ajoute des	salads
3040	interponuntur	salatas	se podávají	stellt man	salades dans	are served
3041	acetaria	es servite	saláty	Salate in	des écuelles	on platters 13).
3042	in scutellis 13).	super plattos 13).	na miskách 13).	Schalen 13).	Les hôtes 14)	Guests 14)
3043	Convivael 14)	Hospites 14)	Hosté 14)	DieGaste 14)	introduits	listing
3044	ab hospite	nominate	vedení	vom Wirte	par le maître	by the host
3045	introducti	per le hoste	hostitelem	eingeführt,	du logis	are seated
3046	adsident	es sedite	usedají	setzen sich	s'asseyent sur	on the seats
3047	super	super le sedias	na žid-	auf die	les chaises 15).	15).
3048	sedilia 15).	15).	le 15).	Stühle 15).	Le dé-	Slicer 16)
3049	Carptor 16)	Trenchator 16)	Kráječ 16)	Der Vor-	coupeur 16)	slices
3050	scindit	trencha	krájí	schneider 16)	découpe	food
3051	dapes et	le repastos	pokrmý	zerlegt die	les mets	and distributes them.
3052	distri-buit.	e distribue los..	a rozdává je.	Speisen und legt sie vor.	et les sert.	Waiter 17)
3053	Pincerna 17)	Servitor 17)	Číšník 17)	Der Mundschenk 17)	L'échan-	pours
3054	infundit	versa	nalévá	schenkt	son 17) verse	a drink
3055	potum	un biberage	nápoj	Getränk ein	à boire de	from a pitcher 18)
3056	ex urceo 18)	ex un jarra 18)	ze džbánu 18)	aus d.Krüge 18)	la cruche 18)	or
3057	vel	o	nebo	oder der	ou du pot 19)	teapot 19)
3058	cantharo 19)	theiera 19)	konvice 19)	Kanne 19)	ou de la	or
3059	vel	o	nebo	od. Flasche 20)	bouteille 20)	from a bottle 20)
3060	lagoena 20)	ex un bottilia 20)	z láhve 20)	in Becher 21)	dans	into goblets 21)
3061	in po-	in calices 21)	do číší 21)	und Gläser 22),	des coupes 21),	and glass
3062	cula 21)	e vitro	a skle-	welche auf	ou	22),
3063	et vitra 22),	22),	nic 22),	dem Kredenz-	des verres 22)	which
3064	quae	que	které	tische 23)	qui sont	cost
3065	stant	se trova	stojí	stehen.	rangés sur	on the funnel table 23).
3066	in abaco 23).	super le tabula conico 23).	na nálevním stole 23).	NachTische	le buffet 23).	After the meal,
3067	Post	Post le repasto,	Po jídle	waschen sich	Après	the guests
3068	cenam	le hospites	si hosté	die Gäste	diner	wash
3069	convivae	lava	umývají	die Hände	les hôtes	their hands
3070	abluunt	lor manos	ruce	aus der	se lavent	from the wash-
3071	manus	in le lavatorio	z nalé-	Giess-	les mains	bowl 24)
3072	e gut-	24)	vadla 24)	kane 24)	à l'aiguère 24)	or
3073	turnio 24)	o	nebo	od. im Wasch-	ou dans le	in the sink 25),
3074	vel in	in le lavabo 25),	v umyvadle 25),	becken 25)	lave-main 25)	wiping themselves
3075	malluvio 25)	essuga se	utírajíce se	und trocknen	et s'essuient	with a towel
3076	terguntque	con un toalia	ruční-	sich mit Hand-	à l'essuie-	26).


3077	mantili 26).	26).	kem 26).	tüchern 26).	main 26).	
3078						
1						
3079	LXIII.	LXIII.	LXIII.	LXIII.	LXIII.	LXIII.
3080	Lini tractatio.	Le tractamento del lino.	Lnářství.	Die Flachsarbeit.	La Préparation du lin.	The dressing of flax.
3081	Linum	Lino e	Len	Der Flachs	Après avoir	Flax and
3082	et cannabis,	cannabe,	a konopí,	und der Hanf,	été rouis	hemp being
3083	aquis	con aqua	vodou	im Wasser	à l'eau	retted in
3084	macerata	macerate	mořené	geröstet	et séchés 1)	water and
3085	et rursus	e postea	a zase	und wieder	de nouveau,	dried again 1)
3086	siccata 1),	desiccate 1)	usušené 1),	getrocknet 1),	le lin	are
3087	contunduntur	es	bývají	werden mit	et le chanvre	braked with
3088	frangibulo	frangite con	třeny	der Breche 2)	sont broyés	a wooden
3089	ligno 2),	un frange de ligno 2)	trlicí 2),	gebroschen,	au brisoir 2)	brake 2)
3090	ubi	e	přicemž	wobei die	où la	and
3091	cortices 3)	le cortice 3)	opadává	Brechabfälle 3)	chênevotte 3)	the shives 3)
3092	decidunt;	se separa; postea	pazdeří 3);	wegfliegen;	s'envole;	fall off; then
3093	tum carmi-	illo es	pak	sodann mit	puis	they are
3094	nantur	pectinate con	česány	der Hechel 4)	sérancés	hackled
3095	carmine	un raspator de ferro 4)	vochlemi 4),	gehechelt,	avec	with an iron
3096	ferreo 4),	e le stoppa 5	čímž	wodurch	le séran 4)	hackle 4)
3097	quo stuppa 5)	es separate.	se odlučuje	das Werg 5)	qui ôte	and the tow 5)
3098	separatur.		koudel 5).	entfernt wird.	l'étaupe 5).	is parted
3099	Linum	Lino puro	Čistý	Den reinen	Le lin	from them.
3100	purum	es	len	Flachs legt	pur est	Pure flax is
3101	alligatur	ligate a un	váže	die Spinne-	attaché	tied to a
3102	colo 6)	fuso 6)	na kužel 6)	rin 7) auf	à la que-	distaff 8)
3103	a netrice 7),	per le	přadlena 7),	den Rocken 6),	nouille 6)	by
3104	quae	filatrice 7),	která	worauf	par	the spinner 7).
3105	sinistra	qui con	levicí	sie mit	la fileuse 7)	who with
3106	trahit	su mano sinistra	vytahujíc	der Linken	qui tire	her left-
3107	filum 8),	extrahite le	nit 8),	den Faden 8)	de la gauche	hand pulls
3108	dextra	filo 8)	pravicí	spinnt,	le fil 8) et	out the
3109	versat	e con	točí	mit d. Rechten	fait tourner	thread 8)
3110	rhombum 9)	su mano dextre	kolovrátkem 9)	das Spinnrad 9)	de la droite	and with

3111	vel	gira le	nebo	oder die	le rouet 9)	her right				
3112	fusum 10),	rota de filar 9)	vřete-	Spindel 10)	ou le	hand 12)				
3113	in quo	o le fuso 10)	nem 10),	dreht,	fuseau 10)	turns the				
3114	est	fornite	na němž	an welcher	auquel	spinning				
3115	verti-	con un	je	der Wirtel 11)	se trouve	wheel 9)				
3116	cillus 11).	giratorio 11)	přeslen 11).	sich befindet.	le peson 11).	or the spindle 10)				
3117	Fila	Le filo	Nitě	Die Faden	Le fil	provided				
3118	accipit	es	se navíjejí	sammelt	est reçu par	with a whorl 11)				
3119	volva 12),	recollece per	na cívku 12),	die Spule 12),	la bobine 12)	The thread is				
3120	inde	un bobina 12)	odkud	von der sie	d'où on	received by				
3121	deducuntur	e de illo	se motaji	auf die Has-	le dévidé	a spool 13)				
3122	in ala-	create	na moto-	pel 13) geha-	sur le dévi-	and thence				
3123	brum 13);	un bobinatorio 13);	vidlo 13);	spelt werden;	doir 13);	wound on a				
3124	hinc vel	de illo	z toho pak	worauf entwe-	de là on	yarn-windle 14);				
3125	glomi 14)	facite o	se vijí	der Knäuel 14)	le met ou	hence				
3126	glomerantur	glomeres 14)	buď klubka 14)	gewunden	en pelotons 14)	either clews 15)				
3127	vel fasci-	o mataxas 15)	nebo	oder Strähne 15)	fait des	or hanks 16)				
3128	culi 15)	son	se dělají	gemacht	écheveaux 15).	are made.				
3129	fiunt.	facite.	přádenka 15).	werden.						
3130										
1										
3131	LXIV.	LXIV.	LXIV.	LXIV.	LXIV.	LXIV.				
3132	Textura.	Arte de texer.	Tkalcovství.	Die Weberei.	La Tissage.	Weaving.				
3133	Textor	Le texitor	Tkadlec	Der Weber	Le tisse-	The weaver				
3134	diducit	tense le	snová	zettelt	rand ourdit	warps the				
3135	in stamen	filo 1)	přízi 1)	das Garn 1)	le fil	yarn 1)				
3136	glomos 1)	e lo	v osnovu	an und rollt	en chaîne 1)	and				
3137	et circum-	bobina	a na-	es auf den	et l'enroule	winds it on				
3138	volvít	sur	vinuje	Weberbaum 2),	à l'ensouple 2),	the beam 2);				
3139	iugo 241),	le trave 2);	na vratidlo 2),	wonach	après	as				
3140	deinde	dum	načež	er, am	quoi	he sits at his				
3141	sedens	ille sede	sedě	Weberstuhl 3)	étant assis	loom 3)				
3142	in textrino 3)	a su telario 3),	za stavem 3)	sitzend, mit	au métier 3)	he				
3143	pedibus	ille	nohama	den Füßen	il foule	treads upon				





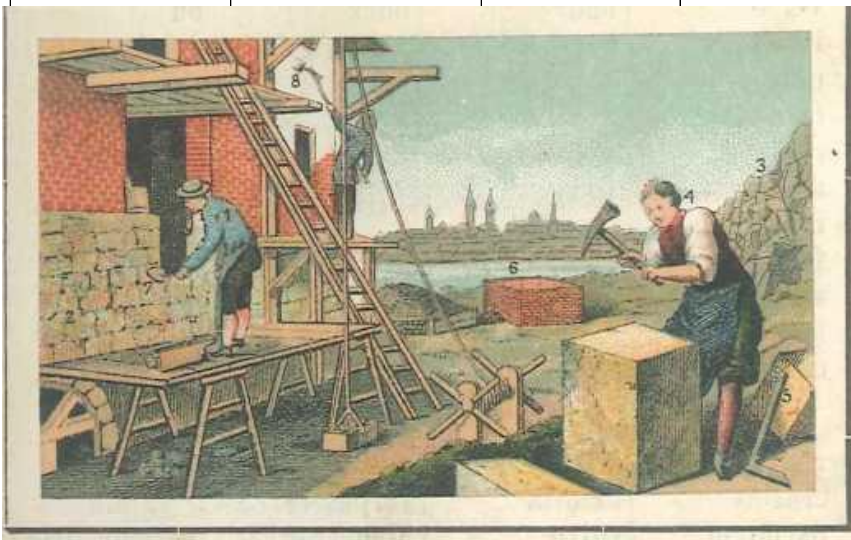
3214	et consuit	texto 2)	a sešívá	und näht	et coud	needle
3215	singulas	e con un	kusy	die Stücke	les pièces	and
3216	partes	agulia e	dohromady	zusammen mit	avec	thread 4),
3217	acu	filo 4),	jehlou	der Nadel und	l'aiguille	in hand
3218	et filo 4)	conjuge los	a nití 4)	dem Faden 4)	et le fil 4)	or on a
3219	vel manu	a mano	v ruce	in der Hand	à la main	sewing
3220	vel in	o sur	nebo	oder auf	ou sur	machine 5)
3221	machina	un machina 5)	na šicím	der Näh-	la machine	Thus he
3222	sartoria 5);	Sic ille	stroji 5);	maschine 5);	à coudre 5);	smooths
3223	suturas	appiana	švy	die Nähte bü-	il rabat les	seems
3224	levigat	le pannos	uhlazuje	gelt er mit dem	coutures avec	with
3225	ferramento 6).	con	žehličkou 6).	Bügeleisen 6).	le carreau 6).	iron 6)
3226	lta	ferro 6)	Tak	So	De cette	Thus he
3227	conficit	Sic ille	dělá	macht	façon il fait	makes
3228	pallia 7),	face	pláště 7),	er Mäntel 7),	des manteaux 7)	jackets 7)
3229	quibus	jachettas 7)	mající	welche	qui sont	having
3230	infra	habente	vespod	unten	garnis 8)	downwards
3231	limbus 8)	a basso el bordo 8)	lem 8)	verbrämt 8)	en bas	and
3232	et intra	e foras	a uvnitř	und innen	et doublés	inwards
3233	pannus	habente a basso	pod-	gefüttert 9)	à l'intérieur 9),	braids 9).
3234	planus 9)	le foderatura 9).	šívku 9),	sind,	des habits 10)	cloaks 10)
3235	assuitur,	mantellos 10)	ka-	Röcke 10)	avec	with
3236	vestes	con	báty 10)	mit	des collets 11),	collars 11),
3237	ampliores 10)	collares 11),	s límci 11),	Krägen 11),	des manches 12)	and dresses
3238	cum col-	e vestimentos	rukávy 12)	Ärmeln 12)	et des	with sleeves 12),
3239	laribus 11)	con manicas 12),	a kap-	und	poches 13),	pockets 13)
3240	manicis 12)	tascas 13)	sami 13),	Taschen 13),	des cami-	with
3241	et fundis 13),	e	kazajky 14)	Wämser 14)	soles 14)	skirts 14)
3242	thoraces 14)	sweater	s kno-	mit	avec des	with
3243	cum globulis 15),	con	flíky 15),	Knöpfen 15),	boutons 15),	buttons 15),
3244	bracas 16),	buttones 15),	spodky 16),	Hosen 16),	pantalons 16),	underpants 16),
3245	tunicas 17),	pantalones 16),	sukně 17),	Unterröcke 17),	des jupons 17),	skirts 17),
3246	subuculas	gonnellas 17),	živůtky	Leibchen	des corsets	corsage
3247	etc.	corsages etc.	atd.	etc.	etc.	etc.
3248	Pellio	Ergo, le	Kožešník	Ebenso	De même	So, the
3249	sic facit	pelliciero	rovněž dělá	macht der	le pelletier	furrier
3250	pellicea	anque	kožichy	Kürschner	fait des pelis-	makes fur
3251	e pellibus	face pellicias de	z kůží	Pelze	ses de la four-	coats from
3252	et mitras,	pelle.	a čepice,	aus Pelzwerk	rure et des	furs.
3253	petasorum	Le cappellano	klo-	und Mützen,	casquettes,	The hatter
3254	opifex	face	boučník	der Hutmacher	le chapelier	does
3255	petasos	cappellos de	klobouky	Hütte	des chapeaux	hats from
3256	e coactis,	feltro,	z plsti,	aus Filz,	du feutre,	felt,
3257	sericis,	seta,	hedvábí,	Seide,	de la soie,	silk, and
3258	interdum etiam e 'libro.	e a vices etiam de la cortice.	někdy též z lýka.	zuweilen auch aus Bast.	quelquefois aussi du liber.	sometimes also from the husk.
3259	Vestium	Le modista	Modistka	Die Putzmacherin	La modiste	Milliner
3260	ornatrix	face vestimentos	zhotovuje	verfertigt	confectionne	makes


3261	Conficit vestes	pro le	ženské	Frauen-	des toilettes	feminine
3262	femineas.	feminas.	oděvy.	anzüge.	de femme.	clothes.
3263						
3264	LXVII.	LXVII.	LXVII.	LXVII.	LXVII.	LXVII.
3265	Sutor.	Le scarpero.	Obuvník.	Der Schuhmacher.	Le Cordonnier.	The shoemaker.
3266	Sutor 1)	Le scarpero 1)	Obuvnik 1)	Der Schuhmacher 1)	Le cordonnier 1)	The shoemaker 1)
3267	scalpro	tunde con un	knejpem 2)	schneidet mit	tranche	cuts with a
3268	sutorio s)	cultello de talia 2)	krájí	dem Kneif 2)	avec	cutting knife 2)
3269	discindit	de corio 3)	kůži 3),	das Leder 3),	le tranchet 2)	from leather 3)
3270	corium 3),	que ille	kterou	welches	le cuir 3),	which
3271	quod depsit	compra de	vydělává,	Lohgerber	corroyé	earns,
3272	coriarius	tannator,	koželuh	oder	par le	tanner
3273	vel	o	nebo	Weissgerber	tanneur	or
3274	alutarius,	alutator,	jirchář,	bereiten,	ou par le	leather dresser,
3275	et conficit	e sue	a šije	und näht	mégissier,	and sews
3276	ex eo	de illo	z ní	daraus	et en coud	from it
3277	super	sur forma del ungula 4)	na ko-	über dem	sur la forme 4)	on the shoe
3278	modulo 4)	con un subula 5)	pytě 4)	Leisten 4)	à l'aide	tree 4)
3279	ope	e un	šídlem 5)	mittels	de l'alêne 5)	with an awl 5)
3280	subulae 5)		a dra-	der Ahle 5)	et avec	and a
3281	et fili	corda 6)	tví 6)	und mit Pechdraht 6)	du ligneul 6)	cord 6)
3282	picati 6)	le calceos 7)	boty 7),	Stiefel 7),	des bottes 7),	shoes 7)
3283	ocreas 7),	medie	polo-	Halb-	des bottines 8),	half
3284	caligas 8),	bottas 8),	botky 8),	stiefel 8),	des pan-	boots 8),
3285	crepidas 9)	pantoflas 9)	trepky 9)	Pantoffeln 9)	touffes 9)	slippers 9)
3286	et calceos10),	e scarpas 10),	a stěvíce 10),	und Schuhe 10),	et des	and shoes 10),
3287	in quibus		na nichž	an denen	Souliers 10)	on which
3288	spectatur	super	je	oben das	qui ont	is
3289	supra	se vide ad	vidět	Oberleder 11),	en haut	seen at
3290	corium	supra	svrchu	unten	l'empeigne 11),	above
3291	superius 11),	collo de pede 11),	nárt 11),	die Sohle 12)	en bas	an instep 11),
3292	infra	e del culo	zespodu	und zu	la semelle 12),	from the bottom



3293	solea 12),	planta 12),	podešev 12),	beiden	et des	sole 12),
3294	et utrim-	e de ambes	a z obou	Seiten	deux côtés	and from both
3295	que	latere	stran	die Laschen 13)	les oreilles 13).	sides
3296	a					flaps 13).
3297						
1						
3298	LXVIII.	LXVIII.	LXVIII.	LXVIII.	LXVIII.	LXVIII.
3299	Faberlignarius.	Le carpentero.	Tesař.	Der Zimmermann.	Le Charpentier.	The carpenter.
3300	Vidimus	Nos videva	Viděli jsme	Wir sahen	Nous avons	We saw
3301	opifices,	professiones	povoláni,	Berufsarten,	vu les pro-	called,
3302	qui	per quales	která	welche	fessions qui	which
3303	hominis	le homine	člověku	die Nahrung	procurent	man
3304	victum vel	provide	opatřují	und Kleidung	à l'homme la	provides
3305	amictum	nutrimento	potravu	des Menschen	nourriture et	food
3306	conficiunt;	o vestimento;	nebo oděv;	beschaffen;	le vêtement;	or clothing;
3307	nunc	ora	nyní	nun	à présent	now
3308	spectemus	seque	následují	folgen jene,	suivront	follow
3309	eos, qui ei	illos que	ta, která	welche seine	celles qui	those which
3310	domicilium	prepara	připravují	Wohnung	préparent	prepare
3311	parant	su habitate	jeho přibytěk	bereiten	sa demeure	his habitation
3312	vel eius	o	nebo	oder seiner	ou servent	or serve
3313	commoditati	serva	slouží	Bequemlich-	à sa	his comfort.
3314	serviunt.	a su conforto.	jeho pohodlí.	keit dienen.	commodité.	First
3315	Primo	Prime	Zpočátku	Zuerst	D'abord	dwelt a man in
3316	homines	homines	lidé	wohnten	les hommes	caves 1),
3317	habitabant	habitava in	bydleli	die Menschen	habitaient	then in
3318	in specubus 1);	in grottas 1),	v jeskyních 1);	in Höhlen 1);	les antres 1);	booths or
3319	deinde	postea in	potom	hernach	puis les	huts 2)
3320	in taberna-	cabanas	v chýších	in Laub-	cabanes	from
3321	culis vel	o	nebo	oder	et les	leaves and
3322	tuguriis 2);	barracas 2) de folios e paleas	v chatrčích 2);	Strohütten 2);	chaumières 2);	straw, then
3323	tum	postea,	pak	dann	ensuite	also in tents 3).
3324	in tentoriis 3),	etiam in tentas 3).	ve stanech 3),	in Zelten 3),	les tentes 3),	and now
3325	postremo	e ora	konečně	endlich	enfin	in houses.
3326	in domibus.	in casas.	v domech.	in Häusern.	les maisons.	The wood-
3327	Lignator	Le lignator abbate	Dřevař	Der Holz-	Le bûche-	cutter fells


3328	sternit	arbores e	poráží	hauer fällt	ron abat des	trees and
3329	et securi 4)	abscinde le	a sekrou 4)	Bäume 5)	Arbres 5) et les	lops off the
3330	truncat	ramos 5)	káci	und behaut sie	ébranche avec	branches 5)
3331	arbores 5),	con un hacha 4)	stromy 5),	mit der Axt 4),	la cognée 4)	with an axe 4)
3332	ubi	lassante	přičemž	wobei	après quoi	leaving
3333	remanent	illos 6)	zůstává	Reisig 6)	il reste	the latter 6)
3334	sarmenta 6).	jacer sur le	klestí 6).	zurückbleibt.	des ramilles 6).	lying on the
3335	Nodosum	terra; ille	Sukovité	Das knotige	Il fend	ground; he
3336	lignum	scinde	dřevo	Holz spal-	le bois nouveau	cleaves
3337	scindit	ligno nodose	štípá	tet er mit	à l'aide	knotty wood
3338	cuneo 7),	con un cuneo 7),	klínem 7),	dem Keil 7),	du coin 7)	with a wedge 7),
3339	quem	qual ille per	který	den er mit	qu'il enfonce	which he
3340	adigit	fortia con un	zaráží	Schlägeln 8)	à coups	forces in
3341	tudite 8),	malleo 8)	palicí 8),	eintreibt,	de maillet 8),	with a
3342	et componit	e face	a vrství	und schichtet	et empile	beetle 8)
3343	strues 9).	accumulatos de ligno 9).	hromady 9).	Haufen 9).	des tas 9).	and makes
3344	Faber ligna-	Le carpentero	Tesař	Der Zim-	Le charpen-	wood stacks 9).
3345	rius asciat	quadratura	tesá	mermann zim-	tier façonne	The carpenter
3346	ascia 10 )	ligno	stavební	mert Bauholz	le bois de char-	squares
3347	mate-	constructive con un	dříví	mit der Zim-	pente avec	timber with
3348	riam,	hacha 10)	širočinou 10),	meraxt 10),	la doloire 10)	a broadaxe 10)
3349	unde	al mesme tempore	přičemž	wobei	en faisant	with the
3350	cadunt	le laminas 11)	odletují	Späne 11) ab-	sauter les	chips 11)
3351	assulae 11),	volante,	třísky 11),	fiegen, oder	copeaux 11),	flying off,
3352	aut serrat	e ille serra illo	nebo řeže	säget es mit	ou le coupe	and saws it
3353	serra 10),	con un serra 12)	pilou 12),	der Säge 12),	avec la scie 12)	with a saw 12)
3354	ubi	con le	přičemž	wobei	pendant que	with the
3355	scobis 13)	limaturas 13)	odpadávají	Sägemehl 13)	la sciure 13)	sawdust 13)
3356	decidit;	cadente;	piliny 13);	herabfällt;	tombe;	falling down.
3357	elevat	le trabes	trámy	er hebt	il lève les	Then he lifts
3358	tignum	ille leva sur	zdvihá	die Bal-	poutres sur les	the bear
3359	super	capras 14)	na ko-	ken	chevalets 14)	with the
3360	canterios 14)	con le	zy 14)	auf Böcke 14)	à l'aide	help of a
3361	ope	adjuta de un	pomocí	mittels des	de la grue 15),	pulley 15)
3362	trochleae 15),	polea 15)	jeřábu 15),	Krahns 15),	les attache	onto the
3363	affigit	fixa illo	upevňuje je	befestigt sie mit	par des	trestles 14),
3364	ansis 16),	con crampas 16)	skobami 16),	Klammern 16),	Crampons 16),	fastens it
3365	et lineat	e tracia illo	a měří	und misst	et mesure avec	with cramp irons 15)
3366	amussi 17);	con un linea 17).	šňůrou 17);	mit der Richt-	le cordeau 17);	and marks it
3367	tum	Postea ille	pak	schnur 17);	ensuite	out with a
3368	compaginat	construe le	váže	hernach	il construit	line 17).
3369	parietes 18)	muros 18)	stěny 18)	fügt er Wände 18) und	des murs 18)	Then he
3370	et fastigium 19)	insimul	a krovy 19),	Dachstühle 19)	et des	frames the
3371	configitque	e fixa le	přitlou-	zusammen	Combles 19)	walls 18)
3372	trabes	trabes	kaje	und verbindet	en liant	together
3373	clavis	con fusos 19).	břevna	die Sparren	les chevrons	and fastens
3374	trabali-	e	nárož-	mit Zimmer-	par des che-	the beams

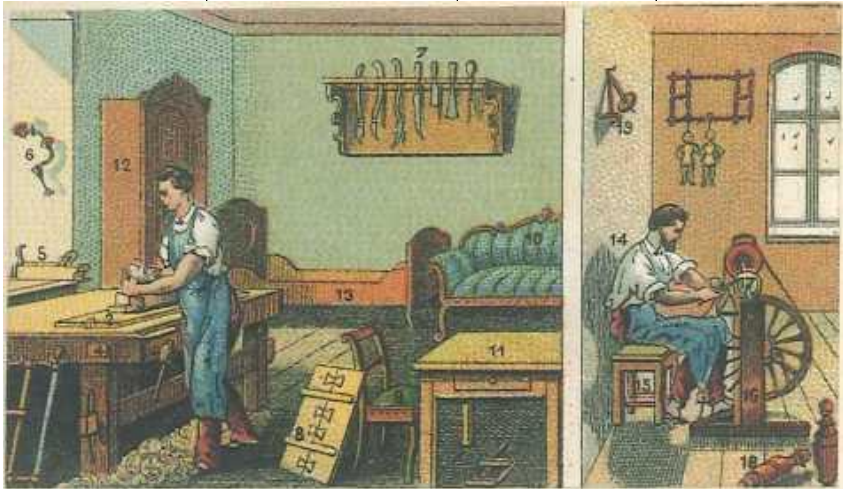
3375	bus 20).	crampas 20)	níky 20).	nägeln 20).	viles 20).	with pins 19).
3376	Oontegula-	Le copertor	Pokryvač	Der Dachdecker	Le couvreur	Roofer
3377	tor contegit	coperi	pobíjí	deckt	pose la	covers
3378	tectum.	le tecto.	střechu.	das Dach ein.	couverture.	the roof.
3379						
3380	LXIX.	LXIX.	LXIX.	LXIX.	LXIX.	LXIX.
3381	Faber murarius.	Le murator.	Zednik.	Der Maurer.	Le Maçon.	The mason.
3382	Faber murarius 1)	Le murator 1)	Zednik 1)	Der Maurer 1)	Le maçon 1)	The mason 1)
3383	ponit	pone le	klade	legt	pose	lays the
3384	fundamentum	foundationes	základ	den Grund	les fondements	foundations
3385	et struit	e construe muros 2)	a staví	und führt	et élève	and builds
3386	muros 2)	alicun vel de	zdi 2)	Mauern 2) auf	des murs 2)	walls 2)
3387	vel e la-	lapides,	buď	entweder aus	soit de	either
3388	pidibus,	le quales le	z kamene,	Bruchsteinen,	moellons	from
3389	quos	lapidator	jenž	welche der	que	stones,
3390	lapicida	excava de un	lamač	Steinbrecher	le carrier	which the
3391	eruit in	petreria 3)	láme	in Steinbrü-	tire de la	stone-
3392	lapicidina 3)	e lo	v lomech 3)	chen 3) bricht	carrière 3)	breaker
3393	et lapida-	cisella	a kameník 4)	und der Steinmetz 4)	et le tailleur	quarries out
3394	rius 4)	usante un	přitesává	nach	de pierres 4)	in a quarry 3),
3395	praecidit	angulometro 5).	podle úhel-	Winkelmass 5)	taille	and the
3396	ad normam 5);	o ille construe	níku 5);	behauet;	à l'équerre 5);	stone-cutter 4)
3397	vel e	vel ex	buď	oder	ou	squares
3398	lateribus 6),	lateres 6)	z cihel 6),	aus Ziegeln 6),	de briques 6)	using a rule 5).
3399	qui	que es	které	welche	qui, formées	or from
3400	ex arena	formate de una	z pisku	aus Sand	de sable	bricks 6)
3401	et luto	mixtura de	a hlíny	und Lehm	et de terre	which are
3402	aquae	sablo,	vodou	mit Wasser	à briques	shaped from
3403	intritris	argilla,	rozmíchané	angemacht,	détrempée	a mixture of
3404	formantur	e aqua, e	se dělají	geformt und	dans l'eau,	sand and
3405	et in fornace	arde con	a v cihelně	im Ziegelofen	sont cuites	clay and
3406	lateraria	foco.	se vypa-	gebrannt	au four à	water, and
3407	excoquuntur.	Postea ille	lují.	werden.	briques.	burned with
3408	Dein		Potom	Darnach	Ensuite	fire. Then he
3409	crustat	ingypsa	omítá	verputzt er das	il enduit	plasters the

3410	parietem	le muros con	zdivo	Mauerwerk	les murailles	walls with
3411	mortario	mortero	maltou	mit Mörtel	de mortier	mortar
3412	ope	usante un	pomocí	mittels der	à l'aide de	using a
3413	trullae 7)	trulla 7)	zednické lžíce 7)	Mauerkelle 7)	la truelle 7)	trowel 7)
3414	et dealbat	e los	a bílí	und weisst	et blanchit	and coats
3415	muros 8),	blanchi con	stěny 8),	die Wände 8),	les murs 8)	them with
3416	quos	calce 8),	které	welche	lesquels	whitewash 8).
3417	interdum	con le tempore,	časem	zeitweilig	çà et là	over
3418	pictor	pictor lo	maliř	vom Maler	le peintre	time
3419	pingit	pinge o	maluje	gemalt	de décor	painter
3420	vel	le tapissero	nebo	oder vom	peint ou	paints or
3421	tapetorum	decora	čalouník	Tapezierer	le tapissier	upholsterer
3422	textor ornat.	le parietes.	vyzdobuje.	geziert werden.	orne.	decorates
3423						
1						
3424	LXX.	LXX.	LXX.	LXX.	LXX.	LXX.
3425	Metallorum	Mineria.	Hornic-	Der Berg-	L'Exploitation	Mining.
3426	fodinae.		tví.	bau.	des mines.	Miners 1),
3427	Metallici 1)	Minatores 1),	Horníci 1),	Die Bergknappen 1)	Pourvus de	equipped with
3428	ingrediun-	equipate con	opatřeni	fahren	la lampe 2),	burners 2),
3429	tur cum	lampas 2),	kahanci 2),	mit Lichtern 2)	les mineurs 1)	lower
3430	lucernis 2)	se abassa	spouštějí se	versehen	descendent	themselves
3431	in puteum 3)	in le mina 3)	do bání 3)	in den Schacht 3)	dans le puits 3)	into the mine 3)
3432	ope	per medio del cabestan 4)	po rum-	auf	sur le billot 5)	by winch 4)
3433	trochleae 4)	con lampadas	pálu 4)	dem Knebel 5)	à l'aide	with lamps 5).
3434	bacillo 5),	in una gabbro 5),	na roubíku 5),	mittels der	du guindeau 4),	on a cage 5),
3435	vel	o per le	nebo po	Winde 4), o. auf	ou par	or by
3436	gradibus 6);	scala 6);	žebříku 6);	der Leiter 6);	l'échelle 6);	ladder 6);
3437	ibi	ibi con	tam	dort	ils y creusent	there with
3438	ligone 7)	picco 7)	špičákem 7)	hauen sie mit	avec	tip 7)
3439	effodiunt	fodera le	kopají	Keilhauen 7)	le pic 7)	dig
3440	cuniculoss),	corridores 8),	chodby 8),	Stollen 8),	des galeries 8)	corridors 8),
3441	e quibus	ex le quales	z nichž	aus welchen	dans les quel-	from which
3442	terram	le minerales	rudu	das Erz	les on	the ore


3443	metallicam	sive	buď	entweder	charge	either
3444	vel plo-	es portate	na vo-	auf Hunde	le minerai	loaded
3445	stellis	sur carrettas	zíky	aufgeladen	ou sur	on carts
3446	impositam	e exportate	naloženou	und zu Tage	des chiens	and exported
3447	per cuniculos	foras,	ven	gefördert,	qui vont	out
3448	in lucem	sive in corbes 9)	vyvázejí,	oder	au jour,	or
3449	evehunt,	jectate	nebo	in Körbe 9)	ou dans	into baskets 9)
3450	vel in	es portate	do košů 9)	gefasst	les paniers 9)	is dumped
3451	corbes 9)	o	naházenou	und auf	qu'on tire	pulling out
3452	coniectam	trahite	vytahují	einem Seil 10)	en haut	by the rope
3453	extrahunt	per le filo 10)	po pro-	mittels des	avec une	10)
3454	fune 10)	in alto	vaze 10)	Haspels 11)	corde 10)	using
3455	ope machinae	usante	pomocí	herausgezo-	à l'aide	the spindle 11).
3456	tractoriae 11).	le collo 11).	vratidla 11).	gen wird.	du treuil 11).	Ores
3457	Terrae	Le minerales	Rudy	Die Erze	Le minerai	are moved
3458	metallicae	es movite	se přemísťují	bringt man	est transporté	to the furnaces
3459	deferuntur	a le furnos 12),	do pecí 12),	in Brennhütten	à la fon-	where
3460	in ustri-	ubi	kde	wo sie	derie 12)	they are in
3461	nam 12),	illos es in	ohněm	im Feuer	où il fond	fire
3462	ubi igne	incendio	roztaveny	geschmolzen	au feu	melted,
3463	urgentur	fundite,	bývají	werden und	et le	and metal 13)
3464	et profluit	e metallo 13)	a kov 13)	das Metall 13)	métal 13)	flows out.
3465	metalluml 13).	flue foras.	vytéká.	herausfließt.	découle.	Slag 14)
3466	Scoriae 14)	La scoria 14)	Škvára 14)	Die Schlakken	La crasse 14)	is shaken
3467	seorsim	es scutate	se vytřásá	werden	est jetée	out
3468	abiciuntur.	a latere.	stranou.	seitwärts	à part.	aside.
3469						
3470	LXXI.	LXXI.	LXXI.	LXXI.	LXXI.	LXXI.
3471	Faber ferrarius.	Le ferrero.	Kovář.	Der Schmied.	Le Forgeron.	The blacksmith.
3472	Faber 1)	Le ferrero 1)	Kovář 1)	Der Schmied	A la forge	The blacksmith
3473	ferrarius in	in su	ková v	facht in der	le forgeron 1)	in his
3474	sua officina 2)	furno 2)	kovárně	Schmiede auf	souffle	smithy forge 2)

3475	inflat	incende le	rozdmychává	der Esse 2)	le feu de la	blows the
3476	ignem	flamma per	oheň	das Feuer an	chaufferie 2)	fire by
3477	folle 3),	pedalar un	měchem 3),	mit dem Blasebalge 3),	en chauffant	treading a
3478	quem attollit	suffletto 3)	který šlape	den er	du pied	bellow 3)
3479	pede,	con su pedes	nohou,	mit dem Fusse	le soufflet 3),	with his feet
3480	atque ita	faciente	a rozžha-	tritt, u. macht	et fait	making
3481	candefacit	brillar le ferro.	vuje	das Eisen	rougir	the iron glow.
3482	ferrum.	Postea ille	železo.	glühend.	le fer.	Then he
3483	Deinde	prende le	Pak je	Hernach	Puis il le	takes the
3484	eximit	ferro con	vytahuje	zieht er es	retire avec	iron out
3485	forcipe 4),	tenalia 4),	kleštěmi 4),	heraus mit der Zange 4),	les tenailles 4),	with the
3486	imponit	lo pone supra	klade na	legt es auf	le pose sur	tongs 4),
3487	incudi 5)	le incude 5)	kovad-	den Amboss 5)	l'enclume 5)	lays it upon
3488	et cudit	e ille lo batte	linu 5)	und schmiedet	et le bat avec	the anvil 6)
3489	malleo 6),	con un martello 6)	a kuje	es mit dem	le marteau 6),	and strikes
3490	ubi	tunc que	kladivem 6),	Hammer 6),	jusqu'à ce	it with a hammer 5)
3491	scin-		až	bis Funken 7)	que les	so that
3492	tillae 7)	scintillas 7)	jiskry 7)	sprühen.	étincelles 7)	sparks 7)
3493	exsiliunt.	disperge.	odskakují.	Das glühende	jaillissent.	fly off.
3494	Ferramenta	Le ferro	Rozpálené	Eisen	Il éteint	The red hot
3495	candentia	ardente	železo	löscht er	le fer	iron
3496	restringuit	es refrigite	hasí	im	rouge	he quenches
3497	in lacu.	in le aqua.	v hasírně.	Löschtroge.	dans l'auge.	in the water.
3498	Sic excu-	E si	Tak	Also	C'est ainsi	And thus,
3499	duntur	es facite	se hotoví	werden	qu'on fait des	are hammered
3500	clavi 8),	le clavos 8),	hřebíky 8),	Nägel 8),	clous 8), des fers	out nails 8),
3501	soleae 9),	de ferro pro equos 9).	podkovy 9),	Hufeisen 9),	de cheval 9),	horseshoes 9).
3502	canthi 10),	circulos de ferro 10),	obruče 10),	Radschienen 10)	des bandes de	iron strips 10),
3503	catenae 11)	catenas 11),	řetězy 11)	Ketten 11)	roue 10), des	chains 11),
3504	etc.	etc.	atd.	usw. gemacht.	chaînes 11) etc.	etc.
3505	Similiter	Similemente,	Podobně	Aehnlich	D'une façon	Similarly,
3506	faber	un serrator	zámeč-	macht der	semblable	a locksmith
3507	serarius	face	ník	Schlosser	le serrurier	makes
3508	conficit	serraturas 12),	ková	Schlösser 12)	fait des	locks 12),
3509	claustra 12),	claves 13),	zámky 12),	Schlüssel 13),	serrures 12),	keys 13),
3510	clavesl 13),	barras,	klíče 13),	Riegel,	des clés 13),	barriers,
3511	seras,	cardanes	závory,	Thür-	des verrous,	door
3512	cardines,	de porta,	veřeje,	angeln,	des gonds,	hinges,
3513	forcipes	tenalias,	kleště	Zangen	des tenailles	pliers
3514	et alia.	etc.	a j.	u. a. m.	etc.	etc.
3515	Similiter	Metallo	Kov	Gleicher-	De même	Metal
3516	metalla	es etiam	opracovává	weise bearbei-	travaillent	is also
3517	tractant	elaborate	také	ten Metalle	sur les	processed
3518	cultra-	per	no-	Messer-	métaux le	by
3519	rius et	obrero de cultellero,	žíř a	schmiede und	coutelier et	knifer,
3520	faber	obrero	a zbro-	Waffen-	l'armurier,	smith,

3521	armorum,	de ferro,	jíř,	schmiede,	le chau-	and
3522	aerarius	e	kotlář	Kupfer-	dronnier	armorer,
3523	et brac-	armorero,	a klem-	schmiede und	et le	boilermaker,
3524	tearius.	e un plumbero.	píř.	Klempner.	ferblantier.	and a plumber.
3525						
						
1						
3526	LXXII.	LXXII.	LXXII.	LXXII.	LXXII.	LXXII.
3527	Figulus.	Le ollero.	Hrnčíf.	Der Töpfer.	Le Potier.	The potter.
3528	Figulus 1)	Le ollero 1)	Hrnčíf 1)	Der Töpfer 1)	Le potier 1),	The potter 1)
3529	sedens	sedente al	sedí	sitzt über	assis	sitting at
3530	super rotam 2)	rota 2)	za kruhem 2)	der Scheibe 2)	à la roue 2),	the wheel 2)
3531	format	con argilla	a tvaruje	und bildet	forme	potter's clay 3)
3532	ex argilla 3)	modella	z hlíny 3)	aus Thon 3)	de la glaise 3)	shapes
3533	ollas 4),	vasos 4),	hrnce 4),	Töpfe 4),	des pots 4),	pots 4),
3534	urceos 5),	jarras 5),	džbány 5),	Krüge 5),	des cruches 5),	pitchers 5),
3535	triodes 6),	tripedes 6),	třinožky 6),	Dreifüsse 6),	des trépieds 6),	crockery 6),
3536	patinas 7),	scutellas 7),	mísy 7),	Schüsseln 7),	des terrines 7),	bowls 7),
3537	vasa fictilia 8),	alveos 8),	nádobí 8),	Gefässe 8),	des vases 8),	earthenware 8),
3538	testas forna-	tegulas 9),	kachlíky 9),	Ofenkacheln	des carreaux	tiles 9),
				9),	9),	
3539	cales 9), oper-	coperculos 10)	pokličky 10)	Stürzen 10)	des couver-	lids 10)
3540	cula 10) etc.,	etc.	a j.,	usw.,	clés 10) etc.	etc.
3541	quae	Postea ille	které	welche er im	lesquels il	Then he
3542	excoquit	inflamma los	vypaluje	Brennofen 11)	cuit au four	bakes them
3543	in furno 11)	in un furno 11)	v peci 11)	brennt und	à potier 11)	in an oven 11)
3544	et incrustat	e	a polívá,	mit Glasur	et enduit	and
3545	encausto.	glasse los.	glazurou.	überzieht.	de vernis.	glazes them.
3546	Fracta	Un	Rozbitý	Ein zerbro-	D'un pot	A broken
3547	olla	vaso	hrnec	chener Topf	cassé	pot
3548	dat	fracte da	dává	gibt	il reste	gives
3549	testas 12).	fragmentos 12).	střepy 12).	Scherben 12).	des tessons	shards 12).
					12).	
3550	Laterarius	Productor de briccas	Cihlář	Der Ziegel-	Le brique-	Bricklayer
3551	facit	face	dělá	brenner	tier fait	does
3552	lateres,	briccas	cihly,	macht Ziegel,	des briques,	bricks,
3553	tegulas,	tegulas,	tašky,	Dachziegel,	des tuiles,	tiles,
3554	imbrices	tubos,	prejzy	Preisziegel	des enfaîteaux	yarns
3555	etc.	etc.	atd.	etc.	etc.	etc.
3556	In offi-	In le vitrolerías	Ve sklár-	In Glas-	Dans les	In the glass-

3557	cinis vitri	son	nách	hütten	fabriques	works
3558	conficiuntur	facite	se zhotovuje	verfertigt	de verre	are made
3559	vasa	objectos	skleněné	man	on fabrique	glass
3560	vitrea.	de vitro.	zboží.	Glaswaaren.	des verreries.	goods.
3561						
3562	LXXIII.	LXXIII.	LXXIII.	LXXIII.	LXXIII.	LXXIII.
3563	Scrinarius	Le ebenista	Truhlář	Tischler und	Le Menuisier	The cabinet maker and
3564	et tornator.	e le tornator.	a soustružník.	Drechsler.	et le Tourneur.	the turner.
3565	Scrinarius 1)	Le ebenista 1)	Truhlář 1)	Der Tischler 1)	Le menui-	The cabinetmaker 1)
3566	edolat	plana	hobluje	hobelt	sier 1) rabote	smooths
3567	asserres 2)	le lignos	prkna 2)	Bretter 2)	les ais 2)	hewn
3568	runcinas)	serrate 2)	hoblíkem 3)	mit Hobeln 3)	sur l'établi 4)	boards 2)
3569	in ecu-	con un plana 3)	na	auf der	avec	with a plane 3)
3570	leo 4),	sur le banco 4)	ponku 4),	Hobelbank 4),	le rabot 3),	and a
3571	laevigat	plana los	hladí je	glättet sie	les polit	smoothing
3572	pla-	con un planation 5)	hladí-	mit Schlicht-	avec	plane 5)
3573	nula 5),	plana 5)	kem 5),	hobeln 5),	la varlope 5),	bores
3574	perforat	perfora los	vrtá	bohret sie	les perce	them
3575	terebra 6),	con un	nebo-	mit Boh-	avec	through with an
3576	sculptit	forator 6),	zezem 6),	rern 6),	le perçoir 6),	auger 6),
3577	cultro 7),	sculpe les	řeže	schnitzt mit	les taille avec	carves them
3578	inggit	con un,	řezáčem 7),	Schnitzern 7),	le couteau 7),	with a shaver 7),
3579	glutine	raspator 7)	spojuje	füget sie mit	les joint avec	fastens them together
3580	et asserculis 8),	le fixa insimul	klihem	Leim und	de la colle et	with glue
3581	et facit	e tabellas de ligno 8)	a lištami 8),	Leisten 8)	des liteaux 8),	and wooden strips 8)
3582	sellas 9),	e face	a dělá	zusammen,	et fait	and does
3583	lectulas 10),	sedias 9),	židle 9),	und macht Stühle 9)	des chaises 9),	chairs 9),
3584	quas	sofas 10),	pohovky 10),	Sophas 10),	des sofas 10)	sofas 10),
3585	ephippia-	le quales le	které	welche	que	which
3586	rius	tapissero	sedlář	der Sattler	le sellier	saddler
3587	refercit,	stoffa	vycpává,	füttert,	feutre, ou	stuff
3588	vel	o face le	nebo	oder	des tables 11),	or
3589	mensas 11),	mesas 11),	stoly 11),	Tische 11),	des commo-	tables 11),



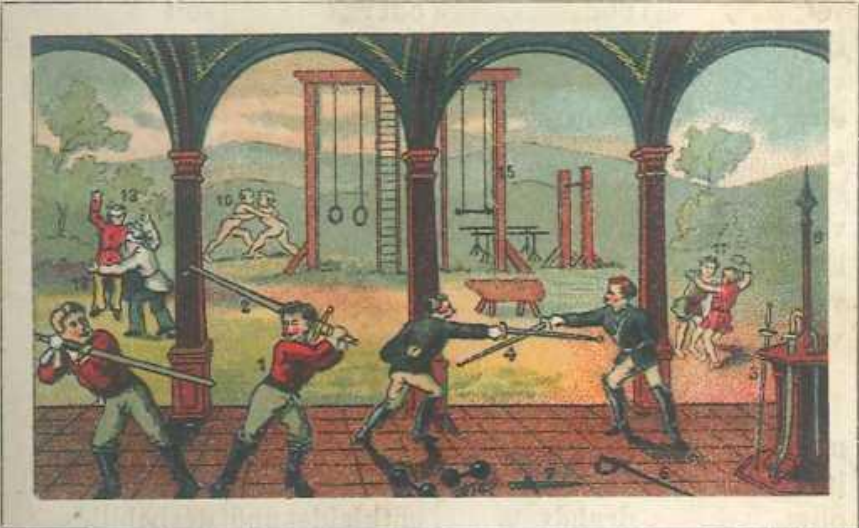
3590	armaria 12),	armarios 12),	skříně 12),	Kästen 12),	Des 12), des	cupboards 12),
3591	lectos 13)	lectos 13)	postele 13)	Bettstätten 13)	bois de lit 13)	beds 13)
3592	et al.,	etc.,	a j.,	usw.,	etc. que	etc.,
3593	quae	quales los	které	welche der	le vernis-	which
3594	laccarius	pingator	lakýrník	Lackirer	seur	painter
3595	obducit.	pinge.	natírá.	anstreicht.	vernit.	paints.
3596	Tornator 14)	Le tornator 14)	Soustruž-	Drechsler 14),	Le tour-	The turner 14)
3597	sedens	sedente	ník 14), sedě	auf dem	neur 14) étant	sitting
3598	in insili 15),	super un	na sto-	Schämei 15)	assis sur	on a
3599	tornat	banca 15),	ličce 15),	sitzend,	le siège 15),	stool 15),
3600	super	torna	soustruží	drechseln auf	façonne	turns
3601	scamno	super	na sou-	der Drechsel-	au tour 16)	on a lathe 16)
3602	tornario 16)	le torno 16)	struhu 16)	bank 16)	des boules 17),	bowls 17),
3603	globos 17),	scutellos 17),	koule 17),	Kugeln 17),	des quilles 18),	skittles 18),
3604	conos 18),	conos 18),	kuželky 18),	Kegel 18),	des quenouilles-	spindles 19)
3605	colos 19),	fustes 19)	vřetena 19),	Spinnrocken 1 9	les 19),	puppets
3606	pupas	pupas	loutky	Puppen	des poupées	etc.
3607	etc.	etc.	atd.	usw.	etc.	
3608						
1						
3609	LXXIV.	LXXIV.	LXXIV.	LXXIV.	LXXIV.	LXXIV.
3610	Vietor.	Le barrilero.	Bednář.	Der Fassbinder.	Le Tonnelier.	The cooper.
3611	Vietor 1)	Le barrilero 1).	Bednář 1)	Der Fass-	Le tonne-	The cooper 1)
3612	amictus		opásaný	binder 1), um-	lier 1),	has
3613	praecinctorio 2	circumferite	zástěrou 2)	gürtet mit dem	ceint	an apron 2)
3614	facit e virgis	con	dělá	Schurzfell 2),	du tablier 2),	makes hoops
3615	colurnis 3)	un avantal 2)	z prutů	macht aus	fait	from
3616	super sellam	face ligaturas	lískových 3)	Haselruthen 3)	de baguettes	hazel rods 3)
3617	incisoriam 4)	de virgas de avellaniero 3)	na řezací lavici 4)	über der	de coudrier 3)	on a cutting bench 4)
3618	scalpro bima-	super un tabula de attenuar 4)	pořizem 5)	Schnitzbank 4)	au chevalet 4)	uses
3619	nubriato 5)	usa	obruče,	mit Schnitz-	avec la plane 5)	a draw-knife 5)
3620	circulos,	un raspa 5)	a ze	messern 5)	des cerceaux,	and lags 6)
3621	et e ligno	e ligaturas	dřeva	Reife,	et de bois	from
3622	assulas 6),	de ligno 6),	dýhy 6),	und aus Holz	des douves 6)	timber 6)
3623	e quibus	ille usa ligaturas	ze kterých	Dauben 6),	desquelles	He uses lags

3624	conficit	pro facer	hotoví	aus welchen er	il compose	to make
3625	dolia 7)	barriles 7)	sudy 7)	Fässer 7)	des barils 7)	hogsheads
3626	et cupas 8)	e cupas 8)	o dvou	und Tonnen 8)	et des tonnes 8)	(barrels) 7)
3627	bino	con duo	dnech,	mit zwei	à deux fonds,	and casks 8)
3628	fundo,	fundos,	a bečky 8),	Böden,	puis	with two
3629	tum	e bottes 9),	dále	dann Kufen 9)	des cuves 9),	bottoms,
3630	lacus 9),	alveos 10),	kádě 9),	Schaffe 10),	des cuveaux 10),	and tubes 9),
3631	labra 10),	situlas de ligno 11)	škopky 10),	Butten 11)	des hottes 11)	soes 10),
3632	sina 11)	e cistas 12)	putny 11)	und Eimer 12)	et des	wooden buckets 11)
3633	et situlas 12)	con un	a vědra 12)	mit einem	seaux 12)	and kits 12)
3634	uno	fundo.	o jednom	Boden	avec un	with one
3635	fundo.	Postea ille	dně.	verfertigt.	seul fond.	bottom.
3636	Postea	liga los	Pak	Hernach	Après cela	Then he
3637	vincit	con ligaturas 13),	je váže	bindet	il les cercle	binds them
3638	cir-	que ille	obručemi 13),	er sie	avec des	with hoops 13).
3639	culis 13),	attacha	které	mit Reifen 13),	cerceaux 13)	which
3640	quos	firmente	spíná,	welche er	lesquels	he ties fast
3641	ligat	con	pomocí	mit Hilfe	il joint	with
3642	ope		beč-	des Bind-	à l'aide	osiers 15)
3643	falcis	usante un	vářského	messers 14)	du cochoir 14)	using a cooper's
3644	vietoriae 14)	cultello de cupero 14)	nože 14)	mit Weiden-	avec	knife 14)
3645	viminibus	e attacha les	vrbovým	ruthen 15)	des osiers 15),	and fastens
3646	salignis 15)	con	proutím 15)	heftet und	elles chassant	them with a
3647	et aptat	ramos de salice 15)	a pobíjí	mit dem	avec	willow wicker 15)
3648	tudite 16)	con	pobí-	Schlägel 16)	le chassoir 18)	with
3649	et tudi-	un malleo 16)	ječkou, 16)	u. Treiber 17)	à coups	a mallet 16)
3650	cula 17).	e un cuneo 17).	a klínem 17).	anschlägt.	de maillet 17).	and a wedge 17).
3651	Faber vehi-	Le rotero	Kolář	Der Wag-	Le charron	The wheeler
3652	cularius facit	face	dělá	ner macht	fait	does
3653	rotas,	rotas,	kola,	Räder,	des roues,	wheels,
3654	temones,	boves,	oje,	Deichseln,	des timons,	oxen,
3655	plaustra	scalas	žebřiny	Leitern	des ridelles	ladders
3656	e				etc.	etc.


3657						
1						
3658	LXXV.	LXXV.	LXXV.	LXXV.	LXXV.	LXXV.
3659	Restio et lorarius.	Le cordero e le corregiator.	Provazník a řemenář.	Der Seiler u. der Riemer.	Le Cordier et le Ceinturier.	The roper and the strap maker.
3660	Restio 1)	Le cordero 1)	Provazník 1)	Der Seiler 1)	Le cordier 1)	The roper 1)
3661	agitacione	torque cordas 2)	točením	drehet	en tournant	twists cords 2)
3662	rotulae 2)	ex lino 4)	přeslice 2)	am Seiler-	le tour 2)	of tow 4)
3663	contorquet	o cannabe,	krouť	rade 2)	file	or hemp,
3664	funes 3)	que ille	provazy 3)	Stricke 3)	des cordes 3)	which he
3665	e cannabi 4)	pone circa	z konopí 4)	aus Hanf 4)	de chanvre 4)	puts about
3666	vel stuppa,	illo per	nebo z koudele,	oder Werg,	ou d'étoupe	him by
3667	quam sibi	torsion del	jež dává	welches er	qu'il met	turning the
3668	circumdat.	funeros 3).	vedle sebe.	um sich legt.	autour de lui.	distaff 3).
3669	Sic fiunt	Sic son	Napřed	Zuerst	D'abord	Thus are
3670	primo	facite, prime, chordas 5),	se dělají	werden	il fait	made, first, cords 5),
3671	funiculi 5),	postea cordas 6),	provázky 5),	Seilgarne 5)	de la ficelle 5),	then ropes 6),
3672	tum	finalmente	pak	angefertigt,	puis	and finally
3673	restes 6), postremo rudentes 7).	cablos 7).	motouzy 6), posléze lana 7).	dann Stricke 6, endlich Schiffstau 7).	des cordes 6), enfin des câbles 7).	cables 7).
3674	Lorarius 8)	Le corregiator 8)	Řemenář 8)	Der Riemer 8)	Le ceinturier 8)	The strap maker 8)
3675	scindit	talia	krájí	schneidet	rier 8) taille	cuts
3676	de corio	de	z hovězí	aus der	de la peau	from
3677	bubulo 9 )	corio 9),	kůže 9)	Rindshaut 9)	de bœuf 9) des	leather 9).
3678	lora 10),	loras 10),	řemeny 10),	Riemen 10),	courroies 10),	thongs 10),
3679	frena 11).	bridas 11)	uzdy 11),	Zäume 11),	des brides 11),	bridles 11),
3680	cingula 12),	cingulas 12),	pásy 12),	Gürtel 12),	des ceintures 12), des	straps 12),
3681	bal-	banderolas 13).	závěs-	Wehr-	baudriers 13),	bags 14),
3682	teos 13),		niky 13),	gehänge 13),	des poches 14),	rucksacks 15)
3683	crumenas 14),	saccos 14),	mošny 14).	Taschen 14),		
3684	hipperas 15)	rucksack 15)	tlumoky 15)	Felleisen 15)	des valises 15)	etc.
3685	etc.;	etc.	atd.;	usw.;	etc.;	The Glovemaker
3686	digitabularius	Le obrero de guantos	Ruka-	der Hand-	le gantier	sews
3687	ex aluta	sue per manos	vičkář	schuhmacher	de cuir	from the yoke

3688	digitabula,	ex le pelle blanc	z jirchy šije	a. Weissleder	apprêté	gloves,
3689	farcijs braxis	guantos,	rukavice,	Handschuhe,	des gants,	braces
3690	sustinendis	suspensores	šle	Hosenträger	des bretelles	etc.
3691	e	etc.	etc.	etc.	etc.	
3692						
1						
3693	LXXVI.	LXXVI.	LXXVI.	LXXVI.	LXXVI.	LXXVI.
3694	Mercator.	Mercator.	Kupec.	Der Kaufmann.	Le Marchand.	Merchant.
3695	Merces	Mercantia	Zboží	Die in der	Les mar-	Goods
3696	in offi-	facite	v továr-	Fabrik 1)	chandises	made
3697	cinis 1)	in le fabricas 1)	nách 1)	verfertigten	fabriquées à	in the factory 1)
3698	confectas	o	vyrobené	oder aus der	la fabrique 1)	or
3699	aut	ab exterior	nebo	Fremde	ou importées	from
3700	peregre	importate	z ciziny	zugeführten	de l'étranger	abroad
3701	advectas	e vendite	přivezené	Waren	sont vendues	imported and
3702	vendit	per le	prodává	verkauft der	par le mar-	sold by
3703	mercator 2)	comprator 2)	kupec 2)	Kaufmann 2)	chand 2) pour	the buyer 2)
3704	nummis 3),	pro denario 3),	za peníze 3),	um Geld 3),	de l'argent 3),	for money 3),
3705	et dimeti-	e ille misura los per	a měří je	und misst sie	etilles mesure	and measures them
3706	tur eas	un quadrato 4)	buď	ab entweder	avec	either
3707	vel metro 4)	o	metrem 4)	mit d. Meter 4)	le mètre 4)	by a yardstick 4)
3708	vel	pondera lo	nebo	oder wägt sie	ou les pèse	or
3709	ponderat	in un balancia 5).	odvažuje	mit der	à la	weighs
3710	libra 5).	Le mercatores	na vahách 5).	Wage 5).	balance 5).	on a balance 5).
3711	Ostendit	offere	Nabízí	Er bietet	Il étale	Offered
3712	mercem	mercantias	zboží	die Ware aus	la marchan-	goods
3713	et indicat	e lor precios,	a oceňuje	und sagt	dise et	and prices
3714	pretium,	le comprator 6)	je,	den Preis,	dit le prix,	them,
3715	emtor 6)	tunc	kupující 6)	wogegen	tandis que	the buyer 6)
3716	autem	determina	pak	der Käufer 6)	l'acheteur 6)	then
3717	licitatur	un contracto	smlouvá	feilscht	marchande	contracts
3718	et pretium	e offere	a nabízí	und das Anbot	et fait	and offers
3719	offert.	le precio.	cenu.	macht.	l'offre.	the price.
3720	In auctione	In le auction,	Při dražbě	Bei Verstei-	Aux en-	At the auction,
3721	res	le objecto	se věc	gerungen wird	chères	the item
3722	ei	es assignate	tomu	die Sache	la chose	will
3723	addicetur,	a qui	přířkne,	jenem	est au plus	be assigned to
3724	qui	offere	kdo	zugesprochen,	offrant et	whoever has

3725	plurimum	le plus alto	nejvice	der am mei-	dernier en-	the highest
3726	pollicetur 7).	precio 7).	nabízí 7).	sten bietet 7).	chérisseur 7).	price 7).
3727	Nonnulli	Alcun	Někteři	Manche	Il y a	Some
3728	mercatores	negotiatores	obchodníci	Kaufleute	des mar-	traders
3729	ad mercatus	vade	jezdí	besuchen	chands qui	ride
3730	sollennes	al mercatos	na výroční	Jahr-	fréquentent	to the annual
3731	profiscuntur,	annual,	trhy,	märkte,	les foires	markets,
3732	ubi	ubi	kde	wo sie	où. ils étalent	where
3733	in tabernis	in le cabanas,	v boudách	in Buden	leurs mar-	in the huts,
3734	merces suas	lor merces	zboží své	ihre Waaren	chandises	their wares
3735	exponunt.	es exhibite.	vykládaji.	feilbieten.	en loges.	exhibit.
3736	Etiam	Anque le venditores	Také	Auch	Les bouti-	Also,
3737	propolae 8),	de stallas 8),	kramáři 8),	Krämer 8),	quiers 8), les	stall-keepers 8),
3738	institores 9)	de casas 9)	podomníci 9)	Hausierer 9)	colporteurs 9)	peddlers 9)
3739	et scru-	e con immunditias	a veteš-	und Trö-	ettesfripiers 10	and junk 10)
3740	tarii 10)	10)	nici 10)	dler 10)	veulent	want
3741	volunt	vole	chtějí	wollen	de même	to be called
3742	dici	esser nominate	být nazýváni	Kaufleute	être réputés	merchants.
3743	mercatores.	mercatores.	kupci.	heissen.	marchands.	
3744						
						
1						
3745	LXXVII.	LXXVII.	LXXVII.	LXXVII.	LXXVII.	LXXVII.
3746	Tonsor.	Le Barberia.	Holič.	Barbier.	Le Barbier.	The Barbershop.
3747	Tonsor 1)	Le barbero 1)	Holič 1)	D. Barbier 1)	Au salon	The barber 1)
3748	in ton-	tunde	v ho-	schneidet	de coiffure 2)	cuts
3749	strina 2)	nostre	lírňě 2)	in der Barbier-	le barbier 1)	our hair
3750	tondet	capillos	stříhá	stube 2)	coupe	with a pair
3751	crines	con un par	vlasý	Haare	les cheveux	of scissors 3)
3752	for-	de cisorios 3)	nůž-	mit der	avec	or
3753	fice 3);	o	kami 3);	Schere 3);	les ciseaux 3);	shaves our's
3754	vel	rade	nebo	oder rasiert	ou fait	beard with a
3755	radit	barba	holí	den Bart mit	la barbe	razor 4),
3756	barbam	con un	vousy	dem Scher-	avec	which takes out
3757	novacula 4),	rasorio 4),	břitvou 4),	messer 4),	le rasoir 4)	of its case 5).
3758	quam	que ille extrahe	kterou	das er dem	qu'il	and
3759	e theca 5)	de su cassa 5).	z pouzdra 5)	Futteral 5)	tire	washes
3760	depromit;	e	vyjímá;	entnimmt:	de l'étui 5);	with a soap
3761	saponat	lava	mydlí	seift	savonne	our

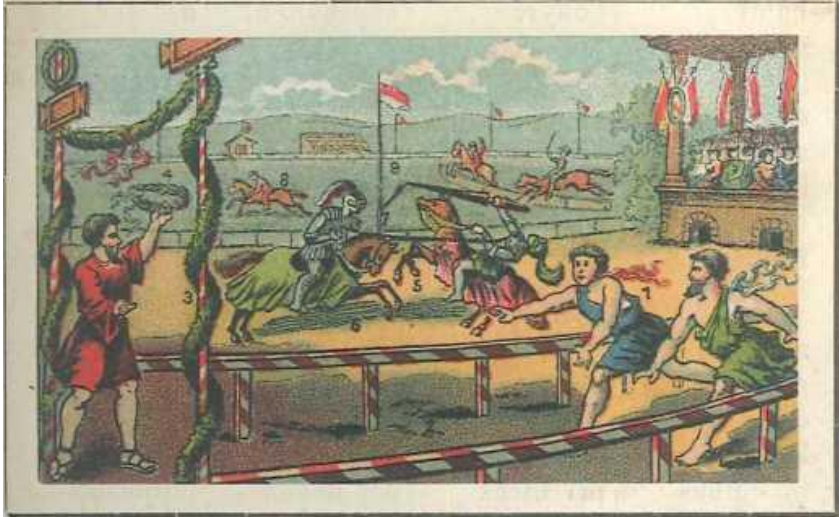
3762	faciem	nostre	tvář	das Gesicht	le visage	faces		
3763	super	facies	nad	über	sur le bassin	over a laver 6)		
3764	pelvim 6)	super un lavatorio 6)	miskou 6)	dem Becken 6)	à barbe 6)	and also		
3765	sapone 7),	e con sapon- liquorose 7).	mydlinami 7),	mit Seife 7),	avec du sa-	with soapsuds 7).		
3766	lavat	lava con aqua,	omývá ji	wäscht es	Von 7), le lave	and		
3767	aqua	sicca nos	vodou	mit Wasser	avec de l'eau	wipes us		
3768	et tergit	con un mantello 8);	a utírá	u. trocknet es	et l'essuie à	with a towel 8);		
3769	linteo 8);	Ille pectina	ručníkem 8);	am Handtuch 8);	l'essuie-main 8);	He combs		
3770	pectit	nostre capillos	češe	kämmt	peigne les	our hairs		
3771	crines	con un pectine 9)	vlasý	die Haare mit	cheveux avec	with a comb 9)		
3772	pectine 9)	e ille cura nostre	hřebenem 9)	dem Kamme 9)	le peigne 9),	and curies our		
3773	et crispat	capillos con un	a kadeří	und kräuselt	et les coiffe	hair with a		
3774	cala-	ferro	želíz-	sie mit dem	avec le fer	crisping		
3775	mistro 10);	de buclar 10);.	kem 10);	Brenneisen 10);	à friser 10);	iron 10).		
3776	calvis	Pro calvos,	pro lysé	für kahlköpfi-	fait des per-	For bald people,		
3777	conficit ca-	ille fabrica	zhotovuje	ge verfertigt er	roques 11) pour	it makes		
3778	pillamenta 11).	fibulas capillares 11).	vlásky 11).	Perrücken 11).	les chauves.	hairpins 11).		
3779	Quondam	Vice versa, barberos	Před časy	Vor Zeiten	Autrefois	Once time barbers		
3780	tonsores	tunde una vena	bradýři	liessen	les barbiers	cut a vein		
3781	etiam venam	e lassa le sanguine	pouštivali	Barbiere auch	aussi	until the blood		
3782	inciderunt.	erumper.	take žilou.	zur Ader.	saignaient.	spurts out.		
3783								
	1							
3784	LXXVIII.	LXXVIII.	LXXVIII.	LXXVIII.	LXXVIII.	LXXVIII.		
3785	Armorum peritus	Gladiatores.	Šermíř.	Der Fechter.	L'Escrime.	Fencer.		
3786	Armorum	Gladiatores 1)	Šermíři 1)	Fechter 1)	On fait	Fencers 1)		
3787	periti 1)	se incontra	se scházejí	schlagen sich	des armes 1)	are meeting		
3788	congregiuntur	pro luctar	k boji	am Fecht-	à la salle	to fight		

3789	duello	in le sala de scherma,	do šermírny,	boden und	d'armes	in the fencing room,
3790	in palaestra,	luctante	potýkajice se	kämpfen mit	en se battant	struggling
3791	decertantes	con spadas	buď meči	Schwertern 2)	soit à l'épée 2)	either with swords
3792	vel gladiis 2)	o	nebo	oder	ou à	or
3793	vel	cordas 3).	kordy 3)	Degen 3)	l'espadon 3)	cords 3).
3794	ensibus 3)	o	nebo	oder Rappie-	ou au fleuret 4)	or
3795	vel	spadas 4)	rapíry 4)	ren 4), die	qui ont	rapiers 4)
3796	rudibus 4)	ligate al fin	na konci	an der Spitze	à la pointe	at the end
3797	mucrone	pro evitar	obvázanými,	Ballen haben,	des boutons	bound,
3798	obligatis,	que	aby se	um nicht	pour ne pas	so that wounded
3799	ne laedant	le vulneratos	na smrt	tödlich	blesser	not
3800	letaliter;	morira;	neranili;	zuverwunden;	mortellement;	to die
3801	vel	o	nebo	oder	soit	or
3802	acinacis 5),	con sablas 5),	šavlemi 5),	mit Säbeln 5),	au sabre 5),	with sabres 5),
3803	vel	o	nebo	oder	ou à l'estoc 6)	or
3804	ense 6)	humero 6)	plecem 6)	Stossdegen 6)	et au	shoulder 6)
3805	et pugione 7)	e un daga 7)	a dýkou 7)	und Dolch 7)	poignard 7)	and a dagger 7)
3806	simul,	simultaneemente,	současně,	zugleich,	à la fois,	simultaneously,
3807	vel	o	nebo	oder	soit avec	or
3808	hastis 8)	lanceas 8)	kopími 8)	mit Piken 8)	des piques 8)	with spears 8)
3809	vel	o	nebo	oder	ou à la	or
3810	veruto 9).	bayonettas 9)	bodákem 9)	Bayonetten 9).	baïonnette 9).	a bayonet 9)
3811	Apud Ro-	Al tempore del romanos	U Ří-	Bei den Rö-	Chez les	At the Romans
3812	manos	homines	manů	mern fassten	Romains	man
3813	luctatores 10)	luctatores 10)	zápasníci 10)	Ringer 10),	Les lutteurs 10)	wrestlers 10)
3814	olim	secundo	druhdy	entkleidet und	déshabillés	Second
3815	nudí et	nudos,	svlečeni a	mit Oel	et frottés	undressed, and
3816	inuncti	e oleate	olejem	bestrichen,	d'huile se	oil
3817	oleo com-	pingite,	natřeni	einander an,	saisissaient,	painted
3818	prehendebant,	sasite	popadali se	und bemühten	et c'était	grappling
3819	se invicem,	mutualmente,	navzájem	sich, einer	à qui	each other
3820	annitentes,	tendente	usilující,	den anderen	fera	striving
3821	uter	a vencer	aby jeden	zu Fall	tomber	so that one
3822	utrum	uno super	druhého	zu bringen,	l'autre,	each other
3823	prosternere	le altere,	porazil,	besonders	notamment	to defeat each
3824	posset	specialmente	zvláště	durch Unter-	par	especially
3825	imprimis	per dorso e pedes	podrážením	schlagen	des crocs	by backstabbing
3826	supplantando;	injuriar se;	noh;	der Beine;	en jambe;	feet;
3827	pugiles 11)	pugilatores 11)	bitci 11)	Faustkämpfer 11)	les pugiles 11)	fighters 11)
3828	caestis	pugnava	bojovali	kämpften	se battaient	fought
3829	pugna-	con quantos	olověnými	m. Fecht-	avec des gants	with lead
3830	bant.	de plumbo.	rukavicemi.	handschuhen.	de plomb.	gloves.
3831	Anda-	Cecos	Slepo-	Blind-	Les bo-	Blind
3832	batae 12)	pugilatores 12)	bitci 12)	kämpfer 12)	xeurs 12)	fighters 12)
3833	pugnis	con lor pugnos	pěstmi	bestehen	soutiennent	with their fists
3834	pugnabant	se batte in	se bili	mit Fäusten	une lutte ri-	beat each other
3835	ridiculo	ridiculose	ve směšném	lächerliche	dicule à coups	in a ridiculous
3836	certamine,	contendente	potýkání se,	Kämpfe,	de poing,	grappling,

3837	interdum	aliquando	někdy se	zuweilen bei	quelquefois	sometimes			
3838	obvelatis	occluse	zavázanýma	verbundenen	les yeux	blindfolded			
3839	oculis 13).	13).	očima 13).	Augen 13).	Bandés 13)	13).			
3840	Corpori	Le tension	K tužení	Zur Abhär-	A fortifier	The straining			
3841	durando	del corpore	těla	tung des Kör-	le corps	of the body			
3842	inserviunt	contribue	přispívá	pers dient	sert	contributes			
3843	exercitationes	al exercitio,	tělocvik,	das Turnen,	la gymna-	exercise,			
3844	gymnasticae,	que	jenž	welches	stique laquelle	which			
3845	quas	nos face	provádíme	man übt	on exerce	we do			
3846	exsequimur	o	buď	entweder	ou en se	either			
3847	vel	stationate	stojíce	stehend	tenant debout	standing			
3848	stantes	o	či	oder	ou en mar-	or			
3849	vel euntes	ambulante	chodíce	gehend	chant avec	walking			
3850	halteribus 14),	con mancos 14)	činkami 14),	mit Han-	des altères 14),	dumbbells 14)			
3851	vel in	o in	nebo na	teln 14),	ou sur des	or on			
3852	instrumentis	instrumentos	nástrojích	oder an	appareils	tools			
3853	gymna-	pro le preparation	tělo-	Turngerä-	gymna-	body			
3854	sticis 15).	del corpore 15).	cvičných 15).	ten 15).	stiques 15).	training 15).			
3855									
	1								
3856	LXXIX.	LXXIX.	LXXIX.	LXXIX.	LXXIX.	LXXIX.			
3857	Ludí.	Jocos.	Hry.	Spiele.	Les Jeux.	Games.			
3858	Labore	Post le fin	Po skon-	Nach voll-	Le travail	After the end			
3859	per-	del labor,	čení	brachter Ar-	fait,	of the			
3860	acto	le populo	práce	beit unter-	les hommes	work,			
3861	homines	se diverte	se lidé	halten sich	se diver-	the people			
3862	oblectantur	con un	baví	die Menschen	tissent	have fun			
3863	ludo.	joco.	hrou.	mit Spielen.	au jeu.	with a game.			
3864	Liberi	Infantes	Děti si	Kinder	Les enfants	Children enjoy			
3865	ludunt	se joca	hrají	spielen	jouent	playing			
3866	aut	o	buďto	entweder	à la balle 1)	either			
3867	pila 1),	con le pilota 1),	s míčem 1),	Ball 1),	que	with the ball 1),			
3868	quam	que	který	welchen	l'un	which			
3869	alter	un jocator	jeden hráč	ein Spieler	des joueurs	one player			
3870	mittit,	lancea	háží	zuschlägt,	lance	throws			
3871	alter	e le altere	a druhý	der andere	et l'autre	and the other			
3872	excipit	capta	chytá	auffängt	reprend	catches			
3873	et re-	e retorna	a zpátky	und zurück-	en la ramenant	and back			
3874	mittit	con un	odráží	schlägt mit	avec	bounces			
3875	reticulo 2),	rachetta 2)	raketou 2),	dem Racket 2),	la raquette 2),	with a racket 2)			



3876	aut	o	nebo	oder	ou aux	or
3877	conis 3),	con quillia 3),	kuželky 3),	Kegel 3),	quilles 3) dans	skittles 3),
3878	quos	in le quales	do kterých	in welche sie	lesquelles	into which
3879	petunt	illos rola	koulejí	Kugeln 4)	ils poussent	they roll
3880	globo 4);	le pilota 4);	kouli 4);	schieben;	la boule 4);	the ball 4);
3881	aut	o	nebo	oder	ou ils	or
3882	versant	con un flagello	bičem	sie treiben	font tourner	whip
3883	turbinem 5),	impelle	pohánějí	Kreisel 5),	la toupie 5),	propel
3884	aut	un lupu 5)	vlka 5),	oder	ou ils tirent	wolf 5)
3885	iaculantur	o	nebo	schiessen	de la	or
3886	sclopo 6)	illos fuso	střileji	aus dem	sarbacane 6)	from a blowpipe 6)
3887	et	ab un tubo 6)	z foukačky 6)	Blasrohr 6)	ou de	and crossbow 7);
3888	arcu 7);	e un arcoballista 7);	a kuše 7);	und der Armbrust 7);	l'arbalète 7);	occasionally
3889	interdum	occasionalmente	občas	manchmal	quelquefois	also
3890	etiam	anque	také	gehen sie	ils marchent	on stilts 8)
3891	grallis 8)	sur grallas 8)	na chůdách 8)	auch auf Stelzen 8)	aussi avec	walks
3892	incedunt	ambula	chodí	oder	des échasses 8)	or on
3893	aut	o	nebo na	schaukeln auf	ou se	swing 9)
3894	oscillo 9)	sur un	houpačce 9)	der Schaukel 9)	balacent	or
3895	moventur,	balanciatoria 9)	se houpají,	oder	à la	kite 10)
3896	aut	o	nebo	lassen	balançoire 9),	fly
3897	draconem 10)	cometa 10)	draka 10)	Drachen 10)	ou enlèvent	or
3898	sublime	vola	pouštějí	steigen,	un cerf-	on a sledge 11)
3899	expellunt,	o	nebo	oder	volant 10),	ride
3900	aut trahis 11)	sur un slitta 11)	na sáňkách 11)	fahren Schlitten 11)	ou se	and on
3901	vehuntur	cavalca	se vozí	und laufen	promènent	skates 12)
3902	et soleis	e sur	a na	Schlitt-	en traîneau 11)	skating.
3903	ferratis 12)	patinas 12)	bruslích 12)	schuhe 12).	ou patinent 12)	Adults
3904	transcurrunt.	patina.	se prohánějí.	Die Erwach-	sur la glace.	play
3905	Adulti	Adultos	Dospělí	senen	Les adultes	either
3906	ludunt	se joca	hrají	spielen	jouent	dice 13)
3907	aut	o	buď	entweder	soit	and cards 14),
3908	talis 13)	con datos 13)	v kostky 13)	Würfel 13)	aux dés 13)	which
3909	et paginis 14),	e cartas 14),	a v karty 14),	oder Karten 14)	ou aux	which are
3910	qui	que	což	welches	cartes 14)	games
3911	sunt	es	jsou	Hazardspiele	qui sont	gambling;
3912	ludi	jocos	hry	sind;	des jeux	or on
3913	aleatorum;	de hasardo;	karbanické;	oder	de hasard;	billiards 15),
3914	aut in tabula	o in	nebo na	Billard 15),	soit au	where
3915	lusoria 15),	biliardo 15),	kulečnicku 15),	wo Ballen 16)	Billard 15)	balls 16)
3916	ubi globuli 16)	ubi	kde	aus Elfenbein	où l'on pousse	ivory
3917	eburnei	bolas 16)	koule 16)	mit Stöcken 17)	des billes 16)	sticks 17)
3918	tudicula 17)	e bastones 17)	ze slonoviny	gestossen	d'ivoire	collide;
3919	compel-	de ebore	tyčí 17)	werden;	avec	or on

3920		luntur;	se collide;	se srážejí;	oder	la queue 17);	litter 18)
3921		aut in	o	nebo na	auf dem	soit au jeu	a lady 19)
3922		abaco 18)	sur un tabuliero	vrhčábnici 18)	Damenbrett 18)	de dames 19)	or
3923		ludum calcu-	un dama 19)	dámu 19)	Dame 19)	sur le	chess 20),
3924		lorum 19),	o	nebo	oder das	damier 18),	which
3925		aut	chacos 20),	šachy 20),	Schachspiel 20),	soit	are a game
3926		latrun-	que	které	welches	aux échecs 20)	most witty
3927		culorum 20),	es un joco	jsou hrou	das sinn-	qui est le	most interesting
3928		qui est	le plus ingeniose	nejdůvtip-	reichste ist	plus ingénieux	and in which
3929		ingeniosissi-	le plus interessante	nější	und in	et dans	is
3930		mus et	e in le qual	a v níž	welchem	lequel	two armies
3931		quo veluti	duo	se	gleichsam	pour ainsi dire	against each
3932		duo exercitus	exercitos	dvě vojska	zwei Heere	deux armées	other
3933		proelium inter	se confronta	proti sobě	gegen einan-	se livrent	are drawn
3934		secommittunt.	reciprocamente.	táhnou.	der losziehen.	bataille.	together.
3935							
	1						
3936		LXXX.	LXXX.	LXXX.	LXXX.	LXXX.	LXXX.
3937		Certamina	Le cursas	Závodění.	Wettspiele.	Les Concours.	Racing.
3938		Olim	Ante	Před	Vor Zeiten	Jadis	Before
3939		cursores 1)	tempores	časy	liefen	les coureurs 1)	times
3940		decurrebant	curritores 1)	závodníci 1)	Wettläufer 1)	couraient	racers 1)
3941		inter	usate pro exequer	běhávali	in Schranken 2	dans	used to run
3942		cancellos 2)	in le corral 2)	v ohradě 2)	nach dem	la lice 2)	in the corral 2)
3943		ad metam 3),	al linea final 3),	k cíli 3),	Ziele 3),	au but 3),	to the finish line 3),
3944		et qui	e qui	a kdo	und wer es	et qui	and who
3945		primus	prime	prvý	zuerst	arrivait	first
3946		contigerat,	currente	doběhl,	erreicht hatte,	le premier,	ran
3947		accepit	recepeva un	dostal	bekam den	recevait	got
3948		praemium 4)	recompensa 4)	odměnu 4)	Preis 4) vom	le prix 4)	a reward 4)
3949		a brabeuta;	del iudice;	od sudího;	Kampfrichter:	de l'arbitre;	from the judge;
3950		deinde	postea	později	später	plus	later
3951		hastiludia	con	se	wurden	tard	with
3952		celebra-	exercer	konají	Turniere	on faisait	held
3953		bantur,	le duellos	souboje,	abgehalten,	des tournois	duels



3986		marsupium 4);	ille porta	měšec 4);	kann;	ou la bourse 4);	is
3987		tegitur	un mantello 5);	na sobě	er trägt den	il est vêtu d'un	wearing
3988		paenula 5);	in su mano	má plášť 5);	Reisemantel	manteau 5),	a cloak 5);
3989		tenet	tene	v ruce	hält in der	et tient	is in his hand
3990		manu	un baston 6),	drží	Hand den	à la main le	holding
3991		baculum 6),	super le qual ille	hůl 6),	Wanderstab 6),	bâton de voya-	a staff 6),
3992		quo se	appoia;	o níž by	um sich darauf	geur 6) pour	which he
3993		fulciat;	ille ha besonio	se opíral;	zu stützen;	s'appuyer;	leans on;
3994		opus	de moneta	potřebuje	er bedarf des	il a besoin	he needs
3995		est ei	pro su	peníze	Reisegeldes	d'argent pour	money
3996		viatico	expensas	na cestu	und eines	les frais de	for his
3997		et fido	como etiam de un	a věrného	treuen	voyage et d'un	expenses
3998		affabi-	companion 7)	hovor-	und gesprä-	compagnon 7)	as well as a
3999		lique	fidel e	ného	chigen	fidèle	faithful and
4000		comite 7).	loquace. Pro le	tovaryše 7).	Gefährten 7).	et affable.	talkative
4001		Propter	del cammino 8),	Kvůli	Wegen des	Qu'il ne	companion 7)
4002		semitam 8),	si non es un	stezce 8),	Fusssteiges 8),	quitte pas	For the sake of
4003		nisi est	sentiero	neni-li to	wenn es nicht	la grand' rou-	path 8),
4004		tritus	calcate,	ušlapaný	ein gebahnter	te 9) pour	if it is not
4005		callis,	non	chodník,	Pfad ist,	un sentier 8),	trampled
4006		ne deserat	abandonar	ať	verlasse er	si ce n'est	sidewalk,
4007		viam	le strata 9).	neopouští	nicht die	pas une	let
4008		publicam 9).	Si extravia 10)	silnici 9).	Fahrstrasse 9).	voie frayée.	don't leave
4009		Avia 10)	e cruciata 11)	Scestí 10)	Abwege 10)	Les faux	road 9).
4010		et bi-	non illude	a roz-	und Scheide-	chemins 10)	Astray 10)
4011		via 11)	e disvia	cestí 11)	wege 11)	et les bi-	and cross-
4012		fallunt	e falle	klamou	täuschen	furcations 11)	road 11)
4013		et seducunt	in le	a zavádějí	und verführen	trompent et	deceive
4014		in sale-	abysmo 12).	do rokli-	in Un-	égarent dans	and mislead
4015		bras 12);	etiam in	ny 12);	wege 12);	le désert 12);	into the ravine
4016		sic	sentieros	taktéž	desgleichen	de même que	also into
4017		etiam	sordide	cesty	Feld- 13)	les chemins	dirty
4018		tramites 13)	e stratas	polní 13)	und	de traverse 13)	paths 13)
4019		et com-	campestre 13).	a křižo-	Kreuz-	et les carre-	and cross-
4020		pita 14).	e cruciatas.	vatky 14).	wege 14).	fours 14).	roads 14).
4021		Itaque	Pro toto isto	Proto	Deshalb	Voilà	Therefore
4022		scisci-	ille debe	necht' se ptá	frage er jene,	pourquoi	let him ask
4023		tetur	demandar	vstříc	die ihn	il demandera	the oncoming
4024		obvios 15),	le viatores 15)	jdoucích 15),	begegnen 15),	la route	wayfarers 15)
4025		qua sit	veniente	kudy má	welchen Weg	à-ceux	which way shall
4026		eundum,	de qual	jít,	er gehen soll,	qu'il ren-	he go,
4027		et caveat	cammino ille debe	a necht' se	u. hüte sich vor	contre 15),	and let him
4028		praedones 16)	prender	loupežníků	Räubern 16),	et se gardera	of the robbers
4029		cum in	e sia guardar	jak na	sowohl auf	des brigands	on the way,
4030		via	etiam del	cestě,	der Strasse	tant en chemin	as well as
4031		tum in	in le via,	tak i	als auch in der	qu'à l'au-	in the tavern 17),

4032	deversorio 17),	como etiam	v hospodě 17),	Herberge 17),	berge 17)	where
4033	ubi	in le taverna 17),	kde	wo er über-	où il couche	he spends
4034	pernoctat.	ubi ille passa	nocuje.	nachtet.	la nuit.	the night.
4035		le nocte				
1						
4036	LXXXII.	LXXXII.	LXXXII.	LXXXII.	LXXXII.	LXXXII.
4037	Eques.	Le cavallero	Jezdec.	Der Reiter.	Le Cavalier.	The horseman.
4038	Eques 1)	Le cavallero 1)	Jezdec 1)	Der Reiter 1)	Le cava-	The horseman
4039	imponit	pone le sella 3)	klade	liegt	lier 1) met sur	lays saddle
4040	equo 2)	super le cavallo 2)	na koně 2)	dem Pferde 2)	le cheval 2)	on the horse 2)
4041	ephippium 3)	e le	sedlo 3)	den Sattel 3)	la selle 3)	saddle 3)
4042	idque	fixa	a při-	an und	en le sanglant	and at-
4043	succingit	con un	píná je	gürtet ihn mit	avec	taches them
4044	cingulo 4);	cinctura 4);	popruhem 4);	der Gurte 4);	la sangle 4);	with a strap 4);
4045	insternit	pone super illo	dává na něj	er deckt es mit	le couvre	puts on it
4046	stragulam 5),	un copertura 5)	postroj 5),	d. Schabracke 5)	d'une	harness 5),
4047	et ornat	etiam con uno	a ozdobyje	und zieret es	housse 5),	on him. He
4048	eum	testiera 6),	jej	mit dem	et le pare	adorns him
4049	phaleris,	pectore 7)	pochvami,	Rosszeug,	des harnais,	with trappings, a
4050	frontali 6),	e banda frontal 8).	náčelníkem 6),	dem Stirn- 6)	du fronteau 6),	headband 6).
4051	antilena 7)		náprsníkem 7)	Brust- 7)	du poitrail 7)	breastplate 7)
4052	et posti-	cingula de	a pod-	und Schwanz-	et de la	and sub-
4053	lena 8).	cauda.	ocasníkem 8).	riemen 8).	croupière 8).	tail piece 8).
4054	Deinde	Postea ille salta	Potom	Hernach	Après cela	Then
4055	insilit	super le cavallo,	skočiv	springt er	il saute	jump
4056	in equum,	insere	na koně,	auf das Ross,	en selle,	onto the horse,
4057	inserit	su pedes	vkládá	steckt die	passe	he inserts
4058	pedes		nohy	Füsse in die	les pieds	legs
4059	stapedibus 9),	in le staffa 9),	do třmenů 9),	Steigbügel 9),	dans l'étrier 9),	into the stirrups 9),
4060	et sinistra	in le mano sinistre	a do levice	und fasst mit	et prend	and into the left
4061	capessit	prende	uchopuje	der Linken	de la gauche	grasps
4062	lorum 10)	le redinas 10)	otěž 10)	den Zügel 10)	la bride 10)	the reins 10)
4063	et frenum 11),	con un freno 11),	s udidlem 11),	mit d.Zaum 11),	avec le	with a smoker 11),
4064	quo	quales ille	kterým	womit er	mors 11) dont	which


4065	equum	le cavallo	koně	das Pferd	il dirige	horses	
4066	flectit	conduce	vede	lenkt und	et arrête	leads	
4067	et retinet;	e tene;	a přidržuje;	anhält;	le cheval;	and holds it;	
4068	tum	postea ille	pak	dann	puis	then	
4069	admovet	preme	zatíná	gibt er ihm	il lui donne	clenches	
4070	calcaria 12),	le sporones 12),	ostruhy 12),	die Sporen 12),	de l'éperon 12),	spurs 12),	
4071	incitat	e urge	pobízí	treibt es	le presse	urges	
4072	vir-	con le	bičí-	an mit	avec la	whips	
4073	gula I 3),	flagella	kem 13),	der Gerte 13),	houssine 13),	13),	
4074	et coercet	13),	a krotí	und bändigt es	et le dompte	and tames	
4075	posto-	e ille doma lo	náhub-	durch die	par les	the mouth	
4076	mide 14).	con le imbuccatura 14).	kem 14).	Bremse 14).	morailles 14).	14).	
4077	Lateralia 15)	Saccos 15)	Vaky 15)	Die Half-	Les fontes 15)	Sacks 15)	
4078	pendent	pendente ab un	visí	tern 15) hangen	pendent au	hanging	
4079	ex ephippii	anello 16)	na jablku 16)	am Sattelknopf 16)	pommeau 16),	on an apple 16)	
4080	umbone 16),	del sella,	sedla,	und	et on	of the saddle,	
4081	quibus	ubi ille	a strkají se	werden Sattel-	y met	and they're pushed	
4082	immittuntur	mitte le	do nich	pistolen 17)	les pistolets	into them	
4083	sclopeti 17).	pistolas 17).	bambitky 17).	hineingesteckt.	d'arçon 17).	17).	
4084	Eques	Le cavallero	Jezdec	Der Reiter	Le cavalier	The rider	
4085	induitur veste	es vestite	odívá se	trägt	est vêtu	is dressed	
4086	ad equitan-	con un habito de	v jezdecký	ein Reit-	d'un sur-	in a riding	
4087	dum idonea 18);	cavalcar 18);	šat 18);	kleid 18);	tout 18);	18);	
4088	lacerna 19)	porta	plášť 19)	der Mantel 19)	le manteau 19)	cloak 19)	
4089	a tergo	un mantello 19)	dozadu	wird rückwärts	est attaché	back	
4090	revincitur.	e se liga al	se váže.	angebunden.	en croûpe.	binds himself.	
4091	Vere-	dorso.	Jízdný	Der Kur-	Le cour-	Riding	
4092	darius 20)	Le messagero	posel 20)	rier 20) reitet	rier 20) passe	messenger 20)	
4093	velociter	galopa	rychle	hurtig	au grand	quickly	
4094	equo fertur.	rapidemente.	uhání.	fort.	trot.	is speeding away.	
4095							
	1						
4096	LXXXIII.	LXXXIII.	LXXXIII.	LXXXIII.	LXXXIII.	LXXXIII.	

4097	Vehicula.	Vehiculos.	Vozidla.	Fuhrwerke.	Les Voitures.	Vehicles.
4098	Vehiculum	Vehiculo	Vozidlo	Ein Fahr-	Un véhicule	Vehicle
4099	unirotum	unicyclo	jednokolé	zeug mit einem	à une roue	unicycle
4100	dicitur	es appellate	se nazývá	Rade heisst	s'appelle	is called
4101	pabo 1),	carretta de mano	trakař 1),	Schiebkarren 1)	brouette 1),	wheelbarrow 1),
4102	birotum	1),	dvoukolé	m. zwei Rädern	à deux roues	two-wheeled
4103	carrus 2),	duo-rodato	kára 2),	Karren 2),	charrette 2),	cart 2)
4104	quadrirotum	carretta 2)	čtyřkolé	m. vier Rädern	à quatre	four-wheeled
4105	currus,	e quadro-rodato	vůz,	Wagen,	roues	wagon,
4106	qui est	wagon,	jenž je	welcher	chariot qui	which is
4107	vel	que es	buď	entweder ein	est ou	either
4108	clabulare 3)	o	žebřinový 3)	Leiter- 3) oder	à ridelles 3)	ladder 3)
4109	vel	scala 3)	nebo	ein Last-	ou de	or
4110	sarracum 4);	o	nákladní 4);	wagen 4) ist;	transport 4);	freight 4);
4111	in via	cargamento 4);	na dráze	auf der Bahn	en chemin	on the track
4112	ferrata	sur le via	lze vídat	sind Wägen	de fer	can be seen
4113	videntur	on pote vider	vozy	mit sechs	il y a	cars
4114	currus sex	carros	o šesti	Rädern 5)	des voitures	with six
4115	rotarum 5).	con sex	kolech 5).	zu sehen.	à six roues 5).	wheels 5).
4116	Currus	rotas 5).	Části	Die Teile	Voici	Parts of
4117	partes	Partes del	vozu	des Wagens	les parties	the vehicle
4118	sunt :	vehiculo	jsou:	sind:	de voiture:	are:
4119	temo 6),	es:	oj 6),	die Deichsel 6),	le timon 6),	pole 6),
4120	iugum 7),	pertica 6),	váhy 7),	die Wage 7),	le palonnier 7),	scales 7),
4121	compages 8),	pesos 7),	rozvora 8),	die Fuge 8),	la jointure 8),	wheelbase 8),
4122	spondae 9);	basa de rotas 8)	žebřiny 9);	die Leitern 9);	les ridelles 9);	ladders 9);
4123	tum	scalas 9);	pak	dann	puis	then
4124	axes 10),	postea	nápravy 10),	die Achsen 10),	les essieux 10)	axles 10),
4125	circa quos	axes 10),	okolo nichž	um welche die	autour des-	around which
4126	currunt	circa le quales	obíhají	Räder laufen,	quels tournent	orbit
4127	rotae,	orbita	kola,	vor welche die	les roues, dans	wheels,
4128	quibus	le rotas	která se	Achsnägel 11)	lesquelles	which are
4129	praefiguntur	que es	zastřkují	und Wagen-	on fiche	worn out with
4130	paxilli 11)	consumite con	zákolníky 11)	leisten 12) ge-	les esses 11) et	split pin 11), and
4131	et obices 12).	spinulas findite 11), e	a lišněmi 12).	steckt werden.	les happes 12).	maulsticks 12).
4132	Basis	appoiabracios 12).	Základem	Der Haupt-	La base	The basis of
4133	rotae 13) est	Le base del	kola 13) je	teil des	de la roue 13),	the wheel 13) is
4134	modiolus 14),	rota 13) es	náboj 14),	Rades 13) ist	c'est le	hub 14),
4135	ex quo	modiolo 14),	ze které	die Nabe 14),	moyeu 14) qui	from which
4136	prodeunt	ex le qual	vychází	aus der zwölf	est dépassé	is based on
4137	duodecim	se basa	dvanáctero	Speichen 15)	de douze	twelve
4138	radii 15);	dece	pramenů 15)	hervorragen,	rais 15),	strands 15)
4139	hos	traves 15)	spjatých	welche der	unis par	linked
4140	ambit orbile,	connectite	věncem,	Kranz vereint,	l'anneau,	by a wreath,
4141	compositum	per un corona,	složeným	zusammenge-	se composant	composed
4142	e sex	componite	ze šesti	setzt aus sechs	de six	of six

4143	apsidibus 16),	de sex labios	loukotí 16),	Felgen 16),	jantes 16)	16),
4144	quae	16),	které jsou	die mit	qui	which are
4145	lamina	que es	pobity	Eisenschie-	sont	beaten
4146	ferrea 17)	battite	železnou	nen 17) be-	embattues	by iron
4147	vinciuntur.	per	obručí 17).	schlagen sind.	de fer 17).	hoops 17).
4148	Curruí	anello de ferro	Na vůz se	Auf den	Dans la	The wagon is
4149	imponuntur	Le wagon es	kladou	Wagen legt	voiture on met	placed on the
4150	corbes et	placiate sur le	koše a	man Körbe u.	des bannes et	baskets and
4151	crates 18).	le corbes	košatiny 18).	Flechten 18).	des claires 18).	wickers 18).
4152	Traha 19)	e vimines 18).	Na sa-	Mit Schlit-	En traî-	On the
4153	vehimur	Sur le glacia	ních 19)	ten 19)	neau 19)	sledge 19),
4154	super	e nive	se vozíme	fahren wir	nous allons	we ride
4155	nives	on se move	po sněhu	über Schnee	sur la neige	on the snow
4156	et glaciem.	sur le traha 19).	a po ledě.	und Eis.	et la glace.	and ice.
4157						
1						
4158	LXXXIV.	LXXXIV.	LXXXIV.	LXXXIV.	LXXXIV.	LXXXIV.
4159	Vectura.	Le mestiero del	Povoznictví.	Das Fuhrwerk.	Le Charriage.	The coachman's
4160	Auriga 1)	Cochiero 1)	Vozka 1)	Der Fuhrmann	Le charre-	Coachman 1)
4161	equum	harnesa	zapřahá	spannt	tier 1) attelle	harnesses
4162	funalem 2)	le cavallos 2)	koně	das Hand-	le sous-verge 2)	horses
4163	iungit	con sella 3)	náručního 2)	pferd 2) zum	et le porteur 3)	2)
4164	sellario 3)	al carro	s podsedním	Sattelpferd 3)	au timon	with saddle 3)
4165	ad temonem	con cingulas	k voji	an d. Deichsel	avec	to the cart
4166	loris	o	řemeny	mit den vom	des courroies	harness
4167	vel catenis 5),	catenas 5)	nebo	Kummet 4)	ou des	or
4168	de helcio 4)	foras de harneses	řetězy 5),	herabhängen-	chaînes 5)	chains 5)
4169	dependen-	pendente.	od chomoutu	den Riemen	qui pendent	out the halter 4)
4170	tibus.	Postea	visícími.	oder Ketten 5).	du collier 4).	hanging.



4171	Tum con-	ille sede	Pak sedaje	Dann steigt	Cela fait,	Then the saddles
4172	sidens in sella	sur le tripedio 6)	na kozlík 6)	er auf den	il monte	on the trestle 6)
4173	raedarii 6)	le cavallos	koně	Bock 6) u. treibt	en siège 6)	horses
4174	equos	e ille guida	pohání	die Pferde	et sollicite	drives
4175	agit	con le	bi-	an mit der	les chevaux	with whip 7)
4176	scutica 7)	flagello 7)	čem 7)	Peitsche 7)	avec le fouet 7)	
4177	et flectit	o	a řídí	und lenkt	en les	and drives
4178	funi-	con le	opra-	sie mit	gouvernant	rein 8).
4179	bus 8).	freno 8).	tí 8).	den Zügeln 8).	par les rênes 8).	The coachman 8).
4180	Axem	Le cochiero	Nápravu	Die Achse	Il graisse	erases
4181	ungit	lini	maže	schmiert er	l'essieu avec	the pivots
4182	e vase	le axe	z kolo-	aus d. Schmier-	de la graisse	with the wheel
4183	unguen-	con le	maznice 9)	büchse 9)	prise dans	grease 9),
4184	tario 9)	lubricante de rotas 9),	kolo-	mit Wagen-	la boîte 9),	the wheels
4185	axungia,	e claude	mazí,	schmiere,	et enraie	lubricates
4186	et inhibet	le rota	a zavírá	und hängt das	la roue	and closes
4187	rotam	con le	kolo	Rad ein mit	avec	round
4188	sufflamine 10)	obstaculo 10)	závěrkou 10)	dem Hemm-	l'enrayoir 10)	with the shutter 10)
4189	vel	o	nebo	schuh 10) oder	ou l'arrête	or
4190	obice	attrahe	přitahuje	sperrt es mit	au sabot 11)	attracts
4191	in prae-	per anello 11)	smyčkou 11)	der Schleife 11)	sur les	by loop 11)
4192	cipiti	sur un inclinate	na příkrém	bei einem jä-	pentas	on a steep
4193	descensu 11).	descenso.	sjezdu.	hen Abhang.	rapides.	downhill.
4194	Divites	Le gente	Bohatí	Die Reichen	Les riches	The rich people
4195	vehuntur	ric	jezdí	fahren in	vont	ride
4196	curru	monta	v kočáře	einer ganz	en voiture	in the covered
4197	clauso 12)	in le carretta	krytém 12)	oder halb	fermée 12) ou	carriage 12)
4198	et semi-	coperte 12)	nebo	gedeckten	demi- fermée	or
4199	clauso	o	polokrytém	Kutsche 12)	à deux,	semi-covered
4200	biiugibus,	semi-coperite	se dvěma,	mit zwei,	à quatre	with two,
4201	quadriiugibus	con duo,	čtyřmi	vier und	et même	four
4202	vel	quatro	i šesti	sogar sechs	à six	and six
4203	seiugibus.	usque sex	koňmi.	Pferden.	chevaux.	horses.
4204	lter facien-	cavallos.	Pocestní	Reisende	Les voya-	The travellers
4205	tes vehuntur	Le viatores 15)	jezdívají do-	fahren mit	geurs prennent	ride
4206	aut vehiculo	move se	stavníkem 13),	Stellwägen 13),	la diligence 13),	stagecoach 13),
4207	publico 13),	con le currero	s poštou	mit der Post,	ou la poste,	with the mail
4208	aut via	del posta 13),	nebo	oder mit der	ou le chemin	or
4209	ferrata.	o	po železnici.	Eisenbahn.	de fer.	by rail.
4210	ltaque	per via de ferro.	A tak	Und so	C'est ainsi	And so,
4211	vehitur	E assi,	se jezdí	fährt man	qu'on suit	one rides
4212	per orbitam 14)	on viagia	po koleji 14)	im Geleise 14)	l'ornièrè 14)	by rail 14)
4213	viae,	per via de ferro 14)	silnice,	der Strasse,	de là chaussée,	road,
4214	ad quam	strata,	na jejíž	zu deren	entretenuè	on which
4215	conservandam	sur le qual	udržení	Erhaltung	par le péage	maintenance

4216	telonearius 15)	le guarda	mýtný 15)	Mautner 15)	que les	toll guard 15)	
4217	exigit	de pedage 15)	vybírání	die Maut	douaniers 15)	collect	
4218	teloneum.	collecta	mýto.	einheben.	lèvent.	the toll.	
4219	Lecticae 16)	le pedage.	Nosítka 16)	Die Sänften 16)	La chaise	Stretcher 16)	
4220	portantur	Le lectiera 16)	bývají nesena	werden	à porteur 16)	are carried	
4221	a duobus	es portate	dvěma	von zwei	est portée par	by two	
4222	equis	per duo	koňmi.	Pferden oder	deux chevaux	horses.	
4223	vel	cavillos	nebo	Menschen	ou par deux	or	
4224	hominibus.	o	nosiči.	getragen.	hommes.	porters.	
4225	Per	portatores.	Po neschůd- ných	Über un- wegsame	A travers	For walking on	
4226	invios	Pro camminar super			les montagnes	impassable	
4227	montes	montes	horách	Gebirge	impraticables	mountains	
4228	asinis	impedite	se užívají	bedienen wir	on se sert	are used	
4229	et mulis	on usa	osli	uns der Esel	des ânes et	donkeys	
4230	utimur 17).	asinus e mulos 17).	a mezci 17).	u. Maulesel 17).	des mulets 17).	and mules 17).	
4231							
	1						
4232	LXXXV.	LXXXV.	LXXXV.	LXXXV.	LXXXV.	LXXXV.	
4233	Traiectus.	Le transversa de fluvio.	Převoznictví.	Die Überfahrt.	Le Trajet.	A ferry.	
4234	In usum	Pro timor que illes,	Pro ty,	Auf dass	Afin que	Lest they	
4235	traiecturi	qui son debente	kteří chtějí	Jene, die fiber	ceux qui	that is to	
4236	flamen,	transversar un fluvio	přes	einen Fluss	veulent passer	cross a river	
4237	ne made-	non esserea inundate,	řeku	wollen,	un fleuve ne se	should be all	
4238	fiat,	le pontes 1)	a ne-	nicht nass	mouillent,	wet; bridges 1)	
4239	sunt	esseva	pomáčeli se,	werden, sind	il y a des ponts 1)	were	
4240	pontes 1)	inventate pro	jsou	Brücken 1)	pour les	invented for	
4241	pro vehiculis	vehiculos,	mosty 1)	für Führen	voitures et des	carriages,	
4242	et ponti-	e pontes 2)	pro vozy	und Stege 2)	passerelles 2)	and foot-	
4243	culi 2)	pedestre.	a lávky 2)	für Fuss- gänger.	pour les	bridges 2)	
4244	pro peditibus.	Suppone	pro pěší.		piétons.	for	
4245	Si flumen	que un	Má-li	Hat	Quand	pedestrians.	


4246	habet	fluvio ha	řeka	der Fluss	la rivière	Suppose a river has
4247	vadam 3),	un vado 3),	brod 3),	eine Furt 3),	est guéable 3),	a ford 3).
4248	vado transita 4).	on lo pote transversar per transir 4).	přebrodí se 4).	so wird er durchwatet 4).	on la passe à gué 4).	it
4249	Struuntur	Le rates 5)	Také se	Man über-	On fait	is waded
4250	quoque	es	přepravuje	führt auch	aussi passer	over 4).
4251	rates 5)	etiam facite	na vorech 5)	auf Flößen 5)	sur des	Rafts 5)
4252	ex compactis	ex ligno	ze svázaných	aus verbunde-	radeaux 5)	are
4253	tignis,	pinnate	břeven,	nen Hölzern,	de bois lié,	also made
4254	vel	insimul, con	či na	o. auf Führen 6)	ou sur	from timber
4255	pontones 6)	naves de ferro 6)	pramicích 6)	aus zusam-	des bacs 6)	pinned
4256	e col-	ex plancas	ze sbitých	mengefügten	composés	together, or
4257	ligatis	conglutinate de modo que aqua	trámů,	Balken,	de poutres	ferry boats 6)
4258	trabibus,	non pote	které vodu	welche das	enchâssées,	from planks
4259	ne aquam	permear	nepro-	Wasser nicht	afin que l'eau	fastened together so
4260	transmittant.	los.	pouštějí.	durchlassen.	n'y entre.	that water
4261	Praeterea	Le naves 7),	Mimo to	Ferner wird	Pour le	may not
4262	fabricantur	que es facite	se převáží	übersetzt in	même effet	leak through
4263	lintres 7),	pro esser	na člunech 7),	Kähnen 7),	on a	ships 7),
4264	quae aguntur	remate	které jsou	welche mit	des bateaux 7)	which are made
4265	remo 8)	con	hnány	Rudern 8)	lesquels	that are
4266	vel	uno remo 8)	veslem 8)	oder Steuer-	on fait aller	rowed with
4267	guber-	o	nebo	stangen 9)	en ramant)	a single oar 8)
4268	naculo 9),	un governaculo 9).	kormidlem 9),	getrieben oder	ou à la	or a pole 9).
4269	aut	o	nebo	an Schlepp-	perche 9), ou	or towed with
4270	trahuntur	trahite per	taženy	tauen 10) ge-	qu'on tire	a hauling
4271	remulco 10).	un corda 10).	lanem 10).	zogen werden.	à la traîne 10).	rope 10).
4272	Tempori-	Hodie le	Za našich	Heutzutage	Aujourd'hui	Nowadays
4273	bus nostris	pontes es	časů	werden	on construit	it
4274	pontes	construite	bývají	hängende	des ponts	used to be
4275	pensiles	como	stavěny	und	suspendus	built
4276	et e ferro	de suspendite	mosty	eiserne	et des ponts	bridges
4277	conflati 11)	de	visuté	Brücken 11)	de fer 11),	suspension
4278	aedificantur	ferro 11),	a železné 11),	gebaut,	de même	and iron 11),
4279	necnoniunctis	etiam	jakož i	sowie Schiff-	que des ponts	as well as
4280	navibus	pontes de nave 12),	lodní 12),	brücken 12),	flottants 12)	ship bridges 12),
4281	compositi 12),	super que	na nichž	auf welchen	par lesquels	on which
4282	ut exercitus	le militia	vojsko	die Armeen	les armées	the military
4283	flumina	transversa	přechází	Flüsse	passent	crosses
4284	transeat.	fluvios.	řeky.	übersetzen.	les fleuves.	rivers.

4285						
1						
4286	LXXXVI.	LXXXVI.	LXXXVI.	LXXXVI.	LXXXVI.	LXXXVI.
4287	Natatio.	Natation.	Plavba.	Das Schwimmen.	La Natation.	Swimming.
4288	Solent	Homine	Lidé	Man	Quelquefois	Men also
4289	etiam	etiam nata	také	schwimmt	on traverse	swim across
4290	tranare	transverso	plují	auch über's	l'eau	the water on a
4291	aquas	aqua	přes vodu	Wasser	à la nage	bundle of
4292	super	vel	bud pomocí	entweder	soit	rushes,
4293	inflatas	super inflatae	nadmutých	mittels auf-	à l'aide	upon blown
4294	boum	vesicas 1)	měchýřů	getriebener	des vessies	beast
4295	vesicas 1),	de animal	volských 1),	Ochsenblasen 1)	de bœuf 1),	bladders 1)
4296	tum	vel	či	oder	ou par le	and by
4297	lento	per	volným	durch freie	mouvement	freely
4298	motu	liber	pohybem	Bewegung	libre	moving
4299	manuum	movimento de	rukou	der Hände	des mains	their arms
4300	pedumque 2).	lor bracios	a nohou 2).	und Füße 2).	et des pieds 2).	and legs 2).
4301	Nonnulli	e gambas 2).	Některí	Einige	Il y a	And
4302	didicerunt	E alicun	se naučili	haben gelernt	des gens qui	some
4303	calcere	personas se	šlapat	Wasser	ont appris	people
4304	aquam 3)	apprendeua tener	vodu 3),	zu treten 3),	à marcher	learned to
4305	cingulo	se sur le aqua 3)	až po	wobei sie bis	sur l'eau 3)	tread water 3)
4306	tenus	deinde que immergite	pás	an den Gürtel	en s'enfonçant	having plunged into
4307	immersi	se usque	se nořice	einsinken	jusqu' à	the water up to
4308	et vestes	al medietate de lor	a šaty	und die	la ceinture	their waists
4309	supra	corpores portante	nad	Kleider auf	et portant	carrying
4310	caput	lor vestimentos	hlavou	dem Kopfe	les habits	their clothes
4311	gestantes;	super lor capita;	nesouce;	tragen;	sur la tête;	over their heads;
4312	urinator 4)	un scaphandrero 4)	potápěč 4)	der Taucher 4)	le plongeur 4)	a diver 4)
4313	etiam.	pote etiam	také	kann auch	sait aussi	can also
4314	sub aqua	natar	pod vodou	unter Wasser	nager entre	swim
4315	natare potest.	sub aqua.	plavati může.	schwimmen.	deux eaux.	underwater.
4316	Alii	Le altere	Jiní	Andere	D'autres	Others



4349	et maiores,	velas	plachetní	Segel-	plus grands	sailing
4350	quae velis	o propulsate per	nebo	oder	à voiles ou	or powered by
4351	aut vaporibus	vapor.	parní.	Dampfschiffe.	à vapeur.	steam.
4352	impelluntur.	Nave de remos 1)	Lod' veslová 1)	Das Ruder-	Le navire	Rowboat 1)
4353	Navis remis	generalmente es	bývá	schiff 1)	à rames 1)	is usually
4354	instructa 1)	con un sol remo	jednoveslice	ist einrudrig	a ou	single-oared
4355	est uniri emis	o	nebo	oder	une ou	or
4356	vel	con duo remos	dvouveslice	zweirudrig,	deux	double-oared
4357	biremis	o	nebo	drei-	ou trois	or
4358	vel	tres remos	trojveslice	rudrig	rames etc.,	three-oared
4359	triremis	etc.,	atd.,	usw.,	et se meut	etc.,
4360	etc.,	e illo se move per	a pohybuje se	und bewegt	à l'aide	and it moves
4361	et propellitur	remo 2),	veslem 2),	sich mittels	de la rame 2)	oar 2),
4362	remo 2),	per le qual	kterým	des Ruders 2),	avec	by which
4363	quo	remator 3),	veslař 3),	womit	laquelle	rower 3),
4364	remex 3)	sur le banco 4)	na lāvce 4)	Ruderer 3),	le rameur 3),	on the gangway 4)
4365	in tran-	sede,	sedí,	auf der	assis	sits,
4366	stro 4)	dispersa	rozhání	sitzend,	au banc 4),	throws
4367	sedens	aqua.	vodu.	das Wasser	fend	water.
4368	dividit	Nave	Lod'	teilen.	l'eau.	Sailing
4369	aquam.	de vela	plachetní	Das Segel-	Le bâtiment	ship
4370	Navis velis	o casco 5)	čili koráb 5)	schiff 5)	à voiles 5)	or hull 5)
4371	movenda	naviga se	pluje	wird durch	marche	sailing
4372	sive	solmente	jen	die Gewalt	par	only
4373	navigium 5)	per	pomocí	der Winde	la seule	by
4374	impellitur	le vento.	větru.	allein	force	the wind.
4375	sola vi	Sur illo se eleva	Na něm	fortgetrieben.	des vents.	On it
4376	ventorum.	un	se tyčí	In demsel-	L'on y	rises
4377	In ea	mast 6),	stěžeň 6),	ben erhebt	élève	mast 6),
4378	erigitur	sur omne lateres	se všech stran	sich der	le mâ 6),	on all sides
4379	malus 6),	del batello	k bokům	Mastbaum 6),	attaché	to the sides
4380	undique	fixate	lodi	allenthalben	de tout	of the boat
4381	ad latera	per	upevněný	an den Bord	côté	fixed
4382	navis	cordes 7),	lany 7),	mit Seilen 7)	au bord par	by ropes 7),
4383	alligatus	super le quales	na němž	befestigt;	les câbles 7),	on which
4384	funibus 7),	appende	visí	an diesen	auquel	hangs
4385	cui	virgas 8)	ráhna 8)	werden Segel-	on suspend	booms 8)
4386	adnectuntur	e sur istos	a na těch	stangen 8) und	les vergues 8)	and on these
4387	antennae 8)	appende	visí	an diese Se-	et à celles-ci	hangs
4388	et his	velas 9),	plachty 9),	gel 9) gehängt,	les voiles 9),	sails 9),
4389	vela 9),	que	které	welche gegen	qu'on	which
4390	quae	contra	proti	den Wind	déplie	against
4391	ad ventum	vento	větru	ausgespannt	au vent	wind
4392	expan-	se expande	se rozvinují	und mit Hilfe	et dirige	unfolding
4393	duntur	e usante	a pomocí	der Tau 10)	à l'aide	and using
4394	et ruden-	cordas 10)	provazů 10)	bewegt	des cor-	ropes 10)
4395	tibus 10)	que se rota;	se otáčejí;	werden;	des 10);	rotate;
4396	versantur;	super le mast	na stěžni	am Mastbaum	au mâ	on the mast
4397	in malo	ha un	je	ist der	il y a	is

4398	est	corbe 11),	koš 11),	Mastkorb 11),	la hune 11),	basket 11),
4399	corbis 11),	camera de observation	pozorovatelná	die Schiffs-	la vigie	observation room
4400	navis	del nave	lodi,	warte,	du navire,	of the ship
4401	specula,	e le plus alte	a nejvýše	und ganz	et tout	and the highest
4402	et in	vexillo 12)	korouhvička 12)	oben die	en haut	weather vane 12)
4403	summo	monstrante	ukazující	Wetterfahne 12)	le gaillardet 12)	showing
4404	vexillum 12),	le direction	směr	als Zeiger	montrant	the direction
4405	vento-	del vento.	větru.	der Wind-	la direction	of the wind.
4406	rum	Nave a vapor	Lodʒ	richtung.	du vent.	Steamship
4407	index.	13)	parní 13)	Das Dampf-	Le vapeur 13)	13)
4408	Navis	es propulsate	se pohání	schiff 13)	est mû par	is propelled
4409	vaporarial 13)	per vapor,	parou,	wird durch	la vapeur	by steam,
4410	movetur	que es generate	která vzniká	Dampf be-	qui venant	which is produced
4411	vaporibus,	in le caldiera 14)	v kotli 14)	wegt, welcher	de la chau-	in the boiler 14)
4412	qui in	e rota le	a otáčí	im Kessel 14)	dière 14)	and rotates
4413	aheno 14)	axe 15),	hřidel 15),	entstehend	pousse	shaft 15),
4414	orientes	super le qual son	na němž	einen Well-	l'arbre 15),	on which
4415	axem 15)	versa	se nalézají	baum 15)	auquel	are poured
4416	circum-	palettas 16)	lopatky 16)	treibt,	se trouvent	blades 16)
4417	agunt,	que	které	an dem Schau-	les roues	which
4418	in quo	batte	bijí	felräder 16)	à volets 16)	beating
4419	sunt rotae	aqua;	vodu;	sich befinden,	qui	water;
4420	pinnatae 16)	fumo 17)	kouř 17)	die das Wasser	battent	smoke 17)
4421	aquam	exite	odchází	schlagen;	l'eau;	leaving
4422	pulsantes;	per le camino.	komínem.	der Rauch 17)	la fumée 17)	through the chimney.
4423	fumus 17)	Naves	Lodě	entsteigt durch	sort par	Ships
4424	abit	ha	mají	den Schlot.	la cheminée.	have
4425	per fumarium.	un fronte	vpředu	Die Schiffe	Les na-	a front
4426	Naves	proa 18),	příd' 18),	haben vorn	vires ont	bow 18),
4427	habent	e a posterior	vzadu	den Schiffschnabel 18),	en avant	and aft
4428	a fronte	generalmente es	bývá	hinten	l'éperon 18),	tends to be
4429	rostrum 18),	un bandera 19).	vlajka 19).	die Flagge 19).	en arrière	a flag 19).
4430	a tergo est	Sur le proa	Na přídí	Am Vorder-	le pavillon 19).	On the bow
4431	signum 19).	se trova le	stojí	teil steht der	Le ca-	stands the
4432	In prora	capitano 20),	kapitán 20),	steht	pitaine 20)	captain 20),
4433	stat	in mamma	na zádi	der Kapitän 20),	se tient	at the stern
4434	nauarchus 20),	se trova	stojí	am Hintertheil	à la proue,	stands
4435	in puppi	le timonero 21),	kormidelník 21),	der Steuer-	à la poupe	the helmsman 21),
4436	guber-	qui	který	mann 21),	est le pilote 21)	who
4437	nator 21),	al timon 22)	kormidlem 22)	der mit dem	qui détermine	at the helm 22)
4438	qui	dirige le	řídí	Steuerruder 22)	du gou-	steers the
4439	guberna-	direction	směr	den Lauf	vernail 22)	direction

4440	culo 22)	del nave;	lodi;	des Schiffes	le cours	of the ship;
4441	dirigit	marineros 23)	námořníci 23)	bestimmt;	du vaisseau;	sailors 23)
4442	cursum;	scalia le	šplhají	die Matrosen 23)	les matelots 23)	climb
4443	nautae 23)	verga 24),	v ráhnoví 24),	klettern in	grimpent dans	in the boom 24)
4444	cursitant per	le personas	cestující	den Rahen 24),	les vergues 24),	passengers
4445	antennas 24),	passante	lidé	die Reisenden	les passagers	people
4446	navigantes	promena se	se procházejí	spazieren am	se promènent	are walking
4447	deambulant	sur bordo 25).	po palubě 25).	Verdeck 25).	sur le pont 25).	on deck 25).
4448	in tabulato 25).	Le ancora 26)	Kotvou 26)	Mit dem	On arrête	Anchor 26)
4449	Ancora 26)	immobilisa le nave	se loď	Anker 26) wird	le vaisseau	the boat
4450	navis	per linea,	zastavuje,	das Schiff	au moyen	stops
4451	sisti-	Con le plumbo	Pomocí	angehalten,	de l'ancre 26)	by plumb line 27)
4452	tur,	perpendicular 27)	olovnice 27)	mit dem	et sonde	is
4453	bolide 27)	se	se	Senkblei 27)	la profondeur	trying
4454	profun-	testa le	zkouší	Meerestiefe	avec la	depth.
4455	ditas	profunditate.	hloubka.	geprüft.	sonde 27).	
4456	exploratur.					
4457						
1						
4458	LXXXVIII.	LXXXVIII.	LXXXVIII.	LXXXVIII.	LXXXVIII.	LXXXVIII.
4459	Naufragium.	Naufragio.	Ztroskotání korábu.	Der Schiffbruch.	Le Naufrage.	Shipwreck.
4460	Cum	Quando	Když	Wenn	Quand une	When
4461	procella 1)	un	se	ein Sturm 1)	tempête 1)	the
4462	repente	tempesta	náhle	plötzlich	arrive	sudden
4463	oritur,	subite 1) se eveniva,	strhne bouře 1),	entsteht,	soudainement,	storm breaks 1),
4464	nautae	le marines	plavci	so ziehen	les marins	swimmers
4465	contrahunt	rola	svinují	die Schiffer	amènent	roll
4466	vela 2),	le velos 2),	plachty 2),	die Segel 2)	les voiles 2),	sails 2),
4467	ne navis	pro evitar	aby	ein, damit	afin que	to avoid
4468	ad sco-	que le vascello collide	koráb	das Schiff	le navire	the ark from colliding
4469	pulos 3)	con le rocca 3),	na skaliska 3)	nicht an	ne se heurte	with the rocks 3),
4470	allidatur	o pro mantener lo	nevrazil	Klippen 3)	contre	or
4471	aut	a distantia	či	anrenne oder	les écueils 3),	to keep off the




4472	in vada 4)	del fundo 4).	na měčinu 4)	auf Untiefen 4)	ou ne s'engage	run
4473	incidat.	Si illes non pote	nenajel.	gerathe.	dans un banc 4).	aground 4),
4474	Si peri-	evader le periculo,	Nemohou-li	Wenn sie	S'il n'y a	If they cannot
4475	culum	illo seque	nebezpečí	die Gefahr	pas moyen	escape
4476	non possunt	le naufragio	uniknout,	nicht abwen-	de vaincre	danger,
4477	evitare,	del nave 5).	následuje	den können,	le danger,	it follows
4478	naufragium 5)	Ici	ztroskotání	so leiden sie	on fait	the shipwreck
4479	patiuntur.	le homines	korábu 5).	Schiffbruch 5).	naufrage 5).	of the ship 5).
4480	Tunc	peri	Tu lidé	Da gehen	Et alors	Here the people
4481	homines	lamentabilemente	žalostně	die Menschen	périt lamen-	woefully
4482	misere	insimul	hynou	jämmerlich	tablement	perish
4483	pereunt una	con	spolu	zu Grunde	l'équipage	together
4484	cum mercibus	le mercantias	se zbožím	samnt	avec la	with
4485	et omnibus,	e omne	a vším,	Waren	marchandise	the goods
4486	quae	que se trova	co na	und allem,	et tout ce	and everything
4487	in navi	sur	lodi	was im	qui est dans	on
4488	sunt.	le nave.	je.	Schiffe ist.	le vaisseau.	the ship.
4489	Neque hic	Non adjuta un grande	Nepomáhá ani	Auch hilft	C'est	It doesn't help
4490	quidquam		veliká	hier nichts	en vain	a big
4491	iuvat	ancora 6)	kotva 6),	der grosse	qu'on jette	anchor 6)
4492	sacra	jectate	vržená	Anker 6),	la grande	thrown by
4493	ancora 6),	in le mar	do moře	am Tau	ancre 6),	into the sea
4494	rudente	sur un corde.	na laně.	in die See	suspendue	on a rope.
4495	deiecta.	Alcunes personas	Některí	geworfen.	au câble.	Some
4496	Quidam	escappara	vyvážnou	Einige kom-	Quelques	make it out
4497	eva-	per natar	buď	men davon,	personnes	on a
4498	dunt	sur un planca 7),	na prkně 7)	indem sie	se sauvent	plank 7),
4499	vel	o sur	vyplavou	entweder auf	soit	swim out,
4500	tabula 7)	un barca 8)	nebo na člunu 8).	einem Brett 7)	en nageant	or on a boat 8).
4501	ena-	Parte del carga 9)	Část	oder in ei-	sur une	Part of
4502	tantes, vel scapha 8).	con le	zboží 9)	nem Nachen 8) herausschwimmen.	planche 7), soit en canot 8).	the cargo 9)
4503	Pars	cadaveres 10)	i s mrtvolami 10)	Ein Teil	Une partie	with the dead
4504	mercium 9)	es portate	mořem	der Waren 9)	des marchan-	bodies 10)
4505	una cum	per mar	vynášeny	samnt den	dises 9) et	are
4506	mortuis 10)	al litore	ku břehu	Todten 10) wird	les morts 10)	carried out
4507	per mare	del mar.	moře.	vom Meere	sont rejetés	by sea
4508	ad litora			an's Ufer	par la mer	to the shore
4509	defertur.			getrieben.	aux bords.	of the sea.


4510						
1						
4511	LXXXIX.	LXXXIX.	LXXXIX.	LXXXIX.	LXXXIX.	LXXXIX.
4512	Commeatus.	Transporto.	Doprava.	Der Verkehr.	La Circulation.	Transportation.
4513	Merces 1)	Expeditiones 1)	Zásilky 1)	Sendungen 1)	Nous confi-	Shipments 1)
4514	permittimus	nos deposita	svěřujeme	übergibt man	ons nos envois	we entrust
4515	cursui	al officio postal 2),	poště 2),	der Post 2),	à la poste 2)	to the post office
4516	publico 2),	que	která je	welche sie	qui les fait	which is
4517	qui eas	on dona	dává	entweder	ou distribuer	given
4518	aut curat	pro distribuer	roznášeti	durch Brief-	par les	to be distributed
4519	perferendas	los	buď	träger 3) aus-	facteurs 3)	either
4520	per tabel-	per messengeros	posly 3)	tragen lässt	ou transporter	by messengers
4521	larios 3)	o	nebo	oder auf	en charret-	or
4522	aut pervehit	vehiculos 4),	je rozváží	Karren 4)	tes 4), ou les	delivers them
4523	carris 4),	o	kárami 4),	verführt, oder	transmet	by carriages 4),
4524	aut tradit	transmitte	či je	der Eisenbahn	au chemin	or is it
4525	curriculo	los	odevzdává	und den	de fer	or handing them
4526	ferrato	al via de ferrovia	železnici	Schiffen	et aux	to the railway
4527	et navibus.	e al naves.	a na lodě.	überweist.	vaisseaux.	and ships.
4528	Curriculum	Via de ferrovia 5)	Železnice 5)	Die Eisen-	Le chemin	Railways 5)
4529	ferratum 5)	transporta	dopravuje	bahn 5)	de fer 5)	transports
4530	pervehenda	cargas	náklady	befördert	expédie	loads
4531	curat onera	per trainos 6),	vlakem 6),	Frachten mit	les charges	by train 6),
4532	agmine	que	jenž	dem Train 6),	en train 6)	which
4533	curruum	consiste de	se skládá	welcher	se composant	consists of
4534	ferratorum 6),	un locomotiva 7),	z lokomotivy	aus dem	de la	a locomotive 7),
4535	quod constat	un wagon de	uhláku 8)	Dampfwagen	locomotive 7),	a coal car 8)
4536	e curru	e wagoes	a vozů	7), Kohlenwagen	du wagon	and wagons
4537	vaporario 7),	de passageros 9)	osobních 9)	8) und den	à houille 8),	passengers 9)
4538	plastro	e de	i náklad-	Personen- 9) u.	des voitures	and freight-

4539		carbonario 8)	carga 10),	ních 10),	Lastwägen 10)	de voyageurs 9)	wagons 10),
4540		et curribus	e illos curre	a jezdí	besteht, und	et des wagons	and they run
4541		personalibus 9)	super	na železné	auf eisernen	de mar-	on iron
4542		onerariisque 10)	ferrovia 11),	koleji 11),	Geleisen 11)	chandises 10),	track 11),
4543		et vehitur	principalmente	ponejvíce	fährt,	et marchand	mainly
4544		per orbitam	super planas	v rovině,	meistenteils	sur des rails 11),	on the flat,
4545		ferream 11),	ma	avšak	in der Ebene,	en général	but
4546		plerumque	etiam	také	aber auch	dans la plaine,	also
4547		in planitie,	transversa	přetíná	Täler 12)	mais aussi	intersect
4548		sed etiam	valles 12)	údolí 12)	übersetzt	franchissant	valley 12)
4549		traicit valles 12)	e le	a prorývá	u. Gebirge 13)	les vallées 12)	and cuts through
4550		et perscindit	montes 13).	horstva 13).	durch-	et traversant	mountains 13).
4551		montes 13).	Naves 14)	Lodi 14)	schneidet.	les monts 13),	Boats 14)
4552		Naves 14)	naviga	přeplavují	Die Schiffe 14)	Les vais-	navigate
4553		vehunt	personas	osoby	überführen	seaux 14)	people
4554		homines	e	a	Personen	font passer	and
4555		et mer-	benes,	zboží,	und	voyageurs et	goods,
4556		ces,	que le	které	Waren,	marchandises	which
4557		quos	barca 15)	člun 15)	welche	que le	barges 15)
4558		scapha 15)	porta	přiváží	der Kahn 15)	bateau 15)	bring
4559		asportat	ab le ripa.	od břehu.	vom Ufer	apporte	from the shore.
4560		a litore.	Interdum	Občas	herbringt.	du rivage.	Occasionally
4561		Interdum	se	se	Manches-	Quelquefois	with
4562		sublimis fertur	leva	nechává	mal lässt man	on lance	the left,
4563		machina	globos 16),	vzlétnout	einen Ballon 16)	un ballon 16),	take off
4564		aerobatica 16),	in le	balón 16),	steigen,	dans	balloon 16),
4565		cuius	quales	do jehož	dessen	la nacelle 17)	into which
4566		naviculam 17)	un corbe 17)	koše 17)	Gondel 17)	duquel	basket 17)
4567		conscendunt	le personas	vstupují	Menschen	il monte	enters
4568		homines.	admitte.	lidé.	besteigen.	des hommes.	people.
4569		Nuntios	Novas	Spěšné	Eilige	Les pigeons-	Express
4570		citos	expresso	zprávy	Nachrichten	messagers 18)	News
4571		adferunt	transportate per	nosí	bringen	portent	carried by
4572		columbae	columbas 18)	cvičení	abgerichtete	des nouvelles	exercise
4573		internun-	novas	holubi 18),	Tauben 18),	pressantes,	pigeons 18),
4574		tiae 18),	le plus rapide	zvěst	die raschesten	les avis les	News
4575		citissimos	date	nejrychlejší	Meldungen	plus prompts	fastest
4576		telegra-	per	dává	gibt der	fournit le	gives
4577		phum 19).	telegrapho 19).	telegraf 19).	Telegraf 19).	télégraphe 19).	telegraph 19).

4578						
1						
4579	XC.	XC.	XC.	XC.	XC.	XC.
4580	Urbs.	Le urbe.	Město.	Die Stadt.	La Ville.	The town.
4581	Ex paucis	Ex pauc	Z mála	Wenige	Peu de	Of the few
4582	domibus	de casas	domů	Häuser	maisons	houses
4583	fit	nasce	bývá	bilden	forment	is
4584	pagus 1),	un village 1),	ves 1),	ein Dorf 1),	un village 1),	village 1),
4585	plures	plus	více	viele	beaucoup	More
4586	domus	casas	domů	Häuser einen	de maisons	houses
4587	faciunt	forma un villa	tvoří	Marktflecken	composent	form
4588	oppidum	o	městys	oder	un bourg	township
4589	vel	urbe 2).	nebo	eine	ou une	or
4590	urbem 2).	Illo es	město 2).	Stadt 2).	ville 2).	town 2).
4591	Quae	interdum	To se	Diese ist	Celle-ci	It shall
4592	interdum	fortificate	někdy	zuweilen	est çà et là	sometimes
4593	munitur	per muros 3),	opevňuje	befestigt mit	fortifiée	be fortified
4594	moenibus 3),	rampas 4)	hradbami 3),	einer Mauer 3),	de murs 3),	by walls 3),
4595	vallo 4)	e	valy 4)	mit Wall 4)	de remparts 4)	ramparts 4)
4596	et aggeri-	terraplenos 5),	a	u. Schanzen	et de retran-	and
4597	bus 5),	interdum	náspy 5),	manchmal	chements 5),	embankments
4598	nonnunquam	etiam	někdy	auch	quelquefois	sometimes
4599	etiam	palos 6);	také	mit Pfahl-	aussi de	also
4600	vallis 6);	in le muros	kolím 6);	werk 6);	palissades 6);	stakes 6);
4601	in moenibus	es	v hradbách	in der Mauer	dans le mur	in walls
4602	sunt pro-	bastiones 7)	jsou	sind	il y a	are
4603	pugnacula 7)	e torres 8),	bašty 7)	Basteien 7)	des bastions 7)	bastions 7)
4604	et turres 8),	in le locos	a věže 8),	und Thürme 8),	et des tours 8),	and towers 8),
4605	in locis	plus alte	na vyšších	auf erhöhten	sur les	on the higher
4606	editoribus	es	místech	Orten	lieux élevés	places
4607	speculae 9);	torres de vigilia 9);	strážnice 9);	Warten 9);	des beffrois 9);	watchtowers 9);
4608	circum	circum le muros	kolem	um die	le fossé 10)	round
4609	moenia	se extende	hradeb	Mauer	s'étend	walls
4610	est	fossa 10).	táhne se	zieht sich	autour	stretches around

4611	fossa 10).	In le urbe	příkop 10).	der Graben 10).	du mur.	ditch 10).	
4612	In urbem	on entra	Do města	In die Stadt	On entre	Into the city	
4613	aditus fit	per porta 11),	vchází se	geht man	dans la ville	is entered	
4614	per portam 11),	rarmente	branou 11),	durch Tho-	par la porte 11),	through gate	
4615	nonnumquam	per ponte 12),	nezřídka	re 11), nicht	assez	rarely	
4616	super	que generalmente	přes most 12),	selten über	fréquemment	via a bridge 12),	
4617	pontem 12),	es	jenž	Brücken 12),	en passant	which is	
4618	qui etiam	anque	bývá	welche auch	un pont 12),	usually	
4619	tolli	un ponte	také	Zugbrücken 13)	qui peut aussi	also	
4620	potest 13),	levante 13),	zvedací 13),	sein können,	être un pont-	a lifting	
4621	ex sub-	de	z	aus den Vor-	levis 13), des	bridge 13),	
4622	urbiis 14),	suburbios 14),	předměstí 14),	städten 14),	faubourgs 14)	from suburbs 14),	
4623	in quibus	in le quales	v kterých	in denen sich	dans lesquels	in which	
4624	sunt	se trova	jsou	Meierhöfe 15)	se trouvent	are	
4625	praedia 15)	curtes 15)	dvorce 15)	und Gärten 16)	les fermes 15)	courts 15)	
4626	et horti 16).	e jardines 16).	a zahrady 16).	befinden.	les jardins 16).	and gardens 16).	
4627	Pone	Il ha	Za	Hinter der	En dehors	There are	
4628	urbem	casas de estate	městem	Stadt sind	delà ville sont	summer houses	
4629	sunt	pro le	bývají	Land-	les villas 17),	for the	
4630	villae 17)	urbe 17),	letohrádky 17),	häuser 17),	de même	town 17),	
4631	et	ben como	jakož i	sowie auch	que les	as well as	
4632	coemeteria 18).	cemeterios 18).	hřbitovy 18).	Friedhöfe 18).	cimetières 18).	cemeteries 18).	
4633							
	1						
4634	XCI.	XCI.	XCI.	XCI.	XCI.	XCI.	
4635	Interiora	Intra	Vnitřek	Das Innere	L'Intérieur	Inside	
4636	urbis.	le citate.	města.	der Stadt.	de la ville.	of the city.	
4637	Intra	Intra le citate	V městě	In der Stadt	Dans la	Inside the city	
4638	urbem	trova se	jsou	sind	ville il y a	are	
4639	sunt	stratas	třídy 1),	mit Stein	des avenues 1)	streets	
4640	plateae 1),	pavite	dlážděné	gepflasterte	pavées	paved	
4641	stratae	con petras,	kamenem,	Strassen 1),	de pierres,	with stone,	
4642	lapidibus,	placias 2),	náměstí 2),	Ringplätze 2),	des places 2),	squares 2),	

4643	fora 2),	alicubi	někde	an manchen	parfois	somewhere
4644		alicubi	arcate 3)	vroubená	Orten	environnées
4645	cum porti-	e porticos	podloubím 3)	umsäumt	d'arcades 3),	arcaded 3)
4646	cibus 3),	de strata 4)	a vraty	mit Lauben 3),	des rues 4)	and gates
4647	et portus 4),	e de vias	ulice 4)	Gassen 4)	et des	street 4)
4648	et angiportus.	stricte.	a uličky.	und Gässchen.	ruelles.	and the alley.
4649	Magnifi-	Edificios	Přepychem	Durch	C'est par	Excessive
4650	centia	public	zvlášť	Pracht ragen	splendeur que	separately
4651	praestant	se distingue	vynikají	öffentliche	se distinguent	stand out
4652	aedificia	separatements:	veřejné	Gebäude	les édifices	public
4653	publica :	ecclesia 5),	budovy:	hervor :	publics :	buildings:
4654	templum 5),	schola 6),	kostel 5),	die Kirche 5),	l'église 5),	Church 5),
4655	schola 6),	municipio 7)	škola 6),	die Schule 6),	l'école 6),	school 6),
4656	curia 7) et	e le	radnice 7)	das Rathaus 7)	la mairie 7)	town hall 7)
4657	prae-	officinas 8),	a úřa-	und die	et la pré-	and the
4658	fectura 8),	a vices	úřady 8),	Aemter 8),	fecture 8),	offices 8),
4659	interdum	etiam	někdy	manchmal	quelquefois	sometimes
4660	etiam	theatro 9).	také	auch	aussi	also
4661	theatrum 9).	Circa	divadlo 9).	das Theater 9).	le théâtre 9).	theatre 9).
4662	In urbe	le citate	Po městě	In der Stadt	Dans la ville	Around the city
4663	conspiciuntur	se vide	lze vidět	sieht man	on voit	can be seen
4664	deversoria 10),	hosterias 10),	hostince 10),	Gasthäuser	les hôtels 10),	inns 10),
4665	thermo-	caffetieras 11)	kavárny 11)	Kaffeehäuser	les cafés 11)	cafes 11)
4666	polia 11)	e tavernas 12),	a krčmy 12),	und Wirts-	et les	and taverns 12),
4667	et cau-	botecas 13)	kupecké	häuser 12),	cabarets 12),	merchant's
4668	ponae 13),	de mercatores	krámy 13)	Kaufmanns -	les magasins	shops 13)
4669	tabernae 12)	e ateliers 13)	a řemesl-	läden 13) und	des mar-	and artisan
4670	et offi-	de artisanos 14).	nické	Werkstätten	chands 13)	workshops 13)
4671	cinae	Foras	dílny 14).	der Hand-	et les ateliers	workshops 14).
4672	opificum 14).	le urbe,	Kolem	werker 14).	des artisans	Around
4673	Circa	il ha	města	Die Stadt	La ville	town,
4674	urbem	fabricas 15),	bývají	umgeben	est entourée	there are
4675	solent esse	e	továrny 15),	Fabriken 15)	de fabriques	factories 15),
4676	fabricae 15)	caserna 16);	a kasárny 16);	und Ka-	et de	and barracks
4677	et castra 16);	a parte	a	sernen 16);	casernes 16);	and
4678	in reces-	trova	stranou	an abgelege-	la prison 17)	aside
4679	sibus	se	je žalář 17)	nen Orten ist	et l'hô-	is the dungeon
4680	est career 17)	le carcere 17)	a nemocnice	d. Gefängnis	pital 18)	and a hospital
4681	et valetudinarium 18).	e un hospital 18).	Na věžích	u. das Krankenhaus 18).	se trouvent à l'écart.	On the towers
4682	In turribus	Super le turre	jsou	Auf den	Sur les tours	is the
4683	sunt	es	hodiny 19);	Türmen	il y a des	clock 19);
4684	horologia 19);	le horologio 19);	na hlavní	sind Uhren 19);	horloges 19);	on the main
4685	in turri	super	věži	auf dem	la tour	tower
4686	primaria	le turre principal	je	Hauptturme	principale	is the


4687	est	es	byt	ist	est	apartment
4688	habitatio	le domicilio	pro	die Wohnung	habitée	for
4689	custodis	del annunciator 20);	hláského 20);	des Turm-	par le	the announcer 20);
4690	turris 20);	al longo del stratas	po ulicích	wächters 20);	gardien 20);	along the streets
4691	in plateis	es	jsou	auf den Gassen	dans les rues	are
4692	sunt	puteos 21)	studny 21)	sind	on trouve les	wells 21)
4693	putei 21)	e	a	Brunnen 21)	puits 21) et	and
4694	et recepta-	fontanas 22).	kašny 22).	und Röhr-	les bassins	fountains 22).
4695	cula 22).	Cloacas 23)	Stoky 23)	kästen 22).	de fontaine 22).	Sewers 23)
4696	Cloacae 23)	sub le urbe	pod městem	Unter-	Les canaux	under the town
4697	sub urbe	arena	jdoucí	irdische	souterrains 23)	is
4698	euntes	le aqua detramente	odvádějí	Kanäle 23)	transportent	draining
4699	derivant	abduce	nečistotu	leiten	les ordures	dirt
4700	sordes	in le fluvio 24)	do řeky 24)	den Unrath	dans	into the river 24)
4701	in fluvium 24)	o in un	nebo potoku	in den Fluss 24)	le fleuve 24)	or a stream
4702	vel rivum	riviera	tudy	oder Bach,	ou le ruisseau	this way
4703	inter-	que flue in iste loco.	tekoucího.	welcher	qui coule	flowing.
4704	fluentem.	Le castello 25)	Zámek 25)	vorbeifliesst.	de côté.	Castle 25)
4705	Arx 25)	se trova	stává	Schlösser 25)	Le châ-	becomes
4706	exstat	sur	na vyvýšeném	stehen auf	teau 25)	an elevated
4707	in loco	un sito	místě.	höheren	domine	place.
4708	altiore.	elevate.		Orten.	la ville.	
4709						
4710	XCII.	XCII.	XCII.	XCII.	XCII.	XCII.
4711	Regnum.	Imperio.	Říše.	Das Reich.	L'Empire.	Empire.
4712	Multae	Multe	Mnoho	Viele	Bien	Many
4713	urbes	urbes	měst	Städte	de villes	cities
4714	et pagi	e villas	a vesnic	und Dörfer	et de villages	and villages
4715	faciunt	forma	tvoří	bilden	forment	form
4716	regionem,	regiones,	kraj,	einen Gau,	une contrée,	regions,
4717	multae	multe	mnoho	viele	beaucoup	many

4718	regiones	communitates	krajů	Gaue	de contrées	counties
4719	faciunt	constitue	tvoří	machen ein	composent	make up
4720	regnum	regnos	království	Königreich	un royaume	kingdoms
4721	vel imperium.	o	nebo říši.	oder Reich.	ou empire.	or empires.
4722	Princeps,	imperios.	Vladař,	Der Herr-	Le souve-	The ruler,
4723	qui est	Le regente,	jenž jest	scher, welcher	rain, qui	who is
4724	aut	qui es	buďto	entweder	est ou	either
4725	imperator	o imperator	císař	Kaiser	empereur	emperor
4726	aut rex	o rege	nebo král	oder König	ou roi	or a king
4727	ant dnx,	o principe,	nebo kníže,	oder Fürst ist,	ou prince,	or a prince,
4728	sedem habet	reside	sídlí	residirt	réside	resides
4729	in capite	in le capital 1);	v hlavním	in der Haupt-	à la	in the capital
4730	regni 1);	con suos	městě 1);	stadt 1);	capitale 1);	1);
4731	cum suis	consiliatores	se svými	mit seinen	avec ses	with his
4732	consiliorum	e ille	rádci	Ratgebern	conseillers	counsellors
4733	ministris	publica	vydává	gibt er	il donne	publish
4734	condit	le leges,	zá-	Gesetze,	des lois	laws,
4735	leges,	de qual	kony,	deren	dont	of which
4736	quarum	observantia	o jejichž	Befolgung	le maintien	compliance
4737	exsecutionem	son	plnění	die Be-	est confié	are in
4738	curant	confidite	se starají	amten	aux fonction-	charge of
4739	magistratus.	per functionarios.	úředníci.	überwachen.	naires.	by officials.
4740	Nobiles	Le nobilitate	Šlechta	Der Adel	La noblesse	Nobility
4741	habitant	vive	bydlí	wohnt auf	habite	lives
4742	in arcibus 2),	in castellos 2),	na zámčích 2),	Schlössern 2),	les châteaux 2),	in castles 2),
4743	cives	le citatanos	občané	die Bürger	les citoyens	citizens
4744	in urbibus	in le urbes	v městech	in Städten	les villes et	in the towns
4745	et pagis 3);	e villas 3);	a vesnicích 3);	und Dörfern 3);	les villages 3);	and villages 3);
4746	omnes	omnes	všichni	alle	tous paient	All
4747	pendunt	paga	odvádějí	zahlen	des impôts,	pay
4748	tributa,	taxas,	daně,	Steuern,	de même	taxes,
4749	etiam	anque	také	auch	que des	fees
4750	portoria 4)	cargas 4)	poplatky 4)	Abgaben 4),	taxes 4)	4)
4751	et vectigalia 5),	e impostos 5)	a cla 5),	und Zölle 5),	et des droits 5),	and duties 5)
4752	quibus	pro le mantenentia	jimiž	durch welche	par lesquels	the empire
4753	regnum	del	říše se	das Reich	l'empire	shall be
4754	sustentatur.	imperio.	udržuje.	erhalten wird.	est entretenu.	maintained.
4755	Milites	Soldatos	Vojáci	Soldaten	Les soldats	Soldiers
4756	defendunt	defende	brání	verteidigen	défendent	defend
4757	regnum	le pais	zemi	das Land	le pays	the country
4758	ab ho-	ab le	od ne-	gegen	contre	from the non-
4759	ste;	inimicos;	přítele;	den Feind;	l'ennemi;	friend;
4760	antehac	ante,	dříve	ehemals	autrefois	Previously,
4761	mercede	illes	byli	wurden		they were
4762	con-	esseva	nají-	sie		hired
4763	ducti,	assumite	máni	um Lohn	on les	for
4764	nunc	pro	za	geworben,	enrôlait	salary, but
4765	conscri-	salario,	plat,	jetzt	à la solde,	nowadays
4766	buntur	ma nunc	yní	werden	aujourd'hui	are
4767	delec-	illes es	vybí-	sie durch	on les recrute	discharged




4768	tu	abducte	rají se	Conscription	parmi les	by the levy
4769	e	per le levata	odvodem	aus Bürgern	citoyens par	from
4770	civibus.	del citatanos.	z občanů.	ausgehoben.	conscription.	the citizens.
4771						
						
1						
4772	XCIII.	XCIII.	XCIII.	XCIII.	XCIII.	XCIII.
4773	Miles.	Soldato.	Voják.	Der Soldat.	Le Soldat.	Soldier.
4774	Milites	Soldatos	Vojáci	Der Soldat	Les soldats	Soldiers
4775	sunt aut	es	jsou buď	ist entweder	sont ou	are either
4776	pedites	o	pěší	Fusssoldat	d'infanterie	Infantry
4777	aut equites,	infanteria	nebo jízdní,	oder Reiter,	ou cavaliers	or
4778	etiam	o	také	auch	ou	cavalry,
4779	tormentarii	cavalleria,	dělostřelci	Kanonier	canonniers	artillerymen
4780	et a.,	artilleria	aj.	u. a.	etc.,	etc.,
4781	et vestiuntur	etc.,	a odívají se	sie sind	et portent	and they dress
4782	cultu	e illes vesti	stejno-	mit Uniformen	l'uni-	in
4783	militari.	uniforme.	krojem.	bekleidet.	forme.	uniform.
4784	In capite	Sur le capite,	Na hlavě	Auf dem	Sur la tête	On the head,
4785	gerunt	illes porta	nosí	Köpfe tragen	ils ont	they wear
4786	petasum	un cappello 1)	čáku 1)	sie den Czako 1)	le shako 1)	a cap 1)
4787	militarem 1)	o casco	nebo	oder	ou le	or
4788	vel	2),	přilbici 2),	Helm 2),	casque 2),	helmet 2),
4789	galeam 2),	que es	která je	welchen ein	orné	which is
4790	quae ornatur	decorate	ozdobena	xxxxxxx	d'un	decorated
4791	crista 3);	per un cresta 3);	chocholem 3);	ziert	panache 3);	by a crest 3);
4792	corpus	le corpore	tělo	den Körper	le corps	the body
4793	protegit vestis	es	kryje	deckt der mit	se couvre	is covered by
4794	militaris 4),	coperte per	kabá-	Aufschlagen 5)	de la tunique 4)	a coat
4795	pannis	un mantello	tec 4),	versehene	garnie de	4),
4796	coloratis 5)	4),	opatřený	Waffenrock 4),	parements 5),	fitted with
4797	decorata,	adjustate con	výložkami 5),	über welchem	par-dessus	tabs 5),
4798	super quam	linguettas 5),	přes nějž	die Kürassiere	laquelle les	through which
4799	equites	a traverso del	kyrysníci	Harnische 6)	cuirassiers	cuirassiers
4800	loricati	cuirasseros	nosí	tragen,	portent la	worn by
4801	gestant cata-	porta	brnění 6),	ferner die	cuirasse 6),	armour 6),
4802	phractam 6),	armatura 6),	dále	Beinkleider 7),	puis des	further
4803	tum bracae 7),	sub-calceones 7),	spodky 7),	welche	pantalons 7),	underpants 7),

4804	quae interdum	frequentemente	jdoucí	manchmal in	quelquefois	often
4805	desinunt	introducite	mnohdy	den Stiefeln 8)	foutrés dans	going
4806	in caligis 8),	in scarpettas 8),	do bot 8),	stecken, und	les bottes 8), et	into shoes 8),
4807	et sagum 9).	e le mantello 9).	a plášť 9).	der Mantel 9).	du manteau 9).	and the coat 9).
4808	Eorum	Lor armas	Jejich	Ihre	Voici	Their
4809	arma	es:	zbraně	Waffen	leurs	weapons
4810	sunt :	apud le infanteria	jsou:	sind:	armes :	are:
4811	apud	carabinas	u pě-	bei der	chez l'in-	the infantry
4812	pedites	de mano	choty	Infanterie	fanterie	hand
4813	sclopetum 10)	10)	ručni-	das Gewehr	le fusil 10)	rifles
4814	cum	con	ce 10)	mit dem	avec la	10)
4815	veruto 11),	bayonetta 11),	s bodá-	Bayonette 11),	baïonnette 11),	with spikes
4816	apud	apud	kem 11),	bei der	chez la	11),
4817	equites	le cavalleria	u jízdy	Kavallerie	cavalerie	the cavalry
4818	gladius 12),	sabla 12),	šavle 12),	der Säbel 12),	le sabre 12),	sabre 12),
4819	lancea 13)	lancea 13)	kopí 13)	die Lanze 13)	la lance 13)	spear 13)
4820	et sclopetata	e	a bam-	und Ka-	et les cara-	and
4821	minora 14);	pistolas 14)	bitky 14);	rabinen 14);	bines 14);	colts 14)
4822	embolum 15)	cartuchas pro	náboj	die Patrone 15)	ils prennent	hubs for
4823	depro-	armas de foco 15)	střelný 15)	entnehmen sie	les car-	firearms 15)
4824	munt	que illes prende	berou	der Patron-	touches 15)	they take
4825	e theca	del sacco 16)	ze sumky 16)	tasche 16),	de la car-	from the pouch
4826	embolaria 16),	pendente	visící	welche	touchière 16)	hanging
4827	loris 17)	super	na ře-	am Riemen 17)	qui pend au	on the strap
4828	suspensa.	le cingula 17).	meni 17).	hängt.	ceinturon 17).	17).
4829	Tormentarii	Artilleristas	Dělostřelci	Artilleristen	L'artillerie	Artillerymen
4830	tela mittunt	tira	střílejí	schiessen aus	tire	firing
4831	e tormentis 18),	ab canones 18),	z děl 18),	Kanonen 18),	des canons 18)	from cannons
4832	quibus	que supporta	která	welche, auf	qui, reposant	which
4833	in pegmate 19)	super un trave 19)	na lafetě 19)	der Laffette 19)	sur des	on a batten 19)
4834	consti-	sta	stojíce	stehend,	affûts 19),	standing
4835	tutis	cargate con	jsou nabíjena	mit		are
4836	graves	bolas 20).	koulemi 20).	groben	sont chargés	loaded
4837	globi 20)	Tanto que	Dokud	Kugeln 20)	de gros	with heavy
4838	immittuntur.	il non	nebyly	geladen	boulets 20),	balls
4839	Quoad	habeva	střelné	werden.	Tant qu'il	20).
4840	non erant	armas	zbraně,	So lang	n'y avait pas	As long as
4841	sclopetata,	de foco,	vojínové	es keine	des armes	they were
4842	milites	soldatos	nosili	Schiess-	à feu,	no gunshot
4843	gestabant	vestiva	odění	gewehre gab,	les guerriers	guns,
4844	arma	vestimentos	kovové,	trugen	portaient	soldiers
4845	ahenea,	de metallo	jehož	die Krieger	une armure	wore
4846	cuius	cuje	hlavní	eine Rüstung	d'airain	metal
4847	primariae	partes	části	von Erz,	dont voici	clothing
4848	partes	principal	byly:	deren Haupt-	les parties	whose main
4849	erant :	era:	chocho-	bestandteile	principales :	parts

4850	crystata	un casco	latý	waren:	le casque	were:
4851	galea 21),	crestite	šišák 21),	der bebuschte	empanaché	a crested
4852	torques	21),	náhrdelník	Helm 21),	le hausse-	helmet
4853	ferreus 22),	collo 22),	22),	der Kragen	col 22),	21),
4854	thorax 23)	ciurasse 23),	kyrys 23),	der Brust-	la cuirasse 20),-	necklace 22),
4855	mani-	guantos 24)	ruka-	harnisch 23),	les gantelets	a cuirass 23),
4856	cae 24)	armatura 25)	vice 24),	Blechhandschu	la cotte de	occupy
4857	lorica 25)	e scuto 26),	pancéř 25)	Panzer 25) und	mailles 25) et	gloves 24),
4858	et scutum 26),	que	a štít 26),	Schild 26),	le bouclier 26),-	armour 25)
4859	quae	protege	které,	welche den	qui pro-	and shield 26),
4860	tuebantur	le corpore;	chránily	Körper	tégeaient	which
4861	corpus;	lor armas	tělo;	schutzten;	le corps;	protected
4862	tela	era:	zbraní	Angriffswaffen	en arme	the body;
4863	erant :	le gladio 27),	byly:	waren:	offensive ils	weapons
4864	gladius 27)	pendente de un	meč 27),	das am Wehr-	se servirent	were:
4865	suspensus	suspension	zavěšený na	gehänge 27)	de l'épée 27)	the sword 27),
4866	bal-	28),	zavěs-	hängende	suspendue	hung from a
4867	teo 28),	un daga 29),	niku 28),	Schwert 28),	au baudrier 28),	suspension
4868	pugio 29),	lancea 30),	dýka 29),	der Dolch 29):	du poignard 29)	28),
4869	lancea 30),	halberd 31)	kopí 30),	die Lanze 30);	de là lance 30)	a dagger 29),
4870	bipenis 31)	e	halapartna	die Patisane	de la per-	spear 30),
4871	et	martello 32).	a	und der	tuisane 31) et	halberd 31)
4872	clava 32).		palcát 32).	Streit kolben	du maillet 32).	and mace 32).
4873						
4874	XCIV.	XCIV.	XCIV.	XCIV.	XCIV.	XCIV.
4875	Castra.	Campo.	Tábor.	Das Lager.	Le Camp.	Camp.
4876	Expedi-	Si essera	Nastane-li	Zieht man	Quand on	If shall be
4877	tione	un expedition	výprava	zu Felde,	entre	a military
4878	facta	le campamento 1)	rozbije se	so wird	broken up	expedition,
4879	castra 1)	essera	tábor 1),	ein Lager 1)	en campagne,	the camp 1)
4880	locantur,	frangite	v němž	geschlagen,	on assied	be broken
4881	tentoria 2)	in tentas 2)	zavěšují se	in welchem	un camp 1),	into
4882	e linteis	de canevas	stany 2)	Zelte 2)	dans lequel	tents 2)

4883	figuntur	super	z pláten	von Leinwand	on dresse	of canvas
4884	paxillis 3),	palos 3),	na kolíky 3),	an Pflöcken 3)	des tentes 2)	on pegs 3),
4885	et tugu-	e le erection	a staví se	befestigt, oder	en toile	and erecting
4886	ria 4)	de cabanas 4)	chaty 4)	Feldhütten 4)	attachées à	huts 4)
4887	e ligno	de ligno	ze dřeva	aus Holz	des piquets 3),	of wood
4888	stramentoque	e palea	a slámy;	und Stroh	ou établit	and straw;
4889	aedifi-	pro securitate,	pro bez-	gebaut	des baraques 4)	for
4890	cantur;	le campo es	pečnost	werden;	de bois	safety
4891	securitatis	usualmente	bývá	sicherheits-	ou de paille;	it is usually
4892	causa	circumferite	tábor	halber wird	pour	camp
4893	castra	per	obehnán	das Lager	sûreté	surrounded by
4894	aggeribus 5)	fortificationes 5)	náspy 5)	mit Schanzen 5)	environne	embankments 5)
4895	et fossis 6)	e fossas 6),	a příkopy 6),	und Gräben 6) umgeben,	camp	and ditches 6)
4896	circumdantur,	guardas 7) es	stráže 7)	Schildwachen 7)	retran-	guards 7),
4897	constituuntur,	establite,	rozestaveny,	aufgestellt,	chements 5)	stationed,
4898	et exploratores 8)	e spiones 8)	a vyzvědači 8)	und Kundschafter 8)	pose des	and spies 8)
4899	emittuntur.	son emittite.	vysíláni.	ausgeschickt.	sentinelles :),	sent out.
4900	Tentorium	Le tenta	Stan	Das Zelt	et expédie	The tent
4901	summi imperatoris 9)	del chefe	vrchního	des obersten	des espions 8)	of the Chief
4902	est in	commandante 9)	velitele 9)	Befehlshabers 9) ist	La tente	commander 9)
4903	mediis	es	bývá	in der Mitte	du com-	is
4904	castris.	in le medio	prostřed	des Lagers.	mandant	in the middle of
4905	Pabulationis	del campo.	tábora.	Des Pro-	en chef 9)	the camp.
4906	causa	Provisiones	Pro	vians wegen	est au milieu	For
4907	excur-	es facite	proviant	finden	du camp.	Provisions
4908	siones 10)	per	se podnikají	Streifzüge 10)	Pour se	are made
4909	fiunt,	excursiones 10),	ná- jezdy 10),	statt, wobei	procurer	raids
4910	cum hoste	per medio	při čemž	es öfters mit	des vivres on fait	10),
4911	levis	de quales	často	dem Feinde	des courses 10)	whereby
4912	proeliis	conflictos	často	zu einem	souvent à des	fight
4913	contenditur.	con	dochází	Scharmützel	escarmouches	with the enemy
4914		le inimico	k šarvátkám		avec l'ennemi.	occurs.
4915		occurre.	s nepřitelem.	kommt.		

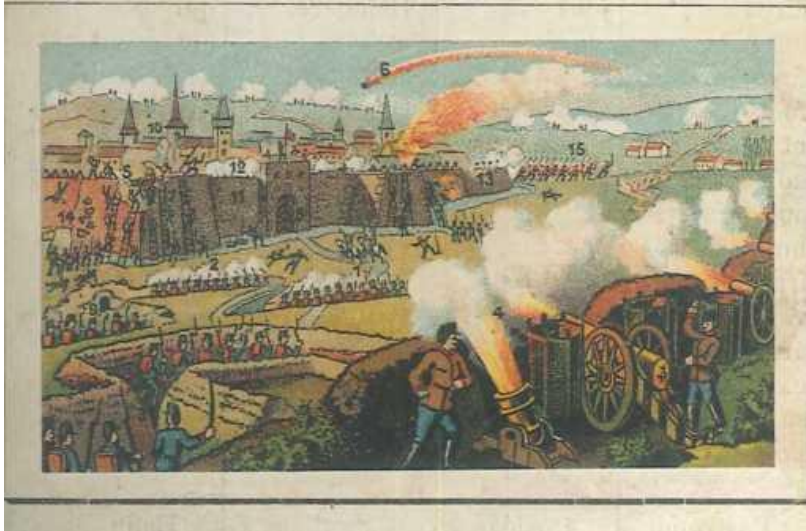
4916						
1						
4917	XCV.	XCV.	XCV.	XCV.	XCV.	XCV.
4918	Proelium.	Battalia.	Bitva.	Die Schlacht.	La Bataille.	Battle.
4919	Quando	Quando	Když se	Wenn eine	Lorsqu'on	When
4920	pugna	il es tempore	má	Schlacht zu	veut	it is to
4921	est	pro seducer	svěsti	liefern ist,	livrer bataille,	seduce
4922	commit-	le battalia,	bitva,	stellt sich	on range	battle,
4923	tenda,	le armada	vojsko	die Armee	l'armée	the army
4924	acies	se dispone	se řadí	in Schlacht-	en ordre de	lines up
4925	instruitur	in linea,	v šik,	ordnung,	bataille	in chic,
4926	et dividitur	in le qual ,	v němž	welche be-	qui se	in which
4927	in aciem	nos recognosce	rozeznáváme	steht aus dem	compose	we recognise
4928	primam 1)	le vanguarda 1)	předvoj 1),	Vordertreffen 1)	de l'avant- •	vanguard 1),
4929	quae	que	jenž	das	garde 1)	which
4930	init	initia	boj	den Kampf	commençant	begins
4931	certamen,	le conflictos,	začíná,	beginnt,	le combat,	the fight,
4932	in aciem	le vanguarda	hlavní	dem Haupt-	du corps	the main
4933	mediam 2),	principal 2),	voj 2),	treffen 2),	de bataille 3)	vanguard 2),
4934	quae	que	který	welches	soutenant	which
4935	proelio a	combatte	bitvu	die Schlacht	l'action,	battle
4936	decertat,	le guerra,	svádí,	unterhält,	de la	is waging war,
4937	in aciem sub-	le reserva 3),	zálohu 3),	der Reserve 3),	réserve 3)	the reserve 3),
4938	sidiariam 3),	que gania	jež vítězství	die den Sieg	décidant	that wins the
4939	quae	le victoria de le armada	rozhoduje,	entscheidet,	la victoire,	army's
4940	pugnam	e posteriormente	posléze	endlich aus	enfin	then
4941	decernit,	le alas 4),	křídla 4),	den Flügeln 4),	des ailes 4)	wings 4),
4942	et in cornua 4),	que	která	welche	qui	which
4943	quae latera	protege	boky	die Seiten	préservent	flanks
4944	tegunt.	le flancos.	chrání.	decken.	les côtés.	protect.
4945	Peditatus 5)	Le infanteria	Pěcho-	Das Fuss-	On mêle	The infantry
4946	inter-	5)	ta 5)	volk 5) wird	l'infanterie 5)	5)
4947	miscetur	se misce	mísí se	mit Reiterei 6)	à la	blends in
4948	equitatu 6);	con le cavallos 6);	s jízdou 6);	untermischt;	cavalerie 6);	with the ride 6);
4949	tormentarii 7)	le canones 7)	děla 7)	die Artillerie 7)	l'artillerie 7)	cannons 7)

4950	locos editos	occupa le	obsazují	besetzt	occupe	occupy
4951	occupant.	alturas.	výšiny.	die Anhöhen.	les éminences.	the heights.
4952	Universi	Totes	Všichni	Alle	Tous	All
4953	vocantur	insimul	dohro-	zusammen	ensemble	together
4954	copiae,	es	mady	heissen	s'appellent	are
4955	et distin-	appellate	se nazývají	Armee, und	armée,	called
4956	guuntur	un soldato,	vojem,	zählen nach	et se	a soldier,
4957	in legiones,	e illos	a dělí se	Regimentern,	divisent	and they are divided
4958	quae	es disjungite	v pluky,	welche bei	en régiments	into regiments,
4959	apud pedites	in regimentos,	které	dem Fussvolk	qui sont	the
4960	constant	le infanteria	u pěších	aus Compa-	formés	infantry
4961	e centuriis,	con	se sklá-	gnien,	à l'infanterie	with the
4962	apud equites	le truppas	dají	bei der	de com-	troops
4963	e turmis,	per centurias,	ze setnin,	Reiterei aus	pagnies,	from the centurions,
4964	apud tormen-	le cavallo	u jízdy	Escadronen,	à la	for cavalry
4965	tarios	per le esquadron,	ze švadron,	bei der	cavalerie	from the chevrons,
4966	e singulis	e le artilleria	u dělo-	Artillerie	d'escadrons,	and the cannon
4967	tormentorum	per	střelců	aus Batterien	à l'artillerie	gunners
4968	ordinibus.	batterias.	z baterií.	bestehen.	de batteries.	from batteries.
4969	Pedites	Pedestres	Pěší	Das Fuss-	L'infanterie	Pedestrians
4970	habent	ha	mají	volk hat	a des dra-	have
4971	signum 8),	battaliones 8),	prapory 8),	Fahnen 8),	peaux 8), la	battalions 8),
4972	equites	Cavallos	jízdní	die Reiter	cavalerie des	Cavalry
4973	vexilla 9).	ha signos 9).	zástavy 9).	Standarten 9).	étendards 9).	flags 9).
4974	Militum	Le	Předsta-	Die Vor-	Voici	The commanders
4975	prae-	commandantes	vení	gesetzten	les supérieurs	of the
4976	fecti	del truppas	vojska	des Soldaten	du soldat:	troops
4977	sunt:	es:	jsou:	sind :	le caporal,	are:
4978	decuriones,	caporales,	desátníci,	Korporale,	l'enseigne,	corporals,
4979	signiferi,	insignias	praporečníci,	Fähnriche,	le lieutenant,	ensigns,
4980	subcentu-	tenentes,	poručíkové,	Lieutenants,	le capitaine,	lieutenants,
4981	riones,	capitanos	setníci,	Hauptleute,	le colonel,	centurions,
4982	centuriones,	colonnellos,	plukovníci,	Oberste,	le général	colonels,
4983	tribuni	generales,	generálové,	Generale,	et au-dessus	generals,
4984	militum,	e super omne	a nade všemi	und über allen	de tous le	and above all
4985	duces et omnium	le chef	vrchní	der oberste	commandant	chief
4986	summus imperator;	commandante;	velitel;	Befehlshaber;	en chef;	the commander;
4987	praefectos 10)	officieros 10)	důstojníky 10)	die Offiziere 10)	l'officier 10)	officers 10)
4988	denotant fas-	designa	označují	kennzeichnen	est distingué	denote
4989	ciae militares.	le rangos.	přepásky.	Feldbinden.	par l'écharpe.	the ranks.
4990	Tympa-	Tambures	Bube-	Die Trom-	Les tam-	Drummers
4991	nistae 11)	11)	níci 11)	melschläger 11)	bours 11)	11)
4992	et tubicines 12)	e trompeteros 12)	a trubači 12)	und Trompeter 12)	et les	and buglers 12)
4993	ad arma	ad le cannones	do zbraně	schlagen	clairons 12)	to the gun


4994	vocant,	les clama,	volají,	Alarm,	sonnent	are calling,
4995	musici 13)	musicos 13)	hudebníci 13)	die Musik 13)	la charge,	musicians 13)
4996	militem	inflamma	vojsko	feuert den	la musique 13)	army
4997	inflam-	le armada.	rozně-	Soldaten	enflamme	inflame
4998	mant.	Al principio	cují.	an.	le soldat.	
4999	Primo	del battalia,	Z počátku	Zu Beginn	Au commen-	At the beginning
5000	con-	illos lancia	bitvy	der Schlacht	cernent de	of the battle,
5001	flictu	canones	se střílí	wird aus	la bataille	they fire
5002	sclopeta	e fusiles	děly	Kanonen	on tire	cannons
5003	et tor-	manual	a ruční-	und Gewehren	de loin	and handheld
5004	menta	a longe;	cerni	in die Ferne	du canon	rifles
5005	exploduntur;	alora,	do dálky;	gefeuert;	et des fusils;	into the distance;
5006	postea	a curte	potom	hernach	ensuite on	then
5007	cominus	distantia,	z blízka	kämpft man	se bat à proxi-	at close range,
5008	pugnatur	le battalia se face	se bojuje	in der Nähe	mité avec des	the fight
5009	verutis	con bayonettas	bodáky	mit Bajonetten	baïonnettes	bayonets
5010	et gladiis.	e sablas.	a šavlemi.	und Säbeln.	et des sabres.	and sabres.
5011	Vulnerati 14)	Le feritas 14)	Ranění 14)	Die Verwundeten 14)	Les bles-	Wounding 14)
5012	depor-	sovente	bývají	werden auf	sés 14) sont	tend to be
5013	tantur	es portate	odnášeni	den Verband-	transportés	carried away
5014	in locum 15),	al infirmeria	na obva-	platz 15) ge-	à la place de	to the infirmary
5015	ubi	15),	ziště 15),	tragen,	pansement 15),	15),
5016	vulnera	ubi lor	kde	wo	où leurs	where
5017	eorum	ferites	jejich	ihre Wunden	blessures	their
5018	a chi-	es ineloppate	rány	von Ärzten 16)	sont pansées	wounds
5019	rurgis 16)	con bandages	jsou obvazovány	verbunden	par des	are bandaged
5020	obligantur.	per doctores 16).	lékaři 16).	werden.	médecins 16).	by doctors 16).
5021	Hostem 17)	Le inimico 17)	Nepřítele 17)	Der ge-	L'armée	the defeated
5022	victum	battite	porážného	schlagene	poursuit	enemy 17),
5023	et fugientem	e in	a prchajícího	und fliehende	l'ennemi 17)	and fleeing
5024	exercitus	fuga	vojsko	Feind 17)	battu	troops
5025	perse-	es	proná-	wird verfolgt	et fuyant	are
5026	quitur	persequite	sleduje	und gefangen	et le fait	pursued by
5027	et capit.	e captivate.	a zajímá.	genommen.	prisonnier.	and captured.
5028	Impedi-	Le bagage 18)	Zavazadla 18)	Die Bagage 18	L'équi-	Luggage 18)
5029	menta 18)	son confiscate	připadají	wird	page 18) est	belongs
5030	a victoribus	per victores	vítězům	Beute	le butin des	to the winners
5031	spoliantur.	como	za kořist.	der Sieger.	vainqueurs.	for the spoils.
5032	Caesi 19)	le spolia,	Padlí 19)	Die Gefal-	Les morts 19)	The fallen 19)
5033	in fo-	Le defuncte 19)	v ja-	lenen 19)	sont	In pits
5034	veis 20)	in fossas	mách 20)	werden in	enterrés	20)
5035	sepelian-	20)	se pocho-	Schachten 20)	dans	are being
5036	tur.	es interrata.	vávají.	begraben.	des fosse 20).	buried.

5037						
1						
5038	XCVI.	XCVI.	XCVI.	XCVI.	XCVI.	XCVI.
5039	Pugna	Battalia	Bitva	Die See-	La Bataille	Battle
5040	navalis.	Marina.	námořní.	schlacht.	navale.	Marine.
5041	Proelium	Battalia	Bitva	Eine See-	C'est une	Battle
5042	navale	in mare	na moři	schlacht	chose terrible	at sea
5043	terribile	es	je	ist	qu'une	is
5044	est.	terribile	strašná,	schrecklich,	bataille	terrible
5045	cum	quando	když	wenn unge-	navale,	when
5046	ingentes	naves	ohromné	heuere	lorsque	huge
5047	naves	immense	koráby	Schiffe	des vaisseaux	ships
5048	veluti arces	como castellos	jako hrady	gleich Burgen	aussi grands	like castles
5049	concurrunt	collide	se srážejí	mit den	que des	collide
5050	rostris ),	con lor proas 1),	příděmi 1),	Schnäbeln 1)	châteaux .	with their bows 1),
5051	aut	o	či	an einander	s'entre-cho-	or
5052	tormentis 2)	ab le canones 2)	z děl 2)	fahren, oder	quent éperon 1)	from the guns 2)
5053	invicem se	o se batte	do sebe	mit Kanonen 2)	contre éperon,	or are
5054	quassant,	inter se,	vespolek	uf einander	ou se brisent	beating each other,
5055	atque	e assi	bijí,	spielen,	à coups	
5056	ita perforatae	perforate	a tak	und also	de canon 2),	and so
5057	perniciem	per fato	prostřeleny	leck geworden	et ainsi	shot through
5058	suam	que	záhubou	zu Grunde	prenant eau	by doom
5059	imbibunt	lor	svou	gehen und	coulent à fond	that
5060	et submer-	naufraga	se potápějí	unter-	et pé-	they sink
5061	guntur 3)	e submerge 3);	a tonou 3);	sinken 3);	rissent 3);	and sink 3);
5062	aut	o quando	nebo	oder wenn sie	ou bien	or
5063	cum igne	es accendite	když ohněm	in Brand	quand	when by fire
5064	corripiuntur,	per igne	se vznímají,	geraten,	le feu	are taken up,
5065	et vel	o	a nebo	und entweder	y prend,	or
5066	incensione	per explosion	výbuchem	durch Ent-	et les	by the explosion
5067	pulveris	de pulvere	prachu	zündung	hommes	of the dust
5068	pyrii	de cannon	střelného	des Schiess-	ou sautent	of gunpowder
5069	homines	le gente	lidé do	pulvers	en l'air	people into
5070	sublimes	es in aere.	povětrí jsou	Menschen	par l'ex-	are
5071	rapiuntur 4),	dispersate 4),	rozmetáni 4),	in die Luft	plosion de	4),
5072	vel in	o	či	gesprengt 4)	la poudre 4),	or



5073	mediis	in medio	uprostřed	werden,	ou brûlent 5)	in the middle of
5074	aquis	de aqua	vody	oder mitten	au milieu	water
5075	comburun-	arde 5),	uhohí 5),	im Wasser	des flots,	5),
5076	tur 5), vel	o	nebo	verbrennen 5),	ou se	or
5077	in mare	saltante	do moře	oder in's Meer	noient 6)	into the sea
5078	desilientes	in le mari	skákájíce	springend	en se jetant	jumping
5079	suffocantur 6).	son necate 6).	se topí 6).	ertrinken 6).	dans la mer.	drowning 6).
5080	Navis	Le nave	Lod'	Ein flüch-	Le navire	Ship
5081	fugitiva 7)	fugiente 7)	prchající 7)	tiges Schiff 7)	fuyant 7)	fleeing 7)
5082	ab in-	per persqueres 8)	od pronásledujících 8)	wird von den	est attrapé	from the pursuers 8)
5083	sequentibus 8)	es	bývá	Verfolgern 8)	par ceux qui le	is
5084	intercipitur	captate	lapena	eingeholt	poursuivent 8)	trapped
5085	et capitur.	e capturate.	a zajata.	und gefangen.	et pris.	and captured.
5086	Complures	Plus	Více	Mehrere	Plusieurs	More
5087	naves	vascellos,	lodí,	zu einem	vaisseaux,	vessels,
5088	ad expediti-	pro	k výpravě	Unternehmen	combinés	for the expedition
5089	onem	le expedition	shromážděných,	versammelte	pour une	gathered,
5090	collectae	collecte,	se nazývá	Schiffe	entreprise,	is called
5091	classis	es nominate	lodstvem.	heissen	s'appellent	a fleet.
5092	vocantur.	un flotta.		Flotte.	flotte.	
5093						
5094	XCVII.	XCVII.	XCVII.	XCVII.	XCVII.	XCVII.
5095	Obsidio.	Assedio	Obléhání.	Die Belagerung.	Le Siège.	Siege.
5096	Priusquam	Ante	Dříve než	Bevor	Avant	Before
5097	urbs	le urbe	město	eine Stadt	qu'une ville	the city
5098	obsidetur,	es	je	belagert wird,	soit	is
5099	per legatum 1)	circumferite,	obléháno,	fordern Par-	assiégée,	besieged,
5100	ad dedi-	on le invita	bývá vyzváno	lamentäre 1)	on la somme	it is called upon
5101	tionem	per le parlamentario 1)	parlamentáře m 1)	ihre Über-	par le parle-	by the parliamentarian 1)
5102	provocatur.	a render se.	k vzdání se.	gabe.	mentaire 1).	to surrender.
5103	Quod	Si illo	Když tak	Wenn	Si elle	When so
5104	facere	non desira	učiniti	diese	refuse	does not wish


5105		si abnuat,	facere lo,	nechce,	verweigert	de se	to do so,
5106		oppugnatur	ille conquire	dobývá	wird,	rendre,	he conquers
5107		ab obsi-	per le	se	so wird sie	elle est prise	to
5108		dentibus 2),	assediatores 2),	obléha-	erobert	par les	besieging
5109		a quibus	qui	jíci 2),	durch die	assiégeants 2)	2),
5110		circa	claudere	kteří	Belagerer 2),	qui	who
5111		urbem	le urbe	uzavřou	welche	entourent	close
5112		fossae 3)	con	město	die Stadt	la ville	city
5113		fodiuntur	fossas 3)	zákopy 3)	mit Gräben 3)	de tranchées 3)	trenches 3)
5114		et omnes	e omne	a všechny	einschliessen	et la	and all
5115		aditus	accessos	přístupy	und alle	cernent,	accesses
5116		occupantur,	essera occupate,	obsadí,	Zugänge	afin	will be occupied,
5117		ne quis	de modo	aby tam	besetzen,	que personne	so that there
5118		frumentum	que il non ha	nikdo	damit nie-	n'y puisse	no one
5119		vel	ulle	potravu	mand Proviand	faire	food
5120		arma	provisiones	nebo	oder	entrer	or
5121		e. a.	o	zbraní a j.	Waffen etc.	des vivres	weapons, etc.
5122		supportare	armas,	dodati	hineinliefern	ou des	Add
5123		possit.	etc.	nemohl.	könne.	armes etc.	could not.
5124		Postremo	Postea,	Posléze	Endlich	Enfin	Afterwards,
5125		urbs	le urbe	město	ergibt sich	la ville	the city is taken,
5126		aut fame	es prendite,	buď hladem	die Stadt,	se rend,	either by starvation,
5127		coacta	o per fame,	přinuceno	durch Hunger	réduite	forced
5128		se tradit,	fortiate	se vzdává,	bezwungen,	par la faim,	surrender,
5129		aut	render se,	nebo	oder sie wird	ou elle	or
5130		impetu	o per	útokem	mit Sturm	est emportée	attack
5131		capitur.	attacco.	vzato bývá.	genommen.	d'assaut.	is taken.
5132		In	Al attacco	Při	Bei dem	A l'assaut	At
5133		impetu	de cannones	útoku	Sturme wer-	on canonne	attack
5134		a tormen-	pesante 4),	z těžkých	den die Wälle	les remparts	from heavy
5135		tariis 4)	in le muros	děl 4)	mit schwerem	avec des	cannons 4),
5136		moenia	es tirate	do hradeb	Geschütz 4)	pièces de gros	into the walls
5137		quassantur,	usque	se střílí,	beschossen,	calibre 4),	is fired
5138		quoad	a quando	až	bis eine	jusqu'à ce	until it
5139		subruta 5)	occurre	nastane	Bresche	qu'il y ait .	occurs.
5140		patefiat;	un brecha 5);	průlom 5);	entsteht 5);	brèche 5);	A breach 5);
5141		interdum	occasionalmente	občas	zeitweilig	çà et là	occasionally
5142		etiam	etiam	také	wird auch	on met aussi	also
5143		radiis	con missiles 6)	raketami 6)	die Stadt	le feu	with missiles 6)
5144		pyriis 6)	le urbe	se město	mit Raketen 6)	à la ville	the city
5145		urbs	es incendiate;	za-	in Brand	en y lançant	is set to
5146		incenditur;	alora	paluje;	gesteckt	des fusées 6);	fire;
5147		tum	le conquistadores	pak	dann	puis les as-	then
5148		obsidentes	attacca le muros	obléhající	stürmen	siégeants	besieging
5149		vi adoriuntur,	per	útokem	die Angreifer,	donnent	attack
5150		scalis 7)	scalas 7)	ženou,	ersteigen	l'assaut,	the walls
5151		muros	e	zdi po	mit Sturm-	escaladent	by
5152		adgrediuntur,	frange	žebřících 7)	leitern 7)	les murailles	ladders 7)
5153		effringunt	le portas	stékají,	die Mauern,	avec des	and
5154		portas 8),	8)	brány 8)	sprengen	échelles 7),	break
5155		aut	o per	vylamují,	die Tore 8),	forcent	gates 8)
5156		per	le subfossas 9)	či skrze	oder dringen	les portes 8),	or through

5157	cuniculos 9)	se	podkopy 9)	durch Minen 9)	ou pénètrent	the subditches 9)
5158	in urbem	avantia	do města	in die Stadt	par les mines 9)	push forward
5159	irrupunt.	in le urbe.	se derou.	ein.	dans la ville.	into the city
5160	Obsessi 10)	Le circumferites 10)	Obležení 10)	Die Belagerte 10)	Les as-	The siege 10)
5161	defendunt se	se defende	brání se	wehren sich	siégés 10)	they defend themselves
5162	de muris 11)	ex le muros 11)	s hradeb 11)	von den Wällen 11)	se défendent	with the walls 11)
5163	tormentis 12),	per le tiro 12),	střelbou 12),	m. Geschütz 12),	des rem-	by shooting 12),
5164	nonnunquam	occasionalmente	někdy	hier und da	parts 11) avec	sometimes
5165	ignibus 13)	per igne 13)	ohněm 13)	mit Feuer 13)	des pièces 12),	by fire 13)
5166	et lapi-	o per petras	a kame-	und Steinen 14),	quelquefois	or by stones
5167	dibus 14),	14),	ním 14),	oder	avec du feu 13)	14),
5168	aut	o face	anebo	machen	et des pierres 14)	or make
5169	erum-	attaccos 15)	výpady 15)	Ausfälle 15).	ou ils font	attacks 15)
5170	punt 15).	al alteres.	činí.	Die mit	des sorties 15).	do.
5171	Urbs vi	Le urbe	Město	Sturm genom-	Une ville	The conquered
5172	expugnata	conquerite	stečené	mene Stadt	enlevée	city
5173	diri-	es	bývá	wird	est pillée,	is
5174	pitur,	robate,	drancováno,	geplündert,	puis	plundered,
5175	tum	postea	pak	dann	ou gardée	and then
5176	a victore	per le victores	vítězem	vom Sieger	par le	the winner
5177	praesidio	occupate	obsazeno	besetzt oder	vainqueur	occupies
5178	munitur	o	nebo	geschleift,	ou déman-	or
5179	aut exciditur,	le destruite	pobořeno,	zeitweilig	telée,	destroys it,
5180	interdum	occasionalmente	někdy také	auch der	de temps	sometimes
5181	etiam	con le terra	se zemí	Erde gleich-	en temps'	with the earth
5182	solo aequatur.	equalate.	srovnáno.	gemacht.	aussi rasée.	razed.
5183						
1						
5184	XCVIII.	XCVIII.	XCVIII.	XCVIII.	XCVIII.	XCVIII.
5185	Judicium.	Judicio.	Soud.	Das Gericht.	La Justice.	Judgment.
5186	Optimum	Le melior	Nejlepší	Das beste	Le meilleur	The best
5187	ius est	lege es	právo je	Recht ist	droit c'est	law is
5188	placida	un pacific	pokojné	ein gütlicher	l'arrangement	a peaceful

5189	conventio,	arrangiamento,	narovnění,	Vergleich,	à l'amiable,	settlement,
5190	facta	facite	učiněné	welcher ent-	contracté	made
5191	vel ab eis	vel per illes	buď od těch,	weder durch	ou par ceux	either by those
5192	ipsis,	inter qui	mezi nimiž	jene, welche	qui ont	between whom
5193	inter quos	le controversia existe,	je spor,	streiten, oder	un différend,	the dispute,
5194	lis est,	vel	či	durch Schieds-	ou par	or
5195	vel	per le	od prostřed-	richter zu Stan-	l'entremise	by the
5196	ab arbitris.	mediator.	níka.	de kommt.	des arbitres.	mediator.
5197	Quae si	Si illo falle,	Jestliže se to	Wenn	Si l'on n'y	If it
5198	non procedit,	es tempore	nepodaří,	dieser nicht	réussit,	fails,
5199	venitur	de ir	jde se	gelingt, so	on s'adresse	It's time to go
5200	in indicium 1),	al tribunal 1),	k soudu 1),	geht man	aux tribu-	to court 1),
5201	cui praesidet	a qual tempore	při kterém	zu Gericht 1),	nau 1)	at which time
5202	iudex 2),	se sede	zasedá	dem ein Rich-	présidés	sits
5203	nonnumquam	le iudice 2),	soudce 2),	ter 2) vorsteht,	par des juges 2),	judge 2),
5204	cum assesso-	frequente con un alteres	někdy s přise-	zuweilen mit	parfois aidés	sometimes with
5205	ribus 3);	judices de tribunal 3);	díci mi 3);	Beisitzern 3);	d'assesseurs 3);	court judge 3);
5206	scriba 4) per-	un scribano 4)	zapisovatel 4)	der Schrift-	le greffier 4)	a recorder 4)
5207	scribit dicta	scribe	píše	führer 4) führt	dresse le	writes
5208	responaque.	le processo.	líčení.	das Protokoll.	procès-verbal.	the trial.
5209	Actor 5)	Le accusator	Žalobce 5)	Der Klä-	Le deman-	Prosecutor 5)
5210	accusat	actiona	žaluje	ger 5) klagt	deur 5) porte	sues
5211	reum,	contra le defendente,	pohnaného,	Beklagten,	plainte contre	the defendant,
5212	saepe	multe vices	často	oft unter	le défendeur,	often
5213	patronum 6)	con le adjuta	za pomoci	Beistand eines	souvent	with the assistance
5214	adhibens,	de un advocato	právního	Rechts-	avec l'aide	legal
5215	et pro-	legal 6),	přítele 6),	freundes 6),	d'un avocat 6),	attorney 6),
5216	ducit	e porta	a přivádí	und führt	et produit	and brings
5217	testes 7);	le testes 7);	svědky 7);	Zeugen 7) vor;	des témoins 7);	witnesses 7);
5218	reus 8)	le defendente 8)	obžalovaný 8)	der Beklagte 8)	le défendeur 8)	defendant 8)
5219	defendit se,	se defende,	se hájí,	rechtfertigt	se justifie,	defends himself,
5220	plerumque	generalmente	obyčejně	sich, gewöhn-	le plus	usually
5221	etiam	anque per medio	rovněž skrze	lich ebenfalls	souvent aussi	also through
5222	per	de un consilio	právního	mit Hilfe eines	conseillé par	legal
5223	advocatum 9).	legal 9).	zástupce 9).	Advokaten 9).	un avocat 9).	counsel 9).
5224	Tum	Postea	Pak	Hernach	Après cela	Then
5225	index	le iudice	soudce	spricht	le juge rend	Judge
5226	pronuntiat	pronuncia	vynáší	der Richter	le jugement,	declares
5227	sententiam,	le sententia,	rozsudek,	das Urtheil,	en renvoyant	the judgment,
5228	absolvens	dimitte	propouštíje	indem er den	l'innocent	releasing
5229	insontem	un homine	nevinného	Unschuldigen	et en con-	an innocent man
5230	et damnans	innocente	a odsuzuje	freispricht und	damnans	and convicting
5231	sontem	e condemna le culpabile	vinného	d. Schuldigen	le coupable	the guilty
5232	ad poenam	a una multa	k pokutě	zur Strafe und	à l'amende et	to a fine
5233	et damni com-	e reparationes	a náhradě	Schadenersatz	à l'in-	and restitution
5234	pensationem.	de damno.	škody.	verurtheilt.	demnité.	damages.

5235	Malefici	Le criminales	Zločinci	Verbrecher	Le mini-	Criminals
5236	in ins vocantur	solite esser	bývají	werden vom	stère public 10)	tend to be
5237	a cognitore	persequite	poháněni	Staatsanwalt	procède contre	driven
5238	publico 10)	per le Advocato	od státního	belangt u. von	les criminels	by the state
5239	et indicantur	General del stato	návladního	Geschworenen	qui sont jugés	Attorney General
5240	a iuratis,	e essayate	a souzeni	gerichtet, wo-	par des jurés,	and tried
5241	quo facto	per un jury,	porotou, na-	rauf Richter	après quoi la	by a jury,
5242	iudices statu-	per le qual le	čež soudcové	die Strafe fest-	cour pronon-	whereby the
5243	unt poenam,	determina le	určují trest,	stellen, welche	ce la sentence	determine the
5244	quae est	que es	kterým je	entweder Ge-	qui passe	which is
5245	aut carcer	incarceramento	bud'ó žalář	fängnis- oder	ou à la prison	imprisonment...
5246	aut etiam	o	nebo	auch Todes-	ou même	or
5247	supplicium.	mesmo le morte.	i smrt.	strafe ist.	à la mort.	even death.
5248	Olim	Ante un tempore,	Kdysi	Ehemals	Autrefois	Once upon a
5249	indicabant	on judicava	se soudilo	hielt man	on rendait	it was judged
5250	in foro vel	in le mercato o	na trhu nebo	Gericht auf	la justice	in the
5251	sub portis,	sub le portas,	pod branami,	Märkten oder	au marché	under the gates,
5252	et malefici	e criminales	a zločinci	unter den	ou sous les	and criminals
5253	morte damnati	perdeva lor collos.	ke ztrátě hrdla	Toren, und	portes, et les	lost their throats.
5254	crudeli	Le condemnates	Odsouzení	die zum Tode	condamnés	The convicted
5255	supplicio	de modo	krutým	verurtheilten	à mort	in the cruel
5256	adficiebantur,	cruel	způsobem	Verbrecher	étaient	way
5257	sicuti de-	esseva	bývali	wurden	cruellement	used to be
5258	collabantur,	torturate,	utracování,	grausam	exécutés,	tortured,
5259	urebantur,	decapitate,	jako stínání,	hingerichtet,	comme	beheaded,
5260	rotae ope	ardite,	pálení,	wie geköpft,	décapités,	burned,
5261	examina-	rupte	kolem	verbrannt,	brûlés,	broken
5262	bantur etc.;	in un rota, etc.;	lámání atd.;	gerädert usw.;	roués etc.;	on a wheel, etc.;
5263	nunc	Nunc	nyní	jetzt sitzt man	aujourd'hui	Now
5264	iudicia	on judica	se soudí	zu Gericht	on siège dans	are judged
5265	habentur	in le tribunal in	v soudních	in Gerichts-	des maisons	in the court's
5266	in curiis,	salas del juicio,	síních,	häusern, und	de justice,	courtrooms,
5267	et malefici	e le criminales	a zločinci	die zum Tode	et les	and the criminals
5268	capitis	condemnate	na smrt	verurteilten	malfaiteurs	to death
5269	condemnati	a morte	odsouzení	Übeltäter	condamnés	Sentenced
5270	suspen-	tende a esser	bývají	werden am	à mort	tend to be
5271	duntur	pendite in	věšení na	Galgen 11)	sont pendus	hanged on
5272	in patibulo 11).	le patibulo 11).	šibenici 11).	gehängt.	au gibet").	gallows 11).

5273						
1						
5274	XCIX.	XCIX.	XCIX.	XCIX.	XCIX.	XCIX.
5275	Mensuare	Mesuras e	Míry a	Maass und	Les Mesures	Measures and
5276	et pondera.	pesos.	váhy.	Gewicht.	et les Poids.	weights.
5277	Res	Cosas	Věci	Dinge in	Nous	Things
5278	continuas	de un sol pecia	o jednom kuse	einem Stück	mesurons	of one piece
5279	metimur	nos	jdoucí	messen wir	les choses	going
5280	metro 1)	mesura	měříme	mit dem Me-	continues au	We measure
5281	et quadrato	con un metro 1) e de	metrem 1) a	ter 1) und Qua-	mètre 1) et au	with a tape
5282	metro 2),	metro	čtvercovým	dratmeter 2),	mètre carré 2),	square
5283	liquidas et	quadrato 2),	metrem 2),	flüssige und	les liquides	metre 2),
5284	aridas	liquidos e cosas sicco	tekuté a	trockene mit	et les sèches	liquid and dry
5285	litro 3),	per litros 3),	suché litrem 3),	dem Liter 3),	au litre 3), à	by litres 3),
5286	hectolitro 4)	hectolitros 4)	hektolitrem 4)	Hektoliter 4j	l'hectolitre 4)	hectolitre 4)
5287	et cubico	e metro	a krychlovým	und Kubik-	et au mètre	and cubic
5288	metro 5).	cubic 5).	metrem 5).	meter 5).	cube s).	metre 5).
5289	Gravi-	Nos mesura	Tíhu	Die Schwe-	Nous exa-	The mass
5290	tatem	le massa	zkoumáme	re prüfen	minons	we measure
5291	experimur	con	máme	wir mit	la pesanteur	with
5292	ponde-	pesos 6).	závažím 6)	Gewichten 6)	au poids 6)	weights 6).
5293	ribus 6)	ponite	položeným	auf der	dans la	on a scale 7).
5294	in libra 7).	sur un machina de balancia 7).	na váze 7).	Wage 7).	balance 7).	On this
5295	In hac	Iste sole	Na této	An dieser	A celle-ci	is
5296	est	haber	bývá	befindet sich	il y a	balance 8)
5297	iugum 8),	un scala	vahadlo 8),	der Wagebal-	le fléau 8),	and in its
5298	in quo	8)	a v jeho	ken 8), und in	avec	centre
5299	medio	e in su	středu	seiner Mitte	l'axe 9)	axis 9),
5300	axiculus 9),	centro	osa 9),	die Achse 9),	au milieu,	above
5301	super	un axe 9),	nad	über	au-dessus	which
5302	eum	super	níž	welcher	duquel	it is tilted;
5303	examen 10)	qual illo es inclinate;	se klátí;	das Zünglein 10)	branle la	tongue 10);

5304	sese agitat;	lingua 10);	jazyček 10);	wankt;	languette 10);	from
5305	utrimque	ab	z obou	zu beiden	les bassins 11)	both
5306	sunt	ambes	stran	Seiten	suspendus	sides
5307	lan-	latere	jsou	sind die	à des	are
5308	ces 11),	es	misky 11),	Wagschalen 11)	cordons 12)	bowls 11),
5309	pendentes	scutellas 11),	visící	welche an	sont	hanging
5310	funi-	pendente	na	Schnüren 12)	des deux	on the
5311	culis 12).	super le	proázcích 12).	hängen.	côtés.	ords 12).
5312	Hatera 13)	cordas 12).	Na	Auf der	Au peson 13)	On the lever
5313	ponde-	In le leve	přezmenu 13)	Schnellwage 13)	on pèse	weight 13)
5314	ramus,	nos pesa	vážíme,	wägt man,	en	we weigh,
5315	suspen-	con pesos 13),	zavěšením	indem man	attachant	hanging
5316	dentes	pendente	té	Sachen an	les	things
5317	res	cosas	věci	den Haken 14)	choses	on a hook 14);
5318	unco 14);	super un uncino 14);	na hák 14);	hängt;	au croc 14);	weights 15)
5319	pondus 15)	pesos 15)	závaží 15)	das gegen-	le contre-	opposite
5320	ex opposito	opposite	naproti	überstehende	poids 15)	shows
5321	indicat,	monstra	ukazuje,	Gewicht 15)	fait voir,	whether
5322	utrum sit	si il ha	existuje-li	zeigt an, ob	s'il y a	there is
5323	equilibrium	un equilibrio.	rovnováha	Gleichgewicht	équilibre	a balance.
5324	nec ne.	Pro	či nikoliv.	sei oder nicht.	ou non.	To weigh
5325	Ponderandis	pesar	K vážení	Zum Ab-	Pour peser	large
5326	magnis	le cargas	velkých	wägen	de grandes	loads
5327	oneribus	grande	břemen	grosser	charges	is
5328	inserviunt	es	slouží	Lasten	on se sert	scales
5329	librae	scalas	váhy	dienen	de la balance	decimal 16)
5330	décimales 16)	decimal 16)	decimální 16)	Dezimal- 16)	à bascule	and centimal
5331	et centé-	e centesimal	a	und Centimal-	décimale 16) ou 17).	
5332	simalas 17).	17).	stotinné 17).	wagen 17).	centésimale 17).	
5333						
5334	C.	C.	C.	C.	C.	C.
5335	Ars scriptoria.	Scriptura.	Psaní.	Die Schrift.	L'Écriture.	Writing.
5336	Veteres	Le ancestres scribeva	Předkové psáva-	Die Alten	Les anciens	The ancestors wrote
5337	scribebant	sur tabulas	li na deskách	schrieben auf	écrivaint sur	on tablets

5338	in tabellis	ceree	voskovanyých	Wachstafeln	des tablettes	waxed
5339	ceratis	con utensiles	kovovým	mit ehernen	cirées avec	with metal
5340	stilo aëneo 1),	de metallo	rylcem 1),	Griffeln 1),	un style	engraving
5341	cuius parte	punctute 1), con	jehož špiča-	deren spitzes	d'airain 1),	tools 1), with
5342	cuspidata a)	extremitates	tým koncem 2)	Ende 2) die	dont	the sharp
5343	literae	acute 2)	vyrývali	Buchstaben	la pointe 2)	ends 2)
5344	exarabuntur,	litteras,	písmena,	ritzte, die mit	traçait	letters,
5345	plana 3)	con un stylo	která ploským	dem breiten	les caractères,	with a flat
5346	autem	plano 3),	koncem 3)	Ende 3) wieder	qu'on effaçait	lot 3),
5347	rursus	de nove	opět	gelöscht	du bout	again
5348	delebantur;	obliterava	zatírali;	wurden;	aplati 3);	and obliterated them;
5349	deinde	postea	později	später	dans la suite	later
5350	litteras	pingeva	malovali	malten sie	ils peignaient	painted
5351	pingebant	litteras	písmena	Buchstaben	les lettres avec	letters
5352	subtili	con un canna	tenkou	mit zarten	un roseau	with a thin
5353	calamo 4).	tenue 4).	třtinou 4).	Rohren 4).	subtil 4).	cane 4).
5354	Nos utimur	Nos usa un	My uží-	Wir bedie-	Nous nous	We use a
5355	penna	penna	váme husí	nen uns der	servons d'une	goose
5356	anserina 5),	de ansere 5)	pero 5),	Gansfeder 5),	plume d'oie 5)	quill 5)
5357	cuius caulem	le stylo del qual	jehož brk	deren Kiel	dont le tuyau	the stem of which
5358	temperamus	nos forma con un	přířezujeme	wir mit Fe-	nous taillons	we shape with a
5359	scalpello 6),	scalpello 6);	perořízkem 6),	dermessern 6)	au canif 6),	penknife
5360	aut	o	nebo	schneiden,	ou de la	6);
5361	penna	pennas de	pera	oder der	plume	steel
5362	chalybea 7),	aciero 7)	ocelová 7),	Stahlfeder 7),	métallique 7)	pens 7)
5363	quam in	que	která	die wir in	que nous	which
5364	retinaculum 8)	nos insere	zastrukujeme	den Halter 8)	adaptons au	tuck
5365	immittimus,	in un detentor 8)	do držátka 8),	stecken,	porte-plume 8),	into the holder 8)
5366	intingimus in	molliante	smáčíme	tauchen in	prenons de	wetting
5367	atramenta-	in un calamar 9)	v kalamář 9),	das Tinten-	l'encre dans	in a squid 9)
5368	rium 9), quod	que es	jenž	fass 9), das	l'encrier 9),	which is
5369	obstruitur	claudite	se zavírá	der Deckel 10)	fermé du	closed
5370	operculo 10),	con un	víčkem 10),	verschliesst,	couvercle 10),	with a lid 10),
5371	et siccamus	coperculo 10).	a sušíme	und trocknen	et séchons	We dry what we
5372	scripturam	Nos sicca que nos	písmo	die Schrift	l'écriture	have written with
5373	charta	ha scribite con	papírem	mit Fliess-	avec du papier	blotting
5374	bibula 11),	carta absorbente 11) o	pijavým 11),	papier 11), od. mit	buvard 11),	paper 11) or
5375	vel arena	sablo absorbente	nebo posý-	Streusand 12)	ou y	blotting-
5376	scriptoria	usante un	pátkem 12)	aus der	répandons	sand using a
5377	ex theca	colo 12);	z posý-	Streusand-	le sable	sand-box 12);
5378	pulveraria 12);	le pennas	padla;	büchse;	du sablier 12);	pens we
5379	pennas	nos	pera	die Federn	les plumes	store
5380	recondimus	conserva	ukládáme	bewahren	sont gardées	into the
5381	in cala-	in le	do pou-	wir in der Fe-	dans l'étui	penner 13).
5382	mario 13).	cassa 13).	zdra 13).	derbüchse 13).	à plumes 13).	We write
5383	Nos scri-	Nos scribe	My pišeme	Wir	Nous écri-	from the left
5384	bimus	ab le mano	od levé	schreiben	vons de la	hand

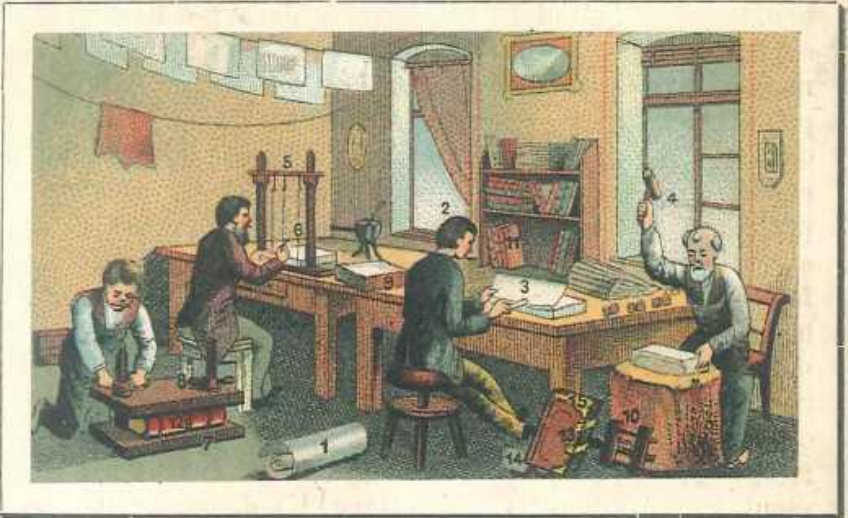


5385	a sinistra	sinistra	ruky	von links	gauche	to the right 14),
5386	dextrorsum 14),	verso le dextra 14),	k pravé 14),	nach rechts 14),	à la droite 14),	Jews
5387	Hebraei	Judeos	Židé	die Juden	les Hébreux	from the right
5388	a dextra si-	ab le dextra	od pravé	von rechts	de la droite à	to the left 15),
5389	nistrorsum 15),	verso le sinistra 15),	k levé 15),	nach links 15),	la gauche 15),	and Chinese
5390	Chinenses	e Chineses	Číňané	die Chinesen	les Chinois	from the top
5391	a summo	ab le alto	sešhora	von oben	du haut	down 16).
5392	deorsum 16).	a basso 16).	dolů 16).	nach unten	en bas 16).	We compose
5393	Epistolae 17)	Nos compone	Dopisy 17)	Briefe 17)	Les lettres 1'	letters 17)
5394	complicantur	litteras 17)	skládáme	werden gefal-	sont pliées	and give them
5395	et dantur in	e les nos da	a dáváme	tet und in Cou-	et mises en	in an envelope
5396	involucrum 18),	in un enveloppe 18),	do obálky 18),	verts 18)	enveloppes 18)	which is
5397	quod	que es	která se	die versiegelt	que l'on	stamped
5398	obsignatur	stampate	pečetí	und adressirt	cachee	and headed.
5399	et inscribitur.	e con un titulo.	a nadpisuje.	werden.	et adresse.	
5400						
1						
5401	Cl.	Cl.	Cl.	Cl.	Cl.	Cl.
5402	Charta.	Papiro.	Papír.	Das Papier.	Le Papier.	Paper.
5403	Veteres	Le ancestres	Staří	Die Alten	Les anciens	The ancestors
5404	utebantur	usava	používali	gebrauchten	se servaient	used
5405	tabulis	plattas	bukové	buchene	des tablettes	beech
5406	faginis 1)	de fago 1)	desky 1)	Tafeln 1)	de hêtre 1) ou	boards 1)
5407	aut foliis 2),	o folios 2),	nebo listí 2),	oder Blätter 2)	des feuilles 2),	or leaves 2),
5408	etiam	etiam	také	sowie auch	ou bien	also
5409	cortice	cortice	stromovou kůru	Baumrinde	des écorces	tree bark
5410	et libro 3),	de arbores	jakož	nebst	d'arbres	as well
5411	arborum,	como rhytidoma 3),	i lýko 3),	Bast 3),	et du liber 3),	as bast 3),
5412	praesertim	specialmente	zvláště	insbesondere	particulière-	especially
5413	arbusculae	le arbusto	egyptský	von einem	ment d'un	Egyptian
5414	aegyptiacae,	egyptian,	keř,	egyptischen	arbrisseau	shrub,
5415	cui erat	que es	jemuž	Strauch,	d'Égypte,	which is
5416	nomen	appellate	říkali	genannt	appelé	called
5417	papyrus.	papiro.	papyrus.	Papyrus.	papyrus.	papyrus.
5418	Nunc	Nunc	Nyní je	Jetzt be-	A présent	Now it is
5419	in usu est	on usa	v užívání	dient man sich	l'on se sert	in use

5420	charta, quam	papiro,	papír,	des Papiers,	du papier,	paper,
5421	chartarius 4)	que le	jenž	das der Papier-	fabriqué	which
5422	conficit	papirero 4)	papírník 4)	fabrikant 4)	par le	papermaker 4)
5423	in officina	fabrica	dělá	in der	papetier 4)	does
5424	chartaria 5)	in le molino 5)	v papírně 5)	Papierfabrik 5)	à la pape-	in the paper mill
5425	e linteis ve-	de papiro ex	z hadrů 6),	aus Lumpen 6)	terie 5)	from rags 6),
5426	tustis 6),	drappos 6),	které se	bereitet, die	de chiffons 6)	which are
5427	quae a cul-	que es	v hadro-	in Lumpen-	que l'on	in the in
5428	tris 7) ad hoc	lacerate	řezích 7)	schneidern 7)	dérompt au	strips 7)
5429	adaptatis	in stratas 7)	roztrhávají,	zerschnitten,	dérompoir 7),	tear,
5430	consecantur,	lavate in aqua	v bubnu 8)	in der	nettoie	in the drum 8)
5431	in alveo 8)	in un tambur 8),	vypra-	Trommel 8)	de poussière	they are
5432	excutiuntur,	tunc	šují,	ausgestäubt,	au tambour 8),	dusting
5433	aqua	pulverisate	vodou	im Wasser	lave	with water
5434	perluuntur,	con aqua e	perou,	gewaschen,	dans l'eau,	washing,
5435	et deinde	post	a pak	und hernach	et puis	and then
5436	in pulticulam 9)	macerate	na kašičku 9)	zu Brei 9)	réduit	for the porridge
5437	contun-	pro le farina 9),	roze-	gestampft	en bouil-	grinded up
5438	duntur;	que es	mílají;	werden;	lie 9);	to
5439	pulticula	prendite	kašička	der Brei wird	on plonge	porridge which
5440	hauritur	in formas 10)	se nabírá	in Formen 10)	les formes 10)	is scooped up
5441	normulis 10)	e distribute	do forem 10)	geschöpft	dans	into frames 10)
5442	et diducitur	in paginas 11),	a rozvádí	u. in Bogen 11)	la bouillie	and distributed
5443	in pla-	que es	v archy 11),	ausgebreitet,	et étend	in sheets 11),
5444	gulas 11),	suspendite	jež se	welche an die	les feuilles 11)	which are
5445	quae	in le	na vzduch	Luft gehängt	qu'on met	into the air
5446	aëri	aere	vykládají,	werden,	à l'air	unloaded,
5447	exponuntur,	pro siccar.	aby	damit sie	pour les	to
5448	ut siccentur.	Dece	oschly.	trocknen.	sécher.	dry.
5449	Decem pla-	paginas	Deset	Zehn	Dix feuilles	Ten
5450	gulae faciunt	face	archů činí	Bogen bilden	composent	sheets make
5451	straturam 12),	un lamina 12),	vrstvu 12),	eine Lage 12),	un cahier 12),	layer 12),
5452	decem	dece	deset	zehn	dix	ten
5453	straturae	laminas face	vrstev	Lagen	cahiers	layers
5454	scapum 13),	un libro 13),	knihu 13),	ein Buch 13),	une main 13),	book 13),
5455	decem scapi	dece	deset	zehn	dix	ten
5456	volumen	libros face	knih	Buch	mains	books
5457	minus 14),	un risma 14)	rys 14),	ein Riess 14),	une rame 14),	ream 14)
5458	decem volu-	dece	deset	zehn	dix	ten
5459	mina minora	rismas face	rysů	Riess	rames	reams
5460	volumen	un balla de	ba-	einen	une	a bale of
5461	maius 15).	papiro 15).	lík 15).	Ballen 15).	balle 13).	paper 15).
5462	Diu dura-	Que debe	Co má	Was lange	Ce qui	What must
5463	turum	durar a longe	dlouho	dauern soll,	doit durer	last long
5464	scribitur	es scripte	píše se	wird auf	longtemps,	is written
5465	in mem-	in pergamena 16)	na bláně 16),	Pergament 16)	on l'écrit	on parchment
5466	brana 16)	preparate	přípra-	geschrieben,	sur du par-	prepared
5467	e pelle	de pelles	vené	das aus	chemin 16) pré-	from
5468	ovilla	de agnetto.	z beráncí	Lammhaut	paré de peau	lamb's


5469	adparata.		kůže.	bereitet wird.	d'agneau.	skin.
5470						
1						
5471	CII.	CII.	CII.	CII.	CII.	CII.
5472	Typo-	Typographia.	Knihtis-	Die Buch-	L'Impri-	Printing.
5473	graphia.	In la typo-	kařství.	druckerei.	merie.	In the
5474	In officina	fabrica,	V knihtis-	In der	A l'impri-	print factory
5475	typographica	le typographo 1)	kárně	Buch-	merie le	the typesetter 1)
5476	typotheta 1)	selige	sazeč 1)	druckerei	compositeur 1)	selects
5477	eximit	litteras 2),	vybírá	entnimmt der	prend	letters 2),
5478	typos 2)	fusionate de	písmena 2)	Schriftsetzer 1)	les types 2)	cast from
5479	aëneos	metallo	litá z	metallene und	de métal,	metal
5480	et per	e	kovu a po	in Schrift-	distribués	and
5481	loculamenta 3)	distribuite a	přihrádkách 3)	kästen 3) ein-	dans la casse	divided after
5482	distributos,	compartimentos	rozdělená,	getheilte	et en compose	compartments
5483	et composit	e illes	a sází	Buchstaben 2),	après la copie	and stakes them
5484	secundum	mitte litteras	podle	und setzt	qui est	according
5485	exemplar,	secundo le	rukopisu,	nach der	attachée	to the
5486	quod ei	que es	který před	Handschrift,	devant	which is
5487	praefixum	attachate	ním stojí	welche vor	lui sur le	fastened
5488	est in	ante illo	na držát-	ihm auf dem	visorium 4),	before him
5489	retinaculo 4),	in un retinaculo	ku 4),	Halter 4)	des mots au	in a holder 4),
5490	verba	in le	slova	steckt, Worte	composteur 5),	into the
5491	gnomone 5),	componer 5)	do sázítka 5),	in den Winkel-	jusqu'à ce	planting place 5)
5492	donec fiant	usque	až bývá	haken 5),	qu'il y ait	until several
5493	aliquot	plure	několik	bis einige	quelques	lines are
5494	versus;	lineas es	řádků;	Zeilen sind;	lignes;	completed.
5495	eos	On pone	ty	diese	il les pose	He puts
5496	immittit	illos	klade	legt er auf	sur la galée 6),	these in
5497	formae 6),	in una galera 6)	na desku 6),	das Schiff 6),	jusqu'à ce	galley 6)
5498	donec fiat	usque que le	až je	bis eine	quelles forment	till page 7)
5499	columna 7);	pagina 7)	strana 7);	Seite 7) wird;	une page 7);	is reached
5500	eam iterum	es attingite,	tuto	diese legt er	celle-ci	and places

5501	tabulae com-	e repone le paginas	zase	wieder auf das	il couche sur	the pages
5502	positoriae 8),	in forma 8)	na prkno 8),	Formbrett 8),	le composoir 8),	again in
5503	donec imple-	pro completar un	až se naplní	bis der Bogen	jusqu'à ce	form 8)
5504	atur plagula,	folio.	arch,	voll ist,	qu'une feuille	to complete a
5505	quam	Illo on	jejž	den er mit dem	soit remplie,	sheet. He
5506	coartat	incassa le forma con	svírá	Formrahmen 9)	laquelle	locks up the
5507	ferreis	listas de ferro 9)	železnými	durch die	il serre avec	form with
5508	marginibus 9)	usante	lištami 9)	Formsehrauben	le châssis 9)	iron strips 9)
5509	ope	vites,	pomocí	ben zusamenpresst,	au moyen	using
5510	cochlearum,	postea	šroubů,	menpresst,	de la vis	screws,
5511	quo facto	illo es ponite	načež	worauf er	et cela fait,	then
5512	subicitur	in un pressa 10)	bývá dáván	in die Presse 10)	il la met	it is put
5513	prelo 10)	o	do lisu 10)	oder	sous	into a press 10)
5514	vel	machina.	nebo do	Schnellpresse	presse 10)	or machine.
5515	machinae.	Hic,	stroje.	gehoben wird.	ou machine.	Here, the
5516	Tum	le	Zde	Hier über-	Là l'imprim-	printer 11)
5517	impressor 11)	impressor 11)	tiskař 11)	zieht der	meur 11)	coats
5518	illinit	pinge lo	natírá	Drucker 11)	étend	the typesetting
5519	typos	con nigro	sazbu	den Satz mit	l'encre	black printer's ink
5520	atramento	typographic	tiskařskou	Drucker-	d'imprimerie	using
5521	typo-	tinta	černí	schwärze	sur la composition	a roller 12)
5522	graphico	usante un	pomocí	mittels der	sition avec	flaps
5523	cylindri 12)	rolo 12)	válce 12),	Walze 12),	le rouleau 12),	on its
5524	ope,	coperite	klopí	knickt darau	y fléchit	moistened
5525	supersternit	illo sur su	na ni	den an-	la feuille 13)	sheet 13)
5526	madefactam	folio 13)	navlhčený	gefeuchteten,	trempee	fixed
5527	plagulam 13),	humide	arch 13),	im Deckel 14)	et fixée	in the hatch 14)
5528	operculo 14)	fixate	upevněný	gefassten	au tympan 14),	and feeds
5529	com-	in le pressa 14)	v přiklopu 14)	Bogen 13),	et pousse	form
5530	prehensam,	e alimenta le	a podsouvá	und schiebt	la forme	lying on
5531	et subicit	forma	formu	die auf dem	reposant	base 15)
5532	formam	jacente super le	ležící na	Fundamente 15)	sur le train 15)	down
5533	basi 15) im-	base 15)	podstavci 15)	liegende	sous	with a
5534	positam sub	verso le basse	pod vřeteno 16),	Form unter	la fusée 16)	bar 15).
5535	trochleam 16),	con un trochlea 16)		die Spindel 16),	après quoi	under the
5536	quo	sub le	načež	worauf er mit	il serre	spindle 16).
5537	facto	axe 17)	tiskad-	der Press-	la platine 18)	presses it on
5538	sucula 17)	pressa	lem 17)	stange 17) den	avec le	plate 18) and
5539	imprimens	le typographo super le	přitiskaje	Tiegel 18)	barreau 17)	transmits
5540	tigillum 18),	platto 18)	plát 18)	zudrückt und	et fait	black
5541	atramento	transmitte le nigre	přenáší	die Schwärze	passer	dye
5542	imbuit	color	čern	auf das Papier	l'encre	onto
5543	chartam.	al papiro.	na papír.	überträgt.	sur le papier.	the paper.
5544	Plagulae	Imprimite	Potištěné	Bedruckte	On sèche	Printed
5545	typis	folios	archy	Bogen	les feuilles	sheets

5546	exscriptae	es siccate in	se suší	werden auf	imprimées	are dried
5547	siccantur	filos	na pro-	Schnüren	sur des cordes	on a string
5548	super funiculis	e planate	vazích	getrocknet u.	et les polit	binder
5549	et poliuntur	con	a uhlazují se	in der Presse	dans la	and smoothed
5550	prelo.	un pressa.	lisem.	geglättet.	satineuse.	by a press.
5551	Picturas	Designos	Kresby	Die in	Les dessins	Drawings
5552	incisas	incisate	ryté	Stein,	gravés sur	engraved
5553	in lapidem,	in petra,	do kamene,	Kupfer u. s. w.	la pierre,	in stone,
5554	aes etc.	cupro, etc.,	mědi atd.	gestochenen	au burin etc.	copper, etc.,
5555	excudit	es imprimate per	tiskne	Zeichnungen	sont imprimés	printed by
5556	litho-	lithographo, o	kameno-	druckt der	par le	stone
5557	graphus,	cuprographo,	tiskař,	Steindrucker,	lithographe,	printer,
5558	chalcographus,	etc.	mědi-	Kupfer-	le taille-	copper
5559	e a		tiskař a i	drucker u a	doucier etc.	printer, etc.
5560						
1						
5561	CIII.	CIII.	CIII.	CIII.	CIII.	CIII.
5562	Bibliopegus.	Le ligator de libros.	Knihař.	Der Buchbinder.	Le Relieur.	The bookbinder.
5563	Olim	Ante le tempores,	Před časy	Ehemals	Autrefois	Before the times,
5564	agglutinabant	on collava	lepili	leimte man	on collait	they glued
5565	chartam	folios	papír	ein Papier	les feuilles	paper
5566	chartae et	de papiro	k papíru	an das andere	l'une	of paper
5567	convolvebant	insimul	a stá-	und rollte	à l'autre	together
5568	scidulas	e los torqueva	čeli	die Streifen	et roulait	and rolled
5569	in unum	in un	proužky	in eine	les bandes	them into
5570	volumen 1);	volumine 1).	v štůček 1);	Rolle 1);	en rouleau 1);	one scroll 1).
5571	nunc	Hodie, libros es	nyní	jetzt	à présent	Nowadays, books are
5572	bibliopegus 2)	ligate per un ligator 2).	knihař 2)	bindet der	le relieur 2)	bound by
5573	compingit	Ille liga	váže	Buchbinder 2)	relie des livres	a bookbinder 2).
5574	libros,	folios 3) de	knihy,	Bücher, indem	pliant	He steeps
5575	cum plagulas 3)	papiro e colla	archy 3)	er die Bogen 3)	les feuilles 3),	sheets 3) of
5576	complicat	los batte	skládá	falzt und mit	les battant	paper in

5577	et tundit	con un	a tluče	dem Hammer 4)	avec le mar-	and beats
5578	malleo 4), tum	martello 4),	kladivem 4),	schlägt,	teau 4), puis	hammer 4),
5579	consuit super	postea los attacha	pak sešívá	sodann auf	les cousant	then staples
5580	asserculus 5)	in le ligatoria 5)	na vazadle 5)	der Heftlade 5)	au cousoir 5)	on a binder 5)
5581	funiculo 6)	con corda 6)	motouzem 6)	mit Bind-	avec de	with twine 6)
5582	et filis,	e filo	a nití,	faden 6) und	la ficelle 6)	and thread,
5583	comprimit	pressa	svírá	Zwirn näht,	et du fil, les	clamps
5584	prelo 7), quod	los sub un presse 7),	lisem 7),	in der zwei-	pressant dans	with a press 7),
5585	habet duas	que ha duo	jenž má	schraubigen 8)	la presse 7)	which has
5586	cochleas 8),	vites 8).	dva šrouby 8),	Presse 7) presst	à deux vis 8),	two screws 8),
5587	et conglutinat	Ille colla	a klíží	und am Rück-	et les collant	He glues
5588	in dorso 9);	le spina 9),	na hřbetě 9);	ken 9) leimt;	au dos 9);	the spines 9),
5589	deinde	in volta le	na to	hernach einen	cela fait,	trims the
5590	involucrum	marginis con un	obálku	Umschlag	il met la	edges with a
5591	allinit,	cultello 8),	přilepuje,	anheftet, oder	couverture,	round knife 10).
5592	vel librum	colla le	nebo	das Buch	ou équarrit	coats the
5593	rotundo	copertas e con	knihu	mit Schnitt-	le livre avec	covers with
5594	cultro 10)	un cultro 10),	ořezákem 10)	hobeln 10)	le rognoir 10),	a pencil sharpener 10)
5595	d emarginat	ille incide	ořezává	beschneidet	et applique	he's cutting
5596	et affigit	e attacha	a přidělavá	und Rücken	le dos et les	and attaches
5597	dorsum et	le spina	hřbet	und Deckel 11)	couvertures	the spine
5598	tegumenta 11),	e bordos 11),	a desky 11),	anbringt,	de carton 11)	and boards 11),
5599	quae charta	que ille tende	které	welche er	lesquelles	which
5600	densiore	con papiro	papírem	mit Papier od.	il couvre	paper
5601	vel linteo	o lino	nebo plátnem	Leinwand od.	de papier	or canvas
5602	vel corio etc.	o corio etc.	nebo kůží atd.	Leder usw.	ou de toile	or leather, etc.
5603	inducit;	sur le spina	potahuje;	überzieht;	ou de cuir etc.;	lid
5604	in dorso	il imprime	na hřbetě	rückwärts	il pousse	on the spine
5605	titulus 12)	un titulo 12)	nápis 12)	wird die	le titre 12)	inscription 12)
5606	impri-	con un sigillo,	se tis-	Aufschrift 12)	sur le dos,	with a seal
5607	mitur,	e in	kne,	gedruckt,	et attache	is printed,
5608	tegu-	le copertas	k deskám	an die Deckel	quelquefois	to the plates
5609	mentis	alcunes vices	někdy	werden	aux cou-	sometimes
5610	interdum	ille adde	uzávěr-	manchmal	vertures des	locks 13),
5611	uncinulae 13),	serraturas 13),	ky 13),	Clausuren 13),	fermoirs 13),	bows 14),
5612	fasciae 14),	bandas 14),	pentličky 14),	Bänder 14),	des rubans 14),	ornaments,
5613	ornamenta,	ornamentos,	ozdoby,	Verzierungen,	des ornements,	and on
5614	et in	e sur le	a na	und an den	et aux coins	corners
5615	angulis	angulos	rozích	Ecken	des fers	buds 15)
5616	bullae 15)	capsulas 15).	puklice 15)	Beschläge 15)	de menus	are added.
5617	adfiguntur.	Le libro	se přidávají.	befestigt.	ouvrages 15).	The book
5618	Lib er h ab et	ha	Kniha má	Das Buch	Le livre	has
5619	folia	folios	listy	hat Blätter	a des feuillets	leaves
5620	duabus	de duo	o dvou	zu zwei	à deux pages	of two
5621	paginis,	paginas,	stranách,	Seiten, welche	qui sont	pages,
5622	nonnumquam	alcunes vices	někdy	zuweilen in	quelquefois	sometimes
5623	divisis	separate	rozdělené	Columnn ge-	divisées	split
5624	in columnas.	in columnas.	na sloupce.	spalten sind.	en colonnes.	into columns.

5625						
1						
5626	CIV.	CIV.	CIV.	CIV.	CIV.	CIV.
5627	Bibliopola.	Librero.	Knihkupec.	Der Buchhändler.	Le Libraire.	Bookseller.
5628	Biblio-	Le venditor 1)	Knih-	Der Buch-	Le librair-	Books
5629	pola 1)	vende	kupec 1)	händler 1)	re 1) vend	buyer 1)
5630	vendit	in le libreria 2)	prodává	verkauft	dans la li-	Sold by
5631	in officina	libros,	v knih-	im Buch-	brairie 2)	in a book
5632	libraria 2)	mappas	kupectvi 2)	laden 2)	des livres,	buyer 2)
5633	libros, tabulas	e picturas,	knihy,	Bücher,	des cartes	books,
5634	geographicas	que ille	mapy	Landkarten	et des	maps
5635	et pictas,	lista in	a obrazy,	und Gemälde,	peintures	and paintings,
5636	quorum	un	jejichž	worüber er	dont	which he
5637	catalogum 3)	catalogo 3).	seznam 3)	ein Verzeich-	il tient	lists in a
5638	conscrit.	Le	vede.	nis 3) führt.	catalogue 3).	catalogue 3)
5639	Libros	libros	Knihy	Die Bücher	Il range	The
5640	disponit	es	staví	stellt er	les livres	books are
5641	per re-	ponite in	do při-	in Bücher-	sur des	placed on
5642	posito-	repositos 4)	hrádek 4)	laden 4),	tablettes 4),	shelves 4)
5643	ria 4), vel	e	nebo	oder	ou les	and
5644	exponit	monstrate in	vykládá	legt sie	expose	displayed on
5645	super	un podio 5)	na	zur Ansicht	au choix	a counter 5)
5646	pluteum 5)	pro	pult 5)	auf den Pult 5)	sur le	for
5647	inspiciendos;	examinar los;	k nahlížení;	auf;	pupitre 5);	perusal;
5648	tabulas geo-	mappas es	mapy	die Land-	il garde	maps are
5649	graphicas	immagazinate	uchovává	karten be-	les cartes	stored
5650	loculis	in le compartimentos	v při-	wahrt er in	dans des	in the com-
5651	recondit,	picturas 6)	hrádkách,	Schubladen,	tiroirs,	partments
5652	imagines 6)	es monstrate	obrazy 6)	die Bilder 6)	et accroche	paintings 6)
5653	suspendit	sur	rozvěšuje	hängt er an	les tableaux 6)	displays
5654	in parietibus.	le parietes.	po stěnách.	die Wände.	aux murs.	on the walls.
5655	Multi	Un multitude de	Mnoho	Viele	Bien de	A multitude of
5656	libri	libros es	knih	Bücher	livres forment	books is
5657	faciunt	nominate un	tvoří	bilden eine	une biblio-	called a
5658	bibliothecam 7).	bibliotheca 7).	knihovnu 7).	Bibliothek 7).	thèque 7).	library 7).


5659						
1						
5660	CV.	CV.	CV.	CV.	CV.	CV.
5661	Schola et	Schola e	Škola a	Die Schule und	L'École et le	School and
5662	museum.	sala de studio.	studovna.	die Studirstube.	Cabinet d'étude.	study room.
5663	Schola 1)	Le schola 1)	Škola 1)	Die Schule 1)	L'école 1)	School 1)
5664	est	es, pro dicer	je	ist gleichsam	est comme	is,
5665	quasi	lo, al maniera,	tak říkajíc	eine Werk-	l'atelier	so to speak,
5666	officina,	un officina	dílna,	statt, wo	où les	a workshop
5667	in qua	ubi	kde	die jungen	jeunes	where
5668	iuveniles	le animas de	mladistvé	Gemüther	esprits	teenagers'
5669	animi	adolescentes	duše	zur Tugend	se forment	souls
5670	ad virtutem	es guidate	k cnosti	angeleitet	à la vertu	to virtue
5671	formantur	al virtute	se vedou	werden und	et acquièrent	are guided
5672	et scientias	e le acquisition	a vědomostí	Kenntnisse	des con-	and knowledge
5673	assequuntur;	de cognoscentia;	nabývají;	erwerben;	naissances;	to acquire virtue;
5674	divi-	e dividite	a dělí	sie wird in	elle est	and divided
5675	ditur	in classes.	se na	Klassen	divisée	into
5676	in classes.		třídy.	geteilt.	en classes.	classes.
5677	Praecep-	Le magistro 2)	Učitel 2)	Der Lehrer 2)	Le profes-	Teacher 2)
5678	tor 2) sedet	sede	sedí	sitzt auf dem	seur 2) est assis	sits
5679	in cathedra 3),	detra le cathedra 3)	za katedrou 3),	Lehrstuhl 3),	dans là chaire 3),	behind the chair 3)
5680	discipuli 4)	e le studentes 4)	žáci 4)	die Schüler 4 in	les écoliers 4)	students 4)
5681	in subselliis 5);	sede in bancos 5);	v lavicích 5);	den Banken 5);	sur des bancs 5);	in desks 5);
5682	ille docet,	ille instrue,	on vyučuje,	jener lehrt,	celui-là en-	he teaches,
5683	hi	illes	oni	diese	seigne, ceux-	they
5684	discunt.	apprende.	se učí.	lernen.	ci apprennent.	learn.
5685	Quaedam	Alique cosas	Něco	Einiges	On leur	Some items
5686	praescribun-	es scribite	píše se	wird ihnen	écrit cer-	are written
5687	tur eis	pro illes con un	jím	mit der Kreide	taines choses	with
5688	creta	creta;	křídou	auf der Tafel 6)	avec de la	chalk;
5689	in ta-	sur le	na ta-	vor-	craie sur	some
5690	bula 6),	tabula 6)	buli 6),	geschrieben,	le tableau 6),	things are
5691	alia eis	altere cosas	jiné se jím	anderes vor-	on leur dicte	written



5692	dictantur.	son dicite	předříkává.	gesprochen.	d'autres.	down for;
5693	Alii	Alicunes	Někteří	Einige	Les uns	them with a
5694	tenta-	face	dělají	machen	font	stick of
5695	mina 7)	le scripte	písemné	schriftliche	des exercices	chalk on the
5696	scribunt,	labores 7)	práce 7),	Arbeiten 7),	écrits 7)	blackboard 6)
5697	in quibus	in le qual	ve kterých	in denen der	dont	in which
5698	praeceptor	le magistro	učitel	Lehrer	les fautes 8)	the teacher
5699	corrigit	corrige	opravuje	Fehler 8)	le professeur	corrects
5700	mendas 8);	errores 8);	chyby 8);	ausbessert;	corrige;	errors 8);
5701	alii	alteres	jiní	andere	les autres	others
5702	stantes	stante	stojíce	sagen	récitant	standing
5703	recitant 9),	recitante 9),	odříkávají 9),	stehend auf 9),	debout 9) ce	reciting 9),
5704	quod	al quales	čemu se	was sie	qu'ils ont	to which
5705	memoriae	illes ha apprendite	z paměti	auswendig	appris par	from memory
5706	mandaverunt.	de memoria.	naučili.	gelernt haben.	cœur.	they have learned.
5707	Nonnulli	Alicunes parla	Někteří	Einige	Quelques-	Some talk
5708	garriunt 10)	inter se 10)	se vybavují 10)	schwätzen 10)	uns jasant 10)	with one
5709	et fa-	e se	a cho-	und betragen	et se compor-	another 10)
5710	cinnt	comporta	vají se	sich über-	tent insolem-	and behave
5711	petulanter	ludic	svévolně	mütig und	ment et non-	wantonly
5712	ignaveque;	e negligente;	a nedbale;	nachlässig;	chalamment;	and negligently;
5713	hi	istes son	tito kárání	diese werden	ils sont	these are
5714	castigantur.	castigate.	bývají.	gezüchtigt.	châtiés.	chastened.
5715	Sed vir	Ma al qui le	Avšak ten	Aber wer	Mais le	But whom
5716	eruditus 11)	doctrina 11),	učení 11),	der Weisheit	savant 11)	doctrine 11),
5717	doctrina	le sapientia	moudrosti	sich befleis-	aimant la	of wisdom
5718	et artium	e le arte	a umění	sigt 11) und	sagesse et	and art
5719	studiosus	es amate	milovný	die Künste	les arts se	beloved
5720	sedet -	sede	sedí	liebt, der sitzt	tient seul	fits
5721	solus.	solmente in	o samotě ve	allein im Stu-	au cabinet	alone in
5722	in museo 12)	studio 12)	studovně 12)	dirzimmer 12)	d'étude 12), et	study 12)
5723	et lectitat	e lege	a čítá	und liest	lit des livres 13)	and reads
5724	libros 13),	libros 13),	knihy 13),	Bücher 13),	qui sont	books 13),
5725	quos iuxta se	que los,	které před	welche er	ouverts devant	which,
5726	super	ante se sur	sebou na	vor sich auf	lui sur le	in front of
5727	pluteum 14)	un banca 14)	pultíku 14)	dem Pulte 14)	pupitre 14) et	counter 14)
5728	exponit,	pone	rozkládá,	aufschlägt,	desquels il	opens books
5729	et ex eis	e ex illos	a z nich	und woraus er	extrait les	and from them
5730	in suum	in su	do své ruční	in sein Hand-	meilleurs	into his handheld
5731	manuale 15)	quaderno 15)	knížky 15)	buch 15) das	passages dans	book 15)
5732	optima	le melior cosas	to nejlepší	allerbeste auf-	son manuel 15),	selects the best
5733	quaeque	selige	vybírá,	zeichnet, oder	ou bien	of them,
5734	excerpit, aut	o sublinea	nebo pod-	durch Unter-	ils les marque	or underlines
5735	litura	illos o	trhováním	streichen oder	en les	these or
5736	vel	marca juxta	při kraji	am Rande mit	soulignant	at the rim
5737	in margine	le margine	hvězdičkou	einem	ou en mettant	starred
5738	asterisco	con stella;	zaznamenává	Sternchen	un astérisque	notes;
5739	notat;	a vices	někdy	bezeichnet;	en marge;	sometimes
5740	interdum.	scribe	píše	zuweilen	quelquefois	writes
5741	scribit	un littera,	dopis,	schreibt er	il écrit	a letter,

5742	litteras,	o, si ille	anebo, je-li	einen Brief,	une lettre,	or, if it is
5743	aut, si est	es	nadaný,	oder, wenn er	ou, s'il a .	gifted,
5744	bonae indolis,	talentose,	skládá	begabt ist,	du talent,	composes
5745	componit	compone 5)	knihu.	schreibt er	il compose	a book.
5746	librum.	un libro.		ein Buch.	un livre.	
5747						
1						
5748	CVI.	CVI.	CVI.	CVI.	CVI.	CVI.
5749	Ars	Le arte	Umění	Die Rede-	L'Art	The art
5750	oratoria.	del rhetorica.	řečnické.	kunst.	oratoire	of rhetoric.
5751	Gramma-	Le grammatica 1)	Mluv-	Die Sprach-	La gram-	Grammar 1)
5752	tica 1)	se tracta	nice 1)	lehre 1) be-	maire 1)	deals
5753	versatur	con le litteras 2)	se zabývá	schäftigt sich	s'occupe	with
5754	in litteris 2),	ex le quales	písmeny 2),	mit Buchsta-	des lettres 2)	letters 2)
5755	e quibus	illo face	ze kterých	ben 2), aus	dont elle	from which
5756	componit	verbos 3),	skládá	welchen sie	combine	it makes
5757	voces 3),	nos insenia	slova 3),	Worte 3) zu-	des mots 3),	words 3)
5758	quas docet	como	jež učí	sammensetzt,	lesquels	
5759	recte	les	dobře	und lehrt diese	elle apprend	teaches us how to
5760	eloqui	pronunciar	vyslovovati	recht aus-	à bien	pronounce
5761	et scribere 4),	e scriber 4),	a psáti 4),	sprechen und	prononcer	and write 4).
5762	construere	e ligar e	skládati	schreiben 4),	et écrire 4),	link and
5763	çt inter-	distinguer les	a rozdě-	zusammenfü-	à construire	distinguish
5764	pungere.	correctemente.	lovati.	gen u. teilen.	et à diviser.	them
5765	Rheto-	Le rhetorica	Řeč-	Die Rede-	La rhéto-	correctly.
5766	rica 5)	5)	nictvi 5)	kunst 5)	rique 5)	Rhetoric 5)
5767	exornat 6)	orna 6)	zdobí 6)	schmückt 6)	orne 6)	adorns 6)
5768	primam et	le forma	prvotní a	den ersten	la forme	the primary
5769	rudem	primari	prostou	und groben	première et	form of a
5770	formam	de un	podobu	Abriss der	grosière	language 7)
5771	sermonis 7)	lingua 7)	řeči 7)	Rede 7) mit	du langage 7)	with
5772	oratoriis	con ornamentos	řečnickými	rednerischen	de couleurs	oratorical
5773	pigmentis 8),	oratori 8);	barvami 8),	Farben 8),	oratoires 8);	adornments 8);
5774	uti sunt:	tal como	jako jsou:	als da sind :	telles sont	such as
5775	figurae,	modos,	vidy,	Figuren,	les figures,	modes,
5776	tropi,	figuras,	figury,	Tropen,	les tropes,	figures
5777	elegan-	como	ozdobná	zierliche	les élégances,	such as:


5778	tiae,	dicer	rčení,	Redensarten,	les proverbes,	decorative
5779	adagia,	decorative,	příslolí,	Sprichwörter,	les com-	sayings,
5780	com-	proverbios,	přirovnání,	Verglei-	paraisons,	proverbs,
5781	parationes,	comparationes,	podob-	chungen,	les allé-	comparisons,
5782	similitudines,	parabolas,	benství,	Gleichnisse,	gories,	parables,
5783	sententiae	sermones,	průpovědi	Denksprüche	les sentences	sermons
5784	e. a.	e.t.c.	a j.	u. a.	etc.	etc.
5785	Distin-	Nos	Roze-	Sie unter-	Elle distin-	We
5786	guit:	recognosce:	znává se:	scheidet:	gue: l'inven-	recognise:
5787	inventionem,	inventiones,	vynalezení,	die Erfindung,	tion, la dis-	invention,
5788	dispo-	designo	rozvržení,	die Anordnung,	position,	designing
5789	sitionem,	e	vypra-	die Ausarbei-	la compo-	and
5790	elabo-	facer,	cování a	tung und	sition	making,
5791	rationem et	e	konání,	die Handlung,	et l'action,	and doing,
5792	actionem,	su	a jeho	und	et voici	and its
5793	et eius	formas	základními	sind	ses formes	primary
5794	principia	primari	tvary	ihre Grund-	principales :	forms
5795	sunt:	son:	jsou:	formen :	la nar-	are:
5796	narratio,	depiction,	líčení,	die Erzählung,	ration, la	depiction,
5797	descriptio,	description,	popis,	die Beschreibung,	description,	description,
5798	tractatio,	disputation,	rozprava,	die Abhandlung,	le traité,	debate,
5799	reflexio,	contemplation,	rozjímání,	die Betrachtung,	la méditation,	contemplation,
5800	oratio	discurso	promluva	die Ansprache	le discours	speech
5801	et epistola.	e epistola.	a epištola.	u. der Brief.	et l'épître.	and epistle.
5802	Poësis 9)	Le poesia 9)	Básnictví 9)	Die Dichtkunst 9)	La poésie 9)	Poetry 9)
5803	colligit	collecta	sbírá	sammelt	recueille	gathers
5804	flores	iste	květy	Rede-	les fleurs	these
5805	orationis 10)	flores de	řečnické 10)	blumen 10)	rhétoriques 10)	flowers of
5806	et nectit	discurso 10)	a vine	und flicht	et les tresse	speech 10)
5807	quasi	e les liga,	z nich	sie gleichsam	pour ainsi	and ties
5808	coro-	quasi, in un	jakoby	zu einem	dire en cou-	them, as it
5809	nam 11);	parve corona 11).	věvec 11);	Kranze 11);	ronnes 11);	were, into a
5810	itaque	E, sic	a tak dě-	und so wan-	et changeant	little garland 11).
5811	faciens e prosa	faciente	lajíc z pro-	delt sie die	de cette	and so
5812	ligatam	versos ex	stomluvy	ungebundene	manière la	making
5813	orationem,	le lingua plan	řeč vázanou,	Redeingebun-	prose en vers,	verse from
5814	verbis	compone	slovy	dene, u. bildet	elle compose	the plain
5815	exquisitis	varie	vybranými	in auserlese-	de mots choi-	language,
5816	componit	sortes de	skládá	nen Worten	sis diverses	composes
5817	varia	poemas e	rozličné	verschiedene	poésies :	various
5818	carmina :	odes, hymnos,	básně:	Gedichte :	odes,	sorts of
5819	odas, hymnos,	cantos,	ódy, hymny,	Oden, Hym-	hymnes,	poems and
5820	cantica,	poemas	písně,	nen, Lieder,	chansons,	odes, hymns
5821	epopoeas,	narrative,	básně	epische Ge-	poèmes	songs,
5822	ludos	dramas, etc.	výpravné,	dichte, Schau-	épiques,	narrative
5823	scenicos e. a.	Poetas,	dramata a j.	spiele u. a.	dramas etc.	poems,
5824	Poëtae	aliquando	Básníci	Dichter	Les poètes	dramas, etc.
5825	nonnunquam	a le imperator	někdy od císa-	wurden öfter	étaient sou-	Poets,

5826	ab impera-	e reges,	řů a králů	von Kaisern	vent couronnés	sometimes from the emperor
5827	toribus et regi-	esseva	bývali	und Königen	de lauriers 12)	and kings,
5828	bus coronis	coronate	korunováni	mit Lorbeer-	par des	used to be
5829	laureis 12)	con coronas	věnci vavří-	kränzen 12)	empereurs	crowned
5830	coronati sunt.	de lauro 12).	novými 12).	gekrönt.	et des rois.	with wreaths
5831	Musica 13)	Le musica 13)	Hudba 13)	Die Musik 13)	La musi-	of laurel 12).
5832	supponit	supporta	podkládá	unterlegt	que 13) met	Music 13)
5833	carminibus	le poemas	básním	den Gedichten	sous les paro-	backed by
5834	melodias 14),	per	nápěvy 14),	Melodien 14),	les des airs 14)	the tunes 14),
5835	quae vel	le melodias 14),	které bud	welche ent-	que l'on	which will be
5836	una voce	que esseva	jedním	weder einstim-	chante ou à	in one voice
5837	vel concentu	in un voce	nebo sborem	mig oder im	une voix	or a chorus,
5838	cantantur	o in choro,	se zpívají	Chor gesun-	ou en chœur,	is sung
5839	et plerumque	cantate	a zhusta	gen und häufig	souvent avec	and often
5840	instrumentis	e frequente	nástroji	von Musikin-	l'accompa-	by musical
5841	musicis 15)	accompaniate per	hudebními 15)	strumenten 15)	gnement des	instruments 15)
5842	excipi-	instrumentos	bývají	begleitet	instruments 15)	are usually
5843	untur.	musical 15)	provázeny.	werden.	de musique.	accompanied.
5844						
1						
5845	CVII	CVII	CVII	CVII	CVII	CVII
5846	Instrumenta	Instrumentos	Hudební	Musik-	Les Instruments	Musical
5847	musica.	musical.	nástroje,	instrumente.	de musique.	instruments.
5848	Instru-	Instrumentos	Hudeb-	Die Musik-	Les instru-	Musical
5849	menta	musical	ní ná-	instrumente	ments de	instruments
5850	musica	es le machinas	stroje	geben	musique	machines
5851	vocem	que face	vydávají	einen Schall	réson-	resonant
5852	edunt.	sonos resonante.	hlas.	von sich.	nent.	voice.
5853	Alia	E alteremente	A sice	Und zwar	Première-	Namely,
5854	sonant, cum	alcunes,	některé,	einige, wenn	ment, quand	some,
5855	pulsantur,	quando illos es	když se do	sie geschlagen	on les frappe,	when they're
		colpate,	nich			tapped,
5856	ut tintina-	battente les	bije, jako	werden, wie	comme	beating them
5857	bulum 1)	como le campana	na zvonec 1)	die Glocke 1)	la cloche 1)	like the bell 1)
5858	intus globulo,	con un corde,	srdéčkem,	mit dem	du battant,	with a heart,
5859	crepitaculum 2)	sur le strepito 2)	na řehtačku 2)	Schwengel,	la crécelle 2)	on the rattle 2)

5860	circum-	per rotar le	otáčením	die Klapper 2)	en la tournant,	by turning
5861	versando,	in le rota,	do kola,	im Drehen,	le tambour 3)	into the wheel,
5862	tympanum 3)	sur le tambur 3)	na buben 3)	die Trommel 3,	et la timbale 4)	on the drum 3)
5863	et ahenum 4)	e le caldieron 4)	a kotel 4)	die Pauke 4),	des baguettes 5)	and boiler 4)
5864	ac cym-	con un martello 5),	paličkou 5),	das Hack-	de même	with a mallet 5),
5865	balum 6) et	como etiam sur	jakož i na	brett 6) und das	que le tym-	as well as on
5866	triangulum 7)	cymbalo 6)	cymbál 6)	Triangel 7) mit	panon 6) et	cymbal 6)
5867	clavicula 5);	e triangulo 7);	a triangl 7);	Schlägeln 5);	le triangle 7);	and triangle 7);
5868	alia,	in alteres,	na jiných	auf anderen	en second	on other
5869	cum eorum	cordas	struny se	werden Saiten	lieu on touche	strings
5870	chordae	es pizzicate,	probírají,	gerührt,	les cordes,	are plucked,
5871	plectuntur,	como	jako	wie auf der	comme	as
5872	ut sambuca 8),	sur le harpa 8),	na harfě 8),	Harfes 8),	de la harpe 8),	on the harp 8),
5873	cithara 9)	le cithera 9)	citeře 9)	der Zither 9)	delà cithare 9)	the zither 9)
5874	et poly-	e le piano 10),	a piánu 10),	und dem Piano 10),	et du	and the piano 10),
5875	chordum 10),	in que	na něž	welche	piano 10)	on which
5876	quae utraque	ambe	se hraje	mit beiden	desquels	are played
5877	manu	manos es usate;	oběma	Händen ge-	on joue des	both
5878	tanguntur;	ma solmente	rukama;	spielt werden;	deux mains;	hands;
5879	sed dextra	con le mano dextre	avšak jen	doch nur mit	tandis que	but only
5880	tantum	es sonate	pravou	der Rechten	de la droite	with the right
5881	plectitur	sur le lut 11),	hraje se	spielt man	seule on joue	is played
5882	testudo 11),	postea	na loutně 11),	die Laute 11),	du luth 11),	on the lute 11)
5883	et plectro 12)	per arco 12)	smyčcem 12)	und mit	et avec	by bow 12)
5884	tetrachor-	sur le violino	pak	dem Bogen 12)	l'archet 12)	then
5885	dum 13)	13)	na hous-	die Geige 13)	du violon 13)	on the violin
5886	et tetra-	e basso 14),	lích 13)	und die	et de la con-	13)
5887	chordumvocis	in que	a base 14),	Bassgeige 14),	tre-basse 14),	and bass 14),
5888	gravioris 14),	es	na kterých	welche	qui ont une	on which
5889		le	jsou	einen		are
5890	in quibus est	manico 15),	krk 15),	Hals 15), ein	manche 15),	neck 15),
5891	iugum 15),	la copertura 16)	vršek 16)	I Dach 16) und	une table 16) et	top 16)
5892	magadium 16)	e le barras 17),	a kolíky 17),	Wirbel 17)	des chevilles 17)	and pins 17),
5893	et verticilli 17),	que le	jimiž	haben, mittels welcher	au moyen	which
5894	nervi 18)	cordas 18)	struny 18)	Saiten 18) über	on monte	strings 18)
5895	intenduntur	supra le	se přes	den Steg 19)	les cordes 18)	over the
5896	super	ponte 19)	můstek 19)	gespannt	par-dessus	bridge 19)
5897	ponticulum 19);	son extendite;	natahují;	werden;	le chevalet 19);	extend;
5898	postremo	finalmente, alteres es	konečně do jiných	noch andere	du reste on	Finally, into the other
5899	alia, cum	sufflate,	se fouká,	bläst man, wie	joue en y souf-	are blown,
5900	inflantur,	como le	jako	die Zinke 20),	flant, comme	as
5901	ut lituus 20),	trompetta 20),	do polnice 20),	das Wald-	du clairon 20),	the trumpet 20),

5902	cornu 21)	le corna 21) e	rohu 21) a	horn 21) und die	du cor 21) et	horn 21) and
5903	et bucina 22),	le trombon 22),	pozounu 22),	Posaune 22),	du trombone 22)	trombone 22),
5904	quae sunt	que es	jež jsou	welche von	qui sont	which are
5905	aëna,	de laton,	z mosazi,	Messing sind,	en laiton, ou	of brass,
5906	vel tibia 23),	o	či	oder die	de la flûte 23),	or
5907	tibia argu-	le flauta 23),	do flétny 23),	Flöte 23), Clari-	de la clari-	in the flute 23),
5908	tior 24) et	clarinetto 24)	klarinetu 24)	nette 24) und	nette 24)	clarinet 24)
5909	utriculares 25),	e cornamusa 25),	a dud 25),	Sackpfeife 25),	et de la	and bagpipes 25),
5910	quae	que es	které se	welche aus	cornemuse 25)	which are
5911	e ligno	facite	ze dřeva	Holz verfertigt	faites	of wood
5912	tornantur.	de ligno.	zhotovují.	tigt werden.	de bois.	are made of wood.
5913	Instrumen-	Le instrumento	Nejdoko-	Das voll-	L'instru-	The most
5914	tum per-	le plus	nalejším	kommenste	ment le plus	accomplished
5915	fectissimum	perfecte	nástrojem	Instrument ist	parfait, c'est	tool
5916	est organum	es	jsou	die Orgel 26),	l'orgue 26)	is
5917	pneumati-	le organo 26),	varhany 26),	die Pfeifen 27)	qui a	organ 26),
5918	cum 26), quod	que ha	jež mají	besitzt,	des tubes 27)	which has
5919	habet	le tubos 27),	píšťaly 27),	in welche	dans	pipes 27),
5920	fistula 27),	in le quales le	do kterých se	die Luft mit	lesquels	into which the
5921	in quas	folles	pomocí měchů	Blasebälgen	on pousse	bellows using
5922	aër follibus	suffla le tubos	vzduch	eingetrieben	l'air avec	air
5923	inflatur;	con le aere;	fouká;	wird;	des soufflets;	blows the pipes;
5924	simplicissi-	le instrumento	nejprostší	das einfachste	le plus simple,	the simplest
5925	mum est orga-	le plus	nástroj je	Instrument	c'est l'orgue	instrument is
5926	nulum pneu-	simple es	kolo-	ist die	de Barbarie 28),	barrel
5927	maticum 28),	le organo a cylindro 28),	vrátek 28),	Drehorgel 28),	mis	organ 28),
5928	cui torquendo	in que	na nějž	welche mit	en jeu	on which
5929	manubrio soni	le manico es girate	se hraje	einer Kurbel	à l'aide d'une	is played
5930	eliciuntur.	pro sonar.	točením kliky.	gedreht wird.	manivelle.	by turning a crank.
5931	Plurimis	Le majoritate	Většina	Die Mehr-	On joue	Most
5932	instru-	del	ná-	zahl der	de la	instruments
5933	mentis	instrumentos es	strojů	Instrumente	plupart des	are played
5934	ex libello 29)	sonate	hraje	wird aus No-	instruments	from notes 29).
5935	canitur.	ab le notas 29).	z not 29).	ten 29) gespielt.	sur la note 29).	

5936						
1						
5937	CVIII.	CVIII.	CVIII.	CVIII.	CVIII.	CVIII.
5938	Pictura.	Pictura.	Malířství.	Die Malerei.	La Peinture.	Painting.
5939	Picturae 1)	Picturas 1)	Malby 1)	Gemälde 1)	Le tableau 1)	Paintings 1)
5940	oblectant	place	těší	ergötzen	réjouit	enjoying
5941	oculos	le oculos	oči	das Auge	la vue	eyes
5942	et ornant	e adorna	a zdobí	und zieren	et orne	and decorating
5943	parietes.	muros.	stěny.	die Wände.	le mur.	walls.
5944	Pictor 2)	Pictor 2)	Malíř 2)	Der Maler 2)	Le peintre 2)	Painter 2)
5945	pingit effigiem	pinge	maluje	malt	peint des	paints
5946	penicillo 3)	picturas con	obrazy	Bilder mit	tableaux avec	paintings
5947	in tabula 4)	pincel 3)	štětcem 3)	dem Pinsel 3)	le pinceau 3)	brush 3)
5948	super	super tela 4),	na plátno 4),	auf Leinwand 4)	sur la toile 4)	on a canvas 4),
5949	pluteo 5),	stante super	stojící na	über der Staf-	adossée	standing on
5950	sinistra	pedestallo 5),	podstavci 5),	felei 5), u. hält	contre le	a pedestal 5),
5951	tenens	tenente	drže	in der Linken	chevalet 5),	held by
5952	orbem	in sinistra mano	v levici	die Palette 6)	en tenant	in the left-hand
5953	pictorium 6)	paletta 6)	paletu 6)	mit Farben,	de la gauche	palette 6)
5954	cum pigmen-	con colores,	s barvami,	welche vom	la palette 6)	with colours,
5955	tis, quae	que	které	Lehrling 7) auf	aux couleurs,	which
5956	teruntur	apprendito 7)	učedník 7)	dem Marmor-	broyées	apprentice 7)
5957	a puero 7)	diffunde super	roztírá na	stein gerieben	par l'élève 7)	spreads on
5958	in marmore.	marmore.	mramoru.	werden.	sur le marbre.	marble.
5959	Facit	Ille fini	Hotoví	Er macht	Il fait	Finished
5960	imagines	imagines	podobizny	Porträts	des portraits	images
5961	aut depingit	vel sculpturas	nebo ma-	oder malt	ou peint	or sculpts
5962	historias,	de historia,	luje děje,	Historien,	l' histoire,	of the storyline,
5963	regiones	paisages	krajiny	Landschaften	des paysages	landscapes
5964	etc.	etc.	a p.	u. a.	etc.	etc.
5965	Statuarius	Sculptor	Sochař	Der Bild-	Le statuaire	The sculptor
5966	exsculpit	sculpe	tesá	hauer haut	taille	carves
5967	statuas 8)	statuas 8)	sochy 8)	Bildsäulen 8)	des statues 8)	statues 8)
5968	e ligno,	ex ligno,	ze dřeva,	aus Holz,	de bois,	from wood,
5969	lapide	lapide	kamene a	Stein und	de pierre et	stone and
5970	et ebore;	e eburnea;	slonoviny;	Elfenbein;	d'ivoire;	ivory;
5971	sculptor	tornator	řezbář	Bildschnitzer	le sculpteur	the woodcarver
5972	et chalco-	talia	řeže	und Kupfer-	en bois	carves

5973	graphus	e incide	a rytec	stecher	et le graveur	and engraver
5974	in sculput	in ligno,	ryje	schneiden	sculptent	engraves
5975	ligno,	cupro	do dřeva,	oder stechen	ou gravent	in wood,
5976	aeri	e alios	mědi	in Holz, Ku-	en bois,	copper
5977	aliis que	metallo	a jiných	pfer und ande-	sur cuivre et	and other
5978	metallis	cum dolo 9)	kovů	re Metalle mit	sur d'autres	metals
5979	caelo 9)	vel	rylcem 9)	Grabsticheln 9)	métaux au	chisel 9)
5980	vel	cum	nebo	oder Radier-	burin 9) ou	or
5981	acu 10).	acicula 10).	jehlou 10).	nadeln 10).	à l'échoppe 10).	with a needle 10).
5982						
5983	CIX.	CIX.	CIX.	CIX.	CIX.	CIX.
5984	Theatrum.	Theatro.	Divadlo.	Das Theater.	Le Théâtre.	Theatre.
5985	Qui	Qui vole	Kdo se	Wer sich	Qui	Who
5986	vult	diverter se	chce	unterhalten	veut	wants to
5987	delectari,	vade al	pobavit,	will,	s'amuser	have fun
5988	it in	theatro.	jde do	geht	va au	goes to
5989	theatrum.	Hic a le	divadla.	in's Theater.	théâtre.	the theatre.
5990	lbi	scena 1),	Zde na	Hier auf	Là des	Here at
5991	in scéna 1),	que es	jevišti 1),	der Bühne 1),	acteurs	stage 1),
5992	quae	componite	které	welche aus	costumés 4)	which
5993	constat	de le muro	je složeno	dem Hinter-	jouent	is composed
5994	e postscenio 2)	retro, 2)	ze zadní	grund 2) und	sur la scène 1),	of the back
5995	et para-	e le muros	stěny 2) a	den Coulis-	qui se	wall, 2) and
5996	sceniis 3),	lateral 3),	z postranic 3),	sen 3)	compose	the side walls 3),
5997	actores 4)	e le actores 4)	nastrojení	besteht,	du fond 2) et	the rigging
5998		ornate	herci 4)	spielen		actors 4)
5999	personati	representa	hrají	verkleidete Schauspieler 4)	des coulisses 3),	play
6000	comoedias,	comicas,	veselohry,	Lustspiele,	des drames	hilarious plays,
6001	spectacula	dramas e	činohry	Schauspiele u.	et des	dramas and
6002	et tragoedias,	tragedias	a truchlohry,	Trauerspiele,	tragédies	tragedies
6003	quibus re-	in le quales	v nichž	in denen	représentant	in which
6004	praesentantur	realisa	se představují	merkwürdige	des choses	they perform
6005	res	cosas	věci	Dinge vorge-	dignes	things
6006	memoratu	memorable	paměti	stellt werden	de mémoire	memorable
6007	dignae	e dignes de	hodné	(ehedem	(autrefois	and worthy of



6008	(olim	(frequentemente	(ondy často	häufig die	souvent	(often
6009	saepe	le historia	příběh	Geschichte	l'histoire de	the story
6010	historia	del	o synu marno-	vom verlo-	l'enfant	of the
6011	de filio	filio prodige	tratném,	renen Sohne,	prodigue qui	prodigal son
6012	prodigo,	qui retorna	jenž	welcher nach	retournant	who is
6013	qui rediens	a casa,	vraceje se	Hause zurück-	à la maison	returning
6014	domum	es benvenite	domů,	kehrend vom	paternelle	home,
6015	receptus est	per su patre);	je přijat	Vater aufge-	fut reçu	is welcomed
6016	a patre)-;	etiam	otcem);	nommen wird);	de son père);	by his father);
6017	etiam dramata	ludos cantate,	také	auch	de même	also
6018	melica,	in le quales	zpěvohry,	Opern,	que des opéras	singing games,
6019	-in quibus	musica 5)	při kterých	in welchen	où la	in which
6020	nfbdi musici 5)	accompania	hudba 5)	Musik 5)	musique 5)	music 5)
6021	aspirant	cantos,	provází	den Gesang	accompagne	accompanies
6022	cantibus,	e illes	zpěvy,	begleitet,	le chant,	chants,
6023	et adduntur	presenta	a přistupují	und Tänze 6)	et la danse 6)	and they approach
6024	choreae 6).	dansas 6).	tance 6).	hinzutreten.	s'ajoute.	dances 6).
6025	Ludo	Post le	Po skončené	Ist das Spiel	Le jeu	After the
6026	peracto	spectaculo,	hře	vorbei, so	fini,	play,
6027	demittuntur	le cortina cede 7).	se spouští	fällt der	le rideau 7)	the curtain drops
	aulaea 7).		opona 7).	Vorhang 7).	tombe.	7).
6028	Specta-	Le spectatores	Diváci 8)	Die vor-	Les spec-	The most
6029	tores 8)	le plus	vzac-	nehmeren	tateurs de	distinguished
6030	illustriores	distincte	nější	Zuschauer 8)	distinction 8)	spectators
6031	sedent in	sede	sedí	sitzen in	sont assis	sit in the
6032	separatis	in le	v ložích 9),	Logen 9), die	en loge 9),	lodges 9),
6033	podiiis 9), ceteri	logias 9),	ostatní	übrigen sitzen	les autres	others
6034	sedent aut	le alteres sede o	sedí nebo	oder stehen	sont ou assis	sit or
6035	stant	sta	stojí	im Parterre 10)	ou debout	stand
6036	in cavea 10)	sur le pavimento	v přízemí 10)	und auf den	au parterre 10)	on the ground floor 10)
6037	et in	e o in etages	a po	Gallerien 11),	et sur	and after
6038	porticibus 11),	11),	patrech 11),	und klatschen	les galleries 11),	beds 11),
6039	et plaudunt	applaude	a tleskají,	Beifall,	et ils applau-	clapping their hands
6040	si	quando	když se	wenn	dissent, quand	when they
6041	quid	illes audi	jim něco	ihnen etwas	quelque chose	hear something
6042	arredet;	qualcosa	líbí;	gefällt;	leur plaît;	they like;
6043	actoribus	que les place;	hercům	hervorragenden Schau-	à des	to the
6044	.insignioribus	a le	zna-	spielen	acteurs	excellent
6045	laci-	excellentes	menitým	werden	notables	actors
6046	untur	actores	házeny	werden	on jette des	are thrown
6047	coronae 12) et	es generalmente	bývají	Kränze 12) und	couronnes 12)	usually
6048	florum	lanceate	věnce 12)	Sträusse 13)	et des	wreaths 12)
6049	fasciculi 13).	coronas 12)	a kytice 13).	geworfen.	bouquets 13).	and bouquets 13).
6050	Interdum	e bouquetes 13).	Někdy	Manches-	Parfois	Sometimes
6051	in theatro	Alcun vices	v divadle	mal führen	le presti-	in the theatre
6052	magus	in le theatro,	kouzelník	im Theater	digitateur	magician
6053	facit	un mago	provazuje	Zauberkünst-	escamote	runs
6054	praestigias,	face	kouzla	ler Zaubereien	au théâtre,	magic
6055	aut prae-	magicas	nebo	auf, oder ein	ou	or

6056	stigiator 14)	o un prestidigitator 14)	kejklíř 14)	Seiltänzer 14)	l'acrobate 14)	a magician 14)
6057	spectacula	pecias de su	kousky své	macht aller-	fait	pieces of his
6058	praebet,	performance.	dělá,	hand Stücke,	ses tours,	performance,
6059	mox saltans	ambulante	tu chodě	indem er	tantôt dansant	walking around
6060	super	sur una corda 15),	na provaze 15),	bald auf dem	sur la corde 1 5,	on a rope 15),
6061	funem 15),	saltante	tu skákaje	Seile hüpf 15),	tantôt sautant	jumping
6062	mox saliens	trans le circulo	skrze obruče	bald durch	par des	through the hoops
6063	per circu-	etc.,	atd.,	Reife	cerceaux etc.,	etc.,
6064	lum etc.,	que anque	což se také	springt usw.,	ce qui se	which is also
6065	quod etiam	occurre in	děje	was auch	fait aussi	happening in
6066	fit	le arena	v jízdárně	im Circus	au cirque	the riding arena
6067	in circo	de cavallos	na cvi-	auf abgerich-	sur des	on the
6068	in equis	durante le	čených	teten Pferden	chevaux	exercised
6069	condocefactis.	exercitios.	koních.	geschieht.	entraînés.	horses.
6070						
1						
6071	CX.	CX.	CX.	CX.	CX.	CX.
6072	Ars medica.	Medicina.	Lékařství.	Die Arzneikunst.	La Médecine.	Medicine.
6073	Aegrotus 1)	Le patiente	Nemocný 1)	Der Kran-	Le malade	The patient
6074	accersit	invia pro	posílá	ke 1) ruft	envoie	sends for
6075	medicum 2),	un medico 2),	pro lékaře 2),	den Arzt 2),	chercher	a physician 2),
6076	qui tangit	qui palpa su	jenž sahá	der nach dem	le médecin 3)	who feels his
6077	arteriam 3),	pulsation 3)	na tepnu 3),	Pulse 3)	qui tâte	pulse 3), on an artery
6078	inspicit	super un arteria	dívá se	fühlt,	le pouls 3),	and looks
6079	linguam 4),	e inspecta	na jazyk 4),	die Zunge 4),	examine	on the tongue 4),
6080	interdum	le lingua 4),	občas	mitunter auch	la langue 4),	occasionally also
6081	etiam	occasionalmente	také	den Urin 5)	çà et là aussi	at the urine 5),
6082	urinam 5),	etiam le urina 5),	na moč 5),	besieht,	l'urine 5),	and looks
6083	et inquirit	e cerca	a pátrá	und der Krankheitsursache	et recherche	for the cause
6084	causas	le causa	po příčině	nachspäht;	la cause de la	of the disease;
6085	morbi;	del maladia;	nemoci;	nachspäht;	maladie;	then
6086	tum praesci-	postea	pak	dann ver-	cela fait,	prescribes

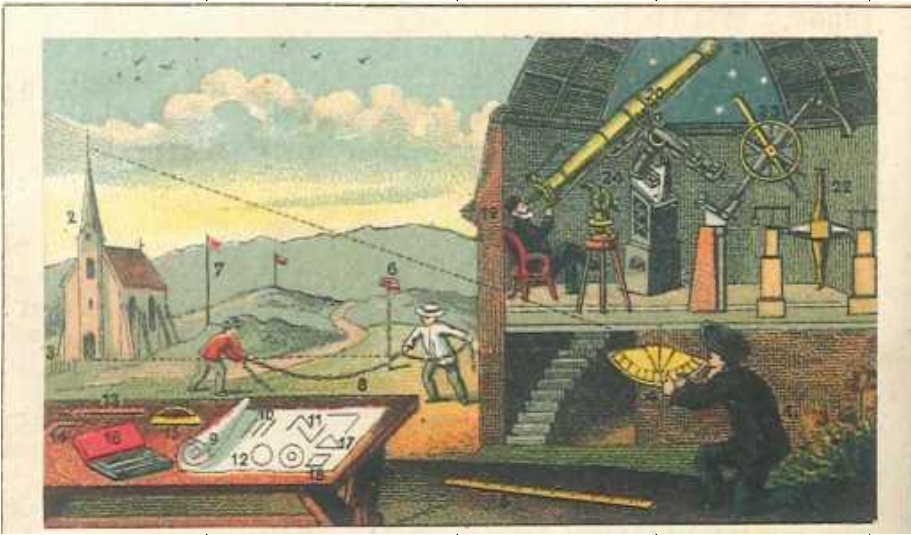
6087	bit medica-	prescribe	předpisuje	schreibt er	il ordonne	a cure on
6088	mentum	un remedio in	lék na	mit Recept 6)	par formule 6)	recipe 6);
6089	in schedula 6);	prescription 6);	cedulce 6);	eine Arznei;	un remède	The
6090	id paratur	Le	tento se	diese bereitet	que le	medicine is
6091	a pharmaco-	medicina es	připravuje	der Apothe-	pharmacien 7)	made up by
6092	poeo 7)	preparate per	lékar-	ker 7) in der	prépare dans	apothecary 7)
6093	in phar-	apothecario 7)	níkem 7)	Apotheke 8),	la pharmacie 8),	in the pharmacy 8)
6094	macopolio 8),	in le pharmacia 8),	v lékárně 8)	wo die	où les	where drugs
6095	ubi	ubi le drogas	kde lé-	Arzneimittel	médicaments	in the
6096	pharmaca	es conservate in	čivo v při-	in Lädchen 9),	se trouvent	drawers 9),
6097	in capsulis 9),	cassetas 9),	hrádkách 9),	Büchsen 10)	rangés dans	boxes 10)
6098	pyxidibus 10)	scatulas 10)	krabičkách 10)	i u. Flaschen 11)	des tiroirs 9),	and bottles 11)
6099	et lagoenis 11)	e bottilias 11).	a lahvích 11)	aufbewahrt	des boîtes 10)	are kept.
6100	asservantur.	Le medicina	se uchovává.	werden.	et des fioles 11).	The medicine is
6101	Estque	es	Lék je	Die Arznei,	Le remède	either
6102	medicamen-	vel como	buď	ist entweder	est ou	for drinking 12),
6103	tum vel	bibita 12),	k pití 12),	ein Trank 12),	une potion 12),	
6104	potio 12),	pulvere 13),	nebo	oder ein	ou en	powder 13),
6105	vel pulvis 13),	vel	prášek 13),	Pulver 13),	poudre 13),	
6106	vel pilulael 4),	pilulas 14),	nebo	oder Pillen 14)	ou en	pills 14),
6107	vel un-	unguento 15)	pilulky 14),	oder eine	pilules 14),	ointment 15)
6108	guentum 15)	etc.	nebo mast 15)	Salbe 15) usw.	ou un	etc.
6109	ete.		atd.	Der Wund-	onguent 15)	The surgeon 16)
6110	Chirurgus 16)	Le chirurgo 16)	Ranhojič 16)	arzt 16) heilt	Le chirur-	heals
6111	curat	cura	hojí	Wunden,	gien 16)	wounds,
6112	vulnera,	plagas,	rány,	schneidet	guérit	carves
6113	resecat	cura	vyřezává	Geschwüre,	les blessures,	ulcers,
6114	ulcera,	ulceres	vředy,	und renkt	extirpe	and on
6115	et fracta	e fixa	a na-	gebrochene	les ulcères,	fixes
6116	membra	membros	pravuje	Gliedmassen	et remboîte	broken
6117	in sedem	fracturate.	zlámané	ein.	les membres	limbs.
6118	reponit.	Le remedio	údy.	Die beste	cassés.	The remedy
6119	Optima	le plus	Lékem	Medicin ist	La meilleure	is the best
6120	medicina est	efficace es	nejlepším je	Mässigkeit	médecine c'est	moderation
6121	continentia	le moderation	střídmost	und ein	la sobriété	and calm
6122	et animus	e le tranquillitate	a klidná	ruhiger Sinn.	et un caractère	mind.
6123	tranquillus.	mental.	mysl.		tranquille.	

6124						
1						
6125	CXI.	CXI.	CXI.	CXI.	CXI.	CXI.
6126	Machinae.	Machinas.	Stroje.	Die Maschinen.	Les Machines.	Machines.
6127	Quantum	Que duo	Co dva	Was zwei	Ce que	What two
6128	duo ferre	homines	lidé	Menschen auf	deux hommes	men
6129	possunt	pote portar	unesou	einer Stange 1)	peuvent porter	can carry
6130	phalanga 1),	super un trave 1),	na sochoře 1),	ertragen,	sur une barre 1),	on a billet 1),
6131	tantum	uno	zmůže,	das kann	un seul y suffit	one
6132	unus potest,	pote	jeden,	Einer auf dem	en poussant	can do,
6133	trudens	facer,	tlačé	Schubkarren 2)	devant lui	pushing
6134	ante se	pulsante	před sebou	vor sich	la brouette 2)	a wheelbarrow 2)
6135	pabonem 2)	ante se	kolečko 2)	schieben,	dont la	with a strap 3)
6136	suspensio	un carretta 2)	s pověšeným	dessen Trag-	bretelle 3)	suspended
6137	a collo	con un cinctura 3)	za krk	riemen 3) am	pend	by the neck
6138	cingulo 3);	suspendite	popruhem 3);	Halse hängt;	au cou;	in front of him;
6139	plus autem	per le collo	ale více	mehr noch	mais celui peut	but more
6140	potest,	ma plus pote ille	zmůže,	vermag jener,	davantage	can he do
6141	qui	qui pone	kdo	der die Last,	qui roule	who puts
6142	molem	le peso	tíži	auf Walzen 4)	le fardeau,	the weight
6143	cylindris 4)	super un cylindro 4)	na válec 4)	gelegt,	posé sur des	on a cylinder 4)
6144	impositam	volve lo	položenou	mit Hebe-	rouleaux 4).	by a
6145	provolvit	per un	valí	bäumen 5)	avec un	lever 5).
6146	vecte 5).	vecte 5).	pákou 5).	fortwälzt.	levier 5).	With
6147	Cuneo 6)	Con un cuneo 6),	Klínem 6)	Mit Keilen 6	Avec le coin 6)	a wedge 6),
6148	scindimus,	nos pincia	štípáme,	spalten wir,	nous fendons,	we pinch
6149	cochlea 7)	con un vite 7),	šroubem 7)	mit Schrau-	avec la vis 7)	with a bolt 7),
6150	coarta-	nos tene	svíráme	ben 7) pressen	nous serrons	we grip
6151	mus res,	cosas	věci,	wir Dinge,	les choses,	things
6152	trochlea 8)	con un polea 8),	kladkou 8)	mit Rollen 8)	avec la poulie 8)	with a pulley 8),
6153	allevamus	nos extrahe	vytahujeme	heben wir die	nous levons	we pull out
6154	onera,	onerositate	břemena,	an Stricken 9)	des charges	loads
6155	pendentia	suspendite	visící	hängenden	suspendues	hanging on

6156		chordis 9),	per un corda 9),	na provaze 9),	Lasten,	à des cordes 9),	a rope 9),
6157		praecipue	specialmente	zejména	namentlich	notamment	especially
6158		fistucam 10),	un pilo 10),	berana 10),	die Ramme 10),	la hie 10),	a ram 10),
6159		qna	que es	který	mit welcher	à l'aide de	which
6160		utimur ad	usate	se užívá	wir Wasser-	laquelle nous	is used
6161		demittendas	pro figer	k zarážení	pfähle 11)	enfonçons	to strike
6162		sublicas 11).	agulias 11).	jehel 11).	einschlagen.	des pilotis 11)	needles 11).
6163		Illae	Istos	Toto	Diese sind	Celles-ci	These
6164		tractantur	son le	jsou ruční	Hand-	sont des ma-	are
6165		manibus;	machinas	stroje;	maschinen;	chinés à bras;	manual
6166		sed	manual;	avšak	doch mit	mais les	machines;
6167		moventur	ma	koněm	Pferden	chevaux font	but horse-drawn
6168		ab equis	le ponte 12),	tažen bývá	bewegt man	marcher	gantry 12),
6169		ergata 12),	que es trahite	žentour 12),	Göpel 12),	le ca-	which
6170		quae	per cavallos	jenž	die durch	bestan 12)	is turned
6171		versatur	e que es rotante	se točí	Herumgehen	en tournant	by walking
6172		circumeundo,	per un rota,	chozením	gedreht	autour, ou	in a wheel,
6173		et géra-	e le	do kola,	werden, oder	la grue 13)	and the
6174		nium 13),	grue 13),	a jeřáb 13),	Kraniche 13),	avec laquelle	crane 13),
6175		quibus	per le qual	kterým se	mittels derer	nous char-	by which
6176		merces	le onerarios	náklady	Frachten	geons et dé-	loads
6177		elevantur	es elevate	vytahují	auf- und	chargeons	are hoisted
6178		vel	o	nebo	abgeladen	des fardeaux,	or
6179		demittuntur,	abassate,	spouštějí,	werden,	spécialement	lowered,
6180		praecipue .	specialmente	zvláště	besonders	sur des	especially
6181		in naves;	in naves;	na lodě;	auf Schiffe;	navires;	on ships;
6182		item .	altere	opět	wieder	encore	others
6183		alias	ancora	jiné	andere	d'autres sont	again
6184		movet	es movite	pohání	treibt die	mues par la	are driven
6185		machijia	per un motor	parní	Dampf-	machine	by a steam
6186		vaporaria 14),	a vapor 14),	stroj 14),	maschine 14),	à vapeur 14),	engine 14),
6187		uti tere-	como	jako jsou:	als :	comme	such as
6188		bratoria, .	foratores,	vrtadla,	Bohrwerke,	les foreries,	drills,
6189		haustoria	elevatores	zdvihadla	Hebwerke	les élévateurs	hoists,
6190		etc.	etc.	atd.	etc.	etc.	etc.


6191						
1						
6192	CXII.	CXII.	CXII.	CXII.	CXII.	CXII.
6193	Res inventae.	Inventiones.	Vynálezy.	Erfindingen.	Les Inventions.	Inventions.
6194	Qui habet	Qui ha	Kdo má	Wer	Qui a	Who has
6195	hebetes	debile	slabý	schwache	la vue	weak
6196	oculos,	oculos,	zrak,	Augen hat,	faible,	eyesight,
6197	utitur	usa	používá	braucht	prend	uses
6198	perspicillis 1);	lentes 1);	brýle 1);	Brillen 1);	des lunettes 1);	glasses 1);
6199	telesco-	con adjuta de	daleko-	durch Fern-	avec la lu-	with the help of
6200	prio 2)	telescopio 2),	hledem 2)	rohre 2)	nette	a telescope 2),
6201	conspici-	on vide	se spatřují	erblickt man	d'approche 2)	are seen
6202	untur	objectos distante;	vzdálené	entfernte	on voit des ob-	distant
6203	remota;	in un microscopio	předměty;	Gegenstände;	jets éloignés;	objects;
6204	in micro-	cosas minime	v drobno-	im Mikroskop	dans le	in a microscope
6205	scopio 3)	appare	hledu 3)	erscheinen	microscope 3)	to small things
6206	parvae res	multo	malé věci	kleine	les petites	appear
6207	apparent	magnificate.	se jeví	Gegenstände	choses	very
6208	valde	Per le	velmi	sehr	paraissent	magnified.
6209	auctae.	lente de	zvětšené.	vergrößert.	bien grossies.	Through the
6210	Vitro	magnification 4),	čočkou 4)	Mittels des	Avec	magnifying
6211	caustico 4)	ligno	zapa-	Brennblasen 4)	des lentilles 4)	glass 4),
6212	incenditur	es incendite	luje se	wird Holz	on allume	wood is set on
6213	lignum	o	dřevo	in Brand	du bois	fire
6214	aut	metallos	nebo	gesetzt oder	ou fond	or
6215	liquefiunt	es fundite,	se roztavují	Metalle ge-	des métaux,	melts
6216	metalla,	que	kovy,	schmolzen,	ce qui jadis	metals,
6217	quod antea	anteriormente	což se	was ehemals	se faisait	which was
6218	etiam	etiam	také	auch	aussi	also
6219	fiabat	occurrere	dělo	mittels der	au moyen	happened before
6220	causticis	con le speculos	dutými	Hohlspiegel 5)	des miroirs	with concave
6221	speculis 5);	concave 5);	zrcadly 5);	geschah;	concaves 5);	mirrors 5);
6222	nunc specula 6)	ora le speculos 6)	nyň se	jetzt werden	à présent	now mirrors 6)
			zrcadla 6)			

6223	conficiuntur	es	hotoví	Spiegel 6)	on fabrique	are
6224	ad hoc,	facite	k tomu,	verfertigt,	des miroirs 6)	made
6225	ut homines	pro	aby se	damit sich	pour que	for
6226	se ipsos intu-	le gentes	v nich lidé	Menschen in	les gens	people
6227	eantur.	contemplar se.	shlíželi.	ihnen besehen.	s'y mirent.	to look into them.
6228	Calorem	Nos misura	Teplotu	Die Wärme	Nous mesu-	The temperature
6229	metimur	le temperatura	měříme	messen wir	rons la chaleur	we
6230	thermo-	con un	teplo-	mit Thermo-	avec le ther-	measure
6231	metro 7),	thermometro 7),	měrem 7),	metern 7),	momètre 7),	with a thermometer 7),
6232	pressum	le pression	tlak	den Luft-	la pression	pressure
6233	aëris	del aere	vzduchu	druck	atmosphéri-	by air
6234	baro-	per le	tlako-	mit Baro-	que au	baro-
6235	metro 8),	barometro 8),	měrem 8),	metern 8),	baromètre 8),	meter 8),
6236	tempus	e le tempore	čas	die Zeit	le temps avec	and time
6237	horologio.	per horas.	hodinami.	mit der Uhr.	l'horloge.	by hours.
6238	Horologium	Le horologio 9)	Hodiny	Die Sonnen-	Le cadran 9)	The sundial
6239	solarium 9)	del sol	sluneční 9)	uhr 9) weist	montre	clock 9)
6240	indicat umbra	monstra	ukazují	mit dem	par l'ombre	shows
6241	gnomonis 10)	per umbra	stínem	Schatten des	de l'aiguille 10)	by shadow
6242	in pariete,	del mano 10)	ručičky 10)	Zeigers 10) an	sur le mur	of hand 10)
6243	quota	in le muro,	na stěně, ko-	der Wand, wie	l'heure	on the wall,
6244	sit hora;	qual es le hora;	lik je hodin;	viel Uhr sei;	qu'il est;	what is the time;
6245	clepsydra 11)	le horologio	přesýpací	die Sanduhr 11)	le sablier 11)	the hourglass
6246	ostendit	de sablo 11)	hodiny 11)	zeigt Stun-	marque les	clock 11)
6247	quatuor	monstra	ukazují	denviertel	quarts	shows
6248	horae partes	quartos de hora	čtvrti hodiny	durch den	d'heure	quarter hours
6249	fluxu	per cadita	padáním	Sandlauf an,	par l'écoule-	by falling
6250	arenae,	de sablo,	písku,	vor Zeiten	ment du sable,	of sand,
6251	olim	e aliquando	někdy kapá-	durch den	autrefois par	sometimes dripping
6252	aquae;	de aqua guttante;	ním vody;	Wasserlauf;	celui de l'eau;	of water;
6253	in horologio	in un horologio	v hodinách	in der Wand-	dans	in a wall clock 12)
6254	parietis 12)	mural 12)	nástěnných 12)	uhr 12) drehen	la pendule 12)	spins wheels,
6255	versantur	rotas spina,	točí se	sich Räder,	tournent	powered
6256	rotulae	trahite	kolečka,	welche durch	les roues	by weights 13),
6257	tractae	per	puzená	Bleigewichte 13)	poussées par	and time
6258	pondere	un peso 13),	závažím 13),	gezogen	le contre-	announces
6259	plumbeo 13)	tempore	a čas	werden, und	poids 13), et	either
6260	et tempus	annuncia	oznamuje	die Zeit meldet	le temps est	bell 14),
6261	indicat	o	buďto	entweder die	indiqué	which is struck
6262	aut	campana 14),	zvon 14),	Glocke 14),	ou par	with a mallet,
6263	campana 14),	que	do něž se bije	welche von	le timbre 14),	or
6264	percussa	es pulsate	paličkou,	dem Hammer	frappé	the hand 15)
6265	a malleolo,	per un malletto,	nebo	geschlagen	du marteau,	from outside
6266	aut index 15)	o	ručička 15)	wird, oder der	ou par	is
6267	in parte	le mano 15)	zvenčí	auswärts	l'aiguille 15)	rotating;
6268	exteriore	externe	se	schreitende	marchant	the pocket

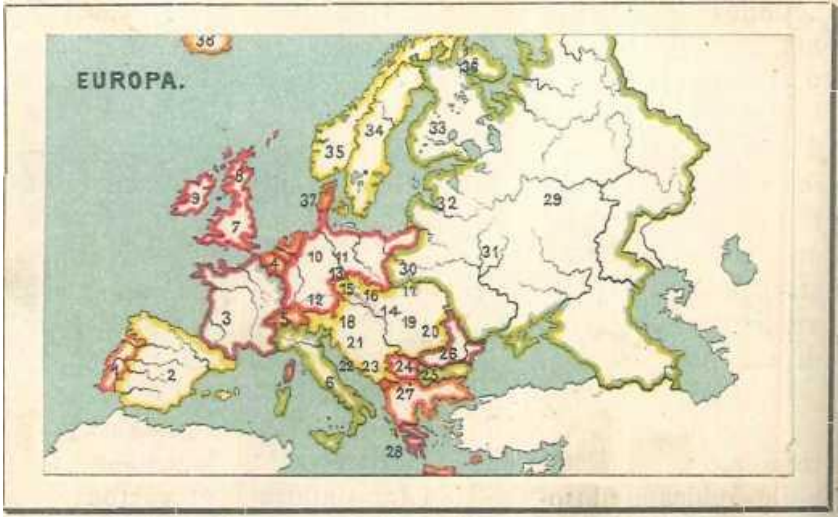
6269	circumiens;	rotante;	točící;	Zeiger 15);	en dehors;	clock 16)
6270	horologium	le horologio	hodiny	eine Feder	le ressort	driven
6271	portatile 16)	de tasca 16)	kapesní 16)	bewegt	fait	by spring.
6272	spira chalybea	es	žene	Taschen-	marcher	The needle 17)
6273	movet.	impellite per un penna.	péro.	uhren 16).	la montre 16).	shows
6274	Acus	Le aco 17)	Střelka 17)	Die Magnet-	La bous-	swimmers
6275	magnetica 17)	monstra	ukazuje	nadel 17) weist	sole 17)	the way,
6276	monstrat	natatores	plavci	dem See-	dirige	and
6277	nautae	le cammino,	cestu,	fahrer	le navigateur	the lightning
6278	viam,	e le	hromo-	den Weg,	en mer,	conductor 18)
6279	fulminis	parafulmine 18)	svod 18)	der Blitzableiter 18)	le paratonnerre 18)	catches
6280	conductor 18)	captura	zachycuje.	fängt	conduit	lightning.
6281	fulmina	le fulmine.	blesk.	den Blitz auf.	la foudre.	
6282	excipit.					
6283						
						
6284	CXIII.	CXIII.	CXIII.	CXIII.	CXIII.	CXIII.
6285	Geometria et	Agrimensura e	Zeměměřictví	Die Geometrie	La Géométrie	Surveying and
6286	astronomia,	astronomia.	hvězdářství.	u. Astronomie.	et l'Astronomie.	astronomy.
6287	Geometra 1)	Le agrimensura	Zeměmě-	Der Geome-	Le géomè-	The surveyor
6288	metitur	1) mensura	řič 1) měří	ter 1) misst	tre 1) mesure	(1) measures
6289	altitudinem	le altitude	výšku	die Höhe eines	la hauteur	the height
6290	turris 2)	del torre 2)	věže 2)	Thurmes 2)	d'une tour 2)	of the tower 2)
6291	aut	o	či	oder die Ent-	ou la distance	or
6292	distantiam	le distantia	odlehlost	fernung zweier	de deux lieux 3)	the distance
6293	locorum 3)	del locos 3) per	míst 3)	Orte 3) mit dem	avec le quart	of places 3) by
6294	quadrante 4)	quadrante 4),	kvadrantem 4)	Quadranten 4)	de cercle 4)	quadrant 4),
6295	vel	o	nebo	oder dem Höhen-	ou le bâton	or
6296	radio 5),	altimetro 5),	výškoměrem 5),	henmesser 5),	de Jacob 5), des	altimeter 5),
6297	distan-	minor	menší	kleinere	plus petites	smaller
6298	tias	distantias	vzdále-	Entfernungen	distances	distances
6299	mino-	con un	nosti	mit Winkel-	avec la croix	with a
6300	res	quadrante 6)	křížem úhlo-	kreuzen 6)	à angles	quadrant 6)



6301	normā 6)	usante	měrným 6)	unter	droits 6),	using
6302	ope	bandieras	za pomoci	Verwendung	en employant	flags.
6303	vexillorum 7)	7)	prapo-	der Messfah-	les signaux 7)	7)
6304	et ca-	e catena	rečků 7)	nen 7) und der	et la chaîne	and chain 8).
6305	tenae 8).	8).	a řetězu 8).	Messkette 8).	d'arpenteur 8).	He marks
6306	Figuram	Illo marca	Obrysy	Die Abrisse	Il rapporte	out the
6307	rerum	le formas de	věcí	der Dinge	les contours	shapes of
6308	transfert	cosas	přenáší	überträgt er	des choses	things
6309	in chartam 9)	sur papiro 9)	na papír 9)	auf das Papier 9)	sur	on paper 9)
6310	et designat	e scribe	a rýsuje	und zeichnet	le papier 9)	and scribbles
6311	lineas 10),	lineas 10),	čáry 10),	Linien 10),	et trace	lines 10),
6312	angulos 11)	angulos 11)	úhly 11)	Winkel 11)	des lignes 10),	angles 11)
6313	et circulos 12)	e circulos 12)	a kruhy 12)	und Kreise 12)	des angles 11)	and circles 12)
6314	ad	usante un	podle	nach dem	et des	using a
6315	regulam 13),	regula 13),	pravítka 13),	Lineal 13),	cercles 12)	ruler 13),
6316	normam 14) et	quadrato	úhel-	dem Winkel-	à la règle 13),	a square 14)
6317	instrumentum	14)	nice 14) a	mass 14) und	à l'équerre 14)	and
6318	transporta-	e un	úhlo-	dem Trans-	et au rappor-	a protractor
6319	torium 15)	goniometro	měru 15)	porteur 15)	teur 15)	15)
6320	ope	15)	pomocí	mit Hilfe des	à l'aide	using
6321	circini 16).	usante	kružítka 16).	Zirkels 16).	du compas 16).	compasses 16).
6322	Itaque fiunt	compassos 16).	Odtud	Also	C'est de	From here
6323	trigona 17),	De hic es	povstávají	entstehen	là que	are
6324	tetragona 18)	triangulos 17),	trojúhelní-	Dreiecke 17),	proviennent	triangles 17),
6325	et aliae	quadratos 18),	ky 17),	Vierecke 18)	les triangles	squares 18),
			čtverce 18)		17),	
6326	figurae,	e altere	a jiné	und andere	les carrés 18)	and other
6327	e quibus	formas,	tvary,	Figuren,	et les autres	shapes,
6328	constant	que	ze kterých	aus welchen	figures dont	which
6329	designationes,	consiste de	se skládají	Abrisse,	se composent	consist of
6330	descriptiones	contornos,	nárysy,	Pläne	les dessins,	outlines,
6331	et tabulae	planos	plány	und Karten	les plans	plans
6332	geographicae.	e mappas.	a mapy.	bestehen.	et les cartes.	and maps.
6333	Astro-	Un astronomo	Hvěz-	Der Astro-	L'astro-	An astronomer
6334	nomus 19)	19)	dář 19)	nom 19)	nome 19)	19)
6335	considerat	observa	pozoruje	betrachtet das	observe	observes
6336	firmamentum	le celo	oblohu	Firmament	le firmament	the sky
6337	telescopio 20),	per telescopio	daleko-	mit dem	avec le	by telescope
6338	definit	20),	hledem 20),	Teleskop 20),	télescope 20),	20),
6339	distantias	determina	určuje	bestimmt	détermine	determines
6340	astrorum 21)	le distantia	odlehlost	den Abstand	les distances	the distance
6341	circulo	del stellas 21)	hvězd 21)	der Sterne 31)	des astres 21)	of the stars 21)
6342	meridiano 22)	per circulo	kruhem	mit dem	par la lunette	by circle
6343	et	meridiano 22)	poledním 22)	Mittagsrohr 22)	mérienne 22)	noon 22)
6344	aequa-	e le equatorial	a ekva-	und dem	et par l'équa-	and the equa-
		23),				
6345	toriali 23),	a vices	torialem 23),	Aequatorial	torial 23),	torial 23),
				23),		
6346	nonnumquam	etiam	někdy	manchmal	quelquefois	sometimes
6347	etiam	per	také	auch	aussi au	also by
6348	theodoli-	machina	strojem úhlo-	mittels des	moyen du	angular
6349	thio 24),	angular 24),	měrným 24),	Theodolits 24),	théodolite 24),	machine

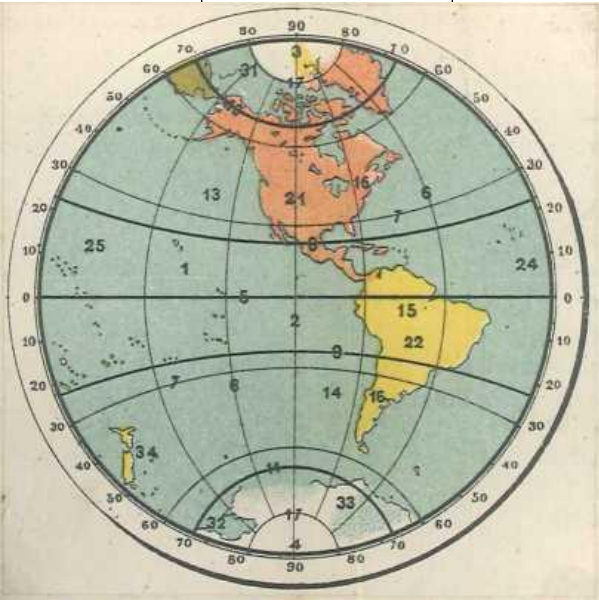
6350	et de-	e registra	a zazname-	und ver-	et note	24),
6351	scribit	le position de	nává	zeichnet	les positions	and records
6352	situm	le corpores	polohu	die Lage	des corps	the position of
6353	corporum	celestiales	nebeských	der Himmels-	célestes	the celestial
6354	caelestium	al mappas	těles	körper	dans les	bodies
6355	in tabulas caelestes.	de stellas.	do hvězdnych	auf den	cartes astro-	to the stars
6356			map.	Sternkarten.	nomiques.	maps.
6357						
1						
6358	CXIV.	CXIV.	CXIV.	CXIV.	CXIV.	CXIV.
6359	Philosophia.	Philosophia.	Filosofie.	Die Philosophie.	La Philosophie.	Philosophy.
6360	Philoso-	Sapientia	Mudrctví	Die Philo-	La philoso-	Wisdom
6361	phia est	es	je	sophie ist die	phie est	is
6362	scientia	cognoscentia	znalost	Kenntnis gött-	la science	knowledge
6363	rerum	de cosas non	věcí	licher und	des choses	of things
6364	divina-	divin e	božských a	menschlicher	divines et	of the divine and
6365	rum et huma-	human,	lidských,	Dinge,	humaines,	human,
6366	narum,	acquirente	nabytá	erworben	acquise	acquired
6367	usu	per	užíváním	durch den	par l'usage	using
6368	sanae	ration	zdravého	Gebrauch der	de la	healthy
6369	rationis	san	rozumu,	gesunden	raison,	reason,
6370	acquisita,	e serve	k rozmno-	Vernunft,	pour l'avan-	and serves
6371	ad felicitatem	a multiplicar	žení a	zur Förderung	cement et	to multiply
6372	augendam	e	utvrzení	und Festigung	l'affermisse-	and
6373	et confir-	affirmar	blaže-	der Glückse-	ment de la	affirm
6374	mandam.	ben-essere.	nosti.	ligkeit.	félicité.	well-being.
6375	Dividitur	Es	Dělí se	Man teilt	Elle se	It is
6376	in partem	divide in	na část	sie in den	divise dans	divided into
6377	praepa-	le parte	příprav-	vorbereiten-	la partie	the
6378	rantem,	preparatori,	nou,	den Teil,	préparatoire	preparatory part,
6379	quae	que contine	jež v sobě	welcher die	qui embrasse	which contains
6380	continet	logica e	drží	Logik und	la logique	logic and
6381	logicam et	psychologia,	logiku a	Psychologie	et la psycho-	psychology
6382	psychologiam,	e	psychologii,	umfasst,	logie,	and
6383	et in	le parte	a na	und in den	et dans la	the central
6384	partem	central	část	Hauptteil,	partie princi-	part of

6385		principalem,	de philosophia,	hlavní,	welchen die	pale qui com-	philosophy,
6386		quae est	que es	kteřá je	teoretische	prend la	which is
6387		philosophia	theoretic	filosofie	u. praktische	philosophie	theoretical and
6388		theoretica	e	teoretická a	Philosophie	théorique	practical.
6389		et practica.	practic.	praktická.	bilden.	et pratique.	Theoretical
6390		Philo-	Le philosophia	Filo-	Die theore-	La philo-	philosophy 1)
6391		sophia	theoretic 1)	sofie	tische	sophie	reveals
6392		theoretica 1)	revela	teoretická 1)	Philosophie 1)	théorique 1)	familiar
6393		pandit	cosas	odhaluje	enthüllt die	révèle la	things,
6394		notitiam	familiar,	známost	Kenntnis	connaissance	and practical
6395		rerum,	e le philosophia	věcí,	der Dinge, die	des choses,	philosophy 2)
6396		practica 2)	practic 2)	praktická 2)	praktische 2)	la pratiques 2)	teaches
6397		docet	doce	učí	lehrt den	apprend	their
6398		prudentem	lor	jejich	vernünftigen	leur usage	reasonable
6399		earum	uso	rozumnému	Gebrauch	raison-	use.
6400		usum.	rationabile.	užívání.	derselben.	nable.	It
6401		Ad illam	Illo include	K ní	Zu jener	A celle-là	includes
6402		spectat	metaphysica,	náleží	gehört die	appartient	metaphysics,
6403		metaphysica,	que	metafysika,	Metaphysik,	la méta-	which
6404		quae	contine	kteřá	welche die	physique	contains
6405		complectitur	cognoscentia	obsahuje	Erkenntnis	qui donne	cognition
6406		notitiam	de esseres	poznávání	der Wesen im	la notion	of beings
6407		rerum	a omne,	bytostí	Allgemeinen	des êtres	at all,
6408		in genere,	ma etiam	vůbec,	begreift,	en général,	but also
6409		sed	inquisition	ale i	doch auch die	mais aussi	nature
6410		etiam	de	přírodo-	Naturkunde,	les sciences	inquiry,
6411		physica,	natura,	zpyt,	welche das	naturelles	describing
6412		investigans	que	vystihující	Wesen, die Ei-	qui examinent	nature,
6413		vim,	describe	povahu,	genschaften,	la nature,	qualities,
6414		attributa,	natura,	vlastnosti,	den Zweck und	les propriétés,	purpose and
6415		finem	qualitates,	účel a	den Nutzen	la fin et	utility
6416		et usum	scopo e	užitečnost	der erschaffe-	l'utilité	of things
6417		rerum	utilitate	věcí	nen Dinge	des choses	created;
6418		creatarum;	de cosas	stvořených;	erforscht;	créées;	to the
6419		ad philosophi-	create;	k výkonné	zu der prak-	à la philoso-	efficient
6420		am practicam,	al philosophia	filosofii,	tischen Phi-	phie pratique	philosophy,
6421		quae moderat	que administra	spravující	losophie,	qui détermine	administering
6422		mores et	moralitate e	mřavy a	welche die	les mœurs et	morals and
6423		actiones	conducta	konání	Sitten und	les actions	conduct
6424		hominum,	de humanitate,	lidské,	Handlungen	des hommes,	of mankind,
6425		pertinet	includente	patří	des Menschen	appartient	including
6426		ethica,	ethica,	etika,	bestimmt,	la philosophie	ethics,
6427		doctrina	le scientia	nauka	gehört die	morale, la doc-	the science
6428		iuris et	de lege e	o právu a	Ethik, die	trine du droit	of law and
6429		reipublicae	economia	národním	Rechts- und	et de l'écono-	national
6430		admini-	national,	hospodářství,	Volkswirt-	mie sociale,	economy,
6431		strandae,	educative	vychova-	schaftslehre,	la science de	education
6432		ars educan-	teleologia	telství	d.Erziehungs-	l'éducation	teleology
6433		di etc.	etc.	atd.	kunde usw.	etc.	etc.
6434		Ad me-	A del	K na-	Zur Er-	Les mathé-	The
6435		thodum	apprendimento	učení se	lernung	matiques,	learning
6436		philosophicam	de philosophia,	filoso-	der philoso-	et surtout	of philosophy,

6437	perdiscendam	scientia,	fickému	phischen Me-	l'arithmétique	science,
6438	inultum	non	návodu	thode ist die	et la géo-	not less
6439	valet	minus	nemálo	Mathematik	métrie, sont	helps
6440	mathematica,	adjuva	pomáhá	behülflich,	d'un grand	mathematics,
6441	et imprimis	mathematica,	matematika,	und besonders	secours pour	especially
6442	arithme-	specialmente	a zvláště	die Rechnen-	apprendre	arithmetic and
6443	tica et	arithmetica e	aritmetika a	kunst und	la méthode	geometry.
6444	geometria.	geometria.	geometrie.	die Messkunst,	philosophique.	Calculator 3)
6445	Arithme-	Calculator 3)	Počtář 3)	Der Rechner 3)	Le calcula-	counts
6446	ticus 3) com-	calcula	počítá	rechnet	teur 3) compte	by adding
6447	putat numeros	per adder	počty sčítaje,	indem er Zah-	en addition-	numbers,
6448	addendo,	numeros,	odčítaje,	lenzusammen-	nant, sous-	subtracting,
6449	subtrahendo,	subtraher,	násobě	zählt, abzählt,	trayant,	multiplying
6450	multiplicando	multiplicar	a děle	vervielfältigt	multipliant et	and dividing
6451	et dividen-	e divider	bud	und teilt,	divisant des	either
6452	do vel	vel	číslicemi	entweder in	nombres ou en	digits
6453	ciphris vel	numerarios	nebo	Ziffern oder in	chiffres ou en	or
6454	literis	vel	písmeny	Buchstaben	algèbre sur des	letters
6455	in tabula 4)	litteras	na tabulce 4)	auf Tafeln 4)	tablettes 4) et	on table 4)
6456	et charta 5).	super tabula 4)	a na papíru 5).	und Papier 5).	sur le papier 5).	and on paper 5).
6457		e super papiro 5).				
6458						
6459	CXV.	CXV.	CXV.	CXV.	CXV.	CXV.
6460	Europa.	Europa.	Evropa.	Europa.	L'Europe.	Europe.
6461	In Europa	In Europa,	V Evropě	In Europa	Voici les	In Europe,
6462	sunt	iste es	jsou tyto	sind folgende	principaux	these are
6463	haec regna	le imperios	přední	Haupt-	empires	the leading
6464	et regiones	e paisés	říše a	reiche und	et pays	empires and
6465	primariae :	principal:	země :	Länder :	de l'Europe:	countries:
6466	Lusitania 1)	Portugal 1)	Portugaly 1)	Portugal 1)	le Portugal 1)	Portuguese 1)
6467	et Hispania 2),	e le Hispania 2),	a Španěly 2),	und Spanien 2),	Et l'Espagne 2),	and the Spanish 2),
6468	Francogallia 3)	Francia 3)	Francouzsko 3)	Frankreich 3)	la France 3)	France 3)
6469	cum	con	s Belgií 4)	mit Belgien 4)	avec la Bel-	with Belgium 4)
6470	Belgia 4)	Belgica 4)	a Nizo-	und den Nie-	gique 4) et les	and the Netherland
6471	et Batavia,	e le Pais Basse,	zemschem,	derlanden,	Pays-Bas,	countries,

1

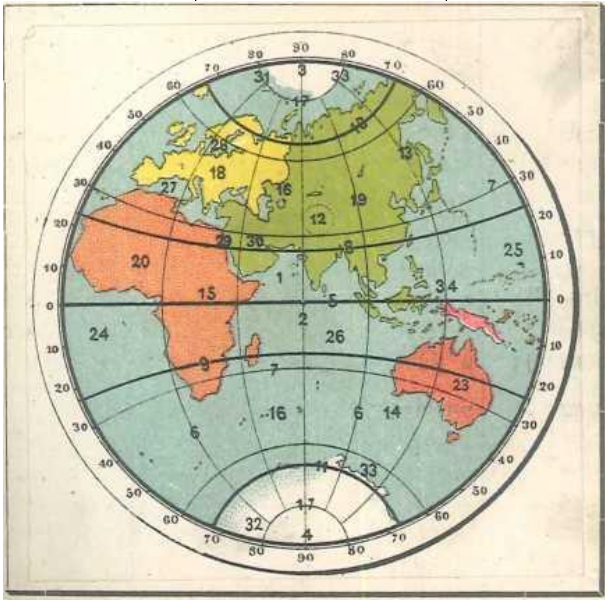
6472	Helvetia 5)	Helvetia 5),	Švýcarsko 5),	die Schweiz 5),	la Suisse 5),	Switzerland 5),
6473	Italia 6),	Italia 6),	Vlachy 6),	Italien 6),	l'Italie 6),	Italy 6),
6474	Anglia 7)	Anglaterra 7)	Anglicko 7)	England 7) mit	l'Angleterre 7)	England 7)
6475	cum	con	se Skot-	Schottland 8)	avec	with Scotland 8)
6476	Scotia 8)	Scotia 8)	skem 8)	und Irland 9),	l'Écosse 8)	and Ireland 9),
6477	et Hibernia 9),	e Irlanda 9),	a Irskem 9),	Deutsch-	et l'Irlande 9),	Germany 10),
6478	Germania 10),	Germania 10),	Německo 10),	land 10),	l'Allemagne 10,	and in it,
6479	in qua	e in illo,	a v něm	und darin	et dans celle-ci	Prussia 11),
6480	Borussia 11),	Prussia 11),	Prusko 11),	Preussen 11),	la Prusse 11),	Bavaria 12)
6481	Bavaria 12)	Bavaria 12)	Bavorsko 12)	Bayern 12) und	la Bavière 12)	and Saxony 13);
6482	et Saxoniam 13);	e Saxoniam 13);	a Sasko 13);	Sachsen 13);	et la Saxe 13);	then
6483	tum	poste	pak	dann	puis	Austria
6484	Austria-,	Austria-	Rakousko-	Oesterreich-	l'Autriche-	Hungary 14),
6485	Hungaria 14),	Hungaria 14),	Uhersko 14),	Ungarn 14),	Hongrie 14), et	and in it,
6486	in qua	e in illo,	a v něm	und darin	dans celle-ci	Bohemia 15)
6487	Bohemia 15)	Bohemia 15)	Čechy 15)	Böhmen 15)	la Bohême 15)	with Mo-
6488	cum	con	s Mo-	mit	avec la	ravia 16)
6489	Moravia 16)	Moravia 16)	ravou 16)	Mähren 16)	Moravie 16)	and Silesia,
6490	et Silesia,	e Silesia,	a Slezkem,	und Schlesien,	et la Silésie,	Galicia 17),
6491	Galicia 17),	Galicia 17),	Halič 17),	Galizien 17),	la Galicie 17),	countries
6492	provinciae	países	země	die Alpen-	les Pays	Alpine 18),
6493	Alpinae 18),	Alpin 18),	Alpské 18),	länder 18),	Alpestres 18),	Hungary 19)
6494	Hungaria 19)	Hungaria 19)	Uhry 19)	Ungarn 19)	la Hongrie 19)	with the
6495	cum Trans-	con	se Sedmi-	mit Sieben-	avec la Tran-	Transylvania
6496	sylvania 20),	Transsylvania 20),	hradskem 20),	bürgen 20),	sylvania 20),	Croatia 21)
6497	Croatia 21)	Croatia 21)	Chorvatsko 21)	Kroatien 21)	la Croatie 21)	with Slovenia
6498	cum	con Slovenia	se Slo-	mit Slavonien	avec la	and
6499	Slavonia	e	vinskem	und Dalma-	Slavonie et la	Dalmatia 22),
6500	et Dalmatia 22),	Dalmatia 22),	a Dalmácií 22),	tien 22),	Dalmatie 22),	eventually
6501	postremo	eventualmente	posléze	endlich	enfin	Bosnia 23)
6502	Bosnia 23)	Bosnia 23)	Bosna 23)	Bosnien 23)	la Bosnie 23)	and Herze-
6503	et Herce-	e Herzegovina;	a Herce-	und die Herze-	et l'Herzé-	govina;
6504	govina;	plus	govina;	gowina;	govine;	further
6505	deinde	tarde	dále	ferner	ensuite	Serbia 24)
6506	Serbia 24)	Serbia 24)	Srbsko 24)	Serbien 24)	la Servie 24)	with Bulgaria 25)
6507	cum	con	s Bulhar-	rien 25),	avec la	Romania 26),
6508	Bulgaria 25),	Bulgaria 25),	skem 25),	Rumänien 26),	Bulgarie 25), la	Turkey 27),
6509	Romania 26),	Romania 26),	Rumunsko 26),	die Türkei 27),	Roumanie 26),	Greece 28),
6510	Turcia 27),	Turchia 27),	Turecko 27),	Griechenland 28)	la Turquie 27),	Russia 29),
6511	Graecia 28),	Grecia 28),	Řecko 28),	land 28),	la Grèce 28),	and in it,
6512	Russia 29),	Russia 29),	Rusko 29),	Russland 29),	la Russie 29),	Poland 30),
6513	in qua est	e in illo,	a v něm	und darin	et dans celle-ci	Lithu-
6514	Polonia 30),	Polonia 30),	Polsko 30),	Polen 30),	La Pologne 30),	ania 31),
6515	Lithuania 31),	Lituania 31)	Litva 31),	Lithauen 31),	Lithuanie 31),	Estonia 32)
6516	Estonia 32)	Estonia 32)	Estonsko 32)	Esthland 32)	l'Esthonie 32)	with
6517	cum	con	s Lotyš-	mit	avec la	Latvia and
6518	Livonia	Livonia	skem a	Livland und	Livonie et la	Finland 33);

6519	et Finnia 33);	Finlandia 33);	Finskem 33);	Finnland 33);	Finlande 33);	subsequently
6520	postremo	subsequente	posléze	endlich	enfin	Sweden 34)
6521	Suecia 34)	Svedia 34)	Švédsko 34)	Schweden 34)	la Suède 34)	with
6522	cum Nor-	con	s Nor-	mit Nor-	avec la	Norway 35)
6523	vegia 35) et	Norvegia 35)	skem 35) a	wegen 35) und	Norvège 35) et	and
6524	Lapponia 36),	e	Laponskem	Lappland 36),	la Laponie 36),	Lapland 36),
6525	Dania 37),	Lapponia 36),	Dánsko 37)	Dänemark 37)	le Dane-	Denmark 37)
6526	cum	Danmark 37)	s Islan-	mit Is-	mark 37) avec	with Iceland
6527	Islandia 38).	con Islanda 38).	dem 38).	land 38).	l'Islande 38).	38).
6528						
1						
6529	CXVI.	CXVI.	CXVI.	CXVI.	CXVI.	CXVI.
6530	Hemisphaerium	Hemispherio	Západní	Die westliche	L'Hémisphère	Western
6531	occidentale.	Occidental.	polokoule.	Halbkugel.	Occidental.	Hemisphere.
6532	Terra	Le Terra	Země	Die Erde	La terre	The Earth
6533	est rotunda;	es rotunde;	je kulatá;	ist rund;	est ronde;	is round;
6534	propterea	pro isto, illo	pročež	daher wird sie	voilà pour-	wherefore, it
6535	effingitur	resimila	vypodobňuje	dargestellt als	quoi on	resembles
6536	globo,	un sphaera,	se koulí,	eine Kugel,	la représente	a sphere,
6537	cuius duo	e le duo	jejíž obě	deren beide	par un globe	and the two
6538	hemisphaeria	hemispherios	polokoule	Halbkugeln	dont les deux	hemispheres
6539	repraesen-	es monstrate	zobra-	als Plani-	hémisphères	are shown
6540	tantur	in globos plan 1).	zují se	globien 1)	sont figurés	in plan globes 1).
6541	plani-globiis 1).	Le Terra se	v planiglobech	abgebildet	dans la	The Earth
			1).	werden.	mappemonde	
					1).	
6542	Terra	revolve	Země	Die Erde	La terre	revolves
6543	movetur	sur su axe 2)	se otáčí	dreht sich um	tourne autour	on its axis 2)
6544	circum axem 2)	in	kolem své osy	ihre Achse 2)	de son axe 2)	in
			2)			
6545	viginti	vinti-quatro	za čtyřia-	in vierund-	en vingt-	twenty-four
6546	quatuor	horas;	dvacet	zwanzig	quatre	hours;
6547	horis;	le extremos del	hodin;	Stunden;	heures;	the ends of the
6548	extremae	axe del Terra	konce	die Enden	les extrémités	earth's axis
6549	partes axis	es le	zemské osy	der Erdachse	de l'axe	are the

6550	sunt	polos	jsou	sind	terrestre	poles
6551	poli,	o pivotales,	póly	die Pole,	sont les pôles,	or pivots,
6552	alter	ben que,	čili točny,	und zwar	savoir le	namely,
6553	horealis 3),	le nordic 3)	a sice	der Nordpol 3);	pôle boréal 3)	the northern 3)
6554	alter	e le meridional 4).	severní 3)	und der	et le pôle	and the southern 4).
6555	australis 4).	Per le centro del	a jižní 4).	Südpol 4).	austral 4).	By the centre of
6556	Media	Terra,	Středem	Mitten	Un plan	the Earth,
6557	terra animo	que nos intende	Země	durch die	supposé	which
6558	construimus	le plano	myslíme	Erde denken	par le	we mean
6559	planum,	que	rovínu,	wir uns eine	milieu	the plane
6560	quod	intersecta	jež	Ebene gelegt,	de la terre	which
6561	secat	le	protíná	welche	coupe	intersects
6562	terrae globum	globo	zeměkouli	die Erdkugel	le globe	the
6563	in aequa-	in un linea recte	v rovní-	im Aequator 5)	à l'équa-	globe
6564	tore 5);	isto es	ku 5);	schneidet;	teur 5);	in a straight line 5);
6565	idem	dividite	ten je	derselbe wird	celui-ci est	this is
6566	dividitur	in tres centos	rozdělen	eingeteilt in	divisé en	divided
6567	in trecentos	sexanta	na tři sta	dreihundert-	trois cent	into three hundred
6568	sexaginta	grados,	šedesáte	sechzig	soixante	sixty
6569	gradus,	cata un de illos mesura	stupňů,	Grade,	degrés	degrees,
6570	quorum	cento-	z nichž	von denen	dont	each
6571	quisque meti-	dece	každý	jeder hundert-	chacun	of which measures
6572	tur centum	un kilometros,	měří	elf	mesure	one hundred and
6573	undecim	isto es,	sto jedenáct	Kilometer	cent onze	eleven kilometres,
6574	chilometra,	in tote,	kilometrů,	misst,	kilomètres,	that is,
6575	id est	quaranta	to je	das ist	c'est-à-dire	in all, forty
6576	in summa	milles	v celku	im Ganzen	en somme	thousand and
6577	quadraginta	e	čtyřicet	vierzig	quarante	seventy
6578	millia et	septanta	tisíc a	Tausend	mille et soi-	kilometres;
6579	septuaginta	kilometros;	sedmdesát	und siebzig	xante et dix	and yet
6580	chilometra;	etiam	kilometrů;	Kilometer;	kilomètres;	the
6581	et tamen	le	a přece	u. gleichwohl	et cependant	Earth is
6582	terra est	Terra es	Země je	ist die Erde	la terre	but
6583	tantummodo	ma un	jenom	nur ein	n'est	a mere
6584	pulvisculus,	pulvere,	prášek,	Stäubchen,	qu'un atome,	powder,
6585	si mundo	si on illo compara	přirovná-li se	wenn man sie	si on la	when compared
6586	comparatur,	con le mundo	k světu,	mit dem Welt-	compare	to the world
6587	cuius	de que	jehož	all vergleicht,	à l'univers	of which
6588	particula	illo es	částí	dessen Teil	dont elle	it is a part.
6589	est.	parte.	je.	sie ist.	fait partie.	The meridians
6590	Utrumque	Le meridianos 6)	Oběma	Durch die	Les méri-	pass through
6591	polum	passa per	póly	beiden Pole	diens 6)	both
6592	transeunt	ambos	procházejí	verlaufen die	traversons-les	poles 6);
6593	meridiani 6);	polos;	poledníky 6);	Meridiane 6);	deux pôles;	parallel
6594	paribus cum	parallel al	souběžně	parallel mit	les parallèles 7)	to
6595	aequatore	equator	s rovníkem	dem Aequator	vont pa-	the equator

6596	intervallis	curre	jdou	laufen die Pa-	rallèlement	run
6597	permeant	le circulos	rovnoběžné	rallélkreise 7),	à l'équateur	parallel
6598	circuli	parallel 7),	kruhy 7),	welche mit	et indiquent	circles 7),
6599	paralleli 7),	que con le	které	den Meri-	avec les	which
6600	qui cum	meridianos	s poledníky	dianen die	méridiens	with the meridians
6601	meridianibus	indica	udávají	geographische	la position	indicate
6602	definiunt, ubi	le position	zeměpisnou	Lage	géogra-	the geographical
6603	quisque locus	geographico	polohu	der Orte	phique	position
6604	terrestris	del locos	míst	auf der Erde	des lieux	of the places
6605	situs sit.	del Terra.	pozemských.	bestimmen.	terrestres.	of the Earth.
6606	Alii	Le altere	Jiné	Andere	Voici	The other
6607	circuli	circulos	kruhy	Kreise	d'autres	circles
6608	sunt:	es:	jsou:	sind:	cercles :	are: the
6609	tropici,	le vertebrae,	obratníky,	die Wendekreise,	les tropiques,	vertebrae,
6610	alter	ben que,	a sice	und zwar	savoir celui	namely,
6611	borealis	le septentrional	severní	der nördliche	du Cancer	the northern
6612	cancri 8),	Cancer 8)	Raka 8),	des Krebses 8),	ou boréal 8)	Cancer 8)
6613	alter	e le meridional	a jižní	und der süd-	et celui	and the
6614	australis	Capricorn 9);	Kozo-	liche des	du Capricorne	southern
6615	Capricorni 9);	postea le	roha 9);	Steinbocks 9);	ou austral 9);	Capricorn 9);
6616	tum	circulos	dále	ferner die	puis les cer-	then the
6617	circuli	polar,	kruhy	Polarkreise,	cles polaires,	polar circles,
6618	polares,	ben que,	polární,	und zwar der	et cela	namely,
6619	arcticus 10)	le septentrional 10)	a sice	nördliche 10)	l'arctique 10)	the north 10)
6620	et ant-	e le meridional 11);	severní 10)	und der	et l'antarc-	and the
6621	arcticus 11);	finalmente, le	a jižní 11);	südliche 11);	tique 11);	southern 11);
6622	postremo	horizonte 12),	posléze	endlich der	enfin	lastly, the
6623	horizon 12),	que claudite	horizont 12),	Gesichts-	l'horizon 12)	horizon 12),
6624	includens	le spatios,	zavírající	kreis 12), der	limitant	closing off
6625	spatium,	que	prostor,	den Kaum	la partie de	the space,
6626	quod ex	pote	jenž	einschliesst,	la surface	which
6627	uno	esser	z jednoho	den man von	que nous	can be
6628	loco	viste de un	místa	einem Orte	embrassons	overlooked
6629	conspici	loco.	přehlédnout	aus übersehen	d'un lieu	from one
6630	potest.		můžeme.	kann.	par la vue.	place.



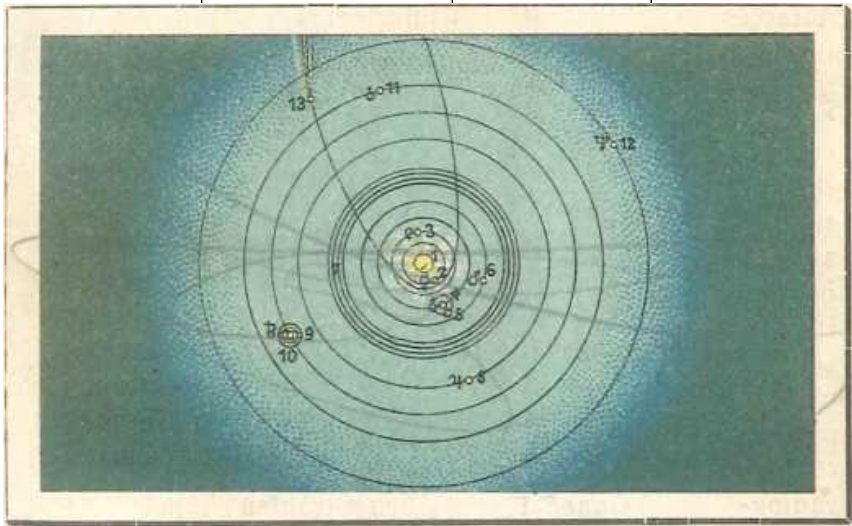
6631						
1						
6632	CXVII.	CXVII.	CXVII.	CXVII.	CXVII.	CXVII.
6633	Hemisphaerium	Hemispherio	Východní	Die östliche	L'Hémisphère	Eastern
6634	orientale,	oriental.	polokoule.	Halbkugel.	oriental.	hemisphere.
6635	Aequator	Le equator	Rovník	Der Aequa-	L'équateur	The equator
6636	distinguit	intersecta	přetíná	tor schneidet	divise la sphè-	intersects the
6637	globum terrae	le sphaera	kouli	die Erdkugel	re terrestre	sphere of the
6638	in hemi-	del Terra	zemskou	in die nörd-	dans l'hémi-	Earth
6639	sphaerium	in le	v polokouli	liche 13) und	sphère septen-	in the
6640	boreale 13)	hemispherios	severní 13)	südliche 14)	trional 13) et	of the
6641	et australe 14),	del nord 13)	a jižní 14),	Halbkugel,	méridional 14)	northern 13)
6642	quorum	e del sud 14),	jejichž	deren	dont les	and southern 14),
6643	incolae	cujos	obyvatelé	Bewohner	habitants	whose
6644	in oppositis	habitantes	na pro-	an den entge-	marchent sur	inhabitants
6645	cardinibus	al extremos	tilehlých	gengesetzten	les extrémités	at the
6646	diametri	opposite del	koncích	Enden des	d'un diamètre	opposite ends
6647	terrae	del Terra	průměru	Erddurch-	de la terre	of the
6648	adversa	sta	zemského	messers	les pieds	earth's
6649	sibi	con	stojí	einander mit	opposés	diameter
6650	urgent	lor pedes	k sobě	den Füßen zu-	les uns	stand
6651	vestigia;	opposite.	nohama;	gekehrt sind;	aux autres;	with their
6652	tum cum	Plus	dále	ferner teilt	puis avec	feet opposite;
6653	tropicis	le vertebras,	s obratníky	er sie mit den	les tropiques	further
6654	et circulis	e le circulos	a kruhy	Wendekreisen	et les cercles	with the
6655	polaribus	polar	polárními	und den Polar-	polaires	and circles
6656	dividit eam	divide illo	dělí ji	kreisen in	il la partage	polar
6657	in zonas,	in zonas,	v pásy,	Erdgürtel,	en zones,	dividing it
6658	quarum	del quales	z nichž	von denen	desquelles	into belts,
6659	calida 15)	le calide 15)	teplý 15)	der heisse 15)	on habite	of which
6660	et duae	e ambes	a oba	und die beiden	la zone	the warm 15)
6661	temperatae 16)	temperate 16)	mírné 16)	gemässigten	torride 15)	and both

6662		inco-	es habitabile,	jsou	bewohnt	et les deux	temperate 16)
6663		luntur,	frigide 17)	obydleny,	werden,	tempérées 16),	are
6664		duae	e le duo	dva	die zwei	tandis que	inhabited,
6665		frigidae 17)	quasi	studené 17)	kalten 17)	les zones	the two
6666		fere	inhabitabile.	jsou	fast unbe-	glaciales 17)	cold 17)
6667		sunt inha-		téměř ne-	wohnbar	sont presque	are
6668		bitabiles.	Alteremente,	obydlitelny.	sind.	inhabitables.	almost uninhabitable.
6669		Ceteroqui	le Terra	Jinak	Sonst wird	En outre	Otherwise,
6670		terra	es classificate in	se Země	die Erde	on divide	the Earth is
6671		distribuitur	terra	třídí	eingeteilt	la terre	classified
6672		in continentis	e mar.	na souše	in Festländer	en continents	into land
6673		et oceanum.	Le continentis	a moře.	und Meere.	et en mers.	and sea.
6674		Illarum	le plus importante	Z těch	Von jenen	Les plus	Of these,
6675		maximae	es classificate	nejhlavnější	sind die wich-	importants de	the most
6676		sunt	in terra	jsou	tigsten die	ceux-là sont	important
6677		orbis partes :	es Europa 18),	světadíly:	Weltteile :	les parties	are the
6678		Europa 18),	Asia 19),	Evropa 18),	Europa 18),	du monde :	continents:
6679		Asia 19)	Africa 20),	Asie 19)	Asien 19)	l'Europe 18),	Europe 18),
6680		et Africa 20),	que forma	a Afrika 20),	und Afrika 20),	l'Asie 19) et	Asia 19),
6681		quae	le vetule	které se	welche man	l'Afrique 20),	and Africa 20),
6682		orbis	mundo;	starým	die alte	lesquelles on	which are the
6683		antiquus,	subsequente,	světem,	Welt,	nomme le	old world,
6684		tum	America es	dále	ferner	monde ancien,	next
6685		America	le nord 21)	Amerika	Nord- 21)	puis l'Amé-	America is
6686		borealis 21)	sud 22),	severní 21)	und Süd-	rique du	the northern 21)
6687		et australis 22),	finalmente,	a jižní 22),	Amerika 22),	Nord 21) et du	and southern 22),
6688		postremo	Australia 23),	posléze	endlich	Sud 22), enfin	lastly
6689		Australia 23),	que es	Australie 23),	Australien 23),	l'Australie 23),	Australia 23),
6690		quae	le nove	které novým	welche man	qu'on appelle	which is the new
6691		orbis novus	mundo.	světem	die neue Welt	le nouveau	world
6692		vocantur.	Omne	nazývají.	nennt.	monde.	is called.
6693		Eas	isto	Tyto	Diese	Elles sont	These
6694		ambit	es circumferite	objímá	umgibt das	entourées par	are embraced by
6695		oceanus	per	širé	überall zusam-	l'océan en tout	the vast
6696		ubique	le vasto	moře	menhängende	lieu continu	sea
6697		continuus,	mar,	všude	Weltmeer,	dont nous	everywhere
6698		cuius	cuje	souvisící,	dessen	désignerons	connected,
6699		nonnullas	alicunos	jehož	einige	quelques	some
6700		partes	partes	některé	Teile wir	parties par	parts of which
6701		adducimus	ha	části	nament	les noms :	are referred to by
6702		nominatim :	su	se uvádějí	lich	l'Atlantique 24),	name:
6703		mare	nomines:	jménem :	anführen :	le Grand-	the
6704		atlanticum 24),	Atlantic 24),	Atlan-	das atlan-	Océan 25),	Atlantic 24),
6705		tranquil-	Pacific 25),	tické 24),	tische 24),	l'Océan	the
6706		lum 25),		Tiché 25),	das stille 25),	Indien 26),	Pacific 25),
6707		indicum 26),	Indian 26),	Indi-	das indische 26),	la Méditer-	the
6708		medium 27),		cké 26),	das mittellän-	ranée 27), la	Indian 26),
6709		balticum 28),	Central 27),	Střední 27),	disehe 27),	Baltique 28),	the Central 27),
6710		erythrae-	Baltic 28),	Baltic-	dasbalti-	la mer	the Baltic 28),

6711	um 29),		ké 28),	sche 28),	Bouge 29),	the Red 29),
6712	persicum 30),	Rube 29),	Rudé 29),	das rothe 29),	la mer Per-	the Persian 30),
6713	arcti-	Persian 30),	Perské 30),	das persische 30)	sique 30),	the Icy ocean
6714	cum 31)	glacial	Ledové	das nördliche 31)	la Mer glaciale	the North 31) and
6715	et ant-	Oceano Nord 31)	severní 31) a	und das südliche 32)	arctique 31) et	the
6716	arcticum 32).	Sud 32).	Jižní 32).	Eismeer.	antarctique 32).	South 32).
6717	Circa	A le ambos	Při obou	An den bei-	Près des	At both
6718	utrum que po-	polos,	točnách	den Polen	deux pôles	poles
6719	lum siti sunt	extensiones	se prostírají	liegen	il y a des	stretch out
6720	terrae	de terra 33)	kusy země 33),	Erdstriche 33),	contrées 33)	pieces of land 33)
6721	tractus 33),	ancora	které jsou	welche bisher	qui sont jus-	which are
6722	qui adhuc	incognite se trova.	dosud	unbekannt	qu'à présent	as yet
6723	ignoti sunt.	In le mar,	neznámé.	sind.	inconnues.	unknown.
6724	In maribus	de terra 33)	V mořích	In den Mee-	Dans les	In the seas,
6725	sunt	il ha	je neschetné	ren gibt es	mers il se	there are countless
6726	infiniteae	innumerabile	množství	unzählige	trouve une infi	abundance
6727	insulae 34).	insulas 34).	ostrovů 34).	Inseln 34).	nité d'iles 34)	islands 34).
6728						
1						
6729	CXVIII.	CXVIII.	CXVIII.	CXVIII.	CXVIII.	CXVIII.
6730	Luna.	Le Luna.	Měsíc.	Der Mond.	La Lune.	The Moon.
6731	Luna 1),	Le Luna 1),	Měsíc 1),	Der Mond 1),	La lune 1),	The Moon 1),
6732	quae	que	který	welcher	faisant sa	which
6733	ambit	orbita	obchází	die Erde	révolution	circles
6734	terram	le Terra	zemi	in neunund-	dans vingt-	the Earth
6735	viginti	in vinti-nove	za devěta-	zwanzig und	neuf jours	in twenty
6736	novem	e un	dvacet	einem halben	et demi,	nine
6737	et dimidia	medie	a půl	Tage	ne luit pas	and a half
6738	die,	dies,	dne,	umkreist,	de sa pro-	days,

6739	non lucet	non splende	nesvíí	leuchtet nicht	pre lumière,	shines
6740	luce	con su	světlem	mit eigenem,	mais	not with
6741	sua,	proprio lumine,	vlastním,	sondern von	de celle	its light
6742	sed	sed	nýbrž	der Sonne	qu'elle	but
6743	a sole	presta	od slunce	erborgtem	reçoit	borrowed from the sun;
6744	repetita;	le lumine	vypůjčeným;	Lichte;	du soleil;	one
6745	altera eius	del sol;	jedna	eine seiner	une moitié	half of it
6746	dimidia pars	un medie de illo	polovice jeho	Hälften ist	d'elle	is always
6747	semper	es sempre	je vždy	fortwährend	est toujours	illuminated,
6748	collustratur,	illuminate,	osvětlena,	beleuchtet,	éclairée,	and the other
6749	altera manet	e le altere	druhá	die andere	l'autre	remains dark.
6750	caliginosa.	resta obscur.	zůstává temná.	bleibt finster.	reste sombre.	Therefore
6751	Inde	Ergo	Proto	Daher	C'est de là	we
6752	videmus	nos	vidíme	sehen wir	que nous	sometimes
6753	lunam	vide	měsíc	den Mond	voyons la	see
6754	interdum	e Luna	někdy	manchmal	lune quelque-	the
6755	totam	completemente	celý a	ganz und	fois entière	Moon
6756	et lucidam,	clar	světly,	hell, und	et lumineuse,	whole and
6757	et vocamus	e nos	a nazýváme	nennen	ce que nous	bright
6758	pleni-	lo appella; un	to	diess Voll-	appelons plei-	and call
6759	lunium 2);	plen Luna 2)	úplňkem 2);	mond 2);	ne lune 2);	it a
6760	alias	in altere vices,	jindy	ein anderes	une autre fois	full
6761	conspicimus	nos vide	vidáme	Mal er-	nous ne la	Moon 2);
6762	dimidiam	le medie	zjasněnou	blicken wir	voyons relui-	at
6763	illuminatam,	illuminate	polovici,	die Hälfte	sante qu'à	other times,
6764	et nomi-	e lo appella	a říkáme	beleuchtet,	demi, et nous	we see
6765	namus	le prime 3)	tomu	und heissen es	appelons cela	the brightened
6766	primum 3) et	e le	první 3)	das erste 3)	le premier 3)	half
6767	ultimum qua-	ultime	a poslední	und das letzte	et le dernier	and call
6768	drantem 4);	quartos 4);	čtvrť 4);	Viertel 4);	quartier 4);	it
6769	et rursum	ancora,	opět jindy	wiederum	et encore une	the first 3)
6770	videmus	in diferente vices,	vidáme jej	sehen wir ihn	fois nous la	and the last
6771	eam	nos vide	temný,	dunkel,	voyons obscu-	quarter 4);
6772	obscuram,	illo obscur,	ba ani ho	ja wir	re, ou nous ne	again, at different times,
6773	immo	o ancora non vide lo,	nevidíme,	sehen ihn	la voyons	we see it
6774	non videmus,	que nos	což	gar nicht,	point du tout,	dark,
6775	quod appella-	appella le	nazýváme	und dieses	ce que nous	or even fail to see it,
6776	mus novi-	Luna	novým	nennen wir	appelons nou-	which
6777	lunium 5);	nove 5);	měsícem 5);	Neumond 5);	velle lune 5);.	we call
6778	ceteroqui	le resto	ostatek	im übrigen	du reste	the
6779	crescit	augmenta	ho přibývá	nimmt	elle croît	new
6780	aut	o	nebo	er zu	ou décroît	Moon 5);
6781	decrescit	diminue	ubývá	oder ab	et se présente	the rest
6782	et est	e es forma de	a je	und ist	en forme	it increases
6783	falcata.	semicirculo.	srpatý.	sichelförmig.	de croissant.	or
6784	Sed radii	Sed	Ale pa-	Aber	Mais les	diminishes
6785	solis 6)	le radios del	prsky	die Sonnen-	rayons de	and is

6786	non	sol 6)	sluneční 6)	strahlen 6)	soleil 6) ne	sickle-shaped.
6787	penetrant	non penetra	nepronikají	dringen	pénètrent	But the rays of
6788	corpora	in corpores	tělesa	nicht	pas	the sun 6)
6789	opaca,	opac	neprůhledná,	durch un-	les corps	do not penetrate
6790	sicuti	como	jako	durchsichtige	opaques,	bodies
6791	terram	le Terra	Zemi	Körper, wie	comme	opaque,
6792	et lunam,	e le Luna,	a Měsíc,	die Erde und	la terre	like
6793	sed	sed	nýbrž	den Mond,	et la lune,	the Earth
6794	iaciunt	projecte	vrhají	sondern wer-	et projettent	and the Moon,
6795	umbram 7)	un umbra 7)	stín 7)	fen Schatten 7)	une ombre 7)	but cast
6796	in locum	sur le parte	na protější	auf die andere	au côté	a shadow 7)
6797	oppositum;	opposite;	stranu;	Seite;	opposé;	on the opposite
6798	quare	pro tanto quando	pročež	wenn daher	voilà pourquoi	side;
6799	cum luna	le Luna	když měsíc	der Mond in	la lune	wherefore
6800	incidit	entra in	přichází	den Schatten	s'obscurcit,	when the Moon
6801	in umbram	le umbra del Terra,	do stínu	der Erde	quand	comes
6802	terrae,	illo	Země,	kömmt, wird	elle entre	into the shadow of
6803	obscuratur,	perde	ztrácí světlo,	er verdunkelt,	dans l'ombre	the Earth,
6804	quod	su lumine,	čemuž	was man	de la terre, ce	it loses its light,
6805	vocatur	que es appellate un	říká se	eine Mondes-	qu'on nomme	which
6806	defectus	eclipse	zatmění	finsternis 8)	une éclipse	is called an
6807	lunae 8);	del Luna 8);	měsíce 8);	nennt;	de lune 8);	eclipse
6808	et iterum	ancora	a opět	und wiederun	et de même	of the Moon 8);
6809	cum	quando	když	wenn der	quand	and again
6810	luna	le Luna	měsíc	Mond zwi-	la lune	when
6811	meat intra	passa	prochází mezi	schen	passe entre	the Moon
6812	solem	inter le sol	sluncem	die Sonne	le soleil	passes between
6813	et terram,	le Terra,	a zemí,	und Erde zu	et la terre,	the sun
6814	interdum	illo occulte	zakryje	liegen kommt	elle couvre	and the Earth,
6815	solem	le sol	časem	so verdeckt er	quelquefois	it covers
6816	obtegit,	temporalmente,	slunce,	zuweilen	le soleil	the sun in time,
6817	adimens	prendente via	odnímaje	die Sonne	et dérobe	taking away
6818	terrae	le radios	zemi	und entzieht	ses rayons	the Earth
6819	radios	del sol	sluneční	ihre Strahlen	à la terre,	sun's
6820	solis,	del Terra,	paprsky,	der Erde,	ce que	rays,
6821	quod	que es	čemuž	was wir eine	nous	which
6822	appellamus	appellate un	říkáme	Sonnen-	appelons	is called an
6823	solis	eclipse	zatmění	finsternis 9)	éclipse	eclipse of the
6824	defectum 9);	del sol 9);	slunce 9);	heissen;	du soleil 9);	sun 9);
6825	nec tamen	ancora, le sol	avšak slunce	die Sonne	mais le soleil	still, the sun
6826	sol	non perde su	při tom	jedoch verliert	n'y perd pas	does not lose its
6827	lucem amittit,	luminositate	světlosti	dabei nicht	de son éclat,	luminosity
6828	sed nos	in tal action,	nepozbývá,	an Licht,	et nous	in doing so,
6829	solum	ma nos lo	leč my	nur wir	seulement	but we
6830	eam non	simplemente	ji pouze	sehen es	en sommes	only
6831	videmus.	non vide.	nevidíme.	derzeit nicht.	privés.	do not see it.

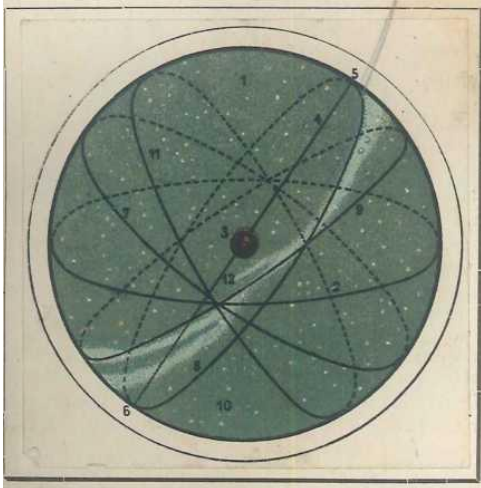
6832						
						
	1					
6833	CXIX.	CXIX.	CXIX.	CXIX.	CXIX.	CXIX.
6834	Systema pla-	Le systema solar.	Soustava	Das Sonnen-	Le Système	The solar
6835	netarium.	Le Sol 1),	sluneční.	system.	solaire.	The Sun 1),
6836	Sol 1),	le fonte	Slunce 1),	Die Sonne 1),	Le soleil 1),	the source
6837	fons lucis,	de luce,	pramen	die Quelle des	la source de	of light, all
6838	illuminans	illuminante	světla, vše	Lichtes, die	la lumière,	illuminating,
6839	omnia,	omne,	osvěcující,	Alles erleuch-	éclairant tout,	is a star
6840	est stella	es un stella	je hvězda	tet, ist ein	est une	fixed,
6841	fixa,	fixe,	stálice,	mit eigenem	étoile fixe,	shining with
6842	sua ipsius	brillante	vlastním	Lichte	brillant de sa	its own light,
6843	luce	con su	světlem	leuchtender	lumière	around which
6844	fulgens,	proprie luce,	zářící,	Fixstern,	propre, autour	revolve
6845	circa quam	al qual	okolo které	welchen	de laquelle il	eight larger
6846	volvuntur	orbita	se točí	acht grössere	se meut huit	and many
6847	planetæ	octo orbitas plus grande	osm větších	und viele	grandes et bien	smaller
6848	ab ea	e multe	a mnoho	kleinere,	de petites	orbits,
6849	collustrati	orbitas plus parve,	menších	von ihm	planètes qui	illuminated by it.
6850	octo maiores et multi minores.	illuminate per ille.	oběžnic, od ní osvětlených.	beleuchtete Planeten umkreisen.	empruntent d'elle leur clarté.	They are called:
6851	Nomi-	Illos es nominate:	Nazý-	Sie heissen:	Voici leurs	Mercury 2),
6852	nantur :	nominate:	vají se:	heissen:	noms:	nearest
6853	Mercurius 2),	Mercurio 2),	Merkur 2),	Merkur 2),	Mercure 2),	to the Sun,
6854	soli	le plus proxime	Slunci	welcher der	le plus voisin	orbiting
6855	proximus,	al Sol,	nejbližší,	Sonne am	du soleil,	in 88
6856	ambiens 88,	orbitante	obíhající	nächsten ist	faisant sa	and Venus 3)
6857	et Ve-	in 88	v 88	und sie in 88	révolution	transiting
6858	nus 3)	e Venus 3)	a Venuše 3)	Tagen umkreist,	en 88 jours,	in 225
6859	per-	orbitante	přebí-	und Venus 3)	et Vénus 3)	days;
6860	means	in	hající	welche in	qui la termine	then
6861	225	225	v 225	225 Tagen	en	the Earth 4),

6862	diebus;	dies;	dnech;	verläuft;	225 jours;	accompanied
6863	tum	postea	potom	ferner	puis	by the
6864	terra 4)	le Terra 4),	Země 4),	die Erde 4),	la terre 4),	Moon 5),
6865	a luna 5)	acompaniate	provázená	begleitet von	accompagnée	which
6866	comitata,	per le Luna 5),	Měsícem 5),	dem Monde 5),	de la lune 5),	orbits
6867	quae rotatur	que	kteřá	welche die	qui parcourt	the Sun
6868	circa solem	orbita	obchází	Sonne von	son orbite	from
6869	ab occidente	le Sol	Slunce	West nach Ost	elliptique	west
6870	versus	de west	od západu	in 365 Tagen	de l'ouest	to east
6871	orientem	a est	k východu	in einer ellipti-	à l'est en	in 365 days
6872	365 diebus	in 365 dies	za 365 dní	schen Bahn	365 jours,	in an
6873	cursu	in un	v dráze	umkreist,	pendant que	elliptical
6874	elliptico,	orbita elliptic,	elliptické,	wobei die	les douze con-	orbit,
6875	ubi	ponente	přičemž	zwölf Stern-	stellations	setting
6876	deinceps	se retro le Sol	zapadá	bilder des	zodiacales	behind the Sun
6877	post solem	successivamente	za Slunce	Tierkreises	se placent	successively
6878	cadunt	per le	postupně	nach einander	tour à tour	through the
6879	duodecim	dozena	dvanáctero	einander	derrière le	twelve
6880	asterismi	constellationes	souhvězdí	hinter	soleil, savoir:	constellations
6881	zodiaci,	del zodiaco,	zvěrokruhu,	die Sonne	au printemps	of the
6882	et quidem:	ben que	a sice:	und zwar:	le Bélier,	zodiac,
6883	aries	Aries,	Skopec,	Widder,	le Taureau	namely
6884	taurus et	Taurus e	Býk a	Stier und	et les	Aries,
6885	gemini	Gemini	Blíženci	Zwillinge	Gémeaux	Taurus and
6886	vere,	in le primavera,	na jaře,	im Frühjahr,	dans l'été	Gemini
6887	cancer,	Cancer,	Rak,	Krebs	le Cancer,	in spring,
6888	leo et	Leo e	Lev a	Löwe und	le Lion et	Cancer,
6889	virgo	Virgo	Panna,	Jungfrau	la Vierge à	Leo and
6890	aestate,	in le estate,	v létě,	im Sommer,	la Balance,	Virgo,
6891	libra	Libra,	Váha	Wage,	le Scorpion	in summer,
6892	scorpius	Scorpio e	Štír a	Scorpion	et le Sa-	Libra
6893	et sagittarius i	Sagittarius	Střelec	und Schütze	gittaire	Scorpio and
6894	autumno,	in le autumn,	na podzim,	im Herbst,	enfin en	Sagittarius
6895	postremo	finalmente	konečně	endlich	hiver le Ca-	in autumn,
6896	Capricornus,	Capricorno,	Kozorožec,	Steinbock ,	pricorne, le	finally
6897	aquarius	Aquario	Vodnář	Wassermann	Verseau et	Capricorn,
6898	et pisces	Pisces	Ryby	und Fische	les Poissons;	Aquarius
6899	hieme;	in le hiberno;	v zimě;	im Winter;	puis vient	Pisces
6900	sequitur	sequite per	následuje	weiter folgt	Mars, avec	in winter;
6901	Mars 6)	Marte 6)	Mars 6)	Mars 6)	2 satellites,	followed by
6902	cum 2 lunis,	con 2 satellites,	s 2 měsíce,	mit 2 Monden,	qui fait sa	Mars 6)
6903	percurrens	orbitante	obíhající	welcher in	période en	with 2 moons,
6904	1 anno et	in 1 anno	za 1 rok a	1 Jahre und	1 année et	orbiting
6905	332 diebus,	e 332 dies,	332 dní,	332 Tagen	332 jours,	in 1 year and
6906	et post eum	e postea	a za ním	umläuft,	et après	332 days,
6907	agmen	un fascia de	pásmo	und nach ihm	lui la zone	and after it
6908	stellarum	orbitas	menších	eine Zone	de petites	a band of
6909	minorum	minor	oběžnic	von kleineren	planètes ou	minor
6910	sive	o	či	Planeten	astéroïdes 7),	orbits
6911	aste-	asteroides	aste-	oder	à peu près	or
6912	roidum 7),	7),	roidu 7),	Asteroiden 7),	au nombre	asteroids 7),

6913		numero	numerante	počtem	gegen 220	de 220;	numbering
6914		circa 220;	220;	na 220;	an der Zahl;	ensuite Jupi-	at 220;
6915		deinde	postea	pak	ferner	ter 4 8), avec	then
6916		Jupiter 8)	Jupiter 8)	Jupiter 8)	Jupiter 8)	4 satellites,	Jupiter 8)
6917		cum 4 sa-	con 4	se 4 dru-	mit 4 Satelli-	parcourant	with 4
6918		tellitibus,	orbitante	žicemi,	ten, welcher in	sa sphère	orbiting
6919		permeans	in 11	obíhající	11 Jahren und	en 11 années	in 11 years
6920		11 annis	annos	za 11 let	315 Tagen	et 315	and 315
6921		et 315	e 315	a 315	seine Bahn	jours;	days;
6922		diebus;	dies;	dní;	vollbringt;	Saturne 9),	Saturn 9),
6923		Saturnus 9),	Saturno 9),	Saturn 9),	Saturn 9),	environné de	around which
6924		circa quem	circa le qual	kolem něhož	um welchen	plusieurs an-	several
6925		versantur	multe	krouží	einige	neaux lui-	bright
6926		nonnulli	strias	několik	leuchtende	sants 10) et	streaks
6927		lucidi	brillante	světých	Ringe 10)	de 8 lunes,	circle 10)
6928		anuli 10)	orbita 10)	pruhů 10)	und 8 Monde	faisant sa	and 8 moons,
6929		et 8 lunae,	e 8 satellites,	a 8 měsíců,	kreisen,	révolution	orbiting in
6930		circumagitur	orbitante in	obíhá za	verläuft in 29	en 29 années	29 years
6931		29 annis et	29 annos	29 let	Jahren und	et 167 jours;	167 days;
6932		167 die;	167 dies;	167 dní;	167 Tagen;	Uranus 11),	Uranus 11)
6933		Uranus 11)	Urano 11)	Uran 11)	Uranus 11)	avec 4 sa-	with
6934		cum 4 satel-	con	se	mit 4 Satelli-	tellites et	4 satellites
6935		libus	4 satellites	4 družicemi	ten	une période	orbits in
6936		permeat	orbitante in	oběhne za	verläuft	de 84 années	84 years
6937		84 annis et	84 annos e	84 roky a	in 84 Jahren	et 6 jours;	and
6938		6 diebus;	6 dies;	6 dní;	und 6 Tagen;	enfin	6 days;
6939		postremo	postea	posléze	endlich	Neptune 12),	then
6940		Neptunus 12),	Neptuno 12)	Neptun 12),	Neptun 12),	dont nous ne	Neptune 12)
6941		apud quem	pro le qual	u kterého	bei dem wir	connaissons	for which
6942		unam tantum	solmente un	známe	nur einen	qu'un satel-	only one
6943		novimus	satellite es	toliko jeden	Mond kennen,	lite, avec	moon is known,
6944		lunam,	in	měsíc,	in 164	164 années	in 164 years
6945		164 annis et	164 annos	za 164 roky	Jahren und	et 286 jours.	and
6946		286 diebus.	e 286 dies.	a 286 dní.	286 Tagen.	Leur	286 days.
6947		Situs	Lor	Jejich	Ihre Lage	position	Their
6948		eorum	position	poloha	gegen die	vers le soleil	position
6949		versus solem	al Sol	k Slunci	Sonne und	et entre	to the Sun
6950		et inter	e inter se	a mezi sebou	untereinander	elles est	and among
6951		sese	es multiforme	je rozmanitá	ist verschie-	diverse	is manifold
6952		est varius	e	a mnoho-	den und	et multiple;	and
6953		et multiplex;	variate,	rodá;	vielfältig;	quelquefois	varied,
6954		interdum	a vices	někdy	manchmal	elles sont en	sometimes
6955		sunt in con-	illos es	jsou	sind sie in	conjonction	they are
6956		iunctione	in conjunction	v konjunkci	Conjunction	(comme ici	in conjunction
6957		(ut hic	(como hic	(jako zde	(wie hier Mer-	Mercurus \$ et	(as here
6958		Mercurius	Mercurio	Merkur	kur und	la terre Ô),	Mercury
6959		et terra),	e le Terra),	a Země),	Erde),	une autre fois	and the Earth),
6960		alias in	a altere vices in	jindy v	ein anderes	en quadrature	at
6961		quadratura	quadratura	kvadratuře	Mal in der	(comme ici	other times in
6962		(ut hie	(como hic	(jako zde	Quadratur,	Mercurus	quadrature



6963	Mercurius	Mercurio e	Merkur a	(wie hier Mer-	et Mars,	(as here
6964	et Mars),	Marte),	Mars),	kur und	et encore	Mercury and
6965	et rursus	e ancora	a opět	Mars), und	une fois	Mars),
6966	in opposi-	a altere vices in	jindy ve	wiederum in	en opposition	and
6967	tione	opposition,	opozici,	Opposition,	(comme ici	again
6968	(uti hic	(como hic	(jako zde	(wie hier	la Terre	at other times in
6969	terra et	le Terra	Země a	Erde und	et Jupiter.	opposition,
6970	Jupiter).	e Jupiter).	Jupiter).	Jupiter).	Les comè-	(as here
6971	Come-	Le cometas	Kometry	Die Kome-	tes 13) qui appa	the Earth and
6972	tae 13), quae	13), que	13), které	ten 13), welche	raissent de	Jupiter).
6973	nonnunquam	appare in	časem se	zuweilen	temps en temps	The comets
6974	apparent,	orbita circa	objevují,	erscheinen,	décrivent	13), which
6975	volvuntur	le sol	obíhají ko-	umkreisen	des orbites	appear in time,
6976	circa solem	in orbitas	lem Slunce	die Sonne	très-allongées	orbit around
6977	in orbitis	de grande	v drahách	in lang-	autour	the sun
6978	admodum	elongation;	velmi	gestreckten	du soleil;	in orbits
6979	oblongis;	le meteoros,	protažených;	Bahnen;	les aérolithes	of great
6980	aërolithi,	que a vices	meteory,	die Meteore,	qui tombent	elongation;
6981	qui interdum	cade	které někdy	welche biswei-	parfois	the meteors,
6982	versus terram	verso	padají	len zur Erde	sur la terre	which
6983	decidunt,	le Terra,	k Zemi,	fallen,	sont les plus	fall
6984	sunt minima	es le plus parve	jsou nejmenší	sind die klein-	petits corps	towards the
6985	corpora	corpores	tělesa	sten Himmels-	célestes.	are the smallest
6986	caelestia.	celestial.	nebeská.	körper.	Les anciens	celestial bodies.
6987	Veteres	Le antiques	Předkové	Die Alten	comptaient	The ancients
6988	numerabant	contava	četali	zählten	sept planè-	counted
6989	septem	septe	sedm	sieben Pla-	tes et y	seven
6990	planetas	planetas	oběžnic	neten und	comprenaient	planets
6991	et in eis	e a istos	a k nim	rechneten zu	par erreur	and to these
6992	falso	incorrectemente	nesprávně	ihnen mit	le soleil	incorrectly
6993	ponebant	addeva	přičítali	Unrecht die	en omettant	added
6994	solem,	le Sol,	Slunce,	Sonne, liessen	la terre,	the Sun,
6995	omissa	omittente	vypustivše	dagegen	qui était	omitting
6996	terra,	le Terra,	Zemi,	die Erde weg,	considérée	the
6997	quam	que	kterou	die sie für	comme	Earth, which
6998	centrum	illos considerava	pokládali	den Mittel-	le centre	they considered
6999	mundi esse	le centro	za střed	punkt der	du monde.	the centre
7000	putabant.	del mundo.	světa.	Welt hielten.		of the world.


7001						
	1					
7002	CXX.	CXX.	CXX.	CXX.	CXX.	CXX.
7003	Universum.	Le Universo.	Vesmír.	Das Weltall.	L'Univers.	The Universe.
7004	Globus	Le sphaera	Koule	Die Him-	La sphère	The celestial
7005	caeli 1),	celeste 1)	nebeská 1)	melskugel 1)	céleste 1),	sphere 1)
7006	cuius semper	del qual nos	z níž	von der wir	dont nous	of which we
7007	dimidiam	semper vide	vídáme	immer die	voyons	always see
7008	partem	le	vždycky	Hälfte sehen,	toujours	the
7009	spectamus,	medietate,	polovici,	welche	la moitié	half,
7010	iacentem	situata	ležící	über dem	qui est	lying
7011	supra ho-	supra	nad ob-	Horizonte 2),	au-dessus de	above the
7012	izontem 2),	le horizonte 2),	zorem 2),	liegt,	l'horizon 2),	apparently
7013	circa	apparentemente	se zdánlivě	bewegt sich	paraît	revolves
7014	globum	revolve	točí	scheinbar	tourner	round the sphere
7015	terrae 3)	circa le sphaera	okolo koule	um die Erd-	autour	of the Earth 3)
7016	rotari videtur	de Terra 3)	zemské 3)	kugel 3)	du globe	at twenty-four
7017	viginti	a vinti-	ve čtyřia-	in vierund-	terrestre 3) en	hours;
7018	quatuor	quatro	dvaceti	zwanzig	vingt-quatre	but
7019	horis;	horas;	hodinách;	Stunden;	heures;	in reality,
7020	revera	sed	ale	in der Tat	mais	the Earth has
7021	autem	in veritate,	ve skutečnosti	aber	en réalité	turned
7022	terra	Terra se	se Země	hat sich	la terre	round
7023	circumvo-	ha	otočila	die Erde	a tourné	itself.
7024	luta est	girate	kolem	um sich selbst	sur	The celestial 4)
7025	circa sese.	al si mesme.	sebe.	gedreht.	elle-même.	axis is
7026	Axis	Le axe	Osa	Die Him-	L'axe	terminated
7027	caelestis 4)	celeste 4)	nebeská 4)	melsaxe 4)	céleste 4)	by
7028	terminatus	se termina	zakončena	endigt	est terminé	both
7029	est ambobus	per ambes	je	in zwei Pole,	par les deux	poles,
7030	polis,	polos,	oběma	den Nordpol 5)	pôles,	the midnight 5)
7031	arctico 5) et	le media	póly,	und den	le sep-	and the noon 6),
7032	antarctico 6),	nocte 5)	půlnočním 5)	Südpol 6), und	tentrional 5)	and passes
7033	et transit	e le media	a poledním 6),	geht mitten	et le méri-	through
7034	medium	die 6),	a prochází	durch den	dional 6),	the centre of the
7035	aequator em	e passa	středem	Himmels-	et passe	celestial equator
7036	caelestem 7),	per le centro	rovníku	aequator 7),	par le centre	7), which

7037	quem	del	nebeského 7),	welchen der	de l'équateur	the celestial meridian 8),
7038	meridianus	equator celeste 7),	jenž	durch die	céleste 7),	running
7039	caelestis 8),	que le	poledník	beiden Pole	coupé en	through both poles,
7040	transiens	meridiano celeste 8),	nebeský 8),	gehende	deux points	intersects
7041	utrumque	que curre	jdoucí	Himmels-	par le mé-	in
7042	polum,	per ambes polos,	oběma póly,	meridian 8) in	ridien céleste 8)	two poles,
7043	secat	interseca	protíná ve	zwei Punkten	traversant	also
7044	duobus locis;	in duo polos,	dvou místech,	schneidet;	les pôles;	both
7045	item	anque	rovněž	desgleichen	de même	circles,
7046	duo	ambes	oba	die zwei	que par les	namely,
7047	co-	circulos,	okruhy	Coluren,	deux	one
7048	luri,	nominate,	a sice	u. zwar der	colures,	of the equinox 9)
7049	alter	uno del	jeden	eine der Tag-	savoir	and the other
7050	aequi-	equinoctio 9)	rovnoden-	und Nacht-	celui des	of the
7051	noctii 9),	e le altere	nosti 9)	gleiche 9),	équinoxes 9)	solar 10) revolution;
7052	alter	del	a druhý	der andere	et l'autre	The ecliptic 11)
7053	solsti-	revolution	zvratu	der Sonnen-	des sol-	shows the
7054	tii 10);	solar 10);	slunečního 10);	wende 10);	stices 10);	inclination
7055	ecliptica 11)	Le ecliptica 11)	ekliptika 11)	die Ekliptik 11)	l'écliptique 11)	of the
7056	indicat	monstra	ukazuje	zeigt	indique l'in-	earth's
7057	inclinationem	le inclination	naklonění	die Neigung	clinaison	orbit
7058	cursus	del orbita	dráhy	der Erdbahn	de l'orbe	to the
7059	terrae ad	terrestre	zemské	gegen den	terrestre	celestial equator.
7060	aequatorem	verso le equator	k rovníku	Himmels-	contre l'équa-	The sky
7061	caelestem.	celeste.	nebeskému.	aequator.	teur céleste.	has all
7062	Caelum	Le celo	Nebe	Der Him-	Le ciel	around
7063	undique	ha tote circa le	je ohvězdě-	mel ist um	est étoilé	the stars.
7064	est	stellas.	no kolem	und um	de tous	Their
7065	stellatum.	Lor constellationes,	dokola.	gestirnt.	côtés.	constellations,
7066	Stellarum	que semper	Stálic,	An Fix-	Quant aux	which
7067	fixarum, quae	ha le	které	sternen,	étoiles fixes	constantly
7068	constanter	mesme position	ustavičně	welche stets	gardant	have the same position
7069	eandem inter	un con altere,	tutéž polohu	dieselbe Lage	toujours la	as each other,
7070	se distantiam	ja ha	k sobě	untereinander	même position	have already been
7071	servant, iam	essite contate	mají, již	bewahren,	entre elles,	counted by
7072	Ptolemaeus	per Ptolemaeus	Ptolemaeus	zählte schon	déjà Ptolémée	Ptolemaeus
7073	numeravit	mesme position	načetl	Ptolemaeus	en compta	1025
7074	10 2 5,	1025	1025	1025	10 2 5,	Hevel
7075	Hevelius	Hevel	Hevel	Hevelke	Hévélius	1888,
7076	1888,	1888,	1888,	1888,	1888,	Flammsteed
7077	Flammstee-	Flammsteed	Flammsteed	Flammsteed	Flammsteed	2604,
7078	dus2604,	2604,	2604,	2604,	2604,	and now
7079	et nunc	e nunc	a nyní	und jetzt	et à présent	we count
7080	numeramus	nos conta	čítáme	zählen wir	le nombre	5395

7081	5395	5395	5395	5395,	des astres,	stars
7082	stellas	stellas	hvězd,	welche	visibles	to the naked
7083	solo oculorum	visibile	prostým	mit freiem	seulement	eye
7084	lumine,	solmente	zrakem	Auge nur	à l'oeil nu	only
7085	quae solum	con	jenom	in Europa	en Europe,	visible
7086	in Europa	le oculo plana	v Evropě	sichtbar	s'élève	in Europe.
7087	conspiciuntur.	in Europa.	viditelných.	sind.	à 5395.	But these
7088	Hae vero	Ma istes	Tyto	Diese aber	Mais	do not
7089	non	non attinge	však	erreichen	ce chiffre	reach
7090	atingunt	le numero	nedosahují	nicht die	n'atteint pas	the number of
7091	multitudinem	de stellas,	počtu	Sternenzahl,	le nombre	stars
7092	stellarum,	que	hvězd,	welche wir	des astres	we
7093	quas	on pote	které	mit dem	que nous dé-	can get
7094	telescopio	observar con	dalekohledem	Fernrohr	couvrons par	with the telescope;
7095	conspicamur;	le telescopio;	postihujeme;	erschauen;	le télescope;	thus,
7096	ita	assi,	tak	so	de la sorte	Argelander
7097	Argelanderus	Argelander	Argelander	zählte	Argelandre	reads
7098	numeravit	lege	načítal	Argelander	trouvait	324,198,
7099	324.198,	324,198,	324.198,	324.198,	324.198,	the more recent
7100	recentiores	le conto	novější	die neueren	les modernes	count
7101	dinumerant	plus recente	čítají	zählen	en comptent	629,840;
7102	629.840;	629,840;	629.840;	629.840;	629.840;	than only the
7103	at in sola	solmente le	než pouze	jedoch nur	mais la	Milky
7104	via lactea 13)	Via	Mléčná	die Milch-	voie lactée 12)	Way 12)
7105	computantur	Lactee 12)	dráha 12)	strasse 12)	seule	is
7106	centies et octa-	es	se	veranschlagt	est évaluée	estimated at
7107	gies centena	estimate a	odhaduje na	man auf	à 18 millions,	18 million,
7108	millia, et nu-	18 millones,	18 milionů,	18 Millionen,	et le nombre	and the number
7109	merus omnium	e le numero	a počet	und die Anzahl	de tous	of all
7110	stellarum	de tote	všech	aller Sterne	les astres	stars
7111	aestimatur	le stellas	hvězd	schätzt	est censé	is estimated
7112	ad aliquoties	es estimate	se odhaduje	man auf	monter à des	at many hundreds
7113	millies centena millia.	a multe centenarios	na mnoha set milionů.	viele hundert Millionen.	centaines de millions.	of millions.
7114	Hic	de millones.	Zde se naplňuje	Hier	C'est ici	Here the
7115	valet	Hic le	vý-	gilt der	que se remplit	statement
7116	verbum	declaration	rok	Ausspruch	la parole	of
7117	Dei:	de Deo	boží:	Gottes :	de Dieu:	God is fulfilled:
7118	Potesne	es realisate:	Můžeš-li	Kannst du	Qui pourrait	Can
7119	stellas	Pote tu contar	hvězdy	die Sterne	compter	you count
7120	numerare?	le stellas?	spočítati ?	zählen ?	les étoiles?	the stars?

7121							
1							
7122	CXXI.	CXXI.	CXXI.	CXXI.	CXXI.	CXXI.	
7123	Ethica.	Moralitate.	Mravouka.	Die Sittenlehre.	L'Éthique.	Morality.	
7124	Vita	Ista vita	Život	Dieses Le-	La vie	This life	
7125	haec est	es un	tento je	ben ist ein	d'ici-bas est	is a	
7126	via sive	via o	cesta nebo	Weg oder	un pèlerinage	path or	
7127	bivium,	cruciata,	rozcestí,	Scheideweg,	à deux	crossroads,	
7128	cuius sinister	cuje	jehož	dessen	routes dont	whose	
7129	trames	via sinistra	levá stezka	linker Steg	la gauche	left path	
7130	est latus 1),	es ample 1),	je široká 1),	breit 1),	est large 1),	is broad 1),	
7131	dexter	le via dextra,	pravá	der rechte	la droite	the right path,	
7132	angustus 2);	stricte 2);	úzká 2);	aber eng ist 2);	étroite 2);	narrow 2);	
7133	ille	illo es	tamta	jener führt	celle-là mène	that is	
7134	vitii 3)	un via de	nepravosti 3)	zum Laster 3),	au vice 3),	a way of	
7135	est,	depravation 3)	je,	dieser	celle-ci con-	depravity 3)	
7136	hic virtutis 4).	iste de virtute 4).	tato ctnosti 4).	zur Tugend 4).	duit à la vertu 4.	this of virtue 4).	
7137	Adverte,	Observe,	Pozoruj,	Merke auf,	Pensez-y,	Observe,	
7138	iuvenis 5),	juvene 5)	mládenče 5),	Jüngling 5),	jeune hom-	young man 5)	
7139	Herculem	seque	Herkula	ahme den	me 5), imitez	follow	
7140	imitare.	Hercule.	následuj.	Hercules nach.	Hercule.	Hercules.	
7141	Sinistram	Lassa	Zanech	Meide	Evitez le sen-	Leave	
7142	relinque,	le via sinistra,	levé stezky,	den linken	tier gauche,	the left path,	
7143	vitium	plen de	nepravost	Steg,	ayez le vice	full of	
7144	aver-	iniquitate	v oškivosti	verabscheue	en horreur :	iniquity	
7145	sare :	e deformitate:	měj :	das Laster:	belle est	in ugliness:	
7146	speciosus est	bello es le	pěkný je	schön ist	son entrée 6),	beautiful is	
7147	aditus 6),	ingresso 6),	vchod 6),	der Eingang 6),	mais	the entrance 6),	
7148	sed turpis	ma le exito 7) es	ale hanebný	aber schänd-	son issue 7)	but shameful	
7149	et praeceps	vergoniosa	a propastný	lich und jäh	est honteuse	and abysmal	
7150	exitus 7).	abyssal.	východ 7).	der Ausgang 7.	et escarpée.	is the exit 7).	
7151	Ingredere	Seque	Kráčej	Wandle den	Prenez le	Walk	
7152	dextra,	le via	pravou stez-	Steg zur Rech-	sentier droit,	the right path,	
7153	licet	dextra,	kou, jakko-	ten, wiewohl	quelque	however, is	
7154	sit	ben que es	li je	er dornig 8)	épineux 8)	thorny 8);	
7155	spinosa 8);	spinose 8);	trnitá 8);	ist;	qu'il soit;	no path	
7156	nulla	nulle via	žádná cesta	kein Weg	il n'y a pas	is	
7157	via	es	není	ist der	de route	impassable	
7158	est in via	impassibile	neschůdná	Tugend	trop difficile	for virtue.	
7159	virtuti.	pro virtute.	pro ctnost.	unwegsam.	pour la vertu.	Follow	

7160	Sequere,	Seque	Následuj,	Folge, wo-	Marchez	virtue
7161	quo	virtute	kam	hin dich die	sur les traces	wherever it
7162	virtus	ubi illo	ctnost	Tugend führt,	de la vertu,	may guide
7163	ducit,	te guida, per	tě vede,	durch Trüb-	par les	you, through
7164	per angusta	difficultates al	těžkostmi	sale zur Ver-	peines aux	hardships to
7165	ad augusta,	libertate	k oslavě,	herrlichung,	grandeurs,	freedom
7166	ad arcem	e al porta	ku hradu	zum Tempel	au temple	and the gate
7167	honoris 9).	de gloria 9).	slávy 9).	des Ruhmes 9).	de la gloire 9).	of glory 9).
7168	Medium	Guarda le via	Cesty pro-	Halte die	Demeurez	Keep
7169	tene	del medie	střední	Mittelstrasse	au milieu	the path
7170	et rectum	e le	se drž	und den ge-	et dans le	of the mean
7171	tramitem,	via recte,	a dráhy	raden Weg,	droit chemin,	and the
7172	sic	proque tu	přímé,	so wirst du am	et vous mar-	straight path,
7173	tutissimus	ambulara le plus	tak půjdeš	sichersten	cherez en	so that you
7174	ibis.	securmente.	nejbezpečněji.	gehen.	assurance.	will walk
7175	Cave,	Attenta	Střež se,	Hüte dich,	Gardez-	most safely.
7176	excedas	que tu non	abys nevybo-	abzuweichen	vous de vous	Beware lest
7177	a dex-	declina	čil z pravé	von dem Steg	écarter de la	you turn
7178	tra 10),	del via dextra 10),	stezky 10),	zur Rechten 10,	droite 10), et	from the right
7179	et affectus,	guarda tu	a náruži-	und zähme	domptez	path 10),
7180	equum	bracios del	vosti,	und zügle 12)	vos passions,	keep your
7181	m 11),	salvage 11),	divého 11),	die Leiden-	ce cheval	arms from
7182	compesce	detene le	oře	schaften,	fougueux 11),	the wild 11),
7183	freno 12),	cavallo con	na uzdě 12)	das unbän-	avec	keep the steed
7184	ne	brida 12),	měj, abys	dige Ross 11),	la bride 12),	at bay 12),
7185	praeceps	ne tu cadera	střemhlav	damit du nicht	afin que vous	lest you fall
7186	ruas.	capite previemente.	nespadl.	stürzest.	ne tombiez.	head over heels.
7187	Cave,	Protege te,	Chraň se,	Sieh zu,	Prenez	Protect yourself,
7188	ne deficias	proque tu non	abys neza-	dass du nicht	garde de vous	lest you
7189	ad sini-	devia	bloudil	abirrest zur	égarer	wander
7190	stram 13)	verso le sinistra 13)	na levou 13)	Linken 13) in	à gauche 13)	to the left 13)
7191	asinina	del pigritia	z oslovské	eselhafter	par lourde	from the donkey's
7192	segnitie 14);	del asino 14);	lenivosti 14);	Faulheit 14);	fainéantise 14)	laziness 14);
7193	sed pro-	ma	ale	doch schrei-	mais	but
7194	gredere	procede	pokračuj	te beharrlich	avancez	go on
7195	constanter	constante	stále a	vorwärts und	constamment	steadily and
7196	et perge	e aspira	usiluj	strebe nach	et aspirez	strive
7197	ad finem :	verso le scopo:	k cíli:	dem Ziele :	à la fin :	towards the goal:
7198	sic	sic,	tak	so wirst du	et vous	so,
7199	corona-	le corona 15)	věnce 15)	gekrönt	serez	the wreath 15)
7200	beris 15).	tu obtenera.	dosáhneš.	werden 15).	couronné 15).	you shall attain.


7201						
						
	1					
7202	CXXII.	CXXII.	CXXII.	CXXII.	CXXII.	CXXII.
7203	Temperantia.	Temperantia.	Střídmost.	Die Mässigkeit.	La Tempérance.	Temperance.
7204	Temperantia 1)	Temperantia 1)	Střídmost 1)	Die Mässigkeit 1)	La tempé-	Temperance 1)
7205	praescri-	imponere	ukládá	schreibt	rance 1)	imposes
7206	bit modum	moderationes	míru	das Mass vor	la mesure	moderation
7207	cibo	in mangiar	v jídle	im Essen	dans le manger	in eating
7208	et potui 2),	e biber 2)	a pití 2),	und Trinken 2),	et le boire 2),	and drinking 2)
7209	et continet	detene	a drží žádost	und zähmt die	et met un	keeps
7210	cupidinem	le desiro	na uzdě 3);	a drží	frein aux appé-	desire
7211	freno 3);	3);	a tak	Begierde mit	tits déréglés 3);	at bay 3);
7212	et ita	controla	řídí	einem Zaum 3);	de la sorte	controls
7213	moderatur	tote le cosas	vše,	und so mässiget sie	elle modère	everything
7214	omnia,	de modo que nihil es facite	aby nic	alles,	toutes choses,	so that nothing
7215	ne quid	in modo	nedělo se	damit nichts	afin que rien	is done
7216	nimis	excessive.	příliš.	zu viel geschehe.	n'aïlle	excessively.
7217	fiat.	Ebrios 4)	Opilci 4)	Die Schlemmer 4)	à l'excès.	Drunkards 4)
7218	Heluones 4)	se inebria,	opíjejí se,	berauschen sich,	Les ivro-	get drunk,
7219	inebriantur,	tituba 5)	potácejí se 5),	taumeln 5),	gnes 4) s'eni-	stagger 5)
7220	titubant 5),	eructa,	říhají,	rülpsen,	vrent, chancel-	belch,
7221	ructant,	vomita 6)	zvracejí 6)	speien 6) und	lent 5), rotent,	vomit 6)
7222	vomunt 6)	e se querela	a hádají	zanken	vomissante)	and quarrel
7223	et rixan-	7).	se 7).	sich 7).	et cherchent	themselves 7).
7224	tur 7).	Ex ebrietate	Z opilství	Schlem-	querelle 7).	From drunkenness
7225	E crapula	resulta	pochází	merci erzeugt	De l'ivro-	comes
7226	oritur	exuberantia	bujnost 8),	Üppigkeit 8),	gnerie vient	exuberance 8),
7227	lascivia 8),	e ex isto	z té pak	und diese ein	la luxure 8),	and from this
7228	ex hac vita	un vita	život	unzüchtiges	et de celle-ci	a life
7229	libidinosa	seductive	vilný a	und schändli-	une vie	seductive and

7230	et flagitiosa 9).	e vitiose 9).	neřestný 9).	ches Leben 9).	débauchée	vicious 9).
7231					et honteuse 9).	
7232						
1						
7233	CXXIII.	CXXIII.	CXXIII.	CXXIII.	CXXIII.	CXXIII.
7234	Sedulitas.	Diligentia.	Pilnost	Die Emsigkeit.	L'Assiduité.	Diligence.
7235	Sedulitas 1)	Diligentia 1)	Pilnost 1)	Die Emsigkeit 1)	L'assidui-	Diligence 1)
7236	amat	ama	miluje	liebt	té 1) aime	likes work
7237	labores	le labor	práci a	die Arbeit	le travail	and shuns
7238	et fugit	evita	nesnáší	und hasst	et hait	laziness,
7239	ignaviam;	le pigritia,	lenost;	die Trägheit;	la paresse;	always
7240	semper est	sempre	vždycky je	sie ist stets	elle est	works like
7241	occupata	labora	zaměstnána	beschäftigt	toujours occu-	an ant 2),
7242	ut formica 2),	como	jako mrave-	wie die Amei-	pée comme	according
7243	et comportat	un formica 2),	nec 2), po	se 2), nach de-	la fourmi 2)	to its
7244	sibi ad eius	secundo	jehož příkladu	ren Beispiel	à l'exemple	example,
7245	exemplum	su exemplo,	snáší sobě	sie hinreichen-	de laquelle	it stocks
7246	sufficientem	accumula	dostatečnou	de Vorräthe	elle fait	up with all
7247	copiam	omne sorta	zásobu	von allen	provision	lands of
7248	omnium	de ressources 3)	všelikých	Dingen 3)	de toutes	thinks 3)
7249	rerum 3).	Non	věcí 3).	einsammelt.	choses 3).	It does not
7250	Non dormit	dormi a meridie	Nespí	Sie schläft	Elle ne	sleep
7251	in medium	ne se lassa	do bílého	nicht in den	dort pas la	or laze
7252	diem	toto	dne,	hellen Tag,	grasse matinée	about all the
7253	neque ferias	le tempore	aniž si hová	noch feiert sie,	et ne chôme	time like a
7254	agit,	como un	jako	wie der Trä-	pas, comme	loafer 4)
7255	ut ignavus 4)	pigro 4)	lenivec 4)	ge 4) und die	le fainéant 4)	and a cricket 5),
7256	et cicada 5),	e un grillo 5),	a cvrček 5),	Grille 5),	et la cigale 5)	who then
7257	quos tandem	qui poste	které potom	welche endlich	qui enfin	suffer
7258	premit	suffre	tíží	die Armut	sont accablés	insufficiency 6)
7259	inopia 6).	le insufficientia 6)	nedostatek 6).	drückt 6).	de pauvreté 6).	What it
7260	Incepta	Lo que	Co zača-	Was sie	Ce qu'elle	has initiated,
7261	alacriter	ha initiate,	la, chutě	angefangen,	a commencé,	it is ready to
7262	urget	es preste	koná	das setzt sie	elle le poursuit	continue
7263	usque	a continuar	až do	rührig fort	gaiement jus-	doing until
7264	ad finem,	usque al fin.	konce,	bis zu Ende,	qu'à la fin,	the end.
7265	nihil pro-	Postpone	nic neod-	schiebt nichts	ne remettant	It does not
7266	crastinat,	nihil	kládá	auf und	rien et ne	postpone anything



7267	neque cantat	e non	a nepěje	singt nicht	chantant pas	and does
7268	cantilenam	canta le canzone	píseň	die Weise	la chanson	not sing a
7269	corvi 7),	del corvo 7)	krkavce 7),	des Raben 7),	du corbeau. 7)	raven's 7)
7270	qui ingeminat	que repete	jenž křičí	der immer	qui croisse	song
7271	semper:	semper	pořád :	krächzt: Cras	toujours :	repeating
7272	Cras, cras.	"cras"	cras (zítra).	(morgen).	cras (demain).	craa (cras=tomorrow).
7273	Post per-	Post concluder	Po doko-	Nach vollen-	Lasse	Having concluded
7274	actos	su labor,	nané práci	deter Arbeit	après le	its work, it
7275	labores	ille se fatiga	umdlena	müde gewor-	travail fini,	gets tired
7276	lassata	e prende	jsouc	den, ruhet	elle, se	and has a
7277	quiescit;	un reposo.	odpočívá;	sie aus;	repose;	rest.
7278	sed	Ma post	než odpo-	aber sobald	mais aussitôt	But after it has
7279	quiete	recuperar su fortias,	činkem se	sie ausgeruht	qu'elle s'est	recovered,
7280	recreata	gratias	zotavivši	hat, kehrt sie	reposée,	thanks to its
7281	redit	a su reposo, ille retorna	vrací se	zu der Arbeit	elle reprend	rest, it will
7282	ad	a su ingagiamentos	k zaměstná-	zurück, auf	le travail,	return to its
7283	negotia,	pro evitar.	ní svému,	dass sie nicht	pour ne pas s'accoutumer	engagement
7284	ne otio	devenir	by nezvykla	den Müssig-		in order not
7285	adsuescat.	habituato	lenivosti.	gang gewöhne.	à l'oisiveté.	to get used
7286	Diligens	con la pigritia	Pilný	Ein fleis-	Un écolier	to laziness.
7287	discipulus	Un alumno	žák	siger Schüler	appliqué	An industrious
7288	similis est	diligente	podobá se	gleich	ressemble	pupil reminds us
7289	apibus 8),	nos rememora	včelám 8),	den Bienen 8),	aux abeilles 8)	of bees 8),
7290	quae	le ape 8),	které	welche	qui d'une	which bring
7291	ex variis	qui porta	z rozmanitých	aus allerlei	infinité	honey
7292	floribus 9)	melle	květin 9)	Blumen 9)	de fleurs 9)	from various
7293	mei congerunt	de varie	snášejí med	Honig ein-	recueillent	flowers 9)
7294	in alvear 10)	flores 9)	do svého	sammeln in	le miel dans	to their
7295	suum.	a lor cortes 10).	úlu 10).	ihren Stock 10).	leurs ruches 10).	hives 10).
7296						
7297	CXXIV.	CXXIV.	CXXIV.	CXXIV.	CXXIV.	CXXIV.

7298	Prudentia.	Prudentia.	Rozvážnost.	Die Klugheit	La Prudence.	Prudence.
7299	Pruden-	La providentia 1)	Opatr-	Die Klug-	La pruden-	The
7300	tia 1) omnia	cura	nost 1 ) všecko	heit 1) beobach-	ce 1) fait at-	providence 1 ) cherishes
7301	circumspectat	omne cosa	opatruje	tet alles wie	tention à tout	all things
7302	ut serpens 2),	como un serpente 2)	jako had 2)	eine Schlange 2)	comme	like a serpent 2)
7303	neque agit	e non face,	a nečiní,	und tut,	le serpent 2)	and does not do,
7304	neque loquitur	parla	nemluví	spricht	et ne fait,	speak
7305	neque cogitat	o pensa	ani nemyslí	und denkt	ne parle, ne	or think
7306	quidquam	alcun cosa	nic	nichts	pense jamais	anything
7307	incassum.	in van. Illa	nadarmo.	vergeblich.	en vain.	in vain. It
7308	Respicit 3)	reflecte 3)	Ohlíží se 3)	Sie schaut	Elle re-	looks back 3)
7309	tamquam	como in	jako	zurück 3)	garde 3)	as
7310	in spe-	uno speculo 4),	do zrcadla 4)	gleich wie in	le passé	into a mirror 4),
7311	culum 4)	a le cosas	na minulé	einen Spiegel 4)	comme dans	at past
7312	praeterita,	passate,	věci,	auf das Ver-	un miroir 4),	things,
7313	et prospicit 5)	e se	a hledí	gangene,	et pré-	and looks
7314	tam-	affixa 5)	vpřed 5)	und sieht	voit 5)	forward 5)
7315	quam	como con	jako daleko-	vorwärts 5)	l'avenir	like with
7316	telescopio 6)	uno telescopio 6)	hledem 6)	wie durch ein	ou la fin 7)	a telescope 6)
7317	futura	in le futuro	do budou-	Fernrohr 6) auf	comme à	in the
7318	sive	sive	cnosti neboli	das Künftige	travers un	future
7319	finem 7);	al fin 7).	na konec 7);	od. das Ende 7);	télescope 6);	at the end 7).
7320	itaque	Sic, illa	a tak	und also	et c'est ainsi	So it
7321	perspicit,	considera	nahlédá,	erkennt sie,	qu'elle voit	considers
7322	quid egerit	lo que illa ha	co učinila	was sie getan	ce qu'elle	what it has
7323	et quid	facite	a co	hat und was	a fait et ce	done
7324	agendum	e lo que	vykonati	zu tun	qui lui reste	and what
7325	supersit.	resta a facer.	zbývá.	übrig bleibt.	à faire.	remains to be done. She
7326	Actioni-	Illa pone	Skutkům	Ihren Ver-	En toutes	It sets
7327	bus suis	su actos un	svým	richtungen	ses actions	its deeds an
7328	praefigit	scopo honorabile,	vytýká	steckt sie	elle se propose	honourable,
7329	honestum,	utile e	počestný,	ein ehrliches,	un but hon-	useful and
7330	utilem	eventualmente	užitečný	nützliches	nête, utile	possibly
7331	simulque,	anque	a zároveň,	und zugleich,	et à la fois,	even an
7332	si fieri potest,	placente.	je-li to	wenn es mög-	si cela	agreeable
7333	ineundum	Quando illa vide le	možné,	lich ist, ange-	se peut,	aim.
7334	finem.	fin, illa	příjemný cíl.	nehmes Ziel.	agréable.	When
7335	Fine	reguarda pro	Cíl	Nachdem	Sachant	it sees the
7336	prospecto	trovar le	uzřevši	sie ihr Ziel	la fin,	goal, it
7337	dispicit	medios	rozhlíží se po	ersehen hat,	elle cherche	looks
7338	rationes	como un	prostředcích,	sucht sie	les moyens	around to
7339	sive vias 8),	via 8)	čili cestách 8),	Mittel oder Wege 8),	et les	find the
7340	quae	que conduce al	které	die zu	chemins 8)	means as a
7341	ducunt	scopo.	k němu	ihm	pour y	way 8)
7342	ad eam;	Ma illa	vedou;	führen;	parvenir;	leading to
7343	sed	selige	avšak	dann	puis	the aim.


7344	eligit	via fidel e	volí	wählt sie	elle choisit	But it chooses			
7345	certas et	facile	jisté a	gewisse und	les plus. sûrs	reliable and			
7346	faciles,	e prefere	snadné,	leichte,	et les plus	easy ways			
7347	et potius	minus	a raději	und lieber	faciles, et	and prefers			
7348	pauciores	quam plus,	méně jich	wenige	plutôt peu	fewer			
7349	quam	pro	nežli více,	als viele,	que beaucoup,	rather			
7350	plures,	que nihil se	aby	damit	afin que	than more,			
7351	ne quid	perde	nic nepře-	ihr nichts	rien ne fasse	so that			
7352	impediat.	Pro le	káželo.	hinderlich sei.	obstacle.	nothing may			
7353	Occasioni 9),	occasion 9)	Na příle-	Auf die Ge-	L'occasion 9)	be lost. For			
7354	quae	que es	žitost 9),	legenheit 9),	qui a des	the opportunity 9)			
7355	est fronte	pilose	která jest	welche	cheveux au	which is			
7356	capillata 10),	supra	na čele	an der Stirn	front 10) et la	hairy on			
7357	sed	le fronte 10),	vlasatá 10),	haarig 10),	tête chauve 11)	the forehead 10),			
7358	vertice	ma calve	ale	aber am Schei-	et possède	but			
7359	calva 11),	supra	na temeni	tel kahl 11),	en outre	bald on			
7360	praeterea	le capite 11),	lysá 11)	überdiess	des ailes 12),	the top 11),			
7361	alata 12),	e anque	a k tomu	geflügelt 12)	s'échappe	and even			
7362	et facile	alate 12),	okřídlena 12),	ist und	bien vite:	winged 12),			
7363	elabitur,	facile a fugir,	a snadno	leicht	c'est pourquoi	and easy			
7364	animum	illa presta	se vysmeká,	entwischt,	la prudence	to slip away,			
7365	attendit	plen attention	dobrý pozor	gibt sie Acht	l'épie	It pays full attention			
7366	captatque	pro comprendre	dává a v čas	und ergreift	et la saisit	to understand			
7367	eam.	e cape lo.	se jí chápe.	sie bei Zeiten.	à propos,	and seizes it.			
7368	In iti-	In le via,	Na cestě	Auf ihrem	Elle va	On the way,			
7369	nere	illa ambula	kráčí	Wege wandelt	son chemin	It walks very			
7370	pergit	attentemente in	opatrně,	sie vorsichtig,	avec circon-	carefully on			
7371	caute,	cammino,	aby nena-	damit sie	spection, de	its way in			
7372	ne offendat	pro non se	razila	nicht anstosse	peur de se	order not to			
7373	aut aberret.	ferir	nebo ne-	oder	heurter ou	hurt itself or			
7374		o perder su via.	zbloudila.	irre gehe.	de s'égarer.	lose its way.			
7375									
	1								
7376	CXXV.	CXXV.	CXXV.	CXXV.	CXXV.	CXXV.			
7377	Fortitudo.	Corage.	Statečnost	Die Seelenstärke.	La Vaillance.	Bravery.			
7378	Fortitudo 1)	Corage 1)	Statečnost 1)	Die Seelenstärke1)	La vail-	Bravery 1)			
7379	est	in adversitates	je neo-	ist	lance 1) est in-	in adversities			

7380	impavida in	es	hrožena	uner-	trépide dans	is
7381	rebus	impavide	v protiven-	schrocken	l'adversité .	unthreatened
7382	adversis	como	ství	im Ungemach	comme	as
7383	ut leo 2),	le leon 2),	jako lev 2),	wie ein Löwe 2)	le lion 2),	the lion 2),
7384	et confidens,	audace,	a smělá,	und	et hardie,	and bold,
7385	at non	ma non	ne však	getrost,	mais pas	but not
7386	tumida	vanitose	zpupná	aber nicht	hautaine	conceited as
7387	in	in relation al	ve	trotzig im	dans la	far as luck is
7388	secundis;	fortuna.	šťěstí;	Glück;	prospérité;	concerned.
7389	innixa	Illo appoia a	opírajíc se	gestützt auf	s'appuyant	It relies on
7390	columnä	su columna	o sloup	die Säule der	sur la colonne	its pillar
7391	constantiae 3),	de constantia 3).	stálosti 3),	Beständig-	de la constan-	constancy 3).
7392	est semper	Illo es invariante	vždy je	keit 3),	ce 3), elle reste	It is invariable
7393	eadem,	in omne cosa	stejná a	bleibt sie	toujours	in everything
7394	in omnibus	e es	ve všem	immer	la même,	and is
7395	parata	preste	hotova	eines Sinnes	en tout temps	ready
7396	ad utram-	a portar tanto	dobré	und ist alle-	préparée	to bear both
7397	que	le bon	i zlé	zeit bereit,	à supporter	the good
7398	fortunam	como	snášeti	Glück und	d'un cœur	and the evil
7399	aequo	le mal	s klid-	Unglück mit	égal la bonne	with a calm
7400	animo	con un mente	nou	Gleichmut	et la mauvaise	mind.
7401	ferendam.	tranquille.	myslí.	zu tragen.	chance.	With
7402	Glipeo	Con	Štítem	Mit dem	Elle reçoit	a shield 4),
7403	toleran-	un scuto 4)	trpě-	Schilde der	les coups de	of patience,
7404	tiae 4)	de patientia,	livosti 4)	Geduld 4)	l'infortune	it parries
7405	excipit	ille evita	zachycuje	fängt sie die	sur le	the blows of
7406	ictus	le colpos del	rány	Streiche	bouclier de	fate and
7407	fortunae,	fato	nešťestí,	des Unglücks	la patience 4),	with a
7408	et gladio	e con	a mečem	auf, und mit	et repousse	sword
7409	virtu-	un spada	udat-	dem Schwerte	les ennemis	of audacity 5)
7410	tis 5)	de audacia 5)	nosti 5)	der Tapferkeit	du conten-	it drives
7411	propellit	illo repelle	zahání	vertreibt	tement,	away
7412	inimicos	le inimicos	nepřátele	sie	c'est-	the enemies
7413	animi	del	spoko-	die Feinde	à-dire	of
7414	tran-	contentamento,	jenosti,	der Zufrieden-	les désirs,	contentment,
7415	quilli,	a saper	totiž	heit, nämlich	avec l'épée	namely
7416	affectus.	luxuria.	žádosti.	die Begierden.	du courage 5).	lust.
7417						


7418	CXXVI.	CXXVI.	CXXVI.	CXXVI.	CXXVI.	CXXVI.
7419	Patientia.	Patientia.	Trpělivost.	Die Geduld.	La Patience.	Patience.
7420	Patientia 1)	Patientia 1)	Trpělivost 1)	Die Ge-	La patien-	Patience 1)
7421	tolerat	supporta	snáší	duld 1) trägt	ce 1) endure	endures
7422	casus 2)	calamitates 2)	pohromy 2)	Unfälle 2)	les revers 2)	calamities 2)
7423	et iniurias 3)	e injustitias 3)	a křivdy 3)	und Unbilden 3	et les torts 3)	and wrongs 3)
7424	animo	con le mente	s myslí	in Demut	humblement	with the mind
7425	submisso	con humilitate	pokornou	wie ein	comme	with humility
7426	agni 4) instar	como un agnetto 4)	jako beránek 4)	Lamm 4)	un agneau 4)	as a lamb 4)
7427	tamquam	como un	jakožto	als eine vä-	y voyant	as a
7428	paternam	flagello	otcovskou	terliche	un châtiment	fatherly
7429	ferulam	paterno	metlu	Zuchtruhe	paternel	scourge
7430	Dei 5).	divin 5). Ille	božskou 5).	Gottes 5).	de Dieu 5).	divine 5). He
7431	Inniti-	se appoia	Opírá se	Sie stützt	Semblable	leans
7432	tur spei	al ancora	o kotvu	sich auf den	au navire 7)	on the anchor
7433	ancora 6)	de sperantia 6),	naděje 6)	Anker der	flottant	of hope 6),
7434	ut navis 7)	como	jako	Hoffnung 6)	dans la mer,	like an
7435	in mari	un arca 7),	koráb 7)	gleich dem	elle s'appuie	ark 7),
7436	fluctuans,	agitate	na moři	Schiffe 7), das	sur l'ancre de	tossed
7437	Deo	in le mar,	zmítaný,	auf dem Mee-	l'espérance 6),	on the sea,
7438	supplicat 8)	implorante	Boha	re schwebt,	et adressant	pleading
7439	illacrimans	Deo	o milost	flehet 8)	à l'Éternel	to God
7440	et ex- •	pro misericordia 8),	prosí 8)	zu Gott	sa prière 8)	for mercy 8),
7441	spectat	con lacrimas,	slzíc,	in Thränen,	en larmes,	with tears,
7442	post	e attende	a očekává	und erwartet	elle attend	and waits
7443	nubila 9)	post le pluvia 9),	po dešti 9)	nach dem	le soleil 10)	after the rain 9),
7444	Phoebum 10),	le splendide del sol 10),	slunéčko 10),	Sonnenschein 10);	après la pluie 9)	the sunshine 10),
7445	ferens	Ille supporta	snášejíc	sie trägt	et supporte	It endures
7446	mala,	malitia e	zlé a	das Schlimme	le mal	evil and
7447	sperans	spera que le situation se	nadějíc se	und hofft	en espérant	hopes for matters to
7448	meliora.	meliora.	lepšího.	das Bessere.	le meilleur.	be better.
7449	At impa-	Al contrario,	Naproti	Der Unge-	Au contraire	On the contrary,
7450	tiens 11)	le homine	tomu netrpě-	duldige 11)	l'impatient 11)	the impatient
7451	plorat	impatiente 11) plora,	livec 11) křičí	jedoch heult	crie et	man 11)
7452	et lamentatur,	lamenta e	a nařiká,	und wehklagt,	se lamente,	weeps,
7453	saevit in	se exaspera	zuří sám	tobt wider	s'emporte	laments and
7454	se ipsum 12),	con se mesme 12).	proti sobě 12)	sich selbst 12),	contre lui-	gets furious
7455	fremens	murmura	vrče	knurrend wie	même 12) gron-	with himself 12).
7456	ut canis 13),	un can 13).	jako pes 13),	ein Hund 13),	dant comme	snarls like a dog 13).
7457	iniurias	furiose	křivd	sucht voll	un chien 13),	wrongs
7458	vindicare	demanda	zuřivě	Wut das Un-	et cherche	furiously
7459	cupit	vendetta pro injustitias,	pomstiti	recht zu	avec rage	demand
7460	furibundus	sin	žádá,	rächen,	à se venger	revenge for wrongs,

7461	nec tamen	obtener	aniž	ohne	des injures	without
7462	quidquam	ullo cosa;	co	damit etwas	sans y profiter	gaining
7463	proficit;	finalmente	získává;	zu gewinnen;	quelque chose;	anything;
7464	tandem	illo despera	konečně	endlich ver-	enfin	finally
7465	desperat	e deveni	si zoufá	zweifelt er	il désespère	despairs
7466	et fit sui in-	suicida 14),	a stává se	und wird zum	et se sui-	and becomes
7467	teremptor I 4),	violentermente	sebevrahem 14),	Selbstmörder 14),	cide 14), en	suicidal 14),
7468	ipse violentas	imponere	násilně	der ge-	se tuant	violently
7469	sibi manus	le manos super	ruce na sebe	waltsam Hand	de ses pro-	laying hands on
7470	inferens.	se mesme.	vkládaje.	an sich legt.	pres mains.	himself.
7471						
7472	CXXVII.	CXXVII.	CXXVII.	CXXVII.	CXXVII.	CXXVII.
7473	Justitia.	Justitia.	Spravedlnost.	Die Gerechtigkeit.	La Justice.	Justice.
7474	Justitia 1)	Justitia 1)	Spravedlnost 1)	Die Gerechtigkeit 1)	On peint	Justice 1)
7475	pingitur	depicta	vypo-	wird abgebil-	la justice 1)	depicted
7476	sedens	debe esser	dobňuje se	det sitzendauf	assise	shall be
7477	in lapide	sedente sur	sedíc na	einem vier-	sur une pierre	sitting on
7478	quadrato 2),	le quadrangulo 2),	čtyřúhelníku 2),	eckigen	carrée 2),	the quadrangle 2),
7479	quia est	es	je	Stein 2), weil	car elle est	is
7480	immobilis,	immobile	ne-	sie unverrück-	inébranlable,	unmovable
7481	obvelatis	monumento del femina	hybná,	bar ist, mit	les yeux	momentum,
7482	oculis 3),	con le	s obvá-	verbundenen	bandés 3),	with the
7483	ne re-	oculos	zanýma	Augen 3), um	pour ne pas	covered
7484	spiciat	velate 3),	očima 3),	nicht die	considérer	eyes 3),
7485	personas,	non pro contemplar	aby nepohlížela	Person anzu-	les personnes,	not to look
7486	claudens	le homines,	na osoby,	sehen, das	se bouchant	at people,
7487	aurem	obstruente	zacpávajíc	linke Ohr 4)	l'oreille	obstructing
7488	sinistram 4),	le auricula sinistre 4),	ucho levé 4),	zuhaltend, um	gauche 4),	the left ear 4),
7489	ut reser-	pro preservar	aby zachov-	es der anderen	afin de	to preserve
7490	vetur	le altere	váno bylo	Partei zu	la réserver	the other


7491	alteri	latere,	druhé	bewahren,	pour la partie	side,
7492	parti,	in le mano	straně,	in der Rechten	adverse,	in the right hand
7493	dextra	dextre	v pravici	haltend ein	tenant	holding
7494	tenens	tenente	držíc	Schwert 5) und	dans la droite	sword 5)
7495	gladium 5)	gladio 5)	meč 5)	einen Zaum 6),	une épée 5)	and a bridle 6)
7496	et frenum 6)	e un freno 6)	a uzdu 6)	um die Bösen	et un frein 6)	to punish
7497	ad puniendos	pro punir	na potre-	zu bestrafen	pour	standing and
7498	et coer-	e	stání a	und zu be-	punir et	to tame
7499	cendos	domar	zkrocení	zähmen;	refréner	the wicked;
7500	malos;	le immoral;	zlých;	über-	les méchants;	above that
7501	praeterea	supra isto	nad tím	dies eine	en outre	scales 7),
7502	stateram 7),	scala 7),	váhy 7),	Wage 7), in	une balance 7),	on which
7503	cuius dextrae	super le qual	na jejichž	deren rechter	où les mérites	right
7504	lanci 8)	le parte	pravé	Wagschale 8)	mis dans le	side 8) weighing
7505	merita,	dextra 8) pondera	vážice 8)	die Verdien-	bassin droit 8)	the merits
7506	sinistrae 9)	le meritos	zásluhy,	ste, in der	et les récom-	and the lefthand
7507	praemia	e le latere sinistre 9)	na levé 9)	linken 9)	penses posées	side 9)
7508	imposita	le retaliation.	odměny	die Belohnun-	dans le bassin	the retaliation.
7509	inter sese	E assi	navzájem	gen sich	gauche 9)	And so good
7510	exaequantur,	le bon	se váží,	gegenseitig	se balancent,	people are
7511	atque ita	homines es	a tak	aufwiegen,	encourageant	encouraged
7512	boni	incitate	dobří	also dass	de la sorte	to virtue
7513	ad virtutem	al virtute	ke cnosti	die Guten zur	les gens de	help of
7514	velut	adjuta de	jako	Tugend wie	bien	spurs 10)
7515	subditis	sporones 10)	ostruhami 10)	mit Sporen 10)	à la vertu	to virtue
7516	calcaribus 10)	al virtute	se povzbu-	angetrieben	comme avec	are encouraged.
7517	incitantur.	es incitate.	zují.	werden.	des éperons 10).	In contracts 11),
7518	In contrac-	In le contractos 11),	Ve smlou-	Bei Verglei-	Agir	negotiations
7519	tibus 11)	negotiation	vách 11)	chen 11)	sincèrement	shall be sincere;
7520	probe	debe esser sincer;	pocitivě budiž	verfahren,	dans les con-	agreements
7521	agatur,	conventiones	jednáno,	Verträge und	trats 11),	and promises,
7522	pactis et	e promissas,	úmluvy	Zusagen	tenir les	everyone shall stand
7523	promissis	omne persona debe	a sliby	halten, das	conventions et	by his right;
7524	stetur,	defender su recto;	každý dodrž,	anvertraute	les promesses,	everything
7525	depositum	cosa retenite	schované a	und ausgelie-	rendre	that is retained
7526	et mutuuum	e prestate	vypůjčené	hene Gut	les dépôts	and lent
7527	reddatur,	debe esser retornate	vráceno buď,	zurückgeben,	et les prêts,	shall be returned
7528	nemo	nulle persona	nikdo nebuď	Niemanden	ni spolier 12) ni	and nobody
7529	expiletur 12)	debe esser depresse 12)	oloupen 12)	berauben 12)	endommager 13)	shall be robbed 12)
7530	neve laeda-	o offendite 13)	zkrácen 13),	noch verkürzen 13)	personne et	or harmed 13)
7531	tur 13), suum	a cata uno	každému to,	und	donner à cha-	to each his own,

7532	cuique	su proprietate	co jeho je,	Jedem das	cun ce qui lui	Let everybody be given
7533	tribuatur:	da a cata uno lo que	dáno buď:	Seine geben:	appartient:	what belongs to
7534	haec sunt	pertine a ille. Iste	to jsou	das sind die	telles sont	him. These
7535	praecepta	es le leges	zákony spravedlnosti.	Gesetze der	les lois	are the laws
7536	iustitiae.	de justitia.		Gerechtigkeit.	de la justice.	of justice.
7537						
7538	CXXVIII.	CXXVIII.	CXXVIII.	CXXVIII.	CXXVIII.	CXXVIII.
7539	Liberalitas.	Generositate.	Štědrost.	Die Freigebigkeit.	La Libéralité.	Generosity.
7540	Liberalitas 1)	Generositate 1)	Štědrost 1)	Die Freigebigkeit 1)	La libérali-	Generosity 1)
7541	modum	mantene	udržuje	hält Mass im	té 1) garde me-	maintains
7542	servat	le grado de	míru	Mass im	sure dans les	the degree
7543	in divitiis,	ricchessa 8),	v bohatství,	Reichtum,	richesses	of wealth,
7544	qnas honeste	que ille cerca	jehož	den sie ehrlich	qu'elle ac-	which it
7545	quaerit,	honeste	počestně	erwirbt,	quirit par des	looks for
7546	ut habeat,	haber	vyhledává,	damit sie	moyens honnê-	to
7547	quod	alique	aby měla,	etwas spenden	tes, a fin d'avoir	have something
7548	largiatur	a dar al	co dát	konne den	de quoi donner	to give to
7549	egenis 2);	indigentes 2)	potřebným 2);	Dürftigen 2);	aux pavres 2)	the needy 2)
7550	hos vestit 3),	Ille les veste 3),	ty obléká 3),	diese kleidet 3),	les quelles elle	It clothes 3)
7551	nutrit 4)	nutri 4)	živí 4)	nährt 4) und	habile 3)	them, feeds 4)
7552	et ditat 5)	e gratifica 5)	a obdaruje 5)	beschenkt sie 5)	nourrit 4) et en-	and rewards 5)
7553	hilari	les con un viso	s veselou	mit heiterem	tretient 5) d'une	them with a
7554	vultu 6)	hilar 6)	tváří 6)	Angesicht 6)	mine joyeuse 6)	cheerful face 6)
7555	et alata	e un mano agile 7)	a okřídle-	und geflügelter	et d'une main	and an agile
7556	manu 7).	Ille acquire	nou rukou 7).	Hand 7).	ailée 7).	hand 7)
7557	Opes 8)	ricchessas 8),	Bohatství 8)	Die Güter 8)	Elle se sou-	It acquires
7558	sibi	ma non	podrobuje	unterwirft sie	met les biens 8)	riches 8),
7559	snbicit,	como	sobě, nikoli	sich, nicht	mais sans s'y	though not
7560	non se iis	un avar 9)	sebe jemu,	sich ihnen,	soumettre	like




7561	ut avarus 9),	qui les possede	jako	wie der Geiz-	elle-même,	a miser 9)		
7562	qni habet,	a fin de	lakomec 9),	hals 9), der	comme l'ava-	who		
7563	ut habeat,	posseder les	který má,	Schatze hat,	re 9) qui a des	owns them		
7564	nec bonorum	sin esser	aby měl,	um sie zu	trésors pour	to		
7565	suorum	le proprietario	aniž je	haben, u. nicht	les avoir, n'é-	have them,		
7566	possessor	de su	svých statků	ihr Besitzer,	tant point leur	without being		
7567	est,	benes,	majitelem, ale	sondern nur	possesseeur,	the owner of his goods,		
7568	sed custos,	sed le custode,	hlídačem,	Hüter ist, und	mais seule-	but the keeper,		
7569	et insatiatus	e avidemente les acquire	a nenasytně	unersättlich	ment	and greedily		
7570	semper	con su	stále a	stets zusam-	le gardien,	rakes		
7571	corradiť	ungues 10).	shrabuje	menscharrt	amasant tou-	them in		
7572	unguibus	Ma le	svými	mit seinen	jour d'une	with his		
7573	suis 10).	generositate	spáry 10).	Klauen 10).	serre 10) avide.	claws 10).		
7574	Sed etiam	conserva	Ale ona	Aber sie	Cependant	But generosity		
7575	parcit	economisa	také šetří	spart auch	elle épargne	saves and		
7576	et asservat	su pertinentias	a schovává	und verwährt	aussi	saves		
7577	res suas	sub	věci své	ihre Sachen	et conserve	its belongings		
7578	occlu-	clave 11),	pod zámek 11),	unter das	son bien	under lock and key 11),		
7579	dendo 11),	sempre	aby	Schloss 11),	sous serrure 11)	always		
7580	ut semper	haber les.	vždy	damit sie je-	pour avoir	to		
7581	habeat.	Un dissipator 12)	měla.	derzeit habe.	toujours.	have them.		
7582	At pro-	consume	Ale	Aber der	Mais le pro-	A reveller 12)		
7583	digus 12)	le benes acquisite	hejřil 12)	Verschwen-	digue 12) gas-	spends the well		
7584	male	sin alcun	marně mrhá	der 12) vertut	pille l'avoir	acquired		
7585	disperdit	utilitate,	poctivě nabyté	die ehrlich er-	honnêtement	wealth to no		
7586	bene parta	sic que	jmění	worbene Habe	acquis et se voit	use, so he finally		
7587	et tandem	finalmente suffre	a posléze	und muss end-	enfin réduit	suffers from		
7588	eget.	penuria.	trpí nouzí.	lich darben.	à la misère.	penury.		
7589								
	1							
7590	CXXIX.	CXXIX.	CXXIX.	CXXIX.	CXXIX.	CXXIX.		
7591	Humanitas.	Humanitate.	Lidskost.	Die Menschlichkeit.	L'Humanité.	Humanity.		

7592	Homines	Le populo in	Lidé na	Die Men-		The people in
7593	facti	le mundo es pro	světě jsou	schen sind ge-	Les hommes	the world are
7594	sunt	mutuo	k	schaffen zu ih-	sont faits	for mutual
7595	ad mutua	benesser	blahu	rem wechsel-	pour leur	welfare
7596	commoda;	a su proprie;	svému;	seitigen Wohl;	bonheur	to their own;
7597	ergo	ergo,	proto	daher sollen	mutuel;	therefore,
7598	sint	illes debe	lidskými	sie mensch-	voilà pourquoi	they ought to be
7599	humani.	esser	býti mají.	lich sein.	ils doivent	human.
7600	Sis suavis	human.	Bud pří-	Sei ange-	êtres humains.	Be
7601	et ama-	Sia amabile e	jemným a	nehm und	Soyez	gentle and
7602	bilis	amical in	milým ve	leutselig von	agréable	kind in
7603	vultu 1);	in facie 1);	tváři 1);	Gesicht 1);	et affable	countenance 1);
7604	comis et	amabile	vlídným a	artig und	de figure 1);	kind and
7605	urbanus	e cortese	zdvořilým	höflich von	aimable	courteous
7606	gestu ac	in character	v povaze a	Geberden	et poli dans	in character and
7607	moribus 2);	e manieras 2);	způsobech 2);	und Sitten 2);	l'air et les	manners 2);
7608	affabilis	affabile e	přívětivým a	freundlich u.	manières 2);	affable and
7609	et verax	sincer	pravdomluv-	wahrhaftig	doux et véri-	truthful with
7610	ore 3);	con le ore 3);	ným ústy 3);	von Worten 3);	table dans	the mouth 3);
7611	sincerus	recte	přímým	offen und	les paroles 3);	straight
7612	et candidus	e sincer	a upřímným	aufrichtig	franc et	and sincere
7613	animo 4).	in corde 4).	v srdci 4).	von Herzen 4).	loyal de	in heart 4).
7614	Ama	Ama	Miluj	Liebe und	cœur 4).	Love
7615	et ama-	e tu sera	a budeš	du wirst ge-	Aimez	and you will be
7616	beris;	amate;	milován;	liebt werden;	et vous	loved;
7617	hinc	ex isto	z toho	daraus wird	serez aimé;	out of this
7618	nascetur	nasce un	pojde	eine Wechsel-	de là résultera	will come
7619	mutua	amicitate	obaplné	freundschaft 5)	une amitié	a twofold
7620	amicitia 5)	duplex 5)	přátelství 5)	entstehen wie	réciproque 5)	friendship 5)
7621	uti	como	jako u	die der Turtel-	comme celle	like that of
7622	turturum 6),	le columbas 6),	hrdliček 6),	tauben 6),	des tourterel-	doves 6),
7623	concors,	unite, amabile	svorné,	einträchtig,	les 6), unanime,	united,
7624	mansueta	e benevole ex	něžné a	zärtlich und	tendre et	gentle and
7625	et utrimque	ambes partes.	z obou stran	beiderseits	des deux	on both sides
7626	benevola.	Le personas de	laskavé.	liebepoll.	côtés	kind.
7627	Morosi	mal	Nevrlí	Unfreund-	affectueuse.	Grumpy
7628	homines	humor es	lidé jsou	liche Leute	Les misan-	people are
7629	sunt	rancorose,	nevraživí,	sind feindse-	thropes sont	resentful,
7630	infensi,	triste,	zasmušilí,	lig, finster,	haineux,	gloomy,
7631	torvi,	incapaces,	nezpůsobní,	unhöflich,	sombres,	incapable,
7632	illepidi,	litigiose,	hašteřiví,	zänkisch,	incivils,	quarrelsome,
7633	contentiosi,	iracunde 7),	prchliví 7),	jähzornig 7),	querelleurs,	wrathful 7),
7634	iracundi 7),	cruel 8)	ukrutní 8)	grausam 8)	emportés 7),	cruel 8)
7635	crudeles 8) et	e implacabile,	a nesmiřitelní,	unversöhnlich,	cruels 8) et	and implacable,
7636	implacabiles,	plus simile a	podobnější	eher	implacables,	more like
7637	magis lupi	lupos	vlkům	Wölfe und	plutôt des	wolves
7638	et leones	e leones	a lvům	Löwen als	loups et des	and lions
7639	quam homi-	que a homines,	nežli lidem,	Menschen,	lions que des	than men,
7640	nes, et inter se	e non amabile	a mezi sebou	und unter ein-	hommes,	and
7641	discordes;	inter illes-	nesvorní;	ander uneinig;	et divisés	among
						themselves;

7642	inde	mesme;	proto	daher	entre eux;	therefore,	
7643	con-	ergo,	se potý-	sie sich	c'est pourquoi	they fight	
7644	fligunt	illes pugna	kají	mit Waffen 9)	ils se battent-	with	
7645	armis 9).	con armas 9).	zbraněmi 9).	bekämpfen.	avec	weapons 9).	
7646	Invidia 10)	Le invidia 10)	Závist 10)	Der Neid 10)	des armes 9).	Envy 10)	
7647	aliis	non place al	jiným	missgönnt	L'envie 10)	does not	
7648	invidet	alteres e se	nepřeje	ändern und	jalouse	please others	
7649	et conficit	destrue a si	a hubí	zehrt sich	l'autrui et	and destroys	
7650	se ipsam.	mesme.	sebe samu.	selbst auf.	se consume	itself.	
7651					elle-même.		
7652							
1							
7653	CXXX.	CXXX.	CXXX.	CXXX.	CXXX.	CXXX.	
7654	Religio.	Religion.	Náboženství.	Die Religion.	La Religion.	Religion.	
7655	Pietas 1),	Religion 1)	Nábož-	Die Fröm-	La piété 1),	Religion 1)	
7656	regina	es le regina	nost 1),	migkeit 1),	la reine	is the queen	
7657	virtutum,	del virtutes,	královna	die Königin	des vertus,	of virtues,	
7658	hausta	qui acquirite	cností,	der Tugenden,	puissant la	acquiring	
7659	notitia	le cognoscentia	nabyvši	schöpft die	connaissance	the knowledge	
7660	Dei	de Deo	poznání	Erkenntnis	de Dieu	of God	
7661	vel ex	o del libro	Božího	Gottes	soit dans	either from the book	
7662	libro	del natura 2),	buďto z knihy	entweder aus	le livre	of nature 2),	
7663	naturae 2),	ubi le opera	přírody 2),	dem Buche	de la nature 2),	where the work	
7664	ubi opus	laudate	kde dílo	der Natur 2),	où l'œuvre	praises	
7665	commendat	su creator,	chválí	wo das Werk	loue le maître,	its creator,	
7666	artificem,	o del	svého tvůrce,	den Meister	ou dans l'Écri-	or from the	
7667	vel ex libro	Scripturas Sacre 3)	nebo z písma	lobt, o. aus der	ture sainte 3),	Sacred scriptures 3)	
7668	scripturae 3),	honorante Deo 4)	svátého 3),	hl. Schrift 3),	adore	honour God 4)	
7669	colit Deum 4)	humilemente,	ctí Boha 4)	ehrt Gott 4)	l'Éternel 4)	humbly,	
7670	suppliciter,	observante su	pokorně,	demütig,	avec humilité,	keeping	
7671	observat	commandamento s	zachovává	beobachtet	observe ses	his	
7672	mandata eius	continite	příkázání jeho	seine in den	commande-	commandments	
7673	comprehensa	in le Decalogo 5),	obsažené	Gesetztafeln	ment compris	contained	
7674	decalogo 5), et	e rejectante	v desateru 5),	enthaltenen Gebote 5)	dans le Dé-	in the Decalogue 5),	

7675	repugnantem	le ration 6)	a odmouvající	und indem sie	ça logue 5),	and rejecting
7676	rationem 6)	adversate	rozum 6)	die widerstrebende	et assujettis-	reason 6)
7677	moderans,	le fide 7)	potlačující,	Vernunft 6)	sant la raison	suppressing,
7678	praebet	e voluntate	víru 7)	schenkt sie	récaltitrante 6,	faith 7)
7679	fidem 7)	attribuente	a vůli	Glauben 7)	elle croit 7)	and will
7680	et voluntatem	le parola	příkladá	u. Gehbr dem	et se soumet	ascribe
7681	verbo Dei,	de Deo,	slovu Božímu,	Worte Gottes,	a la parole	the word of God,
7682	eumque	invocante	Boha	und	de Dieu,	Invoking God 8)
7683	invocat 8)	Deo 8)	vzývají 8)	ru tihn an 8)	l'invoquant 8)	as a helper
7684	opitulatorem	como un	jako po-	als Helfer in	comme le	in troubles.
7685	in rebus	adjutor	mocnika v pro-	Drang-	sauveur dans	The Divine
7686	adversis.	in le afflictiones.	tivenstvích.	salen.	la détresse.	services
7687	Divina	Le servicios	Služby	Der Gottes-	Le service	take place in
7688	officia	divin se	Boží	dienst wird	divin	a temple 9),
7689	fiunt	effectua in	se konají	verrichtet	se célèbre	where
7690	in templo 9),	un templo 9),	v chrámu 9),	im Tempel 9),	au temple 9),	there
7691	ubi est	ubi	kde	wo sich das	ou se	usually is a
7692	pres-	il ha	bývá,	das Hei-	trouvent	sanctuary 10)
7693	byterium 10)	con un altar 11),	svatyně 10)	ligtum 10)	le sanctuaire 10)	with an
7694	cum altari 11),	le sacristia 12),	s oltářem 11),	mit Altren 11),	avec l'autel 11)	altar 11),
7695	sacrarium 12),	le pulpito 13),	sakristie 12),	die Sakristei 12),	la sacristie 12),	the sacristy 12),
7696	suggestus 13),	le cathedra 14),	kazatelna 13),	die Kanzel 13),	la chaire 13),	the pulpit 13).
7697	subsella 14),	le choros 15),	stolice 14),	die Stühle 14),	les bancs 14),	the stool 14),
7698	chori 15)	e le fontes	kruchty 15)	die Chöre 15)	les chœurs 15)	the choirs 15),
7699	et bap-	de baptismo 16).	a křtitel-	und der Taufstein 16)	et les fonts	and the baptismal
7700	tisterium 16).	Le existentia	nice 16).	befinden.	baptismaux 16).	fonts 16).
7701	Deum esse	de Deo	Že Bůh	Dass ein	Tous les	God's exis-
7702	omnes	es sentite	je, cítí	Gott ist,	hommes	tence is felt
7703	homines	per omnes,	všichni lidé,	fñhlen alle	sentent qu'il	by everyone,
7704	sentiunt,	ben que	ale ne	Menschen,	est un Dieu,	although
7705	sed non	non	všichni	aber nicht	mais tous	not
7706	omnes Deum	omne persona	Boha	alle erkennen	ne le con-	everyone
7707	recte	cognosce	znají	ihn	naissent	knows
7708	norunt.	Deo ben.	pravě.	recht.	pas bien.	God rightly.
7709	Hinc	Asse diverse	Tudy po-	Daher ent-	C'est de la	So various
7710	oriuntur	religiones	vstavaji	stehen ver-	que vient	religions
7711	diversae	emerge,	různá	schiedene	la diversité	come up,
7712	religiones,	le plus	náboženství,	Religionen,	des religions,	the foremost
7713	qnarum prima	prominente	z nichž to	von denen	dont la	of which is
7714	est Christia-	es le christianismo;	přední je	die christliche	chrétienne est	the Christian;
7715	norum;	invocante	křesťanské;	die erste ist;	la première;	calling upon
7716	cum Chri-	un Deo;	s křestany	mit den	les juifs et	one
7717	stianis	con le christianos,	vzývají	Christen	les mahome-	God;
7718	unum Deum	le Hebrees	jednoho	verehren Ju-	tans v inhérent	with the Christians,

7719	venerantur	e le musulmanos	Boha	den und Mo	comme les	the Jews and Mo
7720	Judaei et Mu-	invoca un Deo.	Židé a Mo-	ammedaner	chrétiens un	ammedans call upon
7721	ammedani;	le paganos	hamedáni;	Einen Gott;	Dieu unique;	one God.
7722	pagani	adora	pohané	die Heiden	les païens	the pagans
7723	multos	le multe	klaní se	beten viele	adorent une	worship
7724	deos	deos	četným Bohům	von ihnen	multitude de	the many gods
7725	a se fictos	inventate	jimi	erdachte	dieux imagi-	invented
7726	colunt.	per illes.	smyšleným.	Götter an.	nés par eux.	by them.
7727						
1						
7728	CXXXI.	CXXXI.	CXXXI.	CXXXI.	CXXXI.	CXXXI.
7729	Providentia.	Providentia.	Prozřetelnost.	Die Vorsehung.	La Providence	Providence.
7730	Sortes	Non se debe	Osudy	Das	On ne doit	The fates
7731	hnmanae	attribuer	lidské	menschliche	pas attribuer	of humans
7732	non sunt	le fatos	nemaji se	Schicksal	le sort	are not to be
7733	tribuendae	de humanos	připisovati	regiert nicht	de l'homme	attributed
7734	fortunae	al fortuna	šťestí	Glück oder	au bonheur	to luck
7735	aut casui,	o per hasardo	nebo náhodě,	Zufall,	ni au hasard,	or chance,
7736	sed	ma al	nýbrž vše-	sondern	mais à l'œil	but to the
7737	provido	omnividente	vidoucímu	Gottes allse-	clairvoyant 1)	all-seeing
7738	Dei oculo 1)	de Deo 1)	oku Božímu 1)	hendes Auge 1)	et à la main	eye of God 1)
7739	et eius	e su	a jeho	und seine	toute-puissante	and his
7740	rectrici	mano	vševládoucí	allregierende	de Dieu 2),	omnipotent
7741	manui 2),	omnipotente 2),	ruce 2),	Hand 2),	comme aussi	hand 2),
7742	etiam nostrae	al nostre	těž naší	auch unsere	à notre pru-	our
7743	prudenticiae	prudenticia	opatrnosti	Bedachtsamkeit	dence ou	prudence
7744	et impru-	inattention o	a neopa-	und Unbedachtsamkeit	imprudence	and unforgiveness or
7745	denticiae vel	anque	trnosti či	oder	ou bien	even sin.
7746	etiam noxae.	peccato.	i hříchu.	auch Sünde.	à nos fautes.	God has
7747	Deus habet	Deo ha	Bůh má	Gott hat	L'Eternel	his
7748	ministros suos	su servitores	sluhy své	seine Diener	a ses ministres	servants



7783	dies, quae	sera levate	jenž mrtvé 1)	Tag, der die Toten 1)	ment dernier	raise the dead 1)
7784	mortuos 1)	per le voce del	hlasem	mit der Stimme	qui ressusci-	by the voice
7785	voce tubae 2)	trompetta 2)	trouby 2)	der Posaune 2)	terra les morts 1)	of the
7786	resuscitabit	e con illes,	vzkřísí	erwecken	au son de	trumpet 2)
7787	et cum iis	le viventes	a s nimi	und mit ihnen	la trompette 2)	and with them,
7788	vivos	sera	živé povolá	die Lebenden	et les citera	the living will be called
7789	citabit .	vocate	před soudnou	berufen wird	avec les vi-	before the judgment
7790	ad tribunal	ante le tribunal	stolici	vor den	vants devant	seat
7791	indicis	del Judice	soudce	Kichterstuhl	le tribunal de	of the Judge
7792	Jesu	Jesus	Ježíše	des in den	notre Seigneur	Jesus
7793	Christi 3)	Christo 3)	Krista 3)	Wolken er-	Jésus Christ 3)	Christ 3)
7794	in nubibus	in le nubes	v oblacích	Scheinenden	qui paraïtra	in the clouds
7795	adparentis	veniente	přichá-	Richters Jesu	dans	coming
7796	ad red-	pro	zejícího	Christi 3), um	les nues	to compose
7797	dendam	compilar	ke složení	Rechenschaft	et demandera	the number
7798	rationem	le numero	počtu	zu geben	compte	of all
7799	omnium	de omne	z veškerých	von allen	de toutes	works,
7800	actionum,	actes,	skutků,	Handlungen,	les actions;	where
7801	ubi	ubi	kde	wo die From-	alors	the righteous
7802	iusti	le juste	spravedliví	men und Er-	les justes	and the elect 4)
7803	et electi 4)	e le electe 4)	a vyvolení 4)	wählten 4) ein-	et les	will enter
7804	introibunt	entrara	vejdou	geher werden	élus 4)	into
7805	in vitam	al vita	do života	in das ewige-	entreront	life
7806	aeternam,	eterne,	věčného,	ge Leben, an	dans la vie	eternal,
7807	in locum	al loco	do místa	den Ort der	éternelle,	into the place of
7808	beatitudinis	de benediction	blahoslaven-	Seligkeit und	au lieu de béa-	blessedness and
7809	et nova	e al	ství a	in das neue	titude et dans	the
7810	Hieroso.	nove	nového	neue	la nouvelle	new
7811	lyma 5);	Jerusalem 5);	Jerusaléma 5);	Jerusalem 5);	Jérusalem 5);	Jerusalem 5);
7812	impium	le impie	bezbožní	die Gottlosen	mais	the wicked
7813	vero	e damnate 6)	pak	aber und die	les impies et	then
7814	et damnati 6)	con	a zatracení 6)	Verdammten 6)	les damnés 6)	and the damned 6)
7815	cum	le diabolos 7)	s d'ábly 7)	werden mit	seront	with the devils 7)
7816	cacodae-	alora sera	budou	den Teufeln 7)	rejetés	will be
7817	monibus 7)	jectate in	do	in die Hölle 8)	avec les	cast into
7818	in gehennam 8)	inferno 8)	pekla 8)	verstossen	diablos 7)	hell 8)
7819	detrudentur,	pro esser	uvržení,	werden,	aux enfers 8)	to be
7820	ibi in	tormentate	aby se tam	um sich da	pour	tormented
7821	aeternum	illic	věčně	ewig	y souffrir	there
7822	cruciandi.	eternemente.	trápili.	zu peinigen.	éternellement.	eternally.

7823						
7824	Clausula.	Conclusion.	Závěr.	Schluss.	Conclusion.	Conclusion.
7825	Ita vidisti	Ergo, tu	Tak jsi	Also hast	Ainsi	So, you
7826	omnes	ha vidite	viděl	du alle Dinge	vous	have
7827	res,	omne cosas	veškeré věci,	gesehen,	avez vu	seen
7828	quae possunt	que pote esser	které lze	die man	toutes choses	all things
7829	ostendi,	monstrate	ukázat,	zeigen kann,	qu'on peut	that can be
7830	et didicisti	e ha	a naučil se	und hast	montrer,	shown
7831	primarias	apprendite le	nejpřed-	gelernt	et appris	and have learned
7832	voces	principal	nějším	die vornehm-	les mots	the foremost
7833	linguae	parolas	slovům	sten Worte der	principaux	words
7834	latinae,	del lingua	řeči	lateinischen,	de la langue	of the
7835	bohemicae,	latin,	latinské,	böhmischen,	latine,	Latin,
7836	germanicae	bohemian,	české,	deutschen und	bohème,	Bohemian,
7837	et franco-	german	německé a	französischen	allemande et	German, and
7838	gallicae.	e francese.	francouzské.	Sprache.	française.	French
7839	Perge	Nunc,	Pokračuj	Fahre	A vous	languages.
7840	nunc	continua	nyní	nun fort	à présent	Now go on
7841	et lege	plus	dále	und lies	I d'avancer	further
7842	diligenter	diligente a	a čti	fleissig	et de lire soi-	and diligently
7843	libros	leger	pilně	gute	gneusement	read
7844	bonos,	bon libros	dobré knihy,	Bücher,	de bons livres	good books
7845	ut	proque	abys	damit du	qui peuvent	that you
7846	fias	tu ha	byl učným,	gelehrt,	vous rendre	may have
7847	doctus,	apprendite	moudrým	weise	savant,	learned,
7848	sapiens	sapiente	a ná-	und fromm	sage	wise
7849	et pius.	e pietate.	božným.	werdest.	et pieux.	and pious.
7850	Memento	Memora	Pamatuj si :	Merke dir:	Souvenez-	Remember,
7851	haec:	Deo, e	Boha	fürchte Gott	vous : craignez	fear
7852	Deum time	invoca lo	se boj a	und rufe	l'Éternel	God, and
7853	et invoca	proque	jej vzývej,	ihn an,	et l'invoquez	call upon Him,
7854	eum,	ille pote	aby	dass er dir	afin	that He may
7855	ut largiatur	dar te	ti dal	verleihe	qu'il vous	give you
7856	tibi spiritum	le spirito de	ducha	den Geist	donne l'esprit	the spirit of
7857	sapientie.	sapientia.	moudrosti.	der Weisheit.	de la sagesse	wisdom.
7858	Vale!	Deo sia con te!	Bůh s tebou!	Gott mit dir!	Dieu vous aide!	God be with you!
7859	1					
7860	Argumentum.	Contento	Obsah	Inhalt. .	Table des matières.	Content



7861	Invitatio.	Le Invitation.	Úvod.	Eingang.	Entrée.	Introduction.
7862	I. Deus.	Deo.	Bůh.	Gott.	Dieu.	God.
7863	II. Caelum.	Le celo.	Nebe.	Der Himmel.	Le Ciel.	Heaven.
7864	III. Mundus.	Le Mundo.	Svět.	Die Welt.	Le Monde.	The world.
7865	IV. Ignis.	Le foco.	Oheň.	Das Feuer.	Le Feu.	Fire.
7866	V. Aer.	Le aere.	Vzduch.	Die Luft.	L'Air.	Air.
7867	VI. Aqua.	Aqua.	Voda.	Das Wasser.	L'Eau.	Water.
7868	VII. Nubes.	Le nube.	Oblak.	Die Wolke.	Le Nuage.	Cloud.
7869	VIII. Terra.	Terra.	Země.	Die Erde.	La Terre.	Earth.
7870	IX. Terrae fetus.	Fructos del terra.	Plody zemské.	Produkte der Erde.	Les Produits de la Terre.	Fruits of the earth.
7871	X. Lapidés.	Petras.	Kameny.	Die Steine.	Les Pierres.	Stones.
7872	XI. Metalla.	Metallos.	Kovy.	Die Metalle.	Les Metaux.	Metals.
7873	XII. Arbor.	Un arbore.	Strom.	Der Baum.	L'Arbre.	Tree.
7874	XIII. Fructus arborum.	Fructos del arbores.	Ovoce stromů.	Die Baumfrüchte.	Les Fruits des Arbres.	Fruit of trees.
7875	XIV. Flores.	Flores.	Květiny.	Die Blumen.	Les Fleurs.	Flowers.
7876	XV. Olera.	Vegetales.	Zeleniny.	Gemüse.	Les Le'gumes.	Vegetables.
7877	XVI. Fruges.	Cereales.	Obilí.	Getreide.	Les Blés.	Grain.
7878	XVII. Frutices.	Arbustos basse	Křoviny.	Gesträuche.	Les Arbustes.	Shrubs.
7879	XVIII. Animalia.	Animales	Zivočiši.	Die Tiere.	Les Animaux.	Animals.
7880	XIX. Vermes, crustacea et araneae.	Vermes,	Červi, korýši a pavouci.	Würmer, Krustentiere und Spinnen.	Les Vers, crustacdes et arandides.	Worms, crustaceans and spiders.
7881	XX. Insecta.	Insectos	Hmyz.	Die Insekten.	Les Insectes.	Insects.
7882	XXI. Mollusca.	Molluscos.	Měkkýši.	Die Weichtiere	Les Mollusques.	Molluscs.
7883	XXII. Pisces fluviatiles	Pisces	Ryby říční.	Die Flussfische.	Les Poissons de riviäre.	River fish.
7884	XXIII. Animalia marina.	Animales	Zvěř mořská.	Die Seetiere.	Les Animaux de la mer.	Marine animals.
7885	XXIV. Reptilia.	Reptiles.	Plazi.	Reptilien.	Les Reptiles.	Reptiles.
7886	XXV. Aves aquaticae.	Le aves del aqua.	Ptáci vodní.	Die Wasservögel.	Oiseaux aquatiques.	Water birds.
7887	XXVI. Aves domesticae.	Aves domestic.	Drůbež.	Das Hausgefügel.	La Volaille.	Poultry.
7888	XXVII. Oscines	Cantatores.	Pěvci.	Die Singvögel.	Les Oiseaux chanteurs.	Songbirds.
7889	XXVIII. Aves campestris et silvestres.	Aves del campo e foresta.	Ptactvo polní a lesní.	Die Feld- und Waldvögel.	Les Oiseaux de campagne et de forêt	Birds of the field and forest.
7890	XXIX. Aves rapaces.	Aves de rapina.	Dravci	Die Raubvögel.	Les Oiseaux de proie.	Birds of prey
7891	XXX. Quadrupa domest.	Quadrupedes.	Čtvernožci domácí.	Vierfüßige Haustiere.	Les Quadrupedes domest.	Domestic quadrupeds.
7892	XXXI. Pecora.	Boves.	Dobytěk.	Das Herdvieh.	Le Bétail.	Livestock.
7893	XXXII. Jumenta.	Bestias de carga.	Soumaři.	Das Lastvieh.	Les Bêtes de somme.	Conspecifics.
7894	XXXIII. Ferae.	Salvage.	Zvěř.	Das Wild.	Le Gibier.	Game.
7895	XXXIV. Bestiae.	Bestias.	Šelmy.	Raubtiere.	Les Bêtesferoc	Beasts.
7896	XXXV. Homo.	Homine.	Člověk.	Der Mensch.	L'Homme.	Man.

7897	XXXVI. Corpus humanum.	Corpore human.	Tělo lidské.	Der menschliche Körper.	Le Corps de l'homme.	The human body.
7898	XXXVII. Organa hominis.	Le corpore human.	Ústrojí člověka.	Die menschlichen Organe.	Les Organes de l'homme.	The body of man.
7899	XXXVIII. Sensus hominis.	Le sensos human.	Smysly člověka.	Die Sinne des Menschen.	Les Sens de l'homme.	The senses of man.
7900	XXXIX. Anima humana.	Le anima,	Duše lidská.	Die menschliche Seele.	L'Ame humaine.	The soul of man.
7901	XXXX. Septem aetates hominis.	Septe	Sedmero věků člověka.	Die sieben Alter des Menschen.	Les sept Ages de l'homme.	The seven ages of man.
7902	XXXXI. Matrimon.	Matrimonio.	Manželství.	Der Ehestand.	Le Mariage.	Marriage.
7903	XXXXII. Societas parental.	Stato paternal.	Stav rodičů.	Der Elternstand.	L'Etat de parents. •	The state of the parents.
7904	XXXXIII. Arbor consanguin.	Pedigree.	Rodokmen.	Der Stammbaum.	L'Arbre genealogique.	Pedigree.
7905	XXXXIV. Sepultura.	Funere.	Pohřeb.	Das Begrabnis.	La Sépulture.	Burial.
7906	XXXXV. Societ. her.	Economia.	Hospodář.	Die Herrschaft.	Le Maitre.	Farmer.
7907	XXXXVI. Domus.	Casa.	Dům.	Das Haus.	La Maison.	House.
7908	XXXXVII. Partes domus inter.	Partes interior del casa.	Části domu vnitřní.	Das Innere des Hauses.	L'Intérieur de la maison.	Internal parts of the house.
7909	XXXXVIII. Conclave.	Le camera.	Světnice.	Die Stube.	La Chambre.	Lighthouse.
7910	XXXXIX. Putei.	Puteos.	Studna.	Brunnen.	Le Puits.	Well.
7911	L. Hortorum cultura.	Horticultura.	Zahradnictví.	Der Gartenbau.	Le Jardinage.	Gardening.
7912	LI. Agricult.	Agricultura.	Orba.	Der Ackerbau.	L'Agriculture.	Agriculture
7913	LII. Res pecuaria.	Le pastorie.	Chov dobytka.	Die Viehzucht.	L'Élève du Bétail.	Cattle breeding.
7914	LIII. Equile.	Le stabulos.	Stáje.	Der Pferdestall.	L'Ecurie.	Stables.
7915	LIV. Venatus.	Chassa.	Honba.	Die Jagd.	La Chasse.	Hunting.
7916	LV. Piscatio.	Pisca.	Rybářství.	Die Fischerei.	La Pêche.	Fishing.
7917	LVI. Molitura.	Molitura.	Mletí.	Das Muhlwerk.	La Meunerie.	Milling.
7918	LVII. Panificium	Paneteria.	Pekařství.	Die Backerei.	La Boulangerie	Baking.
7919	LVIII. Lanus.	Macelleria.	Řezník.	Der Fleischer.	Le Boucher.	Butcher.
7920	LIX. Vindemia.	Vindemia	Vinobraní.	Die Weinlese.	La Vendange.	Vintage.
7921	LX. Zythopoeia.	Fabrication de bira.	Pivovarství.	Bierbrauerei.	La Brasserie.	Brewing.
7922	LXI. Res coquinaria.	Culinaria.	Kuchařství.	Das Kochwerk.	L'Art de cuisine.	Cooking.
7923	LXII. Convivium	Festa.	Hody.	Das Gastmahl.	Le Repas.	Feasting.

7924	LXIII. Lini tractatio.	Le tractamento del lino.	Lnářství.	Die Flacharbeit.	La Préparation du lin.	Linen-making.
7925	LXIV. Textura.	Arte de texer.	Tkadlectví.	Die Weberei.	La Tissue.	Weaving.
7926	LXV. Insolatio linteorum.	Lino.	Běličství.	Die Leinwandbleiche.	La Blanchisserie.	Linen
7927	LXVI. Sartor.	Le sartor.	Krejčí.	Der Schneider.	Le Tailleur.	Tailors.
7928	LXVII. Sutor.	Le scarpero.	Obuvník.	Der Schuster.	Le Cordonnier.	Shoemaker.
7929	LXVIII Faber lignarius.	Le carpentero.	Tesař.	Der Zimmermann.	Le Charpentier.	Carpenter.
7930	LXIX. Faber mur.	Le murator.	Zedník.	Der Maurer.	Le Maçon.	Bricklayer.
7931	LXX. Metallor. fodinae..	Mination.	Hornictví.	Der Bergbau.	L'Exploitation des mines.	Mining.
7932	LXXI. Faber ferr.	Le ferrero.	Kovář.	Der Schmied.	Le Forgeron.	Blacksmith.
7933	LXXII. Figulus.	Le ollero.	Hrnčič.	Der Töpfer.	Le Potier.	Potter.
7934	LXXIII. Scrinarius et tornat.	Le ebenista	Truhlář a soustružník.	Der Tischler und Drechsler.	Le Menuisier et le Tourneur.	Carpenter and turner.
7935	LXXIV. Vietor.	Le barrilero.	Bednář.	Der Fassbinder.	Le Tonnelier.	Carpenter.
7936	LXXV. Restio et lorarius.	Le cordero e corregiator.	Provazník a řemenář.	Der Seiler und der Riemer.	Le Cordier et le Ceinturier.	A rope maker.
7937	LXXVI. Mercator.	Mercator.	Kupec.	Der Kaufmann.	Le Marchand.	Merchant.
7938	LXXVII. Tonsor.	Le Barberia.	Holič.	Der Barbier.	Le Barbier.	Barber.
7939	LXXVIII. Armor.per.	Gladiatores.	Šermíř.	Der Fechter.	L'Escrime.	Swordsman.
7940	LXXIX. Ludi.	Jocos.	Hry.	Spiele.	Les Jeux.	Games.
7941	LXXX. Certamina	Le cursas	Zavodění.	Wettspiele.	Les Concours.	Racing.
7942	LXXXI. Viator.	Le Pedestre.	Chodec.	Der Wanderer.	Piéton.	Walker.
7943	LXXXII. Eques.	Le cavallero	Jezdec.	Der Reiter.	Le Cavalier.	Horseman.
7944	LXXXIII. Vehicula.	Vehiculos.	Vozidla.	Fuhrwerke.	Les Voitures.	Vehicles.
7945	LXXXIV. Vectura.	Le mestiero del cochiero.	Vozatajství.	Das Fuhrwerk.	Le Charriage.	Charioteering.
7946	LXXXV. Traiectus.	Le transversa de fluvio.	Převoz.	Die Überfahrt.	Le Trajet.	Transportation.
7947	LXXXVI. Natatio.	Natation.	Plavání.	Das Schwimmen.	La Natation.	Swimming.
7948	LXXXVII. Naves.	Naves.	Lodě.	Die Schiffe.	Les Vaisseaux.	Boats.
7949	LXXXVIII. Naufragium.	Naufragio.	Rozbití korábu.	Der Schiffbruch.	Le Naufrage.	Breaking up a ship.
7950	LXXXIX. Commeat.	Transporto.	Doprava.	Der Verkehr.	La Circulation.	Transportation.
7951	XC. Urbs.	Le urbe.	Město.	Die Stadt.	La Ville.	City.
7952	XCI. Interiora urbis.	Intra	Vnitřek města.	Das Innere der Stadt.	L'Interieur de la ville.	Inside the city.

7953	XCII. Regnum.	Imperio.	Řezník.	Das Reich.	L'Empire.	Butcher.
7954	XCIII. Miles.	Soldato.	Voják.	Der Soldat.	Le Soldat.	Soldier.
7955	XCIV. Castra.	Campo.	Tábor.	Das Lager.	Le Camp.	Camp.
7956	XCV. Proelium.	Battalia.	Bitva.	Die Schlacht.	La Bataille.	Battle.
7957	XCVI. Pugna navalis.	Battalia	Bitva námořní.	Die Seeschlacht.	La Bataille navale.	A naval battle.
7958	XCVII. Obsidio.	Assedio	Obležení.	Die Belagerung.	Le Siège.	Siege.
7959	XCVIII. Judicium.	Judicio.	Soud.	Das Gericht.	La Justice.	Trial.
7960	XCIX. Mensurae et pondera	Mesuras e	Miry a váhy	Maass und Gewicht.	Les Mesures et les Poids.	Weights and measures
7961	C. Ars script.	Scriptura.	Psaní.	Die Schrift.	L'Ecriture.	Writing.
7962	CI. Charta.	Papiro.	Papír.	Das Papier.	Le Papier.	Paper.
7963	CII. Typographia	Typographia.	Knihtiskařství.	Die Buchdruckerei.	L'Imprimerie.	Printing.
7964	CIII. Bibliopegus.	Le ligator de libros.	Knihař.	Der Buchbinder.	Le Relieur.	Bookbinder.
7965	CIV. Bibliopola.	Librero.	Knihkupec	Der Buchhandler.	Le Libraire.	Bookseller
7966	CV. Schola et museum.	Schola e	Škola a studovna.	Die Schule und die Studirstube.	L'Ecole et le Cabinet d'étude	School and study.
7967	CVI. Ars oratoria.	Le arte	Umění řečnické.	Die Redekunst.	L'Art oratoire.	The art of oratory.
7968	CVII. Instrum. musica.	Instrumentos	Hudební nástroje.	Musikinstrume nte.	Les Instruments de musique.	Musical instruments.
7969	CVIII. Pictura.	Pictura.	Malířství.	Die Malerei.	La Peinture.	Painting.
7970	CIX. Theatrum.	Theatro.	Divadlo.	Das Theater.	Le Théâtre.	Theatre.
7971	CX. Ars medica	Medicina.	Lékařství.	Die Arzneikunst.	La Médecine.	Medicine.
7972	CXI. Machinae.	Machinas.	Stroje.	Die Maschinen.	Les Machines	Machines.
7973	CXII. Res inv.	Inventiones.	Vynálezy.	Erfindungen.	Les Invention	Inventions.
7974	CXIII. Geometria et astronomia.	Agrimensura e	Měříctví a hvězdářství	Die Geometrie und Astronomie.	La Gé'ometrie et l'Astronomie	Metrology and astronomy
7975	CXIV. Philosophia.	Philosophia.	Mudrctví.	Die Philosophie.	La Philosophie	Medicine.
7976	CXV. Europa.	Europa.	Evropa.	Europa.	L'Europe	Europe.
7977	CXVI. Hemisph. occident.	Hemispherio	Západní polokoule.	Die westliche Halbkugel.	L'Hémishère occidental	Western Hemisphere.
7978	CXVII. Hemisph. orientale.	Hemispherio	Východní polokoule.	Die östliche Halbkugel.	L'Hémishère oriental.	Eastern Hemisphere.
7979	CXVIII. Luna. .	Le Luna.	Měsíc.	Der Mond.	La Lune.	Moon.
7980	CXIX. Systema planetar.	Le systema solar.	Soustava sluneční.	Das Sonnensystem.	Le Système solaire.	Solar system.
7981	CXX. Universum	Universo	Vesmír.	Das Weltall	L'Univers.	Universe.

7982	CXXI. Ethica.	Moralitate.	Mravouka.	Die Sittenlehre.	L'Ethique.	Ethic
7983	CXXII. Temper.	Temperantia.	Střidmost.	Die Mässigkeit.	La Temperance.	Temperance
7984	CXXIII. Sedulitas.	Diligentia.	Pilnost.	Die Emsigkeit.	L'Assiduite.	Diligence.
7985	CXXIV. Prudentia.	Prudentia.	Opatrnost.	Die Klugheit.	La Prudence.	Caution.
7986	CXXV. Fortitudo.	Corage.	Statečnost.	Die Seelenstarke.	La Vaillance.	Bravery.
7987	CXXVI. Patientia.	Patientia.	Trpělivost.	Die Geduld.	La Patience.	Patience.
7988	CXXVII. Justitia.	Justitia.	Spravedlnost.	Die Gerechtigkeit.	La Justice.	Justice.
7989	CXXVIII. Liberalitas.	Generositate.	Štědrost.	Die Freigebigkeit.	La Liberalite	Generosity.
7990	CXXIX. Humanitas.	Humanitate.	Lidskost.	Die Menschlichkeit.	L'Humanité.	Humanity.
7991	CXXX. Religio.	Religion.	Náboženství.	Die Religion.	La Religion	Religion.
7992	CXXXI. Providentia.	Providentia.	Prozřetelnost.	Die Vorsehung.	La Providence.	Providence.
7993	CXXXII. Judicium extremum.	Ultime Judicio.	Poslední soud.	Das letzte Gericht.	Le Jugement dernier.	The Last Judgment.
7994	Clausula.	Conclusion	Závěr.	Schluss.	Conclusion.	Conclusion.